H. SCHUSTER-ŠEWC

Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache

11

łoboda - lisć

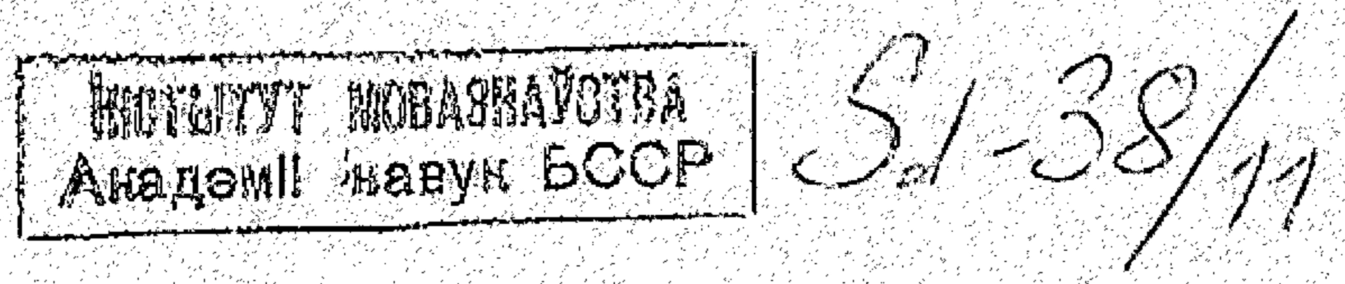
Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. sc. R. Eckert, Berlin
Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau

1. Auflage

Liz.-Nr.: 200/39/82
LSV 0857
Redaktion: E. Voßberg
Hersteller: I. Kunath
Printed in the German Democratic Republic
Gesamtherstellung: INTERDRUCK
Graphischer Großbetrieb Leipzig – III/18/97
Bestell-Nr.: 591 223 0
DDR 24,– M

Dat. Sg. (*dlganju*) (21, 163), Chojn.: *lschu* ‚mentior', *selgaju* (*zelgaju*) ‚ich lüge', Hptm.: *ldgaŕ* ‚Lügner', Hptm. L.: *ldgaś, zeldgaś*, Jak.: *nelschu* (*njelžu*) ‚ich lüge nicht' (1. Tim. II, 7), *lgar* ‚Lügner' (Joh. VIII, 44), / poln. *lgać, łżę, łżesz* dass., im 16. Jh. auch *lgę, lżesz*, dial. auch Inf. *łżyć, ųżyć, łżeć*, kasch. *lžec* (Sławski SEJP 5, S. 119–120), polab. *lâzĕs* ‚du lügst', č. *lháti, lžu* (sekund. *lhu*), *lžeš* dass., slowak. dial. *lhať* (Kálal Wb.), gew. *luhať, luhám, lužem* dass. (zum sekund. *u*-Vokal s. auch das folgende slowen. Beispiel), russ. *лгать, лгу, лжёшь* dass., dial. *илга́ть, илгу́*, ukr. dial. *лга́ти, лжу, лжеш*, bruss. *лгаць, лгу, лжеш* und *ілга́ць, ілгу́, ілжэ́ш* dass., skr. *làgati, lȁžēm*, dial. auch *làžati, lȁžem* dass., slowen. *lagáti, lážem*, veralt. und dial. *legáti, lážem*, auch *ugati, lugati* (vgl. Oblak, AfslPh XIII, S. 285), bei Meg. 1592, S. 51: *lagati* ‚verneinen, negare' und *lugati* ‚lügen, mentiri', bulg. *лъ́жа, лъ́жеш* ‚lügen, Unwahrheit reden', mak. *лажам* dass., aksl. *lъgati, lъžǫ, -eši* dass. // Ursl. **lъgati, *lъžǫ, *lъžeši* ‚lügen'. Os. *lhaju, lhaješ* in Anlehnung an Formen wie *bać, baju, baješ* ‚Märchen erzählen', *hrać, hraju, hraješ* ‚spielen', *krać, kraju, kraješ* ‚schneiden'; *łžeć* (*bžeć*) durch Einfluß des Präsensstammes (*lžeš*), *lžu, lžiš* später durch Übergang in die *i(y)*-Konjugation, vgl. dazu auch poln. dial. *łżeć* und skr. dial. *lažati*; os. älter *lhu* wahrscheinlich Eigenprägung des Wörterbuchverfassers (AFr.), vielleicht unter Einfluß des Tschech. Urverwandt sind got. *liugan*, ahd. *liogan* ‚lügen' (**leugh-*), wahrscheinlich auch lit. *lūgóti* ‚bitten', lett. *lũgt* dass. (Endzelin KZ 52, S. 114ff., über abweichende Deutungen Fraenkel LEW, S. 388–389). Vgl. Berneker SEW, S. 751; Vasmer REW 2, S. 21, und Sławski SEJP 5, S. 121 (mit ausführlicher Literatur).

os. łoboda f. bot. ‚Melde, Atriplex' (westl. und nordwestl. D.), *loboda* (nordöstl. D.), im Bautzener D. nur Synonym *pólšica* (s. d.). Ältere Belege: Sw.: *woboda* ‚Atriplex', *pschowa* (*psowa*) *loboda* ‚wilde Melde, Scheißmelde, Chenopodium rubrum vulgo Atriplex'; ns. łoboda f., dial. *hoboda, oboda, obeda, loboda, lobeda, lobyda* 1. ‚Gartenmelde, Atriplex hortensis', 2. ‚alles, was nach Art der Gartenmelde als grünes Mus gekocht wird (z. B. weißer Gänsefuß)', 3. ‚andere krautblättrige Pflanzen', *źiwa loboda* ‚weißer Gänsefuß' (Moń), auch *lobeda, lobedka* (Mk. Wb. 1, S. 780), SSA 1, K. 50: *lobeda, lobyda, ųoboda, oboda, obeda*. Ältere Belege: H. L.: *lobeda, lobedka* ‚Origanum vulgare, Wohlgemut', *psowa lobeda* ‚Atriplex sylvestris vulgarior', Moll.: *lebedka* ‚Origanum, Wohlgemut', Chojn.: *loboda* ‚moretum, Kochkraut (!)', Hptm.: *loboda, hoboda* ‚Melde', / poln. *lebioda* ‚Chenopodium album, weißer Gänsefuß', auch *łoboda* ‚Atriplex, Melde', č. *lebeda* dass., dial. auch ‚Chenopodium', dial. (chod.) *lebada*, slowak. dial. *lebeda* ‚Atriplex', russ. *лебеда́, лобода́*, dial. *лобуда́* dass., ukr. *лобода́* ‚Chenopodium album', dial. *лебеда́* ‚Atriplex', bruss. *лебеда́* dass., skr. *lobòda* ‚Atriplex hortensis, auch als Bez. ähnlicher Pflanzen', kajk. *lobuda* dass., slowen. *lóboda* dass., bulg. *ло́бода* ‚Atriplex, Chenopodium album', dial. auch *ло́буда, ло́бда, ла́бда*, mak. *лобода* ‚Atriplex', dial. *lóbuda* (Małecki SW). // Es handelt sich um eine wichtige Pflanze, die von den Slawen verbreitet als Speise verwendet wurde (Moszyński KLS 1, S. 28–29), vgl. dazu auch H. Nepila ČMS 1898, S. 47ff., der über ihre Verwendung bei den Sorben schreibt. Die Rekonstruktion einer einheitlichen Grundform ist schwierig: **olb-oda, *elb-oda* (Schwierigkeiten machen dabei die südsl. Formen,



die den *olb*-Ansatz ausschließen), verwandt wahrscheinlich mit lat. *albus* ‚weiß' (vgl. dazu auch den sorb. Namen der Elbe: os. *Łobjo*, ns. *Łobje*) und griech. *ἀλφός* ‚weißer Ausschlag'. Urspr. also eine Farbbezeichnung, die Melde zeichnet sich durch einen Weißschimmer auf dem unteren Teil ihrer Blätter aus (dazu Schuster-Šewc ZfSl XIII, S. 736). Verwandt ist dann auch der slaw. Name des Schwans, vgl. russ. *лебедь, лебядь*, ablautend poln. *łabędź*, č. *labuď* und skr. *läbud*. Wortbildungsformans ist *-oda* (auch mit möglichem altem Ablaut) wie in os. *jahoda* ‚Beere' oder *swoboda* ‚Freiheit'. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 21–22, und Sławski SEJP 4, S. 89–91.

ns. łocyš, s. os. *włóčić*, ns. *wlocyš*.

os. łočica f. bot. ‚Lattich, Lactuca' (Mil.-Schü., Kr. Wb., auch dial., westl.), *łóčica* (bei Pf. Wb. als Neubildung bezeichnet). Ältere Belege: H. L.: *laßziga* (*lasćiga*?), bei Sw.: *lactuca* = *solota*, *lactucula* = *solotka*, / poln. *łoczyga* ‚gemeiner Rainkohl, Lapsana', seit dem 15. Jh. auch *łocyga* ‚Salat, Lactuca sativa', vereinzelt *łodzyga* und *łoczyca* ‚Salat' (Sławski SEJP 4, S. 133), č. *locika*, ač. *ločika* dass., slowak. *locika*, russ. älter *лочига* ‚Lapsana communis', auch *лочича* (bei Dal' 2, S. 269, mit Fragezeichen), ukr. *лочiця* ‚wilder Lattich', bei Żelechowski *латучка* ‚lactuca' (nach Sławski SEJP aus dem Poln.), skr. *lòčika* (bereits in den mittelalterlichen Quellen), dial. auch *loćika*, *lóščika*, *ločika*, *lučika* (Skok ERHSJ 2, S. 312), slowen. *ločika*, mak. dial. *loštika*, *loščika*, ksl. *loštika* (Miklosich LP, S. 344, notiert *lokika*). // Die Grundlage der angeführten slaw. Wörter ist eine romanische Dialektform von lat. *lactuca* mit Übergang von *ū* ≥ *ū* und Palatalisierung der vorhergehenden Konsonantengruppe *ct*, vgl. z. B. lombardisch *lačüga*, provenzalisch *lačügo* dass.; im Slaw. später mit entsprechender Substitution des Elements *-üga* (≤ *-uca*) durch heimische Formantien (*-i(y)ga*, *-ika*, *-ica*). Nach Meillet Études, S. 181 ff., stammen die slaw. Wörter aus dem Latein deutscher Klöster, in denen das slaw. Wort nach der Weise der romanischen Stämme nördlich der Alpen ausgesprochen wurde (dagegen Kiparsky GLG, S. 115–116). Das lat. Wort gehört seinerseits zu lat. *lac* ‚Milch' (wegen des milchigen Saftes der Pflanze). Aus dem Lat. entlehnt ist auch ahd. *latohha*, *lattūh*, nhd. *Lattich* (Kluge-Götze[16], S. 439). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 730; Vasmer REW 2, S. 63; Machek ESJČ[2], S. 233–234.

os. łoć, Gen. *-e* f. (≤ *włoć*) ‚Getreidehülse; Blütenrispe; Nadelstreu', dial. *ųoć*, *ųočka* (westl. D.), *ųoče* n. (Hoy. und Wittichenauer D.), vgl. SSA 3, K. 100 (Kommentar), bei Pf. Wb. *wótř*, *-e* f. (Hoy. D.), im Nachtrag: *woć*, Kr. Wb.: *łoć*, *woć*, *wótř*, Rěz. Wb.: *łoć*, *woć*, *wotř*, *wotřo*, *wotřko*, *wótř*, Jb. Wb.: *łoć*; ns. łoś, Gen. *-i* f. (≤ *włoś*) ‚Fruchtkolben, Fruchtbüschel; Traube, Dolde, Rispe' (Mk. Wb.), dial. *łoś*, *(ų)oś* ‚Rispe (Hirse)' neben *kiść* (SSA 1, K. 26), ons. *łoć* ‚Reisig' (Ha.). Ablgn.: *łośak* ‚Hirsestroh' (Sprwd.). Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *losch*, / außerhalb des Sorb. vgl. poln. *włoć* 1. ‚einzelne beim Ernten stehengebliebene Ähren; Grasart, Paspalum', 2. ‚Prosiana; Goldwunderkraut, Solidago', č. *(v)lat* ‚Rispe', slowak. *lata* dass., nach Kálal Wb. auch *lať*, russ. *во́лоть* f. ‚Faser, Ähre', ukr. *во́лот* dass., skr. *vlât* ‚Ähre', slowen. *lât* ‚Rispe, Ähre'. // Ursl. **voltь* ‚Fruchtbüschel, Rispe; Nadelstreu', außerhalb des Slaw. lit. *váltis* ‚Haferspelte,

Haferrispe‘, apreuß. *wolti* ‚Ähre‘, weiter griech. *λάσιος* ‚dicht mit Haaren oder Wolle bewachsen‘ (≤ **u̯ḷtios*, vgl. Frisk etym. Wb. 2, S. 88), air. *folt* ‚Haar‘ und ahd., nhd. *Wald* (Vasmer REW 1, S. 222; Fraenkel LEW, S. 1192–1193). Im Os. *(w)łóć* ≤ **voltь* mit *ó* ≤ *ō* durch Lautersatzdehnung und späteren Ausgleich nach den casus obliqui (*łoć*). Die unterschiedliche Schreibung in den sorb. Wörterbüchern beruht auf der etym. Isolierung des Wortes.

os. **łódź**, Gen. *-e* f. ‚Schiff‘, Dem. *łódźička* (Pf. Wb.), älter und umgspr. Synonym *šifa* (gespr. *šěfa*). Abltgn.: *łódnik* ‚Schiffer‘ (H. Sm. 1, S. 131 und 133), *łódźer* ‚Schiffsherr, Kapitän‘ (Pf. Wb.), *łódźistwo* ‚Schiffswesen, Marine‘, *łódźnik* ‚Schiffer, Matrose‘, *łódźnistwo* ‚Schifferei; Schiffsmannschaft; Marine‘, *łódźowač* ‚schiffen‘ (Jb. Wb.). Ältere Belege: Lud.: *łodz*, MFr.: *łodź* (Mark. V, 53), *łodźiczku* Akk. (Mark. III, 9), AFr.: *łodź ta* ‚Schiff, Kahn‘, *łodźiczka ta* ‚Schifflein‘, *łodźowe stolpy* ‚Mastbäume‘, Han.: *łodź* ‚Boot‘; ns. **łož**, Gen. *-i* f., dass., Dem. *łodka*, *łožicka*, älter und umgspr. *šyfa* (Nepila, ČMS 1899, S. 47). Abltgn.: *łožiś*, *łožowaś* ‚schiffen‘, *łožnik* ‚Schiffer, Fährmann, Seemann, Matrose‘ (Mk. Wb. 1, S. 790–791; SSA 4, K. 72). Ältere Belege: Chojn.: *liosch* (!) ‚navis, Schiff‘, *liožnik* ‚nauta, Schiffer‘, Hptm.: *łohž*, Jak.: *w łoeschy* Lok. Sg. (Mark. I, 20), Fabr. I: *łohžizka* ‚Schifflein‘, *łohženie* ‚Schiffahrt‘, Hptm. L.: *łož*, *łožiš*. / in der Bed. ‚Schiff‘ oder ‚Boot‘ poln. *łódź*, *łódka*, apoln. auch *łodzia*, kasch. *łodza*, *-ě*, polab. *lūd'ă* (**lodьja*) ‚Kahn‘, č. *loď* f., ač. *lodí* f. (≤ **oldьji*), *lodie* n. (auch dial.), slowak. *loď*, russ. *лодка* ‚Boot‘, *лодья́* ‚großes Boot‘, poet. und veralt. *ладья́* dass., dial. *лодья́*, *лóдья*, *ладья́*, ukr. *лодь*, bruss. *лóдка*, aruss. *лодья*, *лодька*, skr. *lȃđa*, slowen. *ládja*, bulg. *ла́дия*, mak. *лаѓа* ‚Schiff‘, aksl. *aldi(ji)*, *alьdi(ji)*, *ladiji* f. ‚Schiff‘. // Die sorbischen Formen weisen auf urspr. **oldь* f. (*ĭ*-Stamm), in den anderen slaw. Sprachen daneben auch **oldi*, **oldьji*, sekund. **oldьja*. Urverw. ist lit. *aldijà*, *eldijà* ‚Flußkahn‘. Rekonstruiertes baltoslaw. **aldii̯a-* gehört zu der ie. Wz. **aldh-* ‚Trog‘, vgl. nhd. dial. (bair.) *alden* ‚Ackerfurche‘, norweg. dial. *olda* f. ‚Trog‘, schwed. dial. *ålla* ‚längliche Vertiefung‘. Die Herstellung primitiver Boote erfolgte durch Aushöhlung eines geeigneten Baumstammes, den man zuerst ins Wasser brachte und dann entsprechend seiner Schwimmlage bearbeitete (aushöhlte oder ausbrannte). Diese Art der Bootherstellung war in nicht unferner Zeit noch bei den Kaschuben üblich (Sychta Wb. 3, S. 22), auch in der NL sind zahlreiche Einbäume gefunden worden. Vgl. os. *čołm*, ns. *coln*. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 52; Sławski SEJP 5, S. 139–141; Pokorny IEW, S. 31–32.

ns. **łoga**, *łožnity* Adj., s. os. *włowa*, *włóžny*.

os. **łochć**, Gen. *-a* m. ‚Elle, Ellenbogen‘, ältere Schreibweise *łohć* (Pf. Wb.), Dem. *łochćik*, dial. *łóchć* dass. Ältere Belege: MFr.: *łochcź*, Sw.: *wóchcź* ‚ulna‘, AFr.: *łochcź*, vulgo *wochcź*, *łochcźik*; ns. **łokś**, Gen. *-a* m., Dem. *łochatk* (nur älter), ons. *łoké* ‚Elle‘ (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *loksch* ‚ulna, Elle‘, *łochatk* ‚ulnula, cubitus‘ (nach Mk. Wb. 1, S. 781, auch bei anderen Autoren), Hptm.: *loksch*, Jak.: *łokcz* ‚Elle‘ (Luk. XII, 25), *łogschow* (*łokśow*) Gen. Pl. dass. (O. Joh.. XXI, 17), / in derselben Bed. poln. *łokieć*, *-kcia*, Dem. *łokietek*, dial. *łokieć*, *łochcia* (*chć* ≤ *kć*), durch Analogie auch *łochieć*, *łocheć*, daneben noch *łokieł* (als Restform des urspr. konso-

nantischen Stammes), s. Sławski SEJP 5, S. 154–155, kasch. *łokc*, auch ‚kleiner Mensch, Zwerg' und astr. ‚Sterne des Oriongürtels', polab. *lüt'et* ‚Ellen(bogen)', č. *loket*, *lokte*, *loktu*, slowak. *lakeť*, *lakťa*, dial. *lokeť*, *lacheť locheť*, auch ‚den Unterarm bedeckender Teil des Ärmels', russ. *ло́коть*, *ло́ктя* dass., dial. (nach Dal') auch ‚Flußkrümmung' (vgl. dazu auch den nordč. ON *Loket* = Ellenbogen), ukr. *лікоть*, *-ктя* (Kuzela-Rudnyćkyj Wb.), dial. *ло́кіть*, *ло́коть*, *-ктя* ‚Elle, Ellenbogen; der den Unterarm bedeckende Teil des Ärmels', auch *ло́хоть*, *-хтя*, *ло́хоть*, *-хтя* ‚Elle' (Lysenko), bei Żelechowski *ло́коть*, *ліктя* dass., in der Bed. ‚altes Längenmaß' (mit erhaltenem altem Gen. Pl. *локот*), bruss. *ло́каць*, *ло́кця*, skr. *lȁkat*, *lȁkta*, slowen. *lóket*, *lakta*, bei Pleteršnik Wb. *lakȃt*, *-ktà*, *-ktȗ*, gew. *-htà*, *-htȗ* ‚Ellenbogen, Elle', bulg. *ла́кът*, Pl. *ла́кти*, dial. auch in der Bed. ‚Weg-, Flußkrümmung', mak. *лакот*, bei Małecki WS *lókut*, *łəcht*, *łəft*, *lafťót*, aksl. *lakъtь*, *-ъte*, Gen. Pl. *lakъtъ*, *laktъ* ‚Elle'. // Ursl. **olkъtь*, Gen. **olkъte*, urspr. konsonantischer Stamm (**olk-ъ-t-*, Belege aus den einzelnen slaw. Sprachen s. o.) mit späterem Übergang in die *-jo-* (os. *łochć*, ns. *łokś*), *-i-* (aksl. *dъvije lakti*, *tri lakti*) oder *-o*-Stämme (poln. dial. *łokieć*). Im Os. *łochć* ≤ *łokć*, ns. *łochatk* durch Verallgemeinerung des aus den casus obliqui stammenden *-ch-* (**łokatk*, aber Gen. **łochtka* ≤ **lokъtъkъ*, Gen. **lokъtъka*). Zur Vokalisierung von **ъ* ≥ *a* s. auch ns. dial. *baz* ≤ **bъzъ* ‚Holunder' oder ns. älter *raž* ≤ *rъžь* ‚Roggen'. Urspr. Bed. 1. ‚Krümmung der Hand' (≥ ‚Ellenbogen' ≥ ‚altes Längenmaß'), 2. ‚Krümmung, Biegung im Gelände' (≥ ‚Weg-, Flußkrümmung'). Zum Formans **-ъtь* vgl. auch os. *nochć*, ns. *nokś*, Dem. *nochatk* älter ‚Fingernagel' und poln. *kłykieć* ‚Knöchel'. Der zugrunde liegende Wortbildungsstamm gehörte zu apreuß. *alkunis* ‚Ellenbogen', lit. *alkū́nė*, auch ‚Biegung, Krümmung', lett. *ȩ̄lkuon(i)s* ‚Biegung; Ellenbogen', lit. *uolektìs*, lett. *uolekts* ‚Elle; Maß', ohne *-t*-Erweiterung lett. *èlks* ‚Ellenbogen, Winkel, Biegung', arm. *olokh* ‚Schienbein, Bein', *oln* ‚Rükkenwirbel, Rückgrat, Schulter', griech. *ὠλένη* ‚Ellenbogen', lat. *ulna* dass. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 55; Fraenkel LEW, S. 8; Pokorny IEW, S. 307–308, und Sławski SEJP 5, S. 157–158.

os. łój, Gen. *-oja* m. ‚Talg, Inselt'. Abltgn.: *łojowina* ‚Stearin', *łojić* ‚mit Talg, Inselt bestreichen', *łojowka* ‚Talglicht', auch *łojowa swěčka* dass., *łojnica* ‚Talgdrüse'. Ältere Belege: Lud.: *loj*, Matth., AFr.: *loi*, vulgo *woi ton*, Sw.: *wóy* ‚sebum'; ns. łoj, Gen. *-oja* m. dass. Abltgn.: *łojowaty* ‚talgig, voll Talg, reich an Inselt', *łojowy* ‚Talg-', *łojowa swěca* ‚Talglicht'. Ältere Belege: Chojn.: *łoi*, Hptm.: *łoj*. / In derselben Bed. poln. *łój*, *-oju*, č. *lůj*, dial. *loj*, slowak. *loj*, russ. *лой*, ukr. *лій*, *-ою*, bruss. *лой*, bei Nosovič Wb. *лой* ‚Widder-, Rinderfett, verwendet besonders zur Herstellung von Lichten', skr., slowen. *lȏj*, bulg. *лой*. // Ursl. **lojь* 1. ‚Talg (d. i. zerlassenes Rinderfett)', 2. ‚Talg zur Herstellung von Lichten', ist eine deverbale Bildung zu ursl. **liti* (wie **bojь* ‚Kampf' zu **biti* ‚schlagen'), urspr. also ‚das zerlassene und in Gefäße gegossene Rinderfett'. Als Bildungsparallelen vgl. bes. russ. *нало́й* ‚Gußregen', *зало́й* ‚überschwemmte Stelle' und *слой* (poln. *słój*) ‚Schicht'. Vgl. Berneker SEW, S. 729; Vasmer REW 2, S. 54; Pokorny IEW, S. 664–665; Bernštejn Očerk 2, S. 284–285.

os. łójić (gespr. *wójić*), 1. Sg. *łóju*, dial.

lójim ‚fangen, haschen, ködern', *myše, ryby lójić* ‚Mäuse, Fische fangen', dial. *lójć, łowić, łojc*. Ältere Belege: Matth.: *łowicż* ‚fangen, capere', Sw.: *wóyu* ‚capio', AFr.: *łoju, łojim, łowiu, łowini* ‚fange Fische, jage das Wild, stelle Fallen (Vögel)', *łojeni, łowieni to* Vbst. ‚Fangen, Jagen', *rybyłoweni to* Vbst. ‚Fischfang'; ns. łojś, 1. Sg. *łojm* dass., ons. *łojić* (*kócka myšy łojł*, Schl. D.); im gesamten Ns. heute gew. Synonym *łapaś*, das *łojś* immer mehr verdrängt (s. SSA 3, K. 49). Abltgn.: *łojśe* Vbst. ‚Fangen, Haschen, Jagen, Fang'. Ältere Belege: Hptm.: *łojsch* ‚fangen', *ribbow* (*rybow*) *łojsch* (!) ‚fischen', Hptm. L.: *łowić*, Jak.: *k łowenu* (*łowjenju*) Vbst. Dat. Sg. ‚Fangen' (Luk. V, 4), / mit derselben Bed. poln. *łowić, łowię*, č. *loviti, lovím*, slowak. *loviť, lovím*, russ. *ловить, ловлю*, ukr. *ловити, ловлю*, bruss. *лавіць, лаўлю*, skr. *lòviti, lôvīm*, slowen. *lovíti, lovím*, bulg. *ловя*, mak. *ловам*, aksl. *loviti, lovljǫ*. // Ursl. **loviti, *lovjǫ* ‚fangen' ist ein Denominativum zu **lovъ* (os., ns. dial. *łow* ‚Jagd'), urverw. ist lit. *lãvyti* ‚(ein)üben, (aus)bilden, entwickeln, schulen, abrichten, trainieren', dazu weiter griech. *ἀπο-λαύω* (**lauō*) ‚genießen'. Im Sorb. mit *ẃ* ≥ *j*-Wandel (*łowić* ≥ *łojić*), os. dial. *łójć* mit *o* ≥ *ó* nach Ausfall des *-i-* wie in os. dial. *dójć* ≤ *dojić*. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 735–736; Vasmer REW 2, S. 50 bis 51; Pokorny IEW, S. 655, und Sławski SEJP 4, S. 229–232.

ns. łoka Pl. n., s. os. *włoka, włec*.

ns. łokašina f. bot. ‚Sumpfdotterblume, Caltha palustris', dial. auch *okašina* (≤ *yokašina*) und *okošina* (≤ *yokošina*), ons. und im ehem. Übergangsstreifen zum Os. *łokočina, yokočina, rokočina* (≤ *łokočina*), SSA 3, K. 121. Ältere Belege: Moll. 1582: *lokassyna* ‚Chrysanthemum', Chojn.: *lokaschschina* ‚Caltha, Kuhblume', Hptm.: *lokaschina* dass., Halke Hs., Ött.: *łokocźina* (als Dialektwort des M. D. gekennzeichnet); im Os. unbekannt, hier nur Synonym *łuknadź* (s. d.); das bei Ratk. erwähnte *łukočina* ist isoliert und wahrscheinlich nur eine durch Kontamination der ober- und niedersorbischen Formen entstandene Neubildung des os. Terminologen. // Bisher ohne feste Etymologie. Mk. Wb. 1, S. 782, verweist auf *włokno* ‚Flachsfaser' und rekonstruiert **włoknašina*, ohne jedoch den Abfall des *-n-* zu erklären. Hypothetisch bleibt auch die im SSA 3, S. 280, vorgeschlagene Herleitung des Wortes von dem im Sorb. nicht belegten Verb **łokati* (vgl. skr. *lokati* ‚trinken') als die angeblich ‚viel Wasser aufnehmende (trinkende) Pflanze' (Volksetymologie!). U. E. urspr. **łok-at-ina, *łok-ot-ina* (Koll.). Zur Wz. **łok-* vgl. auch skr. *lòkvânj*, slowen. *lókvanj* ‚Seerose, Nymphaea' und skr. *lökić* ‚Pflanze', weiter bruss. dial. *локно* ‚gelbe Teichrose, ‚Nuphar luteum' (Poles'e, S. 415), mit abweichendem Vokalismus (*e*) auch č. *leknín* ‚Sumpfdotterblume', älter *lekno, lekuta, lekut*. Die Grundlage ist ie. **lek-* ‚biegen', vgl. griech. *λοξός* ‚verbogen', *λέκος* n., *λέκις* f. ‚Mulde, Schüssel', im Slaw. mit abweichenden Bedeutungen vielleicht auch č. *loka* ‚Haarstrieme, Locke', umgspr. *lokna* dass., Dem. *loknička, lokynka*, slowak. *lokňa* dass., skr., mak. *lokna*, russ. *лóкон*, bruss. *лóкан* dass., das bisher allerdings als Entlehnungen aus dt. *Locke* gilt (Vasmer REW 2, S. 55, und Machek ESJČ², S. 338), vgl. dazu auch Schuster-Šewc, Slavia XLIII (1974), S. 402–408, sowie ursl. **łok-ъt-* (os. *łoćić*, ns. *łokś* ‚Ellenbogen') und **łono* (≤ **łok-s-no*) ‚Unterleib, Schoß, Busen, Armvoll' (os., ns. *łono*), Pokorny IEW, S. 673, und Vasmer REW 2, S. 55.

Im Sorb. mit Formantien *-al-ina*, *-ot-ina* (wie in os. *suchoćina*, ns. *suchošina* ‚Schwindsucht, Tuberkulose', poln. *rogaćina* ‚Gehörn').

ns. łokno, s. os. *włokno*.

ns. łokš, s. os. *łochć*.

ns. łom, Gen. *-a* m. 1. ‚Bruch, Windbruch', 2. spez. a) gew. Pl. *łomy* ‚Bruch, Sumpfgebüsch (sö. Cal. und w. Grz.-D.), häufig als Benennung von Wald- oder Flurstücken', b) ‚zerbrochenes, zusammengeschwemmtes und angestautes Holz' (Mk. Wb. 1, S. 783), Nyč.: *łomy* Pl. ‚Bruch'; im Os. als Appellativ unbekannt, hier nur als FlN *na łomach* (westl. D.) und ON *Łomsk* – Lomske, Kr. Bautzen (1355 Lomez, 1447 Lomßk) und *Załom, -mja* – Sohland, Kr. Bautzen (1241 Zalom), / außerhalb des Sorb. poln. *łom, -u* 1. ‚Abgebrochenes (z. B. trockene Äste, Windbruch, Reisig)', 2. ‚Brechgerät, Brecheisen', 3. ‚Herausgebrochenes', *kamieniołom* ‚Steinbruch', Pl. *łomy* dass., apoln. gew. ‚Widerhall des Brechens oder Fallens', č. *lom, -u* ‚Bruch, das Brechen; Bruchöffnung (z.B. im Felsen); Krümmung, Verwerfung', ač. *lom, -a, -u* ‚Krach, Getöse, Schlag, Schlacht, Niederlage', slowak. *lom, -u* dass., russ. *лом, -а* ‚Bruch, Bruchstück; Windbruch; Brecheisen', dial. ‚Sumpf' (Pskov, Tver'), ukr. *лім, -ому* ‚Bruch, Windbruch, Reisig', bruss. *лом, -а, -у* ‚Bruch, Brecheisen', skr. *lȏm, lȍma* ‚Waldrebe, Bruch, gebrochenes Astwerk, umgefallene Bäume; Wust, Wüsterei, Durcheinander', slowen. *lòm, lóma* ‚Brechen, Bruch', bulg. *лом* 1. ‚Spitzhacke, Haue', 2. ‚Wassergrube'. // Ursl. **lomъ, -a* ‚Bruch, Brechen' (≥ 1. ‚trockenes Geäst, Reisig, Windbruch', 2. ‚Abgebrochenes, Bruchstücke', 3. ‚Herausgebrochenes', 4. ‚Vertiefung, Faltung, Einbruch im Gelände, mit Bäumen und Sträuchern bestandenes Sumpfland'). Nach Sławski SEJP 5, S. 169, urspr. Nomen actionis mit späterem Übergang in die Gruppe der Nomen acti, Nomina instrumenti oder Nomina loci, vgl. os. *lemić*, *łamać*, ns. *lomiś*, *łamaś* ‚brechen'. Bildung und Ablaut wie in **vozъ* ‚Wagen' (os. *wóz*, ns. *woz*) neben **vez-ti* oder **lǫka* ‚Vertiefung im Gelände; Wiese' (os., ns. *łuka*) neben **lękti* ‚spannen, biegen, krümmen' (os. *lac* ‚Fallen stellen', ns. *lěc* dass.). Zu beachten ist mit gleicher Bedeutungsstruktur auch dt. *Bruch* neben *brechen*. Vgl. aber Kluge-Götze[16], S. 105, der *Bruch* in der Bed. ‚feuchte, sumpfige Wiese' von *brechen* trennt und als selbständiges Etymon behandelt (vgl. ahd. *bruoh(hh)*, mhd. *bruoch* ‚Moorboden, Sumpf', nd. *brōk*, nl. *broek* ‚Morastgrund', ags. *brōc* ‚Bach, Strömung, Fluß', engl. *brook* ‚Bach'). Auch für das Slaw. wird im Zusammenhang mit **lomъ* ‚Sumpfland' (vgl. bes. bulg. *лом* ‚Wassergrube', *лам* ‚Loch, Grube, Graben') auf Parallelen wie lit. *lomà* ‚Grube, Höhle, Vertiefung', lett. *lãma* ‚Senkung auf dem Felde, Feld, Pfützen, Sumpf, Grube' und lat. *lāma* ‚Morast, Sumpf' verwiesen (Vasmer ZfslPh 2, S. 473; REW 2, S. 56; Sławski RS XVI). Dagegen jedoch eindeutig Fraenkel LEW, S. 385, und neuerdings auch Sławski SEJP 5, S. 169. Das mit dem os. ON *Załom* formal übereinstimmende poln. Appellativ *załom* ‚Krümmung, Biegung, Knick, Einknickung, Knickung, Beugung' betrachtet Sławski SEJP 5, S. 169, als eine jüngere deverbale Bildung zu **zalomiti* (im Sorbischen unbekannt). Die os. Ortsnamenform ist aber sicher älter und denominalen Ursprungs. Wortbildungsparallelen sind ON wie ns. *Zagora*, *Zakrjow*, poln. *Podgóra*, *Zalas* u. ä. (vgl.

M. Karaś, Nazwy miejscowe typu *podgóra*, *zalas* w języku polskim i w innych językach słowiańskich, Wrocław 1955). Sekundär ist die Palatalisierung des *m* in os. *Załom*, *-mja*.

os. łomić älter und dial., ns. *łomiś*, s. os. *lemić*.

os. łompuch m. ,Sauerampfer, Rumex acetosa' (Kr. Wb.), auch mit *l-*: *lompuch* dass. (Mil.-Schü., Lajnert rostl. mjena), entlehnt aus dem Ns.; ns. łopuch m. älter dass., dial. *łompuch*, *hompuch*, *hampuch* (Mośń), *lompuch*, *lempuch*, *ampuch*, *ompuch* (SSA 3, K. 126). Ältere Belege: H. L.: *łopuch* ,Sauerampfer', Moll. 1582: *łompuch* (?) dass., Chojn.: *łopuch* dass. (älterer Teil der Hs.), *huchatsowi loppuch* (*huchacowy łopuch*) ,Sauerklee', *lopusch* (!) ,Sauerampfer' (jüngerer Teil der Hs.), / poln. *łopuch* ,Arctium', kasch. *łop*[u]*uch* dass. (Lorentz pom. Wb., S. 477), č. *lopuch*, dial. auch *loupuch* dass. (Machek jména, S. 254–255), slowak. *lopúch* dass., russ. *лóпух*, auch *лапýх*, ukr. *лопýх*, bruss. *лóпух*, skr. *lòpūh*, slowen. *lopûh*, *lapûh* ,Huflattich, Tussilago farfara', bulg. *лóпух* ,Trachystemon orientale' (auch als Name anderer, ähnlich aussehender Pflanzen), dial. *лóпуш* ,Klette' (Bălg. rečn.). // Ursl. **lop-uchъ* Name für verschiedene Pflanzen mit breiten Blättern, vor allem Arctium lappa, im Sorb. Rumex acetosa, hier auch mit sekundärem *m*-Infix (charakteristisch gew. für Wörter lautnachahmenden Ursprungs) wie in os., ns. dial. *kumpać*, *kumpaś* neben schriftspr. *kupać*, *kupaś* ,baden' oder os. *dumpać* ,puffen, schlagen, bubbern' neben *dupać* ,stampfen, trampeln'. Die im Ns. belegten dial. Formen *hampuch*, *ampuch* (≤ *lampuch*) und *lempuch* (≤ *lempuch*) sind keine Kontaminationsformen mit dt. *Sauerampfer* oder *Sauerhämpel* (gegen SSA), sondern alte bodenständige Formen mit abweichendem Wurzelvokalismus, vgl. dazu ohne *-m*-Infix slowen. *lapûh*, russ. dial. *лапýх*, mit abweichender Bed. und mit dem Formans *-ucha*: kasch. *łapucha* ,Raphanus raphanistrum', *lepucha*, *łopucha* dass. (Sychta Wb. 3, S. 9), außerhalb des Slaw. lett. *lȩ̄pa* ,Huflattich', auch ,Seerose; Laichkraut'. Ns. älter *łopuš* (vgl. auch bulg. dial. *лóпуш*) mit abweichendem Formans *-ušь* (dazu Słprasł. 1, S. 78–79). Zur Wurzel *łop-* s. ns. *łopa* ,Echter Froschlöffel', os., ns. *łopjeno* ,Blatt' und os. *łopač*, *łopata* ,Schaufel' (ie. **lěp-*, **lŏp-* ,flache, platte Gegenstände').

os. łónco n. ,Armvoll', *łónco trawy* ,eine Armvoll Gras', Dem. *łónčko*, *łőnčko ščěpkow* ,Armvoll Holzscheite', *na łónčku njesć* ,über den Arm gelegt tragen', *Kipre jehnjo wowčer na łőnčko bjerje* ,Das kränkliche Lamm nimmt der Schäfer auf den Arm' (R. Wj.). // Ursl. **lonьce*, urspr. Dem. zu *łono* ,Armvoll' (s. d.), gebildet wie os. *słónco* ,Sonne', ns. *barźco* ,kleiner Weberkamm, breite Sprosse an Leitern und Handkarren'.

ns. łoni, s. os. *łoni*.

os. łono n. ,Armbeuge', *do łona wabić* ,in die Arme locken', älter auch ,Armvoll' (*łono drjewa*), Dem. *łónko*, *łónčko*, *łónčko drjewa* ,Armvoll Holz' (s. os. *łónco*), Pf. Wb., Kr. Wb., dial. *łono* ,Armvoll' (N. D.); ns. łono 1. ,Schoß (gremium)', 2. ,Schamteile' (gew. Pl. *łona*), 3. ,Busen, die Stelle unter der Achsel (Achselhöhle)', 4. ,Armvoll', Dem. *łonko*, *łono* oder *łonko sena* ,Armvoll Heu', *we łonku žaržaś* ,im gebogenen Arm halten', *do łona* oder *do łonka wześ* ,an die Brust nehmen, in die Arme schließen', *do łona* oder *do łonka łapiś*

‚umarmen (Menschen) oder mit weiten Armen umfassen (Gegenstände)', Mk. Wb. 1, S. 783, dial. *lonko* ‚Bündel' (V. M.), *lonko drjowa* ‚Armvoll Holz' (Drachhausen – Ochoza). Ältere Belege: Wb. Ps.: *lowno* (!) ‚Armvoll' (129, 7), Chojn.: *lohno*, Hptm.: *loño* dass., Jak.: *lohono* ‚Haufen (Armvoll)' (Apg. XXVIII, 3). / poln. *łono* ‚Schoß, Leib', *łono matki* ‚Mutterschoß, Mutterleib', apoln. ‚Unterleib (in der Nähe der Geschlechtsteile); Geschlechtsteile', auch ‚Meerbusen', kasch. *łȯno* ‚Armvoll', polab. *lönü* ‚Arm', *vă lönü* ‚in den Arm', č. *lůno* ‚Schoß; unterer Teil des Leibes; Geburtsorgane der Frau', ač. *lóno* ‚Schoß (sinus, gremium)', slowak. *lono* ‚unterer Teil des Körpers (vom Bauch bis zu den Knien), Schoß; Geschlechts- und Geburtsorgane der Frau', russ. *ло́но* ‚Schoß', ukr. *ло́но* ‚Schoß, Busen', bruss. *ло́на* n. dass., bei Nosovič Wb. *ло́ни* f. Pl. ‚Hände, Armvoll', skr. älter schriftspr. und ksl. *lóno* ‚Körperteil vom Bauch bis zu den Knien des sitzenden Menschen; Schoß; Busen; Armvoll', slowen. *lono* ‚Schoß' (nach Pleteršnik Wb. aus anderen slaw. Sprachen), bulg. *ло́но* ‚Schoß', aksl. *lono* ‚Schoß, Busen'. // Ursl. *lono ‚Teil des Körpers zwischen Oberschenkel und Bauch (beim Sitzen); Raum zwischen den angewinkelten Armen (Armbeuge)', mit Spezialisierungen wie ‚Schoß, unterer Teil des Leibes, Unterleib, weibliche Geburtsorgane, Schamteile' bzw. ‚Busen, Armvoll'. Bisher ohne feste Etymologie. Sławski SEJP 5, S. 190, rekonstruiert in Anschluß an Jakobson Slavic Word XI, 1955, S. 613, *log-sno und verweist auf ursl. *logъ (vgl. russ. *лог* ‚Tal, Schlucht, Brachfeld', *влог* ‚Vertiefung, Grube', skr. *lȏg* ‚Lager, das Liegen'). Urspr. Bed. ‚wo sich die Frucht befindet (liegt), Mutterschoß, Gebärmutter', vgl. auch Machek ESJČ[2], S. 344, und Vasmer REW 2, S. 51, in der russ. Übersetzung Bd. 2, S. 517, mit Ergänzungen von Trubačev, der auch paralleles russ. *ложесна* ‚Gebärmutter, Mutterleib' ≤ *logesnā erwähnt. Ungeklärt bleibt dabei jedoch die Bed. ‚Armbeuge, Armvoll, Busen', die sich mit ‚Lager, das Liegen' nicht vereinbaren läßt. Möglicherweise deshalb aus *lok-sno und zur ie. Wz. *(e)lek- ‚gebogen, gekrümmt', vgl. griech. λοξός ‚verbogen', λέκος n., λεκίς f. ‚Mulde, Schüssel' (Frisk etym. Wb., S. 136), im Slaw. bulg. *ло́нец* ‚Topf' (≤ *loksn-), skr. *lȍkva* 1. ‚Lache, Pfütze', 2. ‚Stück (Brot)', *lòkvānj* ‚Seerose, Nymphaea', *lȍkīć* ‚Pflanze', č. *lokáč* ‚Tiefe im Teich', ns. *łokašina* bot. ‚Sumpfdotterblume, Caltha palustris', bruss. dial. *ло́кно* dass. (Poles'e), vielleicht auch č. *loka* ‚Haarsträhne', umgspr. *lokna* dass. (Berneker SEW, S. 732; Mlad. Wb., Pokorny IEW, S. 308 und 673, Schuster-Šewc, Slavia XLII, S. 405–408). Urspr. Bed. ‚durch Beugung, Anwinkeln der Arme oder der Oberschenkel entstehende typische Körperhaltung' ≥ ‚Körperteile dieser Regionen'. Zur formalen Entwicklung vgl. ursl. *luna (russ. *луна́* 1. ‚Mond', 2. dial. ‚Wetterleuchten, schwacher Schein am Himmel') ≤ *louksnā (apreuß. *lauxnos* Pl. ‚Gestirne'). Siehe auch os. *łónco*.

os. **łóńši** Adj. ‚vorjährig', *łóńše lěto* ‚voriges Jahr', nach Pf. Wb. auch *łoński* dass., Sm. Wb.: *łóńše ljeto* ‚voriges Jahr'; ns. **łoński** Adj. dass., *łońske lěto* dass. // Os. *łóńši* ≤ *łoniši*, Derivat zu *łoni* (im Os. *łoni*, s. d.), gebildet mit dem urspr. Komparativformans *-iši* (vgl. *dźensyši*, *dźensniši* ‚heutig', *jutřiši* ‚morgig', *nětčiši* ‚jetzig', *ranši* ‚Morgen-, früh; östlich'), os., ns. *łoński* mit dem Adjektivformans *-ski* (≤ *-ьskъ).

os. **łopa** f. bot. ‚Schlangenwurz, Poly-

gonum bistorta' (Rstk.), *lopa* ‚Drachenwurz, Calla' (Mil.-Schü.); ns. łopa f. bot. ‚gemeiner Froschlöffel, Alisma plantago', im w. Grz.-D. ‚Schlangenwurz' (Mk. Wb. 1, S. 784), auch *hopa* (≤ *lopa*) dass. (Moń). Ältere Belege: H. L.: *lopa* ‚Wasserwegerich, Plantago palustris', Ött.: *lopa* ‚Schlangenkraut' (aus dem M. D.), Halke Hs.: *lopa* ‚Plantago aquatica, Wasserwegerich, Froschlöffel'. // Nicht aus dt. *Löffel* (gegen Mk. Wb.), sondern bodenständiges slaw. Wort (ursl. dial. **lopa*), verwandt mit os., ns. *łopjeno* ‚Blatt' und ns. *łopuch* ‚Sauerampfer' (s. d.). Die entsprechenden Pflanzen zeichnen sich durch besonders breite (löffelartige) Blätter aus. Vgl. auch mak. dial. *лоп* ‚lilienähnliche Wasserpflanze (wächst am Oehrider See)', s. Sławski SEJP 4, S. 200, russ. *лóпо-ýхий* ‚mit großen Ohren', ukr. *лопáр, -аря* ‚Spatel (zum Kneten des Lehms); Ofenspaten', mit abweichendem, urspr. langem Wurzelvokalismus (ō) poln. *łapa* ‚Pfote, Tatze', *łapiniec* ‚Bärlapp', außerhalb des Slaw. lit. *lãpas* ‚Blatt', lett. *lapa* dass., nhd. dial. *laff* ‚Löwenzahn', mit *e*-Vokalismus noch lett. *lẽpa* ‚Pfote; Huflattich', auch ‚Seerose, Laichkraut'. Das Nebeneinander von **lopъ* m. und **lopa* f. wie in ns. *łopuch* ‚Klette' neben poln. dial. *łopucha* ‚Hederich' oder os. *kop* ‚Erhöhung' neben *kopa* ‚Schock, Menge, Haufen' (s. d.). Ie. **lěp-*, **lŏp-* ‚von flachen, platten Gegenständen' (Pokorny IEW, S. 679). Die os. Formen sind aus der Volkssprache nicht nachweisbar, wahrscheinlich von Rostok (Rstk.) in Anlehnung an das Ns. nachgebildet oder direkt aus älteren Quellen (H. L.) entnommen.

os. łopač, Gen. *-a* m. und *-e* f. ‚Schaufel, Schippe, Spaten, bes. flache Schaufel', *wějny łopač* ‚Wurfschaufel' (Pf. Wb.). Ältere Belege: Lud.: *lopacz* ‚Schaufel', MFr.: *wiejarny łopacż* ‚Wurfschaufel' (Mat. III, 12), Matth.: *łopacż ton* ‚Schurschaufel', *łopacż wiwny* (*wěwny*) ‚Wurfschaufel', AFr.: *łopacz*, vulgo *wopacż ton* ‚Schaufel'; im Ns. nicht belegt. / außerhalb des Sorb. č. *lopáč* ‚große Schaufel' (bereits ač.), ukr. *лóпать, -і* ‚Spaten, Schaufelblatt'. // Derivat zu der in ns. *łopa* bot. ‚gemeiner Froschlöffel, Alisma plantago' und *łopjeno* ‚Blatt' enthaltenen Wz. **lop-* (ie. **lěp-*, **lŏp-* ‚von flachen, platten Gegenständen'), vgl. auch russ. *лóпо-ýхий* ‚mit großen Ohren' und mak. dial. *лоп* ‚lilienähnliche Wasserpflanze'. Die maskuline Form mit Wortbildungsformans *-ač* (≤ **-ačь*), wie in os. *wuchač* ‚Langohr; Ohrwurm' oder *honač* ‚Hahn', die feminine Form dagegen mit urspr. *-ać* (≤ **-atь*), vgl. ukr. *лóпать*. Die Schreibung *-ač* ist hier bedingt durch den im Os. erfolgten phonetischen Zusammenfall von *č* und *ć* zu *ć*, vgl. dieselbe Entwicklung in os. *pječa* ‚angeblich' (≤ *pjeća*). Siehe os., ns. *łopata*.

os. łopata f. ‚(Brotschiebe-)Schaufel, Backschiebe', übertr. umgspr. ‚Zunge', Dem. *łopatka*, auch ‚Rührschaufel, Schaufel des Wasserrades, Wurfschaufel; Schulterblatt'. Ältere Belege: Sw.: *pěcna wópata* ‚infurnibulum (Brotschaufel)', *pwužna wopatka* ‚buris (Krummholz am Pfluge)', *wopatka* ‚perna (Schinken)', *wěyna wopatka* ‚pala (Wurfschaufel)', AFr.: *łopata*, vulgo *wopata ta* ‚Schaufel, Schippe, Spaten, Getreideschaufel; Brot- oder Kuchenschaufel', *łopatka*, vulgo *wopatka ta* ‚kleine Schaufel, Schulterblatt', *prawa łopatka* ‚rechte Schulter', Schm.-Pö.: *łopata* ‚Backschaufel', *łopatka* ‚Schulterblatt'; ns. łopata dass., dial. *łopata*, auch *hopata, opata* (BSSA, S. 17, K. 26), *klěbowa łopata* ‚Brotschaufel', Dem. *łopatka*,

auch ‚kleiner Windmühlenflügel; Fußplatte' (Mk. Wb. I, S. 784). Ältere Belege: Chojn.: *lopata* ‚Schaufel, pala, Brotschüssel, batillum', *lopatka* ‚Fußblatt', Pl. *lopatki* ‚Mühlschaufeln, pinnae', Jak.: *lopatka* ‚Wurfschaufel' (Luk. III, 17), / in derselben Grundbedeutung (Schaufel, schaufelähnliche Gegenstände, Schulterblatt usw.) belegt in allen slaw. Sprachen, vgl. poln. *łopatka*, *łopata*, č., slowak. *lopata*, *lopatka* usw. (Sławski SEJP 5, S. 193–198). // Ursl. **lopata* ‚Holzschaufel (Gerät mit Stiel und breitem Vorderteil zum Transportieren von flachen Gegenständen oder lockerer, bröckeliger Materie)', Dem. **lopatъka*, auch als Bez. schaufelartiger Körperteile (Knochen). Es handelt sich um ein substantiviertes urspr. Adj. auf *-atъ* (vgl. os. *kopaty* ‚gehäuft') mit der Wz. **lop-* (ie. **lēp-*, **lōp-* ‚von flachen, platten Gegenständen' (Pokorny IEW, S. 679), vgl. auch ns. *lopa* bot. ‚Echter Froschlöffel' (breite Blätter), os. *lopač* ‚Schaufel', os., ns. *lopjeno* ‚Blatt' und ns. *lo(m)puch* ‚Sauerampfer', mit urspr. langem Vokalismus poln. *łapa* ‚Pfote, Tatze, Klaue' usw., außerhalb des Slaw. lit. *lopetà* ‚Spaten, Schaufel', *lãpas* ‚Pflanzenblatt', *lópa* ‚Pfote, Tatze, Klaue', lett. *lapa* ‚Blatt' (Fraenkel LEW, S. 339).

os. lopjen, *lopjeń* älter dial. ‚Blatt', s. os., ns. *lopjeno*.

os. lopjenak ‚Schildblume, Aspidistra' (Mil.-Schü.), s. os., ns. *lopjeno*.

os. lopjeno n. ‚Blatt (Papier, Pflanze)', Dem. *lopjenko*, *lopješko*, *słódke lopjena* bot. ‚Pferdeampfer, Rumex hydrolapathum' (Rstk.), dial. auch *słódki lopjen*, Gen. *-'ena* m. (Pf. Wb.), bei Sw. *słódki lopjeń* (*swódki wopeń*) ‚Hippolapathum', *wulki wopjeń* (*wulki wopeń*) ‚Persolata'. Ältere Belege: Sw.: *wópeno* ‚folium', *wopežko* ‚foliolium', AFr.: *lopen* ‚Blatt', *lopeno*, vulgo *wopeno to* ‚Laub, Blatt', *lopenaty* ‚vollblättrig', Schm.-Pö.: *lopeno* ‚Blatt', *loske lopeno* ‚Walnußblatt', *lopeschko* ‚Blättchen', Ött.: *ßwotke wopena* (*słódke lopjena*) ‚krauser Ampfer, Ochsenzunge, Butterampfer'; ns. lopjeno n., Dem. *lopjeńko* dass. Ältere Belege: Chojn.: *lopeno* ‚Laub, Blatt', *lopenzo* (*lopjenco*) ‚Blatt (Papier)', Jak.: *lopána* Pl. (*lopjana*) ‚Blätter' (Mat. XXI, 19; Mark. XI, 13, XIII, 28), / außerhalb des Sorb. poln. *łopian* ‚Große Klette, Arctium lappa' (Pflanze mit herzförmigen Blättern), skr. *lȍpen* ‚Verbascum phlomoides, Windblumen-Wollkraut', bulg. volkstüml. *ло-пя́н*, *лопе́н*, *ло́пен* ‚Großblumige Königskerze, Verbascum thapsiforme; Echte Königskerze, Verbascum thapsus; Filz-Königskerze, Verbascum phlomoides' (Gerov Wb.; Bǎl. dial. III, S. 100, VI, S. 54), mit den Formantien *-on-*, *-un-* auch č. dial. *lopón* (han.), *lopoň* (nordmähr.), poln. dial. *łopoń* ‚Arctium', bei Jungmann Wb.: *lopaun*, *lopun*, lach. *lopuň* dass. (vgl. Sławski SEJP 4, S. 199–200), als Koll. kasch. *łopienie*, auch als Bez. ähnlicher breitblättriger Pflanzen (Lamprecht Slovník středoopavského nářečí), mit abweichendem *e*-Wurzelvokalismus vgl. russ. *лепе́нь* ‚Stückchen, Fetzen, Abschnitzel' und slowen. *lépen* ‚Blatt, bes. ein großes Baum- oder Pflanzenblatt', *lepênje* Koll. ‚Pflanzenblätter'. // Wie os. *lopač* zu der in ns. *lopa* ‚Froschlöffel, Alisma plantago' enthaltenen Wz. **lop-* (s. d.). Formantien sind: **-ěno*, **-ěnъ* und **-ěnь*, im Lechischen und Ons. (Jak.) mit späterem *'ě + T ≥ 'a*-Umlaut. Os. dem. *lopješko* ≤ *lopjenčko*.

ns. lopuch älter, s. ns. *lompuch*.

ns. los, s. os. *włós*.

os. łós, Gen. *-osa* m. zool. ‚Elch, Alces alces' (Entlehnung aus dem Tschech., erstmalig bei Pf. Wb.), älteres Synonym: *wołojeleń* (J. A. Holan, Łuž. 1883, jetzt ungebräuchlich); ns. łos m. dass. (nur Chojn.: *llos*), bei Mk. Wb. nicht verzeichnet, / poln. *łoś*, *-sia*, kasch. *łos*, *-sa*, č., slowak. *los*, *-a*, russ., ukr., bruss. *лось*, *-ся*, aruss. *лось*, *лоси*, Du. *лоси* (auch in der Bed. ‚Sternbild des Großen Bären'), in den südsl. Sprachen Entlehnung aus dem Russ. (der Elch ist nur in Nordeuropa verbreitet): skr. *los*, *losica*, slowen. *los*, bulg., mak. *лос* (Mlad. Wb., S. 279; Skok ERHSJ 2, S. 319). Über das Auftreten des Elch-Namens in der polab. Toponymie s. R. Trautmann, Die elb- und ostseeslavischen Ortsnamen, Berlin 1949, S. 53–54. // Ursl. **olsь*, **olsi* m., urspr. *i*-Stamm (vgl. aruss. Du. *losi*), der in den Einzelsprachen in die *jo*-Stämme übergeführt worden ist, ≤ ie. **olk̂-is* ‚Elch', urverw. sind anord. *elgr*, schwed. *älg* dass., ablautend ahd. *ëlho*, *ëlaho* ≤ ie. **el-k̂-*. Zugrunde liegt die ie. Farbwurzel **ol-*, **el-* ‚rotbraun', von der auch ursl. **el-en-ь* ‚Hirsch' (os., ns. *jeleń*) gebildet worden ist. Os. *wołojeleń* ist ein Kompositum, bestehend aus den Gliedern *wół* ‚Ochse' und *jeleń* ‚Hirsch' (individuelle Neubildung!). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 61, und Sławski SEJP 5, S. 216.

ns. łosanica, *łosanicka*, s. os. *włosanica*.

ns. łosańka, s. os. *włosanka*.

ns. łosć f. als Bestandteil der Komplexbenennung *boža łosć* (H. Sm. 2, S. 269; Mk. Wb. 1, S. 66: *bóžałosć*, *-i* f., *bóžałošć*, *-i* f.) ‚mythisches Wesen (nächtliches Gespenst), das sich mit wehklagender Stimme gewöhnlich bei Nacht warnend vernehmen läßt, die personifizierte Gottesstimme', Pful Łuž. 1887, S. 52, schreibt *boža włosć* und rekonstruiert als Bed. ‚göttlicher Besitz, göttliches Schicksal, göttliches Eigentum'. Auf die Verbindung des Wortes mit ursl. **volstь* (vgl. aksl. *vlastь* ‚Macht, Gewalt, Machtbereich', poln. *włość* ‚Besitz, Gut', russ. *волость* ‚Amtsbezirk, Macht') verweisen auch Fr. Miklosich (Verhandlungen der Berliner Anthropologischen Gesellschaft, Berlin 1878, S. 178) und A. Brückner (Zasady etymologii słowiańskiej, Kraków 1917, S. 43, und SEJP, S. 626). Chojn. (1650) schreibt *gloßz* (*glosc*) ‚lamentum ferale, nächtliche Klage, Wehklage', wahrscheinlich durch Verwechslung mit ns. *głos* ‚Stimme', vgl. dazu auch dial. *božy głos* ‚Gottes Stimme', Černý, Myth. byt. (ČMS 1810, S. 4–6) und in Anschluß an ihn Mk. Wb. rekonstruieren deshalb **glosьcь*. U. E. verfehlt, ungewöhnlich wäre vor allem der Übergang in die *-i*-Stämme (*glosc* ≥ *łosć*), aber auch der Abfall von *g* vor *ł* findet im Ns. nicht statt (vgl. *głos*, *głowa*, *głod* usw.). Vorzuziehen ist deshalb die Rekonstruktion **colsть* ‚mythische Gestalt' (≤ ‚Macht, Gewalt'). Möglicherweise liegt auch Verwandtschaft vor mit der ostsl. heidnischen Gottheit *Волос*, vgl. dazu auch russ. dial. *волосатик* ‚Wassergeist, Waldgeist', in Flüchen: *Волос тя выточи*, *Во́лос те седь*, *Волосень те избей*, *Волосатик бы тя взял*, *Волости тебя возьми*, *Волосы́ бы тебя били* (В. В. Иванов, В. Н. Топоров, Этимологическое исследование семантически ограниченных групп лексики в связи с проблемой реконструкции праславянских текстов, Славянское Языкознание, Moskau 1973, S. 165–166). Der Zusatz des Attributs *božy* (*boža łosć*) ist sekundär und jüngeren Datums, vgl. auch die Bezeichnung derselben mythischen Gestalt im Os. als *bože sedleško*. Zum Abfall des anlautenden *w-* s. ns. *łosy* ≤ *włosy* ‚Haare' usw.

ns. łoseń, -ni f. ‚Borstengras, Borstenhaar, Nardus stricta L.‘, łoseńc m. dass. // Derivat zu ns. łos (≤włos) ‚Haar‘, Formans -eń (wohl urspr. *-enь m., vgl. poln. älter włosień dass., ns. łoseńc, später Überführung in die i-Stämme, vgl. ns. baseń, -ni ‚Fabel, Gedicht‘).

ns. łoski ‚welsch, italienisch‘ (Hptm. L.), s. os. włóski.

os. łoskobizna f. ‚Stumpfheit der Zähne, bes. nach Genuß von sauren Speisen (z. B. saures Obst)‘, übertr. ‚schlimme Folgen‘, daneben auch łaskobizna dass. (Pf. Wb.), nach Mk. Wb. 1, S. 930, auch woskobina, woškobizna, in älteren Quellen aber nur mit anlautendem ło-: AFr.: łoskobisna, vulgo woskobizna (d. i. łoskobizna); ons. łoskominy Pl. dass. (nach Pf. Wb. aus dem M. D.); ns. woskobina f. dass., auch ‚Mißbehagen‘ (woskobinu krydnuś ‚Mißbehagen bekommen‘, zbóžo krydnjo woskobinu, gaž bywa zapasowane ‚das Vieh bekommt die Zahnstarre, wenn es zum ersten Mal auf die Weide getrieben wird‘ (Mk. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: woskomina, / poln. oskoma, skoma, skomina ‚großer Appetit, große Begierde‘, apoln. oskomina ‚Stumpfheit der Zähne‘, kasch. oskoma ‚Appetit‘, oskomina ‚Stumpfheit der Zähne‘, č. laskomina dass., Pl. laskominy (na něco) ‚Lüsternheit, Gelüste‘, vereinzelt auch ‚Süßigkeit‘, ač. laskomina, loskomina, luskomina, gew. Pl. -miny ‚Stumpfheit der Zähne‘, dial. (ostč.) luskovina, mähr.-slowak., lach. oskomina, südč. voskominy, voskoviny, han. mlaskavica, nordmähr. laskoviny, westmähr. tlaskomina, slowak. oskominy dass., russ. оскóмина, dial. оскóма dass., оскóмить ‚das Abstumpfen der Zähne hervorrufen‘, ukr. оскóма, оскóмина ‚lange Zähne; Appetit‘, bruss. оскóма ‚Appetit‘, dial. аскóма, аскóм ‚Stumpfheit der Zähne‘ (Sciacko Dsl., Bjalkevič KSl.), skr. skòmine Pl., oskomina, skumīna (18. Jh.), dass., slowen. skomína ‚Verlangen, Lüsternheit; Stumpfheit der Zähne‘, bulg. скóмина, оскóмина ‚Stumpfheit der Zähne‘. // Primär sind die auf (o)sk- (ns. wosk-) anlautenden Formen, sie gehören zu russ. щемúть ‚klemmen‘, ukr. щемúти dass., ощемúти ‚schmerzhaft drücken‘, slowen. ščeméti, ščmiti ‚brennenden Schmerz verursachen‘, apoln. szczmić, szczmiać ‚pressen, zusammenhalten‘ (Brückner AfslPh 11, S. 139 ff., SEJP, S. 384; Vasmer REW 2, S. 283). Zum Nebeneinander von o (Nomen) und e (Verb) vgl. auch *vozъ (os., ns. woz ‚Wagen‘), aber *vezti (os. wjezć, ns. wjazć ‚fahren‘). Die os. und č. Formen mit anlautendem ło-, la- beruhen wohl auf Kontamination mit dem Verb os. łoskotać, łaskotać ‚kitzeln‘, č. laskati ‚liebkosen, streicheln‘, nach Brückner AfslPh 11 jedoch mit dem Adj. poln. łazy ‚naschhaft, gierig‘ (im Os. und Tschech. aber nicht belegt).

os. łoskotać, 1. Sg. -am ‚kitzeln‘, auch łaskotać dass. (Pf. Wb.). Abltgn.: łoskot ‚Kitzel, Gekitzel‘, łoskoćiwy Adj. ‚kitzlich, heikel, peinlich‘. Ältere Belege: AFr.: łoskczu, vulgo woskczu (łoskću, Inf. łoskćić), łoskatam, vulgo woskatam (Inf. łoskatać), łoskot, vulgo woskot ton, Schm.-Pô.: łoskotacž, Sm. Wb.: łaskotać, łaskoćiwy; ns. łaskošiś, 1. Sg. -im, łaskotaś, 1. Sg. -am, łaskošiwy Adj. dass., / poln. łaskotać, łaskocę (neu łaskoczę), dial. łoskotać, apoln. łasktać, łesktać, slowak. dial. laskotat', laskotám, laskotit', laskocu, russ. dial. лоскотáть, ласкотáть, лескатáть, ukr. лоскотáти, bei Żelechowski Wb. ласкотáти, dial. auch лискотáти, bruss. ласкатáць. // Ursl.

dial. *loskotati, *laskotati, *loskъtati, *laskъtati, *leskъtati. Der unstabile Vokalismus weist auf lautnachahmende Herkunft der west- und ostslaw. Wörter, vgl. bereits Brückner SEJP, S. 52, der auch auf russ. лóскать ‚schlagen, knallen, klatschen klappern' verweist (s. noch russ. лоскотáть ‚immerwährend plappern'). Bernecker SEW, S. 692; Vasmer REW 2, S. 60, betrachten die besprochenen Wörter als Ableitungen (Intensiva) von *laska, *laskati (russ. лáска ‚Liebkosung, Wohlwollen', russ. ласкáть ‚liebkosen'). Bedenken dagegen äußert Sławski SEJP 5, S. 28. Über mögliche Verwandtschaft mit poln. glaskać ‚streicheln', lit. glóstyti dass., lett. glas(t)īt ‚streicheln, liebkosen' vgl. Schuster-Šewc, Slavia XXXII, 2, S. 177.

os. łosos m. ichthyol. ‚Lachs, Salmo salar', auch ‚Lachsfleisch' (entlehnt aus einer slaw. Sprache, vgl. Nachtrag zu Pf. Wb.); ns. łosos m. älter dass. (Chojn.: łosos ‚Lachs, salmo'), / poln. łosoś, kasch. łosos, č., slowak. losos, russ. лосóсь, ukr. лóсось, bruss. ласóсь dass. In den Gebieten Südosteuropas ist der Lachs unbekannt, deshalb in den südslaw. Sprachen kein bodenständiges Wort, sondern russ. oder č. Lehnwort: skr. lȍsos, slowen. lósos. // Ursl. *lososь, *lososī m. (urspr. ī-Stamm mit späterem Übergang in die jo-Stämme) ≤ ie. *laks (konsonant. Stamm), mit Erweiterung *laks-o-k, urverw. mit lit. lašišà, lašaša, lãšis dass., lett. lasis, apreuß. lasasso, ahd. lahs, anord. lax dass., tochar. laks ‚Fisch' (Vasmer REW 2, S. 61; Sławski SEJP 5, S. 213).

os. łóšćić imperf. ‚bohnern', łóšćenje Vbst. ‚Bohnern', šćěć k łóšćenju ‚Bohnerbürste', łóšćidło ‚Bohnerwachs' (Kr. Wb.), bei Rěz. Wb.: łóšćeŕ neben wóskowaŕ ‚Bohner (Person)', łóšćidło neben wósk ‚Bohnerwachs'. // Pf. Wb. kennt das Wort nicht, auch aus älteren Quellen und der Volkssprache nicht nachweisbar. Die sorb. Bauern sagen aber, wenn sie in Vorbereitung auf das Osterreiten das Geschirr ihrer Pferde polieren: grat błóšćić (≤ błóšćić ≤ błyšćić ‚glänzen, polieren'). Dieses Wort dürfte die Grundlage für diese Neubildung der beiden Wörterbuchautoren gewesen sein. Als Vorbild diente dabei č. leštiti boty (s. Kr. Wb.), von dem auch das anlautende l- stammt. Das heutige Os. verwendet nur die Synonyme wósk ‚Wachs' und wóskować ‚wachsen, wichsen, bohnern' (Jb. Wb.).

ns. łoś, łošak, s. os. łóć.

os. łów, Gen. -a m. ‚Fang', na wjelči łów hić ‚auf die Wolfsjagd gehen' (Kr. Wb.). Ältere Belege: AFr.: łow ton ‚Jagd, Gehege'; ns. łow m. dial. ‚Jagd' (Ha., Wjel.), / poln. łow, -u ‚Jagd', łowy Pl. poet. dass., kasch. łów dass., č., slowak. lov, -u ‚Jagd, Fang', russ. лов, -а, ukr. лóви Pl. ‚Jagd, Jagen, Pirsch', bruss. лóвы dass., skr. lȍv, slowen. lòv, bulg., mak. лов, aksl. lovъ dass. // Ursl. Nomen *lovъ, -a, vgl. lit. lavùs ‚geübt, gewandt, geschickt' (dazu russ. лóвкий ‚gewandt, flink'), lãvyti, lãvinti ‚(ein)üben, (aus)bilden, entwickeln, abrichten, kastrieren', griech. λᾱί, att. λεία ‚Beute', lat. lucrum ‚Gewinn', s. os. łojić, ns. łojś.

ns. łowc, Gen. -ca m. älter ‚Jäger' (Laut. Gsb.), Wb. Ps.: togo łowtza (łowca) ‚des Jägers' (124, 7), jetzt nur łojaŕ; os. łowic m. älter dass. (AFr.: łowicz ton), / poln. älter łowiec, -ca dass., kasch. łóvc ‚Person im kaña-Spiel' (Lorentz pom. Wb.), č., slowak. lovec, russ. ловéц, ukr. ловéць, bruss. лавéц, skr. lòvac, slowen. lóvec, bulg., mak. ловéц, aksl. lovьcь dass. //

Ursl. *lovьcь, -ьca ‚Jäger, Fänger'. Nomen agentis zu *loviti (s. os. lojić, ns. lojś ‚fangen'). Zum Bildungstyp vgl. os., ns. kupc ‚Käufer' neben os. kupić, ns. kupiś ‚kaufen' oder os., ns. twarc ‚Bauender; Zimmermann' neben os. twarić ‚bauen', ns. twariś dass.

os. łožić, 1. Sg. łožu älter ‚legen', jetzt nur noch in Zusammensetzungen wie położić, złožić (so) ‚(sich) hinlegen', złožić (hamt) ‚(ein Amt) niederlegen', założić ‚anlegen' usw. Ältere Belege: Matth.: łožicž, położicž ‚legen', Bibel 1728: na te my najwjetschu czescz łožimy ‚denselbigen legen wir am meisten Ehre an' (1. Kor. XII, 23), Bos. Wb.: łožicź, Sm. Wb.: nur położić, złožić; ns. łožyś, 1. Sg. -ym dass., ja njekšěł na to wjele łožyś ‚ich möchte (wollte) nicht viel darauf verwenden (daran wenden)', reflex. ~ se ‚sich legen, sich wenden, sich richten', in Zusammensetzungen: nałožyś ‚sich für jmd. verwenden, ins Zeug legen', położyś ‚hinlegen', rozłožyś ‚auseinanderlegen, zerlegen' usw., ons. łožyć dass. (Ha.), / poln. łożyć ‚wenden, aufwenden (Geld ausgeben)', č. ložiti ‚legen', ložiti se ‚sich legen, lagern', slowak. nur präfixal, vgl. složiť ‚zusammenlegen', russ. ложиться ‚(sich) legen', положить ‚legen', ukr. ложити ‚betten', bruss. палажыць ‚legen', skr. polòžiti, slowen. iz-ložiti ‚ausladen', bulg. на-ложен ‚auferlegt'. // Ursl. *ložiti ist das urspr. Kausativum zu *ležati (os. ležeć, ns. ležaś), zur Etym. s. d.

os. łožo n. ‚Bett(stelle); Lager(stätte); Freirinne (im Fluß bei der Mühle)', dial. łožo (BSSA K. 34), łožo pasć ‚bettlägerig sein, das Bett hüten' (Lehnprägung), łožo słać ‚betten, das Bett machen', Dem. łóžko, Augm. ložisko, łožišćo ‚schlechtes Bett', geol. ‚Schichtlager', dial. auch ‚Bett' (nach Mk. Wb. 1, S. 787, im Hoy. D.). Ältere Belege: MFr.: to łožo ‚Bett, Deckbett' (Mat. IX, 6, Mark. II, 4), Sw.: wožo ‚lectus, cubile', wožko ‚lectulus, accubitus', AFr.: łožo, vulgo wožo to ‚Bett', łožko to ‚kleines Bett', łožysko ‚Lager, Nachtlager'; ns. łožyšćo n. 1. ‚Bett, Lager, Lagerstätte', insbes. ‚Deckbett', 2. in Vkln. ‚Bettchen, liebes Bett' (liebkosend), dial. auch łožyšćo, łoᵘžyšćo (BSSA, Ha.), łožišćo (Šč.). Ältere Belege: Chojn.: loscho, loschischzio ‚Bett, lectus', Fabr. I: łožischzo (łožyšćo) ‚lectulus, grabatus, Bett', Anon.: łožischczo ‚Deckbett', łožischczko ‚kleines Deckbett', Jak.: losischcze (łožyšće) ‚Bett, Ehebett' (Mat. IX, 6, Luk. V, 24), na iednim looschu (łože) ‚Bett' (Mat. IX, 2), / mit der gleichen Grundbedeutung poln. łože (älter) auch ‚Flußbett', jetzt łóżko, č. lože, älter lůže ‚Lager, Bett; Lagerstätte; Winterlager der Fische (im Teich); Rinne (z. B. im Fluß)', slowak. lože schriftspr. veralt. ‚Lager (Maschine); Bett, Deckbett; Flußbett', lôžko ‚Bett', russ. ложе ‚Lager, Bett', ukr. ложе auch ‚Flußbett', bruss. ложа ‚Bett, Lager; Flußbett', skr. auch lȍže ‚Lager, Bett', dial. (čak.) ‚Wildlager', slowen. lôž m. dass., lôže auch ‚Nachgeburt', bulg. ложе arch. ‚Bett', dial. ‚Nachgeburt', aksl. lože ‚Lager, Bett'. // Ursl. *lože ≤ *log-je ‚Lager, Lagerstätte; Bett(decke)' zu *ležati (os. ležeć, ns. ležaś ‚liegen'). Apophonie o : e wie in *vozъ (os., ns. woz ‚Wagen') neben *vezti (os. wjezć, ns. wjazć), dazu Slprasł. 1, S. 81. Außerhalb des Slaw. griech. λόχος ‚Hinterhalt', λέχος ‚Lager, Bett, Deckbett', anord. lag n. ‚Lage, Stellung' und nhd. Lager. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 53, und Sławski SEJP 5, S. 243–246.

os. łub, Gen. -a m. älter dial. ‚Baumrinde, Borke' (nach Pf. Wb. bei N. N.). Ältere Belege: AFr.: łub ten ‚grüne oder inwendi-

ge Schale der Kiefern- und Tannenbäume, Oberäste'; ns. łub, Gen. *-a* m. älter ,Baumrinde', dial. ,die (urspr. aus Baumrinde) verfertigte Einfassung des Siebes; der Lauf des Siebes, der Siebrand' (M. D.), bei Chojn. *lub* ,bractea molaris, Mühlsteinfutter', *lubischzio* (*lubišćo*) ,Anhängebrett im Brauhaus', / poln. *łub* ,Lindenbaumrinde, Baumrinde', apoln. auch ,aus Baumrinde hergestellte Gefäße', kasch. *łũb*, *-ēba* ,Scheffel' (Getreidemaß), Lorentz pom. Wb., č. *lub*, *-u* ,Baumrinde, Borke; Lauf des Siebes; Mühllauf, Mühlsteinrand; Zarge', *loubek* 1. ,dünne Baumrinde', 2. ,Beinschiene' (chir.), 3. ,Reif für den Blumenkranz', 4. ,als ringartige Unterlage für den Kopfschleier dienender Einsatz', ač. *lub*, *-a*, *-u* ,Zarge, Rand (um den Mühlstein)', slowak. *lub*, 1. ,Rinde; Lauf des Siebes', 2. jetzt ,Haltebügel am Eimer', 3. ,Mühlsteineinfassung', 4. ,Umrahmung am Schlitten' (Kálal Wb.), russ. *лýб*, *-a* ,Borke, Bast', *лýбочка* ,Korb aus Borkenrinde', *лýбочный* Adj. ,aus Bast', *лубя́нка* ,Korb, Mulde, Rinne', ukr. *луб* m., Koll. *лýбє*, *лýблє* 1., Baumrinde, Bast (als dickere Rindenschicht)', 2. ,Hakenstück, -leder im Stiefel', *лубóк*, *-бкá* (Dem. zu *луб*) auch 1. ,kleines Brettchen zum Osterspiel der Burschen', 2. ,Art Spiel bei einer Totenfeier' (*бúти лубкá*), Żelechowski Wb., bruss. *лýб*, *-у* ,Bast, Birkenrinde', dial. *лýбка* ,Bastkörbchen', skr. *lûb* 1. ,Baumrinde, Borke', 2. ,Fersenleder', slowen. *lûb* ,Baumrinde, bes. die weiche, schälbare Baumrinde', bulg. *луб* ,hölzerne Einfassung des Siebes', mak. *луб* dass. // Ursl. **lubъ* ,die unter der Rinde befindliche weiche Holzschicht; Bast' ≥ ,verschiedene daraus hergestellte Gegenstände' (siehe Beispiele, weiter č.-mähr. *lubovica* ,Getreidemaß', han. *lúbek* ,Gefäß für Mehl und Kleie'). Vgl. in diesem Zusammenhang mit ablautendem Vokalismus auch den slaw. Namen des Schädels ursl. **lьbъ*, *-ba* (poln. *łeb*, russ. *лоб*, mit *-u-* daneben bruss. dial. *лубáцина* ,großer Schädel', skr. *lùbanja*, *lùbina* ,Schädel'), der eine alte Bezeichnungsübertragung ,Gefäß' ≥ ,Schädel, Gehirnschale' darstellt (wie lat. *testa* ,Schädel'). Urverw. ist lit. *lubà* ,Brett', *lùbos* ,bretterne Zimmerdecke', ablautend *lùobas* ,Baumrinde', lett. *luõbs* ,Schale', lit. *lùbena* ,Obstschale', lat. *liber* ,Bast; Buch' (≤ **luber*, **lubro-s*), alb. *labē* ,Rinde, Kork' (≤ **loubh-*), s. Pokorny IEW, S. 690. Die Bed. Buch (s. lat. *liber*) erklärt sich durch die Verwendung des Rindenbastes als Schreibmaterial, vgl. russ. *берёста* ,Birkenrinde' neben dial. *берестo* ,Brief, Schriftstück' (Slov. russ. nar. govorov S. 257). Zur bisherigen Literatur s. Berneker SEW, S. 740–741; Vasmer REW 2, S. 64; Skok ERHSJ 2, S. 322–323.

os. **łubašk** m. ,in zwei Hälften gespaltene Kiefernwurzel; Korb- oder Schwingenflechter', *łubaškaty* Adj. ,aus Wurzelhälften geflochten' (Pf. Wb.). // Urspr. Dem. zu os. *łub* ,Birkenrinde, Bast', Formans *-ašk* wie in *kerašk* ,kleiner Strauch' oder *nopašk* ,kleiner Becher'.

os. **łubja** f. ,Dachboden, Boden; Halle; Saal; Speicher', dial. *hubja*, *hujbja*, *hójbja* (≤ *ṷubja*), *łubja*, *łódźna łubja* ,Schiffsdeck', *rejwanska łubja* ,Tanzboden'. Ältere Belege: AFr.: *lubia*, vulgo *wubia ta* ,Laube; Boden, Saal; Gang an einem Hause', *lubia z kamjenjami wušadżena* ,gepflasterter Saal', *žitnie lubie* Pl. ,Kornhäuser', Schm.-Pö.: *łubja* ,Boden; Emporkirche', *łubička* Dem., / apoln. *łub* ,Art Vorhaus, Laubenterrasse, Sonnendach, Laufgang', č. *loubí* n. Koll. ,Laube; Laubengang; Dachboden', dial. auch ,Hahnenbalken', ač. *lúbě*, *-ě*, *lúb*, *-í* ,Laube, Söller', slowen.

lôba ‚Vorhaus, Laube (meist sich an ein Haus oder ein anderes Gebäude anschließend), Vorhalle; Raum unter der Stiege einer Kemenate; Speicher, Kornboden; offener Gang am oberen Stockwerk eines Hauses, Galerie'. // Aus. mhd. *loube* ‚Vorhalle; Galerie um das obere Stockwerk eines Hauses', vgl. nhd. *Laube*, oberlaus. *lôbe* ‚Vorsaal'; Mk. Wb. 1, S. 791; Bielfeldt, S. 181; Machek ESJČ², S. 340.

os. **łucija** f. ornith. ‚Spechtmeise, Blauspecht, Sitta europaea' (Pf. Wb., R. Wj. 1893, S. 27); ns. **łucyja** f. ornith. ‚Singdrossel, Golddrossel; Pirol' (Mk. Wb.), Schl. u. M. D.: *łucyja* ‚Pirol', Jord. słowa: *łucyja, łucyja do gribow*! ‚Pirolruf', dial. *łuc'ija, łucyja* ‚Pirol' (SSA 3, K. 27), / poln. dial. (westl.) *łucja, łucyja* ‚Specht' (Karłowicz SGP). // Lautnachahmende Bildung, den Pirol-, Specht- oder Drosselruf nachahmend, mit Anlehnung an den ähnlich klingenden Vornamen *Łucija, Łucyja*, vgl. ähnlich os. *ćichimichal* ‚Pirol' (s. d.), *zofija* dass.; os. *łucija* ist der Volkssprache unbekannt, auch Rstk. 1866 nennt diesen Namen nicht.

ns. **łucyś**, 1. Sg. *-ym* trans. ‚verbinden, fügen', reflex. *łucyś se* ‚sich fügen, sich treffen', *nadłucyś se* ‚sich treffen, zufallen, beschieden sein; zustatten kommen' (Hptm. L.); im Os. unbekannt, / poln. *łączyć* (*się*) ‚(sich) verbinden, (sich) zusammenführen, (sich) vereinigen', kasch. *lącëc* ‚verbinden, vereinigen', *lącëc są* ‚sich verbinden, sich vereinigen', *lącënë* Pl. ‚Verlobung' (Sychta Wb.), apoln. *łęczyć, łęczę* und *łączyć, łączę* ‚trennen, scheiden', č. *loučiti* ‚trennen, scheiden', älter und poet. ‚verbinden, vereinigen', *loučiti se* ‚sich trennen, Abschied nehmen', bei Jungmann Wb. *lúčiti se* ‚sich biegen, bücken', ač. *lúčiti* ‚scheiden, trennen', russ. alt *лучúть* ‚absondern', *отлучúть* ‚trennen', *разлучúть* ‚absondern', *случúть* ‚vereinigen', ukr. *лучúти* ‚vereinigen', bruss. *лучы́ць* dass., skr. *lúčiti* ‚trennen, scheiden', älter *lúčiti* ‚verbinden, vereinigen', dial. ‚zusammenhalten (an einem Ort) (z. B. Schweine)', slowen. *lóčiti* 1. ‚biegen', 2. ‚scheiden, trennen', *kri se loči* ‚das Blut gerinnt (d. i. verbindet sich)', bulg. *лъ́ча* ‚trennen', mak. *лачам* dass., aksl. *lǫčiti* dass. // Ursl. **lǫčiti*, **lǫčǫ* ‚biegen, krümmen' (vgl. č. älter *lúčiti*, slowen. *lóčiti*) mit semantischer Spezialisierung: 1. ‚zusammenfügen, verbinden' und 2. ‚trennen, scheiden', im Ns. ‚zusammentreffen' ≥ ‚sich fügen, treffen'. Es handelt sich um ein urspr. Iterativum zu ursl. **lękti*, **lękǫ* ‚biegen' (os. *lac*[1] und *lac*[2]). Vgl. als genaue formale Parallele: lit. *leñkti* ‚neigen, beugen, biegen, krümmen, übergehen, zu überholen trachten, wetteifern', Intensivum *lánkioti, lankstýti* dass. (Fraenkel LEW, S. 356). Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 72–73; Sławski SEJP 5, S. 77–79.

ns. **łucywo**, s. os. *łučwo*.

os. **łuča** f. ornith. ‚Rauhfußbussard' (Rstk. 1866, S. 35), ‚Moosweihe, Buteo lagopus' (Pf. Wb. Ergänzungen). // Etymologie und Herkunft des Wortes sind wenig übersichtlich. Wahrscheinlich Entlehnung aus dem Tschech., vgl. Jungmann Wb.: *luňak, louče* ‚astur lagopus'. Die benachbarten slaw. Sprachen kennen für ‚Rauhfußbussard' noch folgende Bezeichnungen: poln. *myszołów włochaty, kosmacz północny, puszcz, sokoł włochaty, kobuz włochaty*, č. *káně rousná, káně bělochvostná*, slowak. *myšiak severský*, russ. *мохноно́гий канюк, зимня́к*. Der Rauhfußbussard ist in Mitteleuropa ein umherstreifender Zugvogel. Seine Heimat ist Skandinavien und der

nördliche Teil der UdSSR. Vom Mäusebussard unterscheidet er sich durch seinen weißen Schwanz mit breiter Endbinde, gewöhnlich viel weißer an Unterflügeln und Unterseite (vgl. R. Peterson, G. Monntfort, P. A. D. Hollom, Die Vögel Europas, S. 114). Vielleicht anknüpfend an ursl. **luk-* (≤ **louk-* ,hell, leuchtend'): *luča* ≤ **luk-ja*, vgl. russ. *луч* m. ,Strahl', *лучá* f. ,Kienspan', lit. *laũkas* ,blessig', wegen des hellen Aussehens des Schwanzes und der Befiederung (sehr unsicher!).

os. **lučnik** m. ornith. ,Wiesenschnepfe' (Pf. Wb.). // Wissenschaftliche Neubildung des 19. Jh., zu os. *łuka* ,Wiese'.

os. **łučwo** n. ,Kien(holz)', Dem. *łučwičko*, dial. *łučiwo* (N. D.). Abltgn.: *łučłany* Adj. ,Kien-', *łučłany wolij* ,Kienöl', *łučłany Pětr* ,Kienpeter' (Name des Kienspanaufkäufers), *łučłany* ≤ *łučwjany*, daneben *łučwy*, *łučny* Adj. ,Kien-'; ns. **łucywo** n., Dem. *łucywko* dass., dial. *łucowo*, *łucuwo*, Schl. D.: *łucywo* (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *łuzowo* ,taeda, Kienholz; Leuchte', Hptm.: *łuzowo*, Anon.: *łuczowo* ,Kien', / poln. *łuczywo*, apoln. auch *łyczywo* ,Kien, Kienspan', č. *louč*, *-e* f. ,Kien', *loučník* ,langes Messer zur Herstellung von Kienspänen', dial. (lach.) *lučivo* ,Kien, Kienspan', ač. *lúč*, *louč* ,Kien, Fackel', slowak. *lúč* m. ,Strahl, Kien', russ. *лучá* ,Kienspan', *лучúна* dass., ukr. *лучúна* dass. (Želechowski), *лучіна* dass. (Lysenko), bruss. *лучыíна*, älter *лучнік* ,Kienspanhalter (Jauk. Wb.), skr. *lûč* m. 1. ,Kienspan, Kienholz, Lichtholz', 2. ,Sonnenstrahl', 3. ,Fackel', *lûčev* Adj. ,Kien-', *lûčevina* ,Kienholz', slowen. *lúč* f. ,Licht eines brennenden Körpers', als Koll. ,Lichtspäne', bulg. *лъчъ́* ,Lichtstrahl, Licht, Schein', aksl. *lučь* m. ,Strahl, Licht'. // Ursl. **lučь* f. (≤ ie. **louk-is*, urspr. *i*-Stamm), **luča* (≤ ie. **louk-ja*) ,Licht(strahl), bes. Licht eines brennenden Körpers'. Abltgn.: **luč-ina*, **luč-ivo*, **luč-evo* ,Leuchtmaterial (Kienspäne)', gebildet wie russ. *говядина* ,Rindfleisch', os. *palwo* ≤ *paliwo* ,Brennmaterial', poln. *mięsiwo* ,Fleischwaren'; ns. *łucowo* aus **lučevo* und mit späterem *'e* ≥ *'o*-Wandel vor Labial wie in ns. dial. *drjowo* ≤ *drjewo* ,Holz' oder *żowka* ≤ *źěwka* ,Tochter', os. *łučwo* mit akzentbedingtem *i*-Ausfall (vgl. os. *hałza* ,Ast'). Zur ie. Wz. **leuk-* ,leuchten; Licht', **louk-* ,leuchtend', vgl. griech. λευκός ,licht, glänzend, weiß', aind. *roká-* m. ,Licht', lat. *lux* dass., *lūmen* dass. (≤ **leuk-s-men*), lit. *laũkas* ,blessig', *laũkas* ,Feld' (Lichtung, lichte Stelle), apreuß. *luckis* ,Holzscheit'. Zur Literatur s. Berneker SEW, S. 742; Vasmer REW 2, S. 72; Machek ESJČ², S. 340–341.

ns. **ług**, s. os. *łuh*.

os. **łuh¹** m. ,Lauge; Beize; Pottasche; Gerberlohe'. Ältere Belege: AFr.: *luh*, vulgo *wuh ton* ,Lauge'; ns. **ług¹** m. ,Lauge von Holzasche (wie sie früher zum Bleichen verwendet wurde); Beize'. Die Lauge wurde früher folgendermaßen hergestellt: Über ein leeres Faß wurde eine Leinwand gebunden, auf diese Holzasche geschüttet, darüber kochendes Wasser gegossen, und was durchsickerte, war der *ług*. Mk. Wb. 1, S. 792, / poln. *ług-*, *-a*, kasch. *ług*, *-ëgu*, polab. *laug*, č. *louh*, ač. *lúh*, ostč. *lužina* ,Seifenwasser der Wäsche', slowak. *lúh*, russ. *луг*, *-а*, auch *луга* f. ,Alaunlösung zum Färben von Leder', ukr. *луг*, *-у*, bruss. *луг*, *-у*. // Entlehnt aus mhd. *louge* ,Lauge', ahd. *louga* (Berneker SEW, S. 744; Bielfeldt, S. 181).

os. **łuh²**, Gen. *-a* m., Dem. *łužk* ,roter Bruchteich; Moor; Sumpf', jetzt nur noch

in ON und FlN: ON *Luh* – Luga, Kr. Bautzen (1415: *Lugk*), FlN *Lugawald*, östl. von Kamenz (1280: *Lûk*), *Běły łuh* – *Weißer Lug* bei Creba, Kr. Niesky; ns. ług², Gen. *-a* m. ,Grassumpf, sumpfige Niederung, Wiesenbruch, d. h. ein Pfuhl oder Bruch mit Winterwasser, der im Sommer austrocknet und sich mit einer üppigen Grasdecke überzieht', Dem. *łužk* ,kleiner Grassumpf', auch hier meist nur noch als ON oder FlN: *Doberlug*-Kirchhain; *Woseński ług* – Wusseinke Luch, *der Lugk* - Gegend zwischen Wormlage und Sallgast bei Finsterwalde, Kr. Calau, *Bell Lug* (*běły ług*) – Weißer Sumpf (Mk. Wb. 1, S. 316; Šwj. FlN, S. 316), / in derselben Bed. poln. *łąg*, *-ęgu* neben *lęg*, *-ęgu*, gew. Pl. *łęgi*, apoln. auch *ług* ,Sumpf, See, Gebüsch' (Sł. starop.), kasch. älter *łǫg*, *-gu* neben *ług*, *-gu* ,kleine Wiesen zwischen Feldern', polab. *laug* ,Wiese am Fluß', č. *luh*, *-u*, ač. *luh*, *-a*, *-u* ,Wald, Hain, Waldwiese', slowak. *luh*, *-u* dass., russ. *луг*, *-а* ,Wiesenland, Ufertrift, Ufergebüsch', ukr. *луг*, *-у*, bruss. *луг*, *-у* dass., skr. *lȗg*, *-a* ,Hain; Röhricht im Teich', slowen. *lôg* ,Hain, niedriger Wald', bulg. *лъг* ,ebener, niedrig gelegener Ort, mit kleinem Wald bestanden, Wäldchen, Busch, Wiese', mak. *лаг* ,Hain, Gebüsch', aksl. *lǫgъ* ,Hain, kleiner Wald'. // Ursl. **lǫg*, *-a* ,Krümmung, Biegung' mit Spezialisierung ,Vertiefung im Gelände' ≥ ,Sumpfland, Niederung, Wiesengrund' ist eine alte synonyme Nebenform mit stimmhaftem Velar (g) zu ursl. **lǫka* ,Wiese' (urspr. an einer Flußkrümmung gelegenes, meist mit Gebüsch bewachsenes Terrain), s. d., vgl. kasch. *lēgnoc są* ,sich (durch Sonneneinstrahlung oder Regen) verziehen', *lēgti* ,tiefer, in einer Niederung gelegen' (Sychta Wb. 2, S. 346), urspr. Nomen actionis mit Konkretisierung zum Nomen acti, dabei *ǫ*-Vokalismus im Nomen und *ę*-Vokalismus im Verb, vgl. auch ursl. **vozъ* (os. *wóz*, ns. *woz* ,Wagen'), aber **vezti* (os. *wjezć*, ns. *wjazć* ,fahren'), dazu Sławski SłPrasł. 1, S. 58–59. Außerhalb des Slaw. lit *léngė* ,tiefer gelegenes Stück Land, Vertiefung bildende kleine Wiese; kleine Wiese zwischen zwei Anbergen', dazu ablautend: *langúoti*, *lingúoti* ,schwanken, wiegen', lett. *līguôt* ,schwanken, schaukeln', apreuß. ON *Langene*, *Langodis* (ein Bruch), lit. *Palangà*, lett. *Lañga* (ein Bach). Beachtung verdienen noch die im Apoln. und im Kasch. belegten Formen ohne Nasal (*ług*); sie weisen auf paralleles ursl. **lugъ* mit ie. Anknüpfungen lett. *luga* ,quabbelige Morastmasse in zuwachsenden Seen', lit. *liũg(n)as* ,Pfütze, Lache', illyr. **luga(s)* ,Sumpf' und alb. *ligátë* ,moorige Wiese' (s. os., ns. *łuža* ,Pfütze, Lache', hier mit weiterer Literatur). Es handelt sich möglicherweise um alte Wurzeldubletten mit und ohne Nasalinfix (vgl. Petersson AfslPh XXXIV, S. 376; Brückner KZ XIII, S. 369; SEJP 4, S. 309; Sławski SlOcc. XVIII, S. 263–264). Die sorb. Formen erlauben auf Grund der hier erfolgten Denasalisierung von **ǫ* ≥ *ų* ≥ *u* jedoch keine festen Schlüsse, vgl. aber die frühe Aufzeichnung des Landschaftsnamens *Łužica*/*Łužyca* ,Lausitz' als *Lunsici*. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 65, und Sławski SEJP 5, S. 81. Siehe auch ns. *łužyś se*.

os. **łuka** f. ,Wiese', Dem. *łučka*. Ältere Belege: Lud.: *łuka*, AFr., Matth.: *łuka ta*, vulgo *wuka*; ns. **łuka** f. dass., Dem. *łucka*, dial. *łuka*, *huka*, *uka*, oft als FlN: *łuka*, *łuki*, *łucki*, *łucycki* Pl. (Šwj. FlN), als ON: *Łukajca* – Luckaitz, Kr. Calau (Hptm.: *Lukajza*) ≤ **Lukavica*. Ältere Belege: Chojn.: *łukka*, *łuzka*, Hptm.: *łuka*, *wuka*, Meg.: *łuka*, / mit derselben

Bed. nur poln. *łąka*, č. *louka*, ač. *lúka*, slowak. *lúka*, kasch. veraltet auch *łąka* ‚Ausbuchtung im See, bogenartige Krümmung; Biegung, Windung' (Sychta Wb.), diese Bed. ist für das Ost- und Südslaw. charakteristisch, vgl. russ. *лукá* ‚Biegung, Krümmung, Wiesen- oder Waldland an einer Flußkrümme; Sattelbogen', dial. auch ‚Wiese am Fluß oder Bach, von zwei oder drei Seiten mit Wasser umgebener ebener und trockener Teil des Laub- oder Mischwaldes; mit Gras bewachsene Schlucht, Sumpfland; Überschwemmungsgebiet; Bucht', aruss. *лѫка* dass., ukr. *лýка* ‚Krümmung, Bug', *лукá* ‚Wiese, Tal', bruss. *лукá* ‚Biegung, Bogen; Flußkrümme; Sattelbogen', skr. *lúka* ‚Hafen; Aue, Wiese in der Flußniederung', askr. *luka* ‚Meeresbucht, Busen (sinus); Niederung (vallis); Wald, Gebüsch', slowen. *lóka* ‚Sumpfwiese im Tal; Flußwiese', bulg. *лъкá* ‚Flußebene mit Wiesen oder Feldern, sumpfiges Wiesenland', dial. auch ‚Stelle an einer Flußkrümme, tief gelegenes Land am Fluß, das bei Hochwasser überflutet wird; Bruch im Tal; guter Weideplatz; Waldwiese an einer Flußkrümme', mak. *лака* ‚feuchtes, nasses Land am Fluß mit gutem Futtergras', ksl. *лѫка* ‚Meerbusen; Tal; Wiese', vgl. im einzelnen Tolstoj Term., S. 114–116. // Ursl. **lǫka* ‚(Fluß-)Krümme, (Fluß-)Windung, (Fluß-) Schleife; an der Flußkrümme gelegenes und mit Gras bewachsenes Terrain, Ausbuchtung (Krümmung) im Meer oder im See', im Westsl. mit Spezialisierung zu ‚Wiese (Grasland)'. Als ie. Parallele vgl. lit. *lankà* ‚der Überschwemmung ausgesetzte Wiese; Aue, Marsch, Tal', lett. (Kuronismus) *lañka* ‚niedrige, langgestreckte Ebene, Flußkrümme; niedrige Wiese'. Im Slaw. ist mit abweichendem Wurzelvokalismus weiter verwandt ursl. **lękti* ‚biegen, krümmen', vgl. dazu os. *lac*, ns. *lěc* ‚Fallen stellen, Schlingen legen', aksl. *-lęšti* ‚biegen', russ. *лякий* ‚krumm, gebogen', lit. *leñkti* ‚biegen'. Nach Sławski SłPrasł. 1, S. 435–436, ist **lǫka* ein urspr. Nomen actionis, später mit Konkretisierung zum Nomen acti. Dieselbe Bedeutungsentwicklung liegt vor in slowinz. *łą̃go* ‚biegsam' (Adverb), *łągãc* ‚biegen, krümmen' (**lęg-*) neben os. *łuh*, ns. *ług* ‚grasiger Sumpf' (**lǫgъ*). Als Formen ohne *-n*-Suffix vgl. auch aksl. *loky*, *-ъve* f. ‚Lache; Zisterne', bulg. *лóква* ‚Tümpel, Pfütze, kleiner See', skr. *lȍkva* dass., slowen. *lõkev*, *lȏkva* ‚Lache, Pfütze; Grube für Regenwasser', č. *lokáč* ‚Tiefe im Teich' und lett. *lękns* ‚niedrig gelegen; feucht; saftig; üppig' neben os., ns. *łono* ‚Schoß, Busen, Armvoll' (≤ **lok-s-no-*) und vielleicht č. *lokna* ‚Haarsträhne, Locke', *loka* dass., slowak. *lokňa* dass., skr., mak. *lokna* dass. (urspr. ‚Welliges, Gekrümmtes'), falls keine Entlehnung, s. Schuster-Šewc, Slavia XLII (1974), 4, S. 402–408. Zur Literatur vgl. Berneker SEW, S. 739–740; Vasmer REW 2, S. 68; Fraenkel LEW, S. 339, Pokorny IEW, S. 676, und Sławski SEJP 4, S. 83–85.

os. łukać, 1. Sg. *-am* (*za čim*) ‚nach etwas glotzen; geizen' (Kr. Wb., S. 221, umgspr. und aus literarischen Quellen); ns. łykaś, 1. Sg. *-am* ‚lugen, gucken, heimlich durch ein Loch, durch eine Ritze sehen, spähen, auflauern', auch ‚blinzeln' (FR.: *Tam łykaju cerwjene pucki* ‚Dort blinzeln rote Hagebutten'), *łykotaś* dass., ons. *łykać* ‚blinzeln' (Ha.). Ältere Belege: Chojn.: *likam* (*łykam*), *liknu* (*łyknu*) ‚gucke', / außerhalb des Sorb. slowen. *lúkati* ‚spähen, gucken, lugen', mit abweichender Bed. auch poln. *łuczyć*, *łuczać* ‚zielen, treffen, auf etwas achten', č. *lučiti* ‚werfen, zielen, treffen', ukr. *лýчити* ‚zielen, nach etwas trachten, treffen', bruss. *лучыць*

'treffen', aksl. *lučiti sę* 'treffen, gestellt werden'. // Ursl. **lukati*, **lučiti*, dial. **lykati* 'nach etwas sehen, gucken, spähen', daraus 'zielen, treffen, nach etwas trachten' (Berneker SEW, S. 742–743), zur ie. Wz. **leuk-* 'leuchten, sehen': aind. *lókatē* 'erblickt, wird gewahr', griech. *λεύσσω* 'sehe', lit. *láukti* 'warten', *laukė́ti* 'eine kleine Weile warten', *lūkė́ti* 'ein wenig harren', lett. *lũkuôt* 'schauen, auf etwas sehen, absehen', apreuß. *laukīt* 'suchen' (Pokorny IEW, S. 689; Fraenkel LEW, S. 345). Os. *łukać* direkt aus **lukati* oder aus **lykati* (wie os. *łuknadź* ≤ *łyknadź* 'Sumpfdotterblume').

os. **łuknadź**, Gen. *-dźa* m. bot. 'Sumpfdotterblume, Caltha palustris' (Pf. Wb.), bei Rstk. auch *łoknadź* dass., dial. *uuknadź*, *-dźa*, *uuknač*, *-ča* (westl. D.), *uóknadź*, *-dźa*, *uóknač*, *-ča* (östl. D.), SSA 3, K. 121. // Nur auf das Os. beschränktes Wort, im Ns. Synonym *łokašina*, *łokošina* (s. d.); *łuknadź*, dial. *łóknadź* ≤ *łyknadź* mit *y* ≥ *u*, *ó* nach Labial wie in os. *hłuboki*, dial. *łóboki* ≤ *hłyboki* 'tief'. Der Wortstamm **łyk(n)-* zu os. *łyko* 'Bast', *łykno* 'Bast, Faser (im Flachs)', *łyknowc* 'Seidelbast, Daphne' (s. d.), außerhalb des Slaw. lit. *lùknas* 'mit geradlinig seitwärts gewachsenen Hörnern' und *lùknė* 'gelbe Teichrose', gebildet mit Kollektivformans *-adź* (≤ **-adь*) wie in os. *čeledź*, ns. *celaź* 'Gesinde' oder skr. *blìznad* 'geminus'. Die kollektive Bed. erklärt sich durch die aus dem Wurzelstock wachsenden zahlreichen Blütenstengel. Dial. *łuknač* mit *-č* durch Verlust der Stimmhaftigkeit von *-adź* im Auslaut und Identifizierung mit dem Formans *-ač* (≤ **-ačь*) in Fällen wie *łopač*, *-ča* 'Schaufel' oder *kukač*, *-ča* 'Guckauge, Guckfenster'. Im einzelnen s. Schuster-Šewc, Slavia XLII (1974), 4, S. 402–408.

ns. **łuknaško** dial. 'kleines Seitenfach oben an der Querwand der Kleidertruhen, dessen geöffnetes Deckelchen den aufgeschlagenen Truhendeckel zu halten pflegt' (nach Mk. Wb. bei Nyč., im w. Grz. und Hoy. D.); os. unbekannt, vielleicht hierher aber dial. (westl.) *łuknješko* 'kleines Fenster an Wirtschaftsgebäuden' (in den Wörterbüchern nicht verzeichnet). // Deminutivform zu einem im Sorb. nicht mehr nachweisbaren **łukno*, vgl. aber ač., slowak. alt *łukno* 'Getreidemaß', russ. *лукнó* 'Korb aus Weidenruten, hölzerner Kübel, Hohlmaß', ukr. *лýкно* 'Bibernest', aruss. *лукно* 'Hohlmaß', skr. alt *łukno* 'Getreidemaß, Zehnter', slowen. *lókno* 'bestimmte Abgabe, Kollektur an den Pfarrer'. Die Wz. *łuk-* ≤ **lǫk-* 'gekrümmt, gebogen' ist identisch mit *łuk-* in ns. *łukuś* 'Halle, Vorgebäude an der Kirche' (s. d.) und apoln. *łąkoć* f. 'Krümmung, Biegung, etwas in Form eines Bogens'. Formans *-ašk* wie in ns. *kerjašk* 'kleiner Strauch'.

ns. **łukuś**, Gen. *-a* m. älter 1. 'Halle, Vorgebäude an der Kirche' (Zw. Wb.), 2. übertr. 'Bolleis (d. i. das Eis, unter dem das Wasser abgelaufen ist)', nach Mk. Wb. 1, S. 793, bei Hptm. L., Hptm.: *lukusch* 'Halle an der Kirche'; im Os. unbekannt; das im Nachtrag zu Pf. Wb., S. 1083, genannte *łukuš* ist wohl nur Entlehnung aus dem Ns., / außerhalb des Sorb. apoln. *łąkoć* f. 'Krümmung, Biegung, etwas in Form eines Bogens', dial. auch 'Radfelge' (Schlesien, vgl. AJŠ 2, K. 5, Teil 2, S. 2), č. *loukoť* f. dass., mähr. *łukoť*, auch 'bogenartig gekrümmter Baum', ač. *łúkoť* 'Radfelge', slowak. *lúkoť* f. dass., nach Kálal Wb. auch *łukoveť* dass. // Ursl. dial. (westsl.) **lǫk-utь*, **lǫk-otь* gehört zu der in os., ns. *łuka* 'Wiese', russ. *лукá* 'Biegung, Krüm-

mung; Wiesen- oder Waldrand an einer Flußkrümme; Sattelbogen' enthaltenen Wz. **lǫk-* ‚gekrümmt, gebogen', ablautend auch ursl. **lęk-ti* ‚biegen' (s. os. *lac*, ns. *lěc*). Der *ǫ*-Vokalismus ist charakteristisch für Nomina, der *ę*-Vokalismus für Verben (vgl. auch ursl. **vozъ* ‚Wagen', **vez-ti* ‚fahren'). Formantien **-utь*, **-otь*. Die Bed. ‚Halle, Vorgebäude an der Kirche' ≤ ‚bogenförmiges Gewölbe'.

os. **łupa** f. ‚weiche Rinde, Schale', *łupizna* ‚Nußschale', älter auch *łupina* ‚Schale'. Ältere Belege: AFr.: *łupina* ‚Schale, Hülle', auch *łupisna* (*łupizna*) und *lepisna* (*lěpizna*!) ‚Schale'; ns. **łupina** f 1. ‚weiche Schale; Hülsen verschiedener Früchte und Gewächse' 2. ‚Fischschuppen', dial. *łupina*, *upina* (≤ *łupina*) ‚Eierschale' (SSA 2, K. 104). Ältere Belege: Jak.: *łupiny* Pl. ‚Schuppen' (Apg. IX, 18), Meg.: *łupina* ‚testa', / poln. *łupa*, *łupina* ‚Schale', č. *lupina* ‚Schale, Hülse, Schuppe', slowak. *lupa* ‚Hülse'. // Ursl. **lupa*, zur Etym. vgl. os. *łupać* ‚zupfen, knippend ausbrechen; knacken', č. *lup* Interj. ‚schwipp, klapps'; Ableitungen sind os. *łupina*, *łupizna*, ns. *łupina* (Formantien *-ina*, *-izna*, vgl. dazu auch os. *łuščina*, *łuščizna*). Der *ě*-Vokalismus in os. älter *lěpizna* ist unklar, vielleicht mit *'u ≥ ě*-Wandel wie in ns. *plěš* ≤ **pljuti* ‚schwimmen'.

os. **łupać**, 1. Sg. *-am* imperf. ‚zupfen; knippend ausbrechen; knacken', *łupnyć* perf., *łupane běrny* ‚ausgeschnittene Pflanzkartoffeln'. Abltgn.: *łupač* ‚Schellfisch', *łupak* ‚Tannen-, Nußhäher', nach Pf. Wb. auch ‚Nußknacker'. Ältere Belege: Bibel 1728: *kłosy łupacź* ‚Ähren mit den Händen reiben' (Luk. VI, 1), AFr.: *łupiu*, *łupim*, vulgo *wupiu*, *wupim* (Inf. *łupić*) ‚abschälen'; ns. **łupaś**, 1. Sg. *-pju* imperf., *łupiś* imperf., *łupnuś* perf. 1. ‚abziehen, herunterziehen', 2. ‚von weichen Schalen, Hülsen, von Blättern befreien, schälen (Kartoffeln, Äpfel u. ä.), abblättern (Kohl u. ä.), abschuppen (Fische u. ä.)', auch *łypaś*, *łypnuś* (SSA 5, K. 92), ons. *łupać*, *łupić* dass. (Ha.). Abltgn.: *łupina* 1. ‚weiche Schale; Hülse verschiedener Früchte und Gewächse', 2. ‚Fischschuppen', dial. *łupina*, *upina* ‚Eierschale' (SSA 2, K. 104), *łupnak* 1. ‚Schäler', 2. spez. a) ‚Nußschäler, Nußknacker', b) ‚Tannenhäher'. Ältere Belege: Chojn.: *łupam* 1. Sg. ‚abschälen', Hptm.: *łúpasch* dass., Hptm. L.: *łypaś*, *łypnuś*, *łupaś* dass., / poln. *łupać*, *-pię* ‚reißen', *łupić*, *-pię* ‚schälen', č. *loupati*, *-am* ‚schälen', *loupiti*, *-ím* ‚rauben, plündern', slowak. *lupať* ‚abschälen, abhäuten', *lupiť* ‚rauben, plündern', russ. *лупить*, *-плю* ‚schälen, enthülsen', ukr. *лупáти*, *лупи́ти* ‚schälen, abhülsen, abhäuten', bruss. *лупіць* ‚schälen', skr. *lúpati* ‚klopfen, pochen, poltern, klappern', *lȕpiti* ‚(an)klopfen, (an)schlagen', slowen. *lupíti* ‚schälen, hülsen', bulg. *лýпам* ‚schlagen, klopfen'. *лýпя* 1. ‚schälen, abrinden', 2. ‚ausbrüten', 3. ‚schlagen', mak. *лупи* ‚hülsen'. // Urspr. onomatop. Verben auf *-ati* bzw. *-iti*, gebildet von der Onomatopöie **lup*, vgl. als urverw. lit. *ap-laupýti* ‚berauben', *laupýti* ‚zerbrechen', lett. *làupît* ‚schälen, enthäuten; rauben, plündern', ablautend lit. *lùpti* ‚schälen', lett. *laupt* dass. Die Bed. ‚rauben, plündern, schinden' ist sekundär (Vasmer REW 2, S. 70).

os. **łuska** f. ‚Hülse, Schale', / poln. *łuska* ‚Hülse, Schuppe', č. *luska* ‚Hülse', russ., ukr., bruss. *лускá* ‚Hülse, Schale, Spreu', skr. *ljȕska* ‚Schuppe, Hülse', slowen. *lȗsk* ‚Schote'. // Zu der in os. *łuskać* ‚dumpf schallen, knallen, knacken', *łuščić* ‚enthülsen' enthaltenen Wz. *lusk*.

os. łuskać, 1. Sg. *-am* ‚dumpf schallen, knallen, knacken'; im Ns. nicht belegt, vgl. hier *łuščiś* ‚enthülsen', / poln. *łuskać* ‚aushülsen; knacken (Nüsse)', č. *luskati* ‚knappen, knippen, schallen; schmatzen (mit dem Munde), schnalzen (mit den Fingern)', *louskati* ‚knacken, knastern; knacken (Nüsse); enthülsen, schälen (Erbsen)', übertr. ‚lösen (Rätsel)', ač. *luskati, lúskati* ‚knacken, schnalzen', slowak. *lúskať* dass., russ. *лу́скать* ‚enthülsen', ukr. *лу́скати* ‚(zu)schlagen (Türen); aushülsen (Erbsen)', bruss. *лу́скаць* ‚knacken (Nüsse); platzen, bersten; knallen', skr. *ljȕskati* ‚abschuppen', slowen. *lúskati* ‚schnalzen, klatschen; plätschern; schlagen, (zu)schlagen (Türen)', bulg. *люскам* ‚klatschend schlagen, knallen'. // Onomatop. Ursprungs, vgl. die Interjektionen os. *łusk* ‚Knack, Knall, Schall', č. *lusk* dass. (im Skr. und Bulg. mit palataler Variante *ljusk-*), gebildet wie os. *plesk-a-ć* ‚plätschern' (Interj. *plesk-*) oder *prask-a-ć* ‚knallen' (Interj. *prask-*). Außerhalb des Slaw.: lit. *lùskis, lùzgis* ‚abgerissener, zerlumpter Mensch; Lump' (zur stimmhaften Variante s. skr.-ksl. *лузгати* ‚zerhauen', russ. *лузга́* ‚Hülse, Spreu; Fischschuppe', *лузнуть* ≤ **luzgnǫti* ‚einen Hieb versetzen'), lett. *laũska* ‚Splitter, Scherbe', lit. *laũskas* ‚Schinn, Schelfe', ablautend: lett. *luskà, lùskos, lùskatai* ‚Lumpen', *lùkštas* ‚Hülse, Schale', *lukštén̄ti, lùkštinti* ‚schälen, entschälen, enthülsen', lett. *luska* ‚Nachlässige, Liederliche' (Berneker SEW, S. 747–748; Vasmer REW 2, S. 71; Fraenkel LEW, S. 393). Nach Machek ESJČ[2], S. 345, handelt es sich um ein Intensivum zu ursl. **lupati* (≤ **lup-sǎ-ti*), auf Grund der balt. Parallelen aber wenig wahrscheinlich. Siehe os. *łuščić*, ns. *łuščiś*.

os. łušć, Gen. -e f. ‚Hülse, Hülle' (Kr. Wb.). // Derivat zu der in os. *łuskać* enthaltenen Wz. *łusk-*, vgl. os. *łuskać, łuščić* und *łušči(z)na*, zur Bildung auch russ. *лущо́* ‚Hülse'.

os. łuščić, 1. Sg. *-u* ‚enthülsen, abknabbern, ausklauben', dial. auch *slouki uoxčić* ‚Pflaumen auskernen' (Purschwitz – Poršicy); ns. łuščiś, 1. Sg. *-im* ‚von harten Schalen, Hülsen befreien; schälen, knakken (Nüsse)', / poln. *łuszczyć*, č. *luštit* ‚lösen (Rätsel)', slowak. *lúštiť* ‚lösen; schälen', ukr. *лу́щити* ‚aushülsen; knakken', bruss. *лу́шчыць* dass., skr. *ljȕštiti* 1. ‚schälen, hülsen, pellen', 2. ‚abschuppen', 3. ‚saufen', slowen. *lúščiti* ‚abschälen; aushülsen', bulg. *лу́щя, лю́щя* 1. ‚abschälen; enthülsen', 2. ‚leeren, plündern'. // Wie paralleles os. *łuskać* (s. d.) onomatop. Ursprungs.

os. łuščina, *łuščizna* f. ‚Hülse, Hülle', Dem. *łuščinka*, Pl. *łuščiny* ‚Hülsen, Hülsenabfälle'. Abltgn.: *łuščinowc* ‚Hülsengewächs'. Ältere Belege: Sw.: *hustżizna* (*hušćizna* ≤ *łuščizna*) ‚siliqua', AFr.: *luschczina, luschisna, wuschczisna*; ns. łušćina f. 1. ‚harte Schale, Hülse von Früchten wie Nüssen, Zwiebeln, Bohnen, Erbsen, Lupinen' usw., 2. ‚Schale von Schaltieren (bes. wenn sie weich ist, sonst *škorpina*)', Mk. Wb. 1, S. 794, Dem. *łušćinka*. Ältere Belege: Hptm.: *luschczina* ‚Schale'. // Derivat zu *łuska* (vgl. os. *łuska* ‚Hülse, Schale', poln. *łuska* ‚Hülse; Schuppe', č. *luska* ‚Hülse', russ. *луска́* ‚Hülse, Schale, Spreu'). Formans *-ina*, im Os. daneben auch *-izna*, vgl. os. *łupa, łupina* neben *łupizna* ‚Schale' und ns. *škorpa, škorpina* neben os. *škorpizna* ‚harte Schale' (Słprasł. 1, S. 120–124).

os. łuška f. (geschr. *hłuška*) bot. ‚Klappertopf, Rhinanthus major', dial. *huška,*

luška, ŭuška mit Synonymen (*ŭulke*) *peńeški, klapeŕa, klapaŕa, klapra* (SSA 3, K. 132). Rstk.: *hluška* ‚Rhinanthus (gelbe Klafferblume)', / poln. *łuszcz* ‚Rhinanthus, Alectorolophus major', *łuszczka* ‚harte Nußschale; Schuppe', č. volkstüml. *luštinec* ‚Rhinantus hirsutus', ač. auch *luščinec* ‚Rhinanthus' (Machek jména, S. 216), ukr. *лущ* ‚Klappertopf, Rhinanthus major' (Żelechowski). // Deverbale Bildung zu os. *luščić* ‚enthülsen', Formans *-ka* (Nomen actionis ≥ Nomen acti). Vereinfachung der Konsonantengruppe *šć* ≥ *š* wie in ns. *klaška* ≤ *klaščka* ‚Holznadel zum Netzestricken'. Die Schreibung *hluška* ist hyperkorrekt und beruht auf falscher etymologischer Zuordnung des Wortes zu os. *hluchi* (≤ **gluchъ*) ‚taub'.

ns. **łuž**, Gen. *-y* f. ‚Töpferglätte, Glasur, Emaille', älter dial. auch *łuža* dass. (Fr. AT: Sir. 38, 34). Abltgn.: *łužydło* 1. ‚Lauge', 2. ‚Beizwerkzeug; Instrument, mit dem der Töpfer die Töpfe glättet', *łužyś* 1. transgr. a) ‚laugen, beizen', b) ‚glätten, glasieren, emaillieren', reflex. ~ *se* ‚hervordringen, hervor- oder heraussickern, herausquellen, quellend auslaufen': a) bei Eiterungen und Aufspringen von Eiterblasen (*to se wšykno łužy* ‚der Eiter quillt tüchtig aus der Eiterblase'), b) vom Herausquellen, Herausspringen von Wasser auf sumpfigen Wiesen oder auf Sandbänken von versandeten Spreewaldflüssen oder -kanälen (*na wšyknych łukach se jěderpje łužy* ‚auf allen Wiesen gibt es viele Springquellen'), Mk. Wb. 1, S. 797. Ältere Belege: Chojn.: *lusch* ‚politura figularis, Töpferglätte', *luschūdlo* ‚pigmentum', *luschu* (*łužu*) ‚fuco', *luschisch* (*łužyś*) ‚mit Farbe anstreichen', *poluschu* (*połužu*) ‚polio', Hptm.: *łuhz* ‚Glätte', Hptm. L.: *łuź* f. ‚Glasur', *łužiś* ‚glasieren'. // Zu ns. *ług*[1] ‚Lauge' (mhd. *louge*, mnd. *lōge*, ahd. *luhhen* ‚waschen') und Zuordnung zu den urspr. *i*-Stämmen (**lužь*) wie ns. *mań* ≤ mhd. *manige* (nhd. *Menge*), daneben auch *ja*-Stamm (*łuža*), vgl. dazu ostč. *lužina* ‚Seifenwasser der Wäsche'. Denominalen Ursprungs ist *łužyś* (zu ns. *ług*[1]), vgl. poln. *łużyć*, č. *loužiti*, ukr. *лýжити* ‚laugen', in der Bed. ‚herausquellen, hervorquellen' ist das Wort aber wohl von der hier besprochenen Wortfamilie zu trennen und direkt zu *ług*[2] (s. d.) zu stellen; eine deverbale Bildung ist *łužydło* (Nomen instrumenti), vgl. ns. *tšašydło* ‚Spukgestalt' neben *tšašyś* ‚spuken'.

os. **łuža** f. ‚Lache, Pfütze', Dem. *łužička* ‚kleine Pfütze'. Ältere Belege: Lud.: *luza* (*łuža*), Matth., AFr.: *łuža*, *wuža*; ns. **łuža** f. dass. (nur Mk. Wb. und Šwj. Wb), bei Zw. Wb. und in anderen älteren Quellen unbekannt, hier nur Synonyme *kališćo* oder *parowišćo*, Anon.: Pfütze = *to kalischczo*, *ta gnoschiza* (*gnožica*), auch Šwj. FlN kennt nur maskulines *łužk* ‚kleiner Sumpfteich' (s. ns. *ług*), / in derselben Bed. poln. älter *łuża* (nach Sławski SEJP 2, S. 36, isoliert), polab. *lāza*, č. *louže*, ač. *lúžě*, mähr.-slowak. *luža*, russ., ukr. *лýжа*, bruss. *лýжына*, dial. auch *лýжа* (Sjaškovič), slowen. *lúža*. // Ursl. **lug-ja* ≤ **loug-jā*, urverw. sind lett. *luga* ‚quabbelige Morastmasse in zuwachsenden Seen', *lugava* ‚schlechtes, kotbringendes Herbstwetter', *luga* ‚geleeartige Masse, Mus', *lucka* (≤ **ludz(i)ka*) ‚Jauchegrube; Schmutzgrube', lit. *liū̃g(n)as* ‚Pfütze, Lache, Tümpel, Sumpf, Morast, über Flußufer getretenes und angrenzende Wiesen überschwemmendes Wasser', illyr. *luga(s)*, Sumpf ‚ἕλος Λούγεον καλούμενον (Strabo 7, 42), alb. *ligátë* ‚morastige Wiese' (vgl. Bernecker SEW, S. 748; Trautmann Wb., S. 163; Vasmer REW 2, S. 66;

Machek ESJČ², S. 342; Pokorny IEW, S. 686, mit weiterer Literatur). Siehe os. *łuh*, ns. *ług*.

os. **Łužica** f. ‚Lausitz (historischer Landschaftsname im Südosten der DDR)' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), älter meist nur Pl. *Łužicy* dass., *Hornja* ~, *Delnja* ~ ‚Ober-, Niederlausitz'. Abltgn.: *Łužičan* ‚Lausitzer', *Hornjołužičan* ‚Oberlausitzer', *Delnjołužičan* ‚Niederlausitzer'. Ältere Belege: Lud.: *Lusitz* (*Łužic!*) ‚ein Niederlausitzer', *luziski* (*łužiski*) ‚lusaticus', Matth.: *Lužizy te* ‚Lausitz', *łužiz*, *łužiski* ‚ein Lausitzer', AFr.: *Łužiza*, vulgo *Wužiza* ‚Lausitz', *Hohrne Lužize* ‚Oberlausitz', *Delne Lužize* ‚Niederlausitz', Schm.-Pan.: *horne, delne Łužizy* ‚Ober- und Niederlausitz', Sm. MS.: *Łužičan* ‚Niederlausitzer' (in der Volkssprache), *delni Łužičan* dass. (in der Volkssprache), Sadowe knižki: *Sserbske horne Łužizy* ‚die sorbische Oberlausitz'; ns. **Łužyca** f. dass., Pl. *Łužycy* dass., *Gorna* oder *Gorjecna Łužyca* ‚Oberlausitz', *Dolna* oder *Dolojcna Łužyca* ‚Niederlausitz', *Łužycan*, *Łužycanka* ‚Lausitzer, -in' (Mk. Wb. 1, S. 796). Ältere Belege: Hptm.: *Lausinska* ‚Lausitz', *Ober* ~, *Nieder Lusinska* ‚Ober-, Niederlausitz', Zw. Wb.: *Łužyzy te* ‚Lausitz', *te gorne, gorejzne Łužyzy* ‚Oberlausitz', *te dolne, dolojzne Łužyzy* ‚Niederlausitz', *ten łužyski, ta łužyska* ‚Einwohner, -in der Niederlausitz'. // Der Name ns. *Łužyca* – Lausitz (os. *Łužica*) galt urspr. nur für die Niederlausitz, erst nach der Unterstellung beider Gebiete (Ober- und Niederlausitz) unter die Krone Böhmens (1370) begann er sich langsam auch auf die heutige Oberlausitz auszudehnen, bei Verwendung für den jeweiligen Landesteil mit dem Zusatz Ober- bzw. Nieder-. Im Lübbener Urkundenbuch erscheint die deutsche Form Nyderlausitz zuerst 1501, die lateinische Lusatia inferior zuerst 1506 (vgl. R. Lehmann, Geschichte des Markgrafentums Niederlausitz, Dresden 1937, S. 85–86). Zur Entwicklung der sorb. Formen s. obige Beispiele. Die mittelalterlichen Aufzeichnungen des Namens sind: *Lunsizi* (Bayerischer Geograph um 866 bis 890), *Sclavi qui dicentur Lunsizani* (Trierer Chronik des Abtes Regino, erste Hälfte des 10. Jh.), *Lusici*, *Lucisi* (Urkunden Ottos I.), *Lusice* (Urkunden Ottos II.), *Lusizi et Miltizieni*, *Luzici*, *Lusizi*, *in pago Luzici* (Thietmar von Merseburg). Die zu rekonstruierenden Grundformen **Lǫžica* (Landschaftsname – toponymische Form), **Lǫžici* Pl. (Völkername – patronymische Form) gehören zu ursl. **lǫgъ* m. (:**lǫga*) ‚Sumpfland, sumpfige, mit Wald bewachsene Niederung', vgl. os. *łuh²*, ns. *ług²*, os., ns. *łuža*.

os. **łužić** ‚lohgerben'; ns. **łužyś** ‚laugen, beizen; glätten, glasieren, emaillieren'. // Denominale Bildung zu os. *łuh¹*, ns. *ług¹* ‚Lauge, Beize, Pottasche; Gerberlohe', vgl. poln. *łużyć*, č. *loužiti*, ukr. *лýжити* ‚laugen'. Vgl. auch ns. *łuž*.

ns. **Łužyca**, s. os. *Łužica*.

ns. **łužyś se** reflex. ‚hervordringen, hervor- oder heraussickern, hervorquellen, quellend auslaufen': a) bei Eiterungen und Aufspringen von Eiterblasen (*to se wšykno łužy* ‚der Eiter quillt tüchtig aus der Eiterblase'), b) vom Herausquellen, Herausspringen von Wasser auf sumpfigen Wiesen oder auf Sandbänken von versandeten Spreewaldflüssen oder -kanälen (*na wšyknych łukach se jědernje łužy* ‚auf allen Wiesen gibt es viele Springquellen'). // Deverbale Bildung zu ns. *ług²* ‚Grassumpf, sumpfige Niederung' (s. d.).

os. **łykać** ‚Bast abschälen, entbasten', s. os. *łyko*.

ns. łykaś, s. os. *łukać*.

os. łyko n. ‚Bast', *łykać* ‚Bast abschälen, entbasten' (denominal), *łykno* ‚Bast, Faser (im Flachs)', umgspr. *łóko, łókno, łyknowe* bot. ‚Seidelbast, Kellerhals, Daphne'. Ältere Belege: Lud.: *łyko*, Han.: *łëko* ‚Bast', Sw.: *lehnowe wukno* (*lenowe łukno*) ‚fibra'; ns. łyko ‚Bast', auch ‚Sehne am Bein (bei Menschen und Tieren)', dial. *łuko, lipowe łyko* ‚Lindenbast', *wjelkowe łyko* ‚Bittersüß, Solanum dulcamara L.'. Ältere Belege: Chojn.: *likko* ‚liber, Bast', Hptm.: *lūko* dass., / in derselben Bed. poln. *łyko* ‚Bast', *łyczko* ‚Bastfaden', apoln. auch *łyczak* dass., kasch. *łak^{u}o* ‚Bast' (Lorentz pom. Wb.), *lëk* ‚sehnige, feste Schicht im Fleisch oder in Pflanzen', im Dialekt von Kociewie *lik* dass. (Sychta Wb.), č. *lýko, lýkovec* ‚Seidelbast', slowak. *lyko, lykovec* ‚Seidelbast', russ. *лыко*, ukr. *лико*, bruss. *лыко* ‚Linden-, Weidenbast', skr. *lȉko* n., *lȉk* m., *lȉka* f., slowen. *liko*, bulg. *лико* (Mlad. Wb., S. 274), mak. *лико*. // Ursl. **lyko*, dial. **lykno* (os.) ist urverw. mit lit. *lùnkas* ‚(Linden-, Weiden-) Bast', lett. *lûks* und apreuß. *lunkan* dass. Die balt. Formen mit Nasaleinschub (Sławski SlOcc. 18, S. 277); über mögliche weitere Zusammenhänge mit lit. *lùknas* ‚mit geradlinig seitwärts gewachsenen Hörnern', *lùknė* ‚gelbe Teichrose' und os. *łuknadź* ‚Sumpfdotterblume' vgl. Schuster-Šewc, Slavia XLII, S. 402–408. Zur bisherigen Literatur: Brückner SEJP, S. 215; Vasmer REW 2, S. 75; Fraenkel LEW, S. 390. Trubačev Term., S. 165–166, vergleicht **lyko* in Anlehnung an das Nebeneinander von dt. *Lohe* und *lohen* mit ursl. **lučь*, **lučina* ‚Strahl'.

os. łykno, s. os. *łyko*.

os. łysa f. ‚Blesse, bes. als Kuhname'. // Urspr. substantiviertes Adjektiv, vgl. auch č. *lysa* ‚bleßstirnige Kuh', slowen. *lisa* ‚Blesse', poln. *łyska* ‚Stute, Kuh mit einer Blesse', č., slowak. *lyska* ‚Blesse', zur weiteren Etymologie s. os. *łysak*[1].

os. łysak[1] m. ‚Blesse (Pferd)', *łysman* m. ‚Blesse (Ochse)'; dial. (westl.) *hłupy łósman* ‚Dummkopf'; ns. łysak *m.*, *łysman* m. ‚Ochse mit einer Blesse', *łysawa* ‚Kuh mit weißem Stirnfleck', dial. auch *łusak, łusawa* und *łusman*, / poln. *łyska* ‚Stute, Kuh mit einer Blesse', *łysek* ‚Ochse oder Pferd mit einer Blesse', kasch. *lësk*, *lisk* dass., *lëska, liska* ‚Stute, Kuh mit einer Blesse', č., slowak. *lyska* ‚Blesse', skr. *lisak* ‚Pferd mit Blesse'. // Denominale Bildung zu ursl. **lysъ* (≤ ie. **leuk-* ‚leuchtend, hell') ‚hell, leuchtend; blessig; kahl': *lys-ak* mit substantivierendem Formans *-akъ* wie in os., ns. PN *Nowak* ‚d. i. der Neuling, Neumann' oder skr. *jùnāk* ‚Held; Mann, Jüngling' (dazu *łysawa* mit feminisierendem **-awa*), *łysman* mit Formans **-manъ* wie in os. *bězman* ‚Lümmel, Fläz', *lachman* ‚großer, starker Kerl, Lump', poln. älter *liczman* ‚Spielpfennig; Rechner (Person)'. Urverwandte ie. Formen (mit kentum *-k*) sind: aind. *rōcaná-* ‚leuchtend', griech. λευκός ‚licht, glänzend, weiß', lit. *laũkas* ‚blessig, mit einem weißen Fleck auf der Stirn' (Pokorny IEW, S. 689; Fraenkel, LEW, S. 345).

os. łysak[2] m. ornith. ‚Bleßhuhn, Fulica atra', dial. *łósak, łósačk*, auch *łosač(i)k* dass. (westl.), R. Wj.: *łysak*, *łysačk* ‚Bleßhuhn', *łyska* ‚Strandläufer, Tringa'; ns. łyska ornith. ‚Bleßhuhn; Strandläufer', / poln. *łyska* dass., č., slowak. *lyska* dass., skr. *liska* dass. // Etym. wie bei os. *łysak*[1].

os. łysman, s. os. *łysak*[1].

ns. łysyna f. 1. ‚glatte Stirn', dial. ‚Stirn

überhaupt', 2. ‚Blesse auf der Stirn (beim Vieh)', 3. übertr. auch ‚kahle, unbewachsene Stelle oder Fläche', dial. *wusyna, husyna, usyna, wusna* f., *wusno* n., *wusna* n. Pl. (im Westen des eigentl. Ns. und in den westl. Übergangsdialekten zum Os.; vgl. SSA 6, K. 4), als FlN *lysyny* Pl. ‚kahle Stellen' (Mk. Wb. 1, S. 798). Ältere Belege: Chojn.: *lissina* ‚Stirnblesse', Hptm.: *lißina* ‚Stirn', nach Bron. *lysyna* ‚menschliche Stirn' (um Calau, wo die eigentl. Stirnbezeichnung *colo* unbekannt ist), / poln. *łysina* ‚Blesse, Glatze', dial. auch ‚Stirn', č., slowak. *lysina* ‚Glatze; Blesse', russ. *лысина*, ukr. *лúсина*, bruss. *лысина* ‚Glatze, Kahlheit', skr. *lìsina* ‚kahle Bergkuppe', bulg. *лúсина* ‚kahle Stelle; weiße Stelle'. // Denominale Bildung zu ursl. **lysa* Adj. f. ‚helle Stelle, Blesse', gebildet mit dem substantivierenden Formans *-ina*. Vgl. os. *łysa*, os., ns. *lysak*, ns. *lysman*.

os. łyščica f. ‚Gipskraut, Gypsophila' (Pf. Wb., Rstk.). // Wahrscheinlich eine wiss. Neubildung des 19. Jh. (Rstk.), die dem Wort zugrunde liegende Wz. *-łysk-* ist dem Sorb. nicht bekannt, vgl. aber poln. *łysk* ‚Glanz', *łyskać* ‚blinzeln'.

ns. łza, *łdza, dza* f. (≤ *łdza*) ‚Träne', dial. (Schl. D.) *łoza, łza* (Ha.), *za, ža, sl'iza* (SSA 6, K. 12). Ältere Belege: Chojn.: *lsa*, Laut. Gsb.: *slyza* (nach Mk. Wb. 2, S. 444, auch sw. Grz.-D.); im Os. nur *sylza*, / poln. *łza*, älter auch *slza*, č., slowak. *slza*, russ. *слезá*, ukr. *слізá*, bruss. *слязá*, aruss. *сльза*, skr. *sȕza*, slowen. *sôlza*, bulg. *сълзá*, aksl. *slьza*. // Ursl. **slьza*, weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich, wahrscheinlich zu aksl. *slьzъkъ* ‚schlüpfrig, glatt', poln. *ślizki* dass., č. *slizký, slzký* ‚schlüpfrig', *slznouti* ‚schlüpfrig werden' (Vasmer REW 2, S. 661); die Konsonantengruppe *slz* ≤ **slьz* unterlag unterschiedlichen Veränderungen: im Ns. dissimilativer Abfall des anlautenden *s-* und Einschub eines *-d-* (wie in ns. *łdža* neben *łža* ‚Lüge'), *o* und *y* in ns. dial. *łoza, slyza* sind Stützvokale zur Stabilisierung der schwierig aussprechbaren Konsonantengruppe, dasselbe betrifft den *y*-Laut in os. *sylza*. Machek ESJČ², S. 559, rekonstruiert **sьlza* und vergleicht wenig überzeugend aind. *sŗjáti* ‚fließt aus'.

ns. łzaniś älter ‚tränen', nur Chojn.: *lsaniu, hoblsaniu* ‚beträne', *mojo woko lsanii (łzani) k bogoju* ‚mein Auge tränt zu Gott' (Hiob XVI, 20). // Denominale Bildung, zu ns. *łzany* Adj., vgl. bei Mk. Wb. 1, S. 779, *łdzany* ‚zu Tränen gehörig'.

os. łža, Gen. *-ě* f. ‚Lüge', dial. *bža*. Ältere Belege: MFr.: *lscha*, Hs. 1688 (s. Sprachdenkmäler), Sw.: *wža* ‚mendacium', Matth.: *lža ta*, AFr.: *lža*, vulgo *wža ta* ‚Lüge, Fälschliches', *łžawy, wžawy (łžawy)* ‚lügnerisch, erlogen, falsch, unwahrhaft', Schm.-Pö.: *lhža*; ns. łža, Gen. *-y* f., *łdža* dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: *se ldlschu (ze łdžu)* Instr. Sg. (119, 78), *dlscha (dlža)* (119, 118), Chojn.: *lscha*, Hptm.: *lža, łdža*, Jak.: *lschy (łžy)* Dat. Sg. (2. Thess. II, 11), / außerhalb des Sorb. russ. dial. *лжа* dass., bulg. *лъжá* (Mlad. Wb., S. 281), aksl. *lъža* dass. // Ursl. dial. **lъža, -ě* (≤ **lъg-ja*) neben **lъžь, -i* (vgl. poln. *łeż*, č. *lež*, slowak. *lož*, russ. *ложь*, ukr. *лож*, skr. *lâž*, slowen. *lèž*), im Ns. mit sekundärem *d*-Einschub; urverw. ist ahd. *lugi* ‚Lüge', s. weiter unter os. *łhać*.

os. łžeć, s. os. *łhać*.

os. łžica f. (gespr. *žica*) ‚Löffel', Dem. *łžička*, übertr. auch ‚Fieberklee, Menyan-

thes' (Rstk.), *žabjace łžicy* ‚Froschlöffel, Alisma Plantago' (Rstk.). Ältere Belege: AFr.: *łžička*, vulgo *wžička ta* ‚kleiner Löffel', R. Wj. (ČMS 1900, S. 42) kinderspr. *lóžka* (isoliert!), das bei Kr. Wb., S. 218, genannte *lezka* (alt) ist quellenmäßig nicht nachweisbar, wahrscheinlich eine Bildung des Wörterbuchautors; ns. łžyca (gespr. *žyca*) dass., Dem. *łžycka*, übertr. Pl. *łžycki* (w. Grz.-D.) ‚Löffelkraut, großer Sonnentau, Drosera rotundifolia L.' (MK. Wb. 1, S. 798). Ältere Belege: Chojn.: *schitsa* (*žyca*), Hptm.: *żizza, żizka*, Anon.: *ta žücza*, Meg.: *leska* (*ležka*) ‚cochlear', / in derselben Bed. poln. *łyżka*, kasch. *lëžka* 1. ‚Löffel', 2. ‚Flugbrett am Taubenschlag, am Bienenstock', slowinz. *lgiët* ‚Maurerkelle', polab. *låsaic* m. (f.?), č. *lžíce*, dial. *užice, žlice*, mähr. *užlca, žlica, ležka, lyžka, ližka, lužica*, slowak. *lyžica*, dial. *lažka, ložica, lužica*, russ. *ло́жка*, dial. *лы́жка*, aruss. *лъжица, лъжика*, ukr. *ло́жка, лíжка*, bruss. *лы́жка*, skr. *lžica, lažica*, auch ‚Brustgrube', älter dial. *òžica* (Skok ERHSJ 3, S. 683), slowen. *žlíca*, auch ‚Sitz hinten am Rennschlitten', bulg. *лъжи́ца*. // Ursl. _*lъž-ica_, dial. _*lъž-ъka_, _*lъg-ъtь_ (slowinz. *lgiët* – slaw. peripherer Archaismus). Nach dem Schwund des reduzierten Vokals ъ unterlag die schwierige Konsonantengruppe *lž* in den Einzelsprachen verschiedenen Veränderungen (Abfall des anlautenden *l-*, Metathese *lž* ≥ *žl*, Vokalisierung von *l* ≥ *u, o*). Der Vokal *y* in poln. *łyžka* ist entweder ein sekundärer Stützvokal oder die Dehnstufe zu *ъ (_*lyg-_). Brückner SEJP, S. 316, verweist in diesem Zusammenhang auf mögliche Verwandtschaft mit poln. *łyžwa* ‚Ski', älter auch *łyża* dass. Außerhalb des Slaw. steht den besprochenen Wörtern am nächsten alb. *lugë* ‚Löffel', die ie. Grundlage ist _*leug-_ ‚biegen', vgl. dazu auch lit. *lùgnas* ‚geschmeidig, biegsam' und griech. λύγος f. ‚biegsamer Zweig' (Pokorny IEW, S. 685). Der Löffel war also urspr. lediglich ein gekrümmtes oder gebogenes Holzstück. Bezeichnungsparallelen: dt. *Span* ‚Holzspan', nl. *spaan* ‚Span; Butterstecher; Ruderbrett', engl. *spoon* ‚Löffel', anord. *spánn, spónn* ‚Splitter, Holz-, Schießscheibe; Platte als Schmuck der Schiffe; Löffel; Schindel', schwed. *spån*, dän. *spaan*, norw. *spōn* ‚Holzlöffel' (Kluge-Götze[16], S. 435). Weniger wahrscheinlich ist die Annahme einer Verwandtschaft des slaw. Wortes mit lat. *ligula* ‚Löffel' und die Herstellung einer Verbindung mit ursl. _*lizati_ (os. *lizać*, ns. *lizaś*), vgl. dazu bereits Vasmer REW 2, S. 53.

os. laban m. ‚großer, starker, langer, ungeschliffener Mensch', daneben *loban, logan* dass., nach R. Wj. auch *labas*; ns. logan m. 1. ‚großer Kerl, Bengel; großer, fauler Flegel, Lümmel', auch von Tieren: *tam jo raz logan huskocył* ‚da ist aber ein gewaltiger (ordentlicher) Kerl (d. h. Hase) aus dem Versteck herausgesprungen' (Mk. Wb. 1, S. 841), / außerhalb des Sorb. č. dial. (mähr.-slowak.) *lagan* ‚Faulpelz, Faulenzer', *logaň* ‚aufgeschossener Bursche', slowak. *lagan* ‚Gauner', han. *gl'agan* ‚großer, aufgeschossener Bursche', kasch. *lab^{u}us* ‚verschlafener, träger, unbrauchbarer Mensch', *labas* dass., *labas* ‚langer, ungeschliffener, träger Mensch, Taugenichts'. // Ohne feste Etymologie, os. *laban* vielleicht aus dt. umgspr. *Laban* (vgl. bes. *langer Laban* ‚ein sehr großer Mensch'), das seinerseits auf den Namen des Schwiegervaters Jakobs (Bibel, hebr.) zurückgeht. Weniger klar sind os. dial. und ns. *logan* und die entsprechenden tschechischen und slowakischen Formen, vgl. hier auch kasch. *legan* ‚Faulpelz'

(Sychta Wb.). Mk. Wb. verweist wenig überzeugend auf dt. *Langjahn, Langerjahn*; nach Bielfeldt, S. 181, wahrscheinlich durch Wortmischung von dt. *laban* und *lang* bzw. von os. *laban* mit synonymem ns. *droganc* oder *lachman*; nicht möglich, weil *droganc* im Os. unbekannt. Weitere Deutungen sind schwierig. Zu beachten ist der expressive Charakter der Wörter, der der Grund für die unterschiedliche Lautabänderung gewesen sein kann.

os. labować älter, vgl. AFr.: *labuju, labujem* 1. Sg., *labowani* Vbst. ohne Bedeutungsangabe, Schm.-Pö.: *labowacz* 1. ‚sich laben', 2. ‚trauern, bedauern', 3. ‚sich gut pflegen'; ns. labowaś älter, vgl. Hptm., Zw. Wb.: *làbowasch* ‚leben', Šč.: *labować* dass., Chojn.: *labuju* ‚halte ein Gedresche (!)', *labowane* Vbst. ‚Getümmel'. // Das os. Verb geht zurück auf nhd. *laben*, vgl. auch mhd. *laben*, ahd. *labōn* ‚waschen, erquicken, erfrischen' ≤ lat. *lavāre* ‚waschen' (Kluge-Götze, S. 430); ns. *labowaś* aus nhd. *leben*, mhd. *lëben*, zur Vertretung von *e* durch *a* vgl. auch ns. *bjatowaś* ‚beten'.

ns. labr ‚Leiter', s. os. *rěbl*, ns. *rjabel*.

ns. labra Pluralet., umgspr. ‚Leber', *lobra* dass. (Zw. Wb.), schriftspr. Synonym: *jětša*, V. M.: *labry* Pl. dass. Ältere Belege: Moll. 1582: *labra sele* (*zele*) ‚edles Leberkraut, Trifolium aureum', Chojn.: *lobro* n. ‚Leber', Hptm.: *labra f.*; im Os. nur dial. als Folge der zunehmenden Zweisprachigkeit: *lebr* m. (Bautzener D.), *lebra* f., *labr* m. (Heidedialekt und andere D.), *labra* f. (Hoy. D.), vgl. SSA 6, K. 64, schriftspr. Synonym (auch umgspr.): *jatra*. // Entlehnung aus dt. *Leber* und entspr. md. Dialektformen.

os. lac[1], 1. Sg. *laku*, 2. Sg. *lečeš*, Perf. *laki*, imperf. ‚Schlingen, Fallen aufstellen, Netze legen', *prudla, kosydla, pasle lac* ‚Schlingen, Fallen stellen', *polac* perf., *polaknyć* perf., *polakować* frequent. dass., dial. *lasć* dass. (N. D.), in den Wörterbüchern (Pf., Rěz., Kr., Jb.) neben *lac* oft auch hyperkorrekt *wlac, wlaku, wlečeš* (Einfluß von *wlec* ‚schleppen'), vgl. bei Jb. Wb. auch *wlečistwo* ‚Vogelfang', *wlečawka* ‚Falle' und *wlečwo* ‚Schlinge' (nach Duč. bereits bei Sw.). Ältere Belege: MFr. (1670): *lacżesche* ‚stellte nach' (Mark. VI, 19), (NT 1706): *wot tych Židow, kiž mi leczechu* ‚von den Juden, so mir nachstellten', Schm.-Pö.: *laz, polaz, polaknycż* ‚(Fallen) aufstellen', *leczenje* Vbst., Han.: *na ptaki lacż* ‚Vögel fangen'; ns. lěc, 1. Sg. *lěcym*, 2. Sg. *lěcyš*, daneben *lěcaś*, 1. Sg. *-am*, 2. Sg. *-aš* dass., jetzt gewöhnlich nur präfigiert *polěcyś, polěcaś*, dial. auch *polecyś, polecaś* dass. (Mk. Wb. 1, S. 799 und 813), Šwj. bs. Ws.: *swět swoje seśi lěca* ‚die Welt stellt ihre Netze', Zw. Wb.: *polézysch, polézasch* ‚Fallen aufstellen; etwas hinstellen, das leicht umfallen kann', Schl. D.: *pasle pólec, pólekać* ‚Fallen stellen', / č. *líčiti* (*na ptáky*) ‚Vögel fangen', ač. *poléci, poleku, polekl* ‚Fallen stellen', dial. (chod.) *lict, leču*, auch *lęcěti, lécěju, liceti, léknuti* (*na ptáky*), *licat* (mähr. Vkl.), han. *likat* dass., in der Bed. ‚den Hochzeitsgästen den Weg versperren' auch *zalikovat*, slowak. *liečiť* ‚Schlingen legen', russ. *по-ляча́ть, по-ляча́ть* ‚spannen, aufspannen (Bogen oder Fallen)', skr. *lečka* ‚Schlinge', aksl. *lęcati*, 1. Sg. *-čǫ*, 2. Sg. *-češi* ‚Fallen stellen, fangen'. // Ursl. **lękti*, 1. Sg. **lękǫ*, 2. Sg. **lęčeši*, daneben wohl bereits **lęcati* ‚Fallen aufstellen, Schlingen legen' (urspr. ‚spannen, aufspannen'), verwandt ist lit. **leñkti, -kiù, -kiaũ* ‚neigen, beugen, biegen, krümmen, zu überholen trachten, wetteifern', lett. *liekt* ‚biegen, krümmen', *lencēt* ‚in einem

Bogen herumgehen, einen Kreis um etwas beschreiben' (Fraenkel LEW, S. 356–357; Pokorny IEW, S. 676), vgl. dazu auch polab. *ląc* (**lęčь*) ,die Krümme, daran der Haken und das Schwanzende festgemacht', russ. *лякий* ,krumm', aksl. *nalęšti* ,(den Bogen) spannen', *sъlęšti* ,krümmen, niederbeugen'. ,Fallen stellen' bedeutete urspr. soviel wie durch Spannen eines Astes oder Bogens eine Fangvorrichtung herstellen oder eine schiefe Ebene errichten, die bei Berührung zusammenklappt (zur Sache Moszyński KLS 1, S. 17–76). Zu beachten ist hier die bei Zw. Wb. aufgeführte Bedeutung: ,etwas hinstellen, das leicht umfallen kann'. Vgl. os. *lac*[2] und ns. *(z)lěkaś* ,(er)schrecken'.

os. lac[2], 1. Sg. *laku*, 2. Sg. *lečeš*, Perf. *lakl*, reflex. *lac so* ,schossen (sprossen), in die Ähren gehen', *žito so leče* ,das Getreide setzt Ähren an', *pšency so laku* ,der Weizen geht in die Ähren'. In den Wörterbüchern unter Einfluß von *wlec* auch hyperkorrekt *wlac, wleču, wlečeš* (vgl. auch *lac*[1]), H. Z.: *Žito čěri, klosk tu wleče z tučneje so trubjele* ,Das Getreide treibt, die Ähre schiebt (zwängt) sich aus dem fetten Halm' (Oratorium Počasy – Jahreszeiten, Nalěćo – Frühling, 3. Teil). Ältere Belege: AFr.: *laku* und *liecžu* ,schossen (excrescere)', *žito hoŕe lězo* (*žito horje lečo*) ,das Getreide treibt nach oben', Han.: *so lacż* ,schossen', Jhä.: *sso laz* ,Ähren bekommen'; im eigentlichen Ns. unbekannt, nur Schl. D.: *žyto se leco, budźe so lec* ,das Getreide bekommt Ähren, wird Ähren bekommen'. // Slawischer semantischer Dialektismus (nur Sorb.) und formal identisch mit os. *lac*[1], ns. *lěc* und *lěcaś, lěcyś* ,Fallen stellen, Schlingen legen' (≤ ursl. **lękti* ,krümmen, biegen'), s. d. Durch das Ansetzen der Ähren beginnt der Halm im oberen Teil dick zu werden, anzuschwellen (die Ähre schiebt sich heraus).

os. lac[3] m. ,Weste (der Männer), Brustweste der Mädchen' (kath. sorb. Tracht), Dem. *lack* ,Leibchen an Knabenhöschen', jetzt gew. nur ,Kinderlätzchen', Pl. *lacki* ,Vorderteile des Frauenleibchens' (H. Sm. 2, S. 210), dial. auch *loc, lock* ,Männerweste'. Ältere Belege: Sw.: *żónski lacz* ,mamillare', Schm.-Pö.: *laz, lazk, lazyczk* (*lacyčk*) ,Weiberlatz', Han.: *lócz, -a* (*loc*) ,Mieder'; ns. lac m., *lack* ,Weiberlatz, der Brustlatz der Frauen und Mädchen; der Vorderteil des Weiberleibchens'. Ältere Belege: Chojn.: *liacz* ,Brusttuch', Anon.: *brustlätz* ,Brusttuch' (s. ns. *brus(t)lac*). / außerhalb des Sorb. č. *lacl*, ač. *lac*, dial. (ostmähr.) *lacek*, slowak. *laclík*. // Aus nhd. *Latz*, ostmd. *lotz* ,die Brust bedeckendes Kleidungsstück ohne Ärmel für Männer und Frauen', č. *lacl* aus dt. *Latzel* (Mk. Wb. 1, S. 799; Bielfeldt, S. 182; Machek ESJČ, S. 317.

ns. lac[4], s. os. *wlec*, ns. *wlac*.

ns. lacawka, s. os. *lačawka*.

os. lačawka f. ornith. ,gelbköpfiges Goldhähnchen, Regulus ignicapillus' (nach Pf. Wb. bei Kilian, botanische Namen, im Nachtrag zu dessen kleiner Wortsammlung; Rstk. 1866); ns. lacawka dass. (Mk. Wb. 1, S. 799). // Isoliert, etymologische Zusammenhänge unklar.

os. lačny Adj. ,durstig'. Abltgn.: *lačnić* ,durstig machen, durstig werden', *lačnić za čimž* ,nach etw. dürsten; heftig begehren', *lačnosć* ,Durst; Begierde'. Ältere Belege: MFr.: *a lacnì hsu po prawdosczi* ,und dürsten nach der Gerechtigkeit' (Mat. V, 6), Matth.: *laznoscż* ,Durst', AFr.: *lazny*

(*lacny*), *laczny* (*lačny*) ‚durstig, lechzend', *laznoscż ta, lacžnoscż* ‚Durst', Schm.-Pö.: *lacžny* ‚durstig', *laczny* ‚Durst'; ns. łacny Adj. dass., *lacniś* dass., *lacnosć* dass. Ältere Belege: Moll.: *schykne latzne* (*šykne lacne*) ‚alle Durstigen' (129 v, 10), Chojn.: *lazni* (*lacny*) ‚durstig', *lazniu* (*lacnju*) ‚dürste', *laznosz* (*lacnosć*) ‚Durst', Anon.: *lácz-noschcz* ‚Durst'. // Etymologie wie os. *lakać*, ns. *łakaś*. Zur Bed. ‚durstig' vgl. auch poln. dial. *łaknąć* ‚gierig, knauserig sein, Durst verspüren', Szymczak Domaniewek, S. 510: *vody yachqy* ‚sie begehrten Wasser (Gänse)', zitiert nach Sławski SEJP 4, S. 438, außerhalb des Slaw. lett. *alkt*, *alkstu*, *alku* ‚dursten; begehren, verlangen'. Eine genaue formale Parallele liegt vor in aksl. *alčьнъ* ‚hungrig'. Im Os. mit erhaltenem urspr. dentalem *l* wie in os. *loni* ‚im vergangenen Jahr' neben os. *lońše lěto* ‚das vergangene Jahr' und ns. *lonski* ‚vorjährig'.

os. lado¹ n., gew. *lada* Pl. älter ‚unbebautes, wüstes Land' (Pf. Wb.), Dem. *ladko*, auch ‚Dorfanger', jetzt gew. nur noch FlN: *lada*, *na ladach*, *ladko* (A. Muka, Statistika Serbow sakskeho kralestwa, ČMS 1886, S. 62–175), als Phraseologismen: *fararjec ladko* ‚Kirchhof', *rapače lado* ‚Schindanger' (Kr. Wb.). Ältere Belege: AFr.: *lada*, *ladki* (!), Schm.-Pö.: *lada*, *-ow* Pl. ‚Hütung', *ladko*, *ladžičžko*, Han.: *lada*, *-ow* ‚Trift', *ladé* (*lady*) ‚Anger', H. Sm. 1, S. 116: *lado*; ns. lědo n. dass., Šwj. hs. Ws.: *lěsa a lěda* ‚Wald und Flur', *lědka* ‚die kleinen Lehdungsbeete' (provinz.), Šwj. FlN: *lěda*, *lědach*. Ältere Belege: Wb. Ps.: *te lědah* ‚Anger', Chojn.: *lieda* ‚Brachland; ruhender Acker', Anon.: *lědy* Pl. ‚Brache', vgl. auch den ON *Lědy* – Lehde, Kr. Calau (bei Hptm. *Lěda*), / außerhalb des Sorb. č. *lado*, gew. *lada* Pl. dass., ač. auch *lada* f., slowak. *lado*, russ. *лядо́* ‚mit jungem Holz bewachsenes Feld, Neubruch, Rodeland', ukr. *ля́до*, bruss. *ля́да* ‚Neuland, Holzschlag', aruss. *лядина* ‚Unkraut, Gestrüpp', *лядѣть* ‚verwildern', skr. *lèdina*, *ledìna* ‚Neuland, ungeackertes Land', slowen. *ledîna* ‚unbebautes, brachliegendes Land, Anger', bulg. *ле́да*, *ледина́* ‚Aue, Bergwiese', mak. *ледина* ‚unbebautes Land'. // Ursl. **lędo* ‚unbebautes Land, Brachland', urverwandt ist apreuß. *lindan* ‚Tal', ablautend air. *land* ‚freier Platz', schwed. dial. *linda* ‚Brachfeld' (**lendhiā*), ahd. *lant* ‚Land' (Berneker SEW, S. 705; Vasmer REW 2, S. 81; Pokorny IEW, S. 675).

os. lado² n. älter ‚garstiges, lumpiges Frauenzimmer'. Das Wort erwähnt nur H. Sm. 2, S. 270, im Zusammenhang mit der Beschreibung von Überresten der alten slawischen Mythologie unter den heutigen Wenden. Bemerkenswert ist die *l*-Schreibung für das zu erwartende *ł*. Smoler will das Wort im Volke gehört haben: „Ob, nach Einiger Meinung ... lado ein garstiges, lumpiges Frauenzimmer – aus der alten Mythologie zu uns herübergekommene Benennungen sind, kann ich nicht sagen, da ich sie unter dem Volke nur nach den angegebenen Bedeutungen gehört habe."; im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. apoln. *Łada*, *Ładzic*, seit dem 15. Jh. oft als PN und Wappennamen (Sławski SEJP 4, S. 420), ač. *lada* ‚Jungfrau, Mädchen', slowak. *lada* ‚unzüchtiges Frauenzimmer', aruss. *лада* ‚Gemahl' (Igorlied), russ. *ла́да* m., f. ‚Gemahl, Gemahlin', volkstüml. *ла́да* m., f., *ла́до* n., zärtl. *ла́душка* ‚lieber, freundlicher Mann (manchmal auch Frau)' (Vasmer REW 2, S. 5), dial. auch ‚unfreundlicher, ungeliebter Mann' (Trubačev Istoria, S. 99), ukr. volkstüml. *ла́до* m., n. ‚Gemahl, Gemahlin', nach Žele-

chowski auch *ла́да* f., skr. älter *lȁda* ‚Frau, Gemahlin' (in der Dubrovniker Literatur seit dem 16. Jh.), bulg. *ла́да* ‚die zweite Tochter des Hauses, die bei dem *ладу́ване*, einer Hochzeitszeremonie, zum Wasser geht'. In verschiedenen slawischen Sprachen auch als Refrain, gew. in Hochzeits- und Frühlingsliedern, poln. *lado*!, *lado lado*!, russ. *ла́до* (z. B. *Ой лели! ой ладо! ой диди-ладо!*, *ди-ладо!*), ukr. volkstüml. *ла́до ла́до ла́до ла́до ла́ді ла́ді* (nach Potebnja RFV VII, S. 34, sehr selten), skr. *lȁdo*, *lâdo* (z. B. *lado! lado!*, *oj lado! oj! lado le!*), slowen. *lado gnati* ‚schreien, sich um etwas reißen', bulg. *ой ла́до ла́до*!. // Das Wort steht in Verbindung mit ursl. **ladъ* (vgl. os. *lad* ‚Ordnung, Einvernehmen', russ. dial. *ла́дный* ‚lieb, freundlich, herzlich'). Die sorb. Form *lado* ist dann ein alter feminaler Vokativ. Bedeutungsentwicklung: ‚entsprechend, gleich, übereinstimmend' ≥ ‚Mann, Frau, Gemahl, Gemahlin' wie in nhd. *Gatte*, mhd. *ge-gate* ‚Genosse, Gatte' neben dt. dial. *gätlich* ‚entsprechend, passend', ahd. *gigât* ‚stimmend zu' sowie ahd. *guot*, nhd. *gut* (Kluge-Götze[16], S. 243; Brückner KZ LI, S. 299; Kretschmer Glotta XXX, S. 91–92, Anmerkung 2; Vasmer REW 2, S. 5; Sławski SEJP 4, S. 420).

ns. ladwina, *ladwjo*, *ladwo*, s. os. *ledźba*, ns. *laźwjo*.

ns. lagnuś (se)¹ ‚sich niederlegen', s. os. *lehnyć (so)*.

ns. lagnuś (se)² ‚brüten', s. os. *lahnyć (so)*.

ns. lagwo, s. os. *lěhwo*.

os. lahnyć, 1. Sg. *lahnu*, 2. Sg. *lehnješ* imperf. ‚brüten (Eier); gebären, hecken (Junge)', *lahnyć so* ‚ausschlüpfen', die bei Pf. Wb., S. 329, angeführte Form *lac* (1. Sg. *lahu*, 2. Sg. *ležeš*) ist eine künstliche Rekonstruktion des Wörterbuchverfassers, dial. *sɔ lan(y)č*, *sɔ lanc*, *sɔ lanuč*, *se laynyč* (SSA 2, K. 107). Ältere Belege: Sw.: *morski w zěhme (zymje) lèhhaczé (lehnjacy) ptak* ‚halcyon' (vgl. lat. *alcyon* = Eisvogel), Bibel 1728: *lahnucž* (Hiob 39,6), AFr.: *lianu* und *lanu*, auch *lienu*, *lenu*, *lienem*, *lenem* ‚brüte, hecke', Schm.-Pö.: *lahnycž*, *lenenje* Vbst., Han.: *lahnécž* ‚brüten'; ns. lagnuś (se), 1. Sg. *lagnu*, 2. Sg. *lagnjoš (se)* imperf. dass. (Mk. Wb., Zw. Wb.), dial. *lanuś* (V. M.), ons. *legnućse* (Schl. D.), *lagnuć* (M. D.), aus älteren Quellen nicht belegbar, vgl. Chojn.: *brüten* = *huseischesch (husejźeś)*, / poln. selten *lęgnąć*, *lęgnę* dass., apoln. gew. *ląc*, *lęgę*, 3. Sg. *lęże*, 3. Pl. *lęgą* (jetzt nur vereinzelt *ląc*), kasch. *ląc*, 3. Pl. *lągą*, č. *líhnouti*, gew. ~ *se* dass., dial. *lehnout*, *lehnout se* dass., slowak. *liahnuť sa* dass., dial. *liazť sa* dass., auch *žena sa ľažie* ‚gebären' (Kálal Wb.), skr. *lȅći (se)*, *lȅžêm (se)*, auch ‚gebären', slowen. *léći (se)*, *léžem (se)* dass., *pšenica se leže* ‚der Weizen geht in die Ähren'. // Ursl. dial. **lęgti*, **lęgǫ* ‚brüten (Vögel); gebären, hecken (Junge)', **lęgti sę* ‚ausschlüpfen (Küken)' ≤ **legati*, **lęgǫ* ‚sich hinlegen'. Im Sorb. Spezialisierung des ę-Vokalismus (Präsensstamm) auf die Bed. ‚brüten' und des *e*-Vokalismus (Infinitivstamm) auf die Bed. ‚sich hinlegen'. Zur Bedeutungsentwicklung: ‚liegen' ≥ ‚ausbrüten, ausschlüpfen' vgl. auch lat. *cubāre* ‚liegen' (≥ franz. *couver* ‚ausschlüpfen'), *in-cubāre* ‚auf etwas liegen, Eier ausbrüten' (vgl. dt. Inkubator). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 707, und Sławski SEJP 4, S. 205–206.

os. lach¹ m., Dem. *lašk* älter ‚Metallblättchen' (Sw.: *lach* ‚bractea', *laschk* ‚lamella, lamina', Pf. Wb., S. 329, schreibt fälsch-

lich *lešk*). // Zu os. *blach* ‚Blech' (s. d.), mit *bl* ≥ *l*-Vereinfachung.

os. lach[2] m. ‚weißer, runder Fleck zur Kennzeichnung der Bäume', *lachować* ‚die zum Fällen bestimmten Bäume mit der Axt kennzeichnen' (Pf. Wb., S. 329), dial. (westl.) *wolašene štomy* ‚zum Fällen gekennzeichnete Bäume'; ns. laš, -*a* m., *laša*, -*y* f., Dem. *lašk*, *laška* ‚Einschnitt, Kerbe in einem Baum, eine abgeschälte Stelle an einem Baum, durch die er zu irgendeinem Zwecke bezeichnet ist', *lašowaś* ‚laschen, d. h. Bäume mit Kerben versehen' (Mk. Wb. 1, S. 801–802). // Aus nhd. *Lache* 1. ‚Grenzbaum mit Merkzeichen', 2. ‚zum Fällen angemerkter Baum', osächs. *lache*, *laach* ‚Grenzzeichen', *lachen* ‚einen Baum mit Zeichen versehen' (Müll.-Fraur. 2, S. 129). Die ns. Formen nach Bielfeldt, S. 182, aus dt. dial. Formen wie oberlaus. *lasche*, *laschen* dass.

ns. lacha ‚Lache, Pfütze' (Šwj. Wb.), Hptm., Zw. Wb.: *lácha*, bei Chojn. noch *Lache* = *luschk*, *groblischzio* (*lužk*, *groblišćo*). // Aus dt. *Lache*, bodenständige Synonyme: *kališćo*, *luža*, *lužk*.

os. lachman m. ‚großer, starker Kerl, Lump' (Pf. Wb.), / außerhalb des Sorb. poln. *lach*, *lachman* ‚Lumpen, Lappen', *lachman* übertr. auch ‚elender Mensch (in physischer und moralischer Hinsicht)', *lachmanka* ‚zerlumptes Weib', kasch. *lachĕ*, -*ëv* Pluralet. ‚Faulenzer', *lachovńica* ‚Frau, die ein leichtes Leben führt', slowak. dial. *lachman* ‚leichtsinniger Mensch (auch von Frauen)', russ. dial. *лахóн* ‚Lappen, Fetzen', ukr. *лах* m., *лáха* f. ‚lumpiges, zerfetztes Kleid', *лáхмы* : *лóхмы* Pl. ‚verfilzte Haarsträhnen, Borsten', *лáхи* Pl. ‚Lumpen', *лахмáн*, *лахмати́*, *лахмáйтье* Koll., *лахмáй* ‚Hadeerlump', bruss. *лахмáн*, *лахманó* ‚zerschlissene Kleidung', dial. *лахманы* Pl. ‚Stück Stoff' (Poles'e), mit urspr. *o*-Vokalismus vgl. auch poln. dial. *loch* ‚Lumpen', russ. dial. *лóхма* ‚Lumpen', *лохмáтый* ‚rauh, behaart', *лохмóтье* ‚Lumpen', ukr. *лохмáн*, *лохмáтье* ‚Lumpen, Fetzen'. // Ursl. dial. (ost-, westsl.) **lăchъ* m. (**lacha* f.), **lăch-manъ*; Formans -*manъ* (ie. **-mōn-o-*) wie ns. *łysman* ‚Ochsenname' (Tier mit einer Blesse), ns. dial. *bělman* ‚grauer Star', poln. veralt. *liczman* ‚Spielpfennig; Rechner (Person)', vgl. Słprasł. 1, S. 131. Unregelmäßig ist das dentale *l* in der os. Form, vgl. jedoch auch dieselbe Abweichung in os. *lačny* ‚durstig' und *loni* ‚vorjährig'. Zu erwägen ist weiter Einfluß von dt. *Lachmann* ‚Heilkundiger' (älter). Weitere etymologische Zusammenhänge sind wenig übersichtlich. Verglichen wird einerseits griech. *λακίς* ‚Fetzen, Lappen', lat. *lacer* ‚zerrissen', *lacinia* ‚Stück Zeug, Zipfel, Gewand' (dann ursl. **lach-* ≤ ie. **lāks-*), andererseits russ. *лóскут* ‚Stück, Fetzen, Lappen', mnd. *las* ‚keilförmiger Lappen', dän.-norw. *las*, *lase* ‚Lumpen', mhd. *lasche* ‚Lappen, Lasche' (Berneker SEW, S. 686; Vasmer REW 2, S. 20).

os., ns. laj[1], s. os. *lej*.

ns. -laj[2] dial. Hervorhebungs- oder Verstärkungspart., in Verbindungen *tenlaj* ‚dieser da, ecce hic', *taklej* ‚so also, hoc modo' westl. Grenzdialekt (Mk. Gr., S. 268–269; Mk. Wb. 1, S. 801). // Zur Etym. s. os. *hlej*, ns. *glaj* (Bd. 1, S. 292).

ns. lakaś, *lakowaś* ‚höhnen, spotten, verlachen', Šwj. hs. Ws.: *lakowanje* Vbst. ‚das Höhnen, das Spotten'. Ältere Belege: Chojn.: *liakuju* ‚spotte', *liakowanie* ‚Spötterei', Hptm. L.: *lakaś*, *lakowaś* ‚spotten,

verlachen, höhnen', *lakaŕ* ,Spötter'; im Os. unbekannt. // Aus mnd. *laken*.

ns. lakrica, s. os. *lekwica*.

ns. lalki, *-ow* Pl., daneben auch *jalki* ,Hirse' (nach Mk. Gr., S. 238, im Sprb. D.), vgl. auch bei H. Sm.: *Ak bjech malki, ja papach lalki* ,Als ich klein war, aß ich Hirse' (H. Sm. 2, S. 113 und 142), nach Mk. Wb. 1, S. 801, im Hoy. D. kinderspr. *lělki* dass. // Verballhornte Deminutivform zu ns. *jagly* ,Hirse' (*j – l* ≥ *l – l*). Beachtung verdient aber dial. *lělki*, das mit *jagly* nicht vereinbar ist.

os. lambora m. älter ,Vormäher, Vorarbeiter, Gemeindebote; Tölpel; Bellhammel', auch *rambor*, *rambora*, *lambola* dass., bes. aber ,Bellhammel'. Abltgn.: *lamborak* ,tölpelhafter Mensch', *lamborić*, *ramborić* ,Vorarbeiter sein', *lamborstwo*, *ramborstwo* ,Vorarbeiterschaft' (Pf. Wb., Kr. Wb.). Ältere Belege: Han.: *lambora* ,Gerichtsbote', Jhä.: *lambora* ,Vormäher', Duč.: *lambora* ,Gemeindebote', in den anderen älteren handschriftlichen Wörterbüchern des Os. nicht belegt; im Ns. unbekannt. // Nach Bielfeldt, S. 182, und ausführlich in ZfSl XXIV, 1 (1979), S. 2–10, handelt es sich um eine sehr alte, aus der Zeit um 6.–7. Jh. u. Z. stammende Entlehnung aus der germ. Rechtsterminologie (Lex Salica): altniederfränkisch *raginburge* ,ein Funktionär im fränkisch-karolingischen Gerichtswesen bei Streitigkeiten zwischen Schuldner, Gläubiger und Bürgem, ursprünglich bei der Pfandnahme und Errechnung des Wertes des Pfandes' ≥ fränkisch *ragimbore* ≥ asorb. *°rahimbora* ≥ *rambora* ≥ *lambora*. Sehr unwahrscheinlich, da im Sorb. völlig isoliert und die germanischen Belege nur im Altfränkischen wirklich gesichert. Extralinguistische Voraussetzung für eine derartige Entlehnung nicht vorhanden. Den asorb. Stämmen fehlte eine Feudalklasse als Voraussetzung der Übernahme entsprechender feudaler Institutionen und Termini. Auch formale Schwierigkeiten. Wenn bereits im 6. oder 7. Jh. entlehnt, dann wäre noch mit der I. Palatalisierung von g vor *in* zu rechnen. U. E. nur ein relativ junges, verballhorntes dt. Lehnwort: *Bellhammel* (d. i. *Leithammel*) mit Abfall des anlautenden *Be-* wie in os. *kmany* ≤ mhd. *beqaeme* und Angleichung des verbleibenden *-llhammel* (vgl. *lambola*) an entsprechende os. Wortbildungsmodelle (*bambora* ,Labertasche', *lidora* ,Liederjan'), vgl. dazu bereits M. Hórnik, ČMS 1891, S. 143. Die Form *rambora* ist eine weitere phonetische Verunstaltung, weil deetymologisiert. Bedeutungsentwicklung: ,Leithammel' ≥ ,Vormäher, Vorarbeiter'; ,Hammel' ≥ ,Tölpel'. Gegen eine alte Entlehnung spricht auch das Fehlen des Wortes im Ns.

os. lampa f. ,Lampe', Dem. *lampka*, *lampička*. Ältere Belege: MFr.: *lampy* (Mat. XXV, 3), Sw.: *lampa* ,lampas, lucerna', *lampka* ,lucernula', AFr.: *lampa ta* ,Lampe, Fackel', Schm.-Pö.: *lampa*, *lampka*, *lampička*; ns. lampa f. dass. Ältere Belege: Fabr. I, Hptm.: *lampa*, Jak.: *sedm lamp* ,sieben Lampen' (O. Joh. IV, 5), / poln. *lampa* (seit dem 15. Jh.), polab. *lampo*, č. *lampa*, slowak. *lampa*, russ. *лампа*, skr. *lâmpa*, slowen. *lâmpa*, bulg., mak. *лампа*, aus dem Poln. russ. älter *лямпа* (17. Jh.), volkstüml. *ля́мпа*, ukr. dial. *лямпа*, bruss. *лямпа*. // Aus mhd. *lampe*, nhd. *Lampe* ≤ franz. *lampe* ≤ vulgärlat. *lampada*, lat. *lampas*, *-atis* ,Fackel, Licht, Lampe, Lichter' ≤ griech. *λαμπάς*, *-άδος* ,Fackel, Öllampe'. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 11; Sławski SEJP 4, S. 40–41.

os. lampać, 1. Sg. *lampam, lampować* (*so*), 1. Sg. *lampuju* ‚watscheln, latschen'. Abltgn.: *lampak* ‚Watschler, Arbeitsscheuer' (*do džěła lampak a za blidom hampak*), *lampawa* 1. ‚watschelnde Schreiterin', zool. 2. ‚Blutsköpfchen (Schmetterling)', Kr. Wb.; ns. lampaś se, 1. Sg. *lampam se* ‚schlottern, schlampen', *lampaty* Adj. ‚herabhängend (Schweineohren)' (Nyč.), ‚lappig' (Šwj. ČMS 1902), *lampawa* ‚liederliche, unzüchtige Frauensperson'. // Wie os. *lapać* ‚läppern, schleckern, begierig auffangen, verschlucken' und ns. *lapaś* dass. onomatop. Ursprungs, mit *m*-Infix wie in os. *dumpać* ‚puffen, schlagen, bubbern' neben os. *dupać* ‚stampfen, trampeln' oder os. dial. *kumpać*, ns. dial. *kumpaś* neben os. *kupać*, ns. *kupaś*. Siehe os. *lapać*, ns. *lapaś*.

ns. lan, s. os. *len*.

os. lana f. umgspr. ‚Lehne (Stuhl-, Sofa-, auch Teil der Baumkrone)', *sym cyłu lanu zešćipał* ‚ich habe eine ganze Baumseite (Lehne) abgepflückt' (z. B. Äpfel). // Aus nhd. *Lehne* ‚Abhang, flache Böschung'.

os. lanca f. älter ‚Lanze' (nur AFr.: *lanza ta*), schriftspr. Synonym: *hlebija*; ns. lanca f. dass. (Šwj. Wb.), vgl. bereits Moll.: *schlantzu* (*z lancu*) (36 v, 4), Anon.: *läntza*. // Aus nhd. *Lanze*, mhd. *lanze* ≤ afranz. *lance* ≤ lat. *lancea* (Kluge-Götze[16], S. 436).

ns. land m. älter und umgspr. ‚Land, Festland', schriftspr. *kraj* (s. d.), 1694: *Burski golc z tego serbskego landu* (vgl. Sprachdenkmäler, S. 490), Chojn.: *Land = seihma* (*zemja*), Hptm.: *länd*, Anon.: *Land = ten länd, ta semä* (*zemja*). Abltgn.: *landojski* ‚zum Land, flachen Land gehörig', *landojske jsy* ‚die Landdörfer des Cottbuser Kreises am Rande des Spreewaldes' (im Gegensatz zu den *błošańske jsy* ‚die Spreewalddörfer'), *landowaŕ* ‚Bewohner des flachen Landes im Cottbuser Kreise am östlichen Spreewaldrande' (Mk. Wb. 1, S. 802), / poln. *ląd* (seit dem 16. Jh.), älter und dial. auch ‚Ufer', in den nördlichen Dialekten *lądi* ‚überflutete Wiesen' (Sławski SEJP 4, S. 84). // Entlehnt aus dt. *Land*, mhd. *lant*, *-des* ‚Heimat, Erde, Gebiet; Einwohnerschaft eines Landes', s. bereits Berneker SEW, S. 705, und Brückner SEJP, S. 292. Aus dem Os. ist eine entsprechende Entlehnung unbekannt.

ns. landaŕ m. ‚Herumtreiber, Nichtstuer' (Šwj. hs. Ws.), Chojn.: *landar* ‚Soldat'. // Derivat zu ns. älter *land*, Formans *-aŕ* wie in ns. *markaŕ* ‚Marktverkäufer', *rybakaŕ* ‚Fischer'.

ns. landojski, *landowaŕ*, s. ns. *land*.

os. landrot m. älter umgspr. ‚Landrat', schriftspr. Synonyme: *wokrjesny starosta* ‚Landrat', *wokrjesny zarjad* ‚Landratsamt' (Deutsch-Obersorbisches Taschen-Wörterbuch, Bautzen 1950); ns. landrot dass., *landrotnja* ‚Landratsamt', *landrotstwo* dass. (Mk. Wb. 1, S. 802), schriftspr. Synonyme: *wokrjesny starosta* ‚Landrat', *krajne zastojnstwo* ‚Landratsamt' (Šwj. Wb.), / außerhalb des Sorb. kasch. *lańdrët* (Sychta Wb.) // Aus dt. *Landrat*, osächs. *Landrot*.

ns. lanuś (se), s. os. *lehnyć* (*so*), ns. *lagnuś* (*se*).

os. lapa f. ‚Fleck, Lappen', fig. ‚Hure', *lapak* ‚Lumpenkerl, Betrüger', Dem. *lapka* ‚Läppchen', auch ‚Ohrläppchen', Pl. auch ‚Bäffchen', Lehnübersetzung: *myjaca lapka* ‚Waschläppchen'. Ältere Belege: Sw.: *huchowa lapka* ‚lobus', AFr.: *lapa ta* 1. ‚Lap-

pen', 2. ,Ohrläppchen', *lapka ta* ,Läppchen', Schm.-Pö.: *lapa* ,Lappen; unordentlicher Mensch'; ns. lapa f. dass., auch 1. ,Tuch zum Einbinden oder Umschlagen', *klěbna lapa* ,Brottuch (zum Einbinden von Frühstück und Vesperbrot bei Feldarbeit)', 2. ,weißes oder turbanartiges buntes Kopftuch der Mädchen und Frauen (Farbe und Stoff richten sich nach Alter, Jahreszeit und Anlaß)', M. D.: *běla lapa* ,weißes Frauenkopftuch; Haube der ns. Tracht'; in manchen Gegenden: ,Halstuch der Frauensperson' (Mk. Wb. 1, S. 803). Ältere Belege: Chojn.: *llapa* ,panniculus, Lode', Hptm.: *lâppa* ,Lappen'. // Aus dt. *Lappen*, mhd. *lappe* ,niederhängendes Stück Zeug, Lappen; Schmuck an Kopfbedeckungen; Bäffchen des Priesters'; zu os. *lapa* ,Hure', *lapak* ,Lumpenkerl, Betrüger' vgl. auch ač. *lap* ,Laffe, einfältiger Mensch' (Mk. Wb.; Berneker SEW, S. 691; Bielfeldt, S. 183, Machek ESJČ², S. 320).

os. lapać, 1. Sg. *lapam*, *lapotać* imperf., *lapnyć* perf. ,läppern, schleckern, begierig auffangen, verschlucken', nach Pf. Wb. im Hoy. D. *lapić* dass. Abltgn.: *lapa* ,Hundefutter (flüssig)', *lapanca* ,das Geschlecke, das Geläppere', *lapawa* ,langer Löffel' (iron.). Ältere Belege: AFr.: *lapu* (!), *lapam*, *lapozu*, *lapozem* 1. Sg.; ns. lapaś, 1. Sg. *lapju*, dial. *lapam*, *lapotaś*, *-ocu*, *-am*, *-laptaś*, *-cu*, *-am* imperf. dass., Šwj. bs. Ws.: *pjas lapjo* ,der Hund schleckt die Milch', / poln. dial. *lapać* ,bespritzen; plappern, schwatzen, bereden' (nach Karłowicz SGP 3, S. 8, aus Litauen), *laptać* ,schlechte Reden führen; Durchfall haben (Kühe)' (Karłowicz SGP 3, S. 8), č. dial. (mähr.) *ľápat*, *ľapu* ,plappern, Dummheiten reden', *ľaptať* ,schwatzen', slowak. dial. *ľapac* ,plätschern (Regen)' (östl.), *ľaptat* ,plappern, schwatzen', russ. *ля́пать* ,schlagen, klatschen', ukr. *ля́пати* ,klopfen, beschmutzen, scharfe Reden führen', bruss. *ля́паць* ,klopfen; sich scharf äußern', skr. *lâpati* ,monoton schlagen (z. B. Regen)', *lâptati* ,schlampsen, schlürfen; mit Widerhall klopfen; fallen (große Schneeflocken)', slowen. *lápati* ,schwatzen', *laptáti* ,schlürfen, schlabbern, schlürfend trinken (Hunde)', bulg., mak. *ла́пам*, gierig essen, fressen'. // Ursl. **lapati*, **lapjǫ*, **lapajǫ* ,Laute von sich geben, die mit gierigem Essen oder Trinken verbunden sind; schwatzen, plappern; klopfartige Geräusche machen'. Grundlage ist die Interjektion *lap*! (vgl. russ. *ляп*! ,klatsch! plumps!'). Parallele onomatop. Bildungen sind dt. *lappern*, *läppern* ,trinken, schlürfen', lit. *lapénti*, *lap(n)óti* ,(das Fressen) gierig herunterschlingen (Schweine)', Interj. *làp(t)* ,ein schweres Auftreten oder Niederfallen, ein plumpes, schwerfälliges Sichfortbewegen, ein rasches Zupacken ausdrückend'. Das Os. kennt auch eine Dublette mit *e*-Vokalismus (*leptać* ,lekken, läppern'). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 690; Vasmer REW 2, S. 83; Machek ESJČ², S. 320; Sławski SEJP 5, S. 51.

os. lapak m. ,Nichtsnutz, Lump(enkerl)'. Ältere Belege: AFr., Schm.-Pö.: *lapak*; ns. lapak m. dass. // Gilt als Ableitung zu os., ns. *lapa* ,Lappen' (Mk. Wb. 1, S. 803; Bielfeldt, S. 183), vgl. bes. mhd. *lappe*, *lap* ,einfältiger Mensch; Laffe; Bösewicht' (≥ ač. *lap* ,Dummkopf', Machek ESJČ², S. 320). Zu beachten ist aber auch ns. *lampak* ,Schlamperer, liederliche Mannsperson', das zu lautnachahmendem *lampaś* ,schlottern, schlampen' gehört. Entsprechend könnte auch *lapak* zu os. *lapać*, ns. *lapaś* ,läppern, schleckern, begierig auffangen, verschlucken' gehören (vgl. dann russ. *ля́пка* ,Fleck' und *ля́па* ,Ohrfeige', Vasmer REW 2, S. 83).

ns. laps m. ‚Vagabund, Bettler, Lump, Bummler', dial. auch *lapc* (Mk. Wb. 1, S. 805), / kasch. *laps* ‚junger Bursche, Junge, Rotzjunge'. // Kaum aus dt. *Lappsack* (gegen Mk. Wb.), wahrscheinlicher bodenständige lautnachahmende Bildung und zur onomatop. Wz. *lap-* (os. *lapać*, ns. *lapaś*, os., ns. *lapak*).

ns. larba, s. os. *larwa*.

os. larik m. bot. ‚Lärchenbaum, Larix', erstmalig bei Rstk., der daneben auch die sorb. volkstüml. Bez. *škowronče drjewo* anführt, Pf. Wb. kennt nur *škowrončina*, bei Rěz. Wb. *škowronče drjewo* ‚Lärchenholz' und *larik* ‚Lärchenkiefer'. // Os. wiss. Neubildung des 19. Jh. (Rstk.), aus lat. *larix, -icis* ‚Lärche' mit Anlehnung an sorb. Deminutivformen auf *-ik* (*štomik* ‚Bäumchen'). *Škowronče drjewo* ist eine volksetymologische Lehnübersetzung des dt. *Lärchenbaum* (vgl. os. *škowrončk* = *Lerche*).

os. larwa f. ‚Larve, Maske', *larwić* ‚maskieren' (Pf. Wb.), umgspr. *lorfa* ‚Fratze, Larve', nach Bielfeldt, S. 183, auch ‚Schimpfname für Frauenzimmer'. Ältere Belege: Sw.: *larba* ‚larva, persona', Schm.-Pö.: *larfa, larfka, larfičžka*, Kör.: *larba, larfa ta* ‚Larve, Maske', *larbuju, larfuju* ‚maskieren'; ns. larba f. älter dass., Šwj. hs. Ws.: *larbaty* ‚maskiert', Hptm.: *lärwa*, Anon.: *lärwa, lärwati* (*larwaty*), / č. *larva* dass. // Aus nhd. *Larve* bzw. ostmd. *lorfe*, zur Substitution von *v* durch *b* vgl. auch os. *barba* ‚Farbe' und *bleša* ‚Flasche'.

ns. lasć, s. os. *lesć*.

ns. lasny, s. os. *les(t)ny*.

ns. lastrowaś, s. os. *lestrować*.

ns. laś, s. os. *leć*.

os. latarnja f. ‚Laterne' (Pf. Wb., Sm. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *latarňa* ‚laterna', AFr.: *laterna ta*, Kör.: *latarna, laterna*; ns. latarnja f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *laterna*, Hptm., Anon.: *läterna*, Jak.: *laterna* (nach Mk. Wb.), / poln. *latarnia*, älter und dial. auch *laternia, laterna* (Sławski SEJP 5, S. 66), č. dial. *läterna, laterňa*, lach. *latarňa*, ač. *laterna*, slowak. *laterna*, skr. *làtērna, làntērna*, slowen. *latêrna*. // Die sorb. Formen nach Bielfeldt, S. 183, aus ostmd. *latarne* bzw. nhd. *Laterne*, mhd. *latêrne* ≤ lat. *laterna* ‚Laterne, Lampe' ≤ *lanterna* dass. (der Ausfall des *-n-* wird auf Einfluß von *latēre* ‚offen sein' zurückgeführt) ≤ griech. *λαμπτήρ*, Akk. *λαμπτῆρα* ‚Leuchter' (Kluge-Götze[16], S. 439). Das Endungsformans *-nja* durch Einfluß heimischer Formen auf *-nja* (s. os. *suknja* ‚Rock', ns. *pochornja* ‚Fackel'), vgl. paralleles os. *wanja* ‚Wanne'.

ns. lauro, s. os. *lawrjenc*.

os. law, Gen. *-awa* m. zool. ‚Löwe', Dem. *law(i)k, law(i)čk*. Abltgn.: *lawica* ‚Löwin', auch bot. ‚Feldlöwenmaul', *lawina* ‚Löwin', *lawjo* ‚junger Löwe', *lawowy* Adj. poss., *lawski* Adj. ‚Löwen-', als Straßennamen in der Stadt Bautzen: *Lawske hrjebje* ‚Lauengraben', *Lawska hasa* ‚Lauengasse', *Lawska wěža* ‚Lauenturm'. Ältere Belege: MFr.: *lawica* ‚Löwin', Lud.: *law*, Matth.: *liaw*, Sw.: *law* ‚leo', *lawicza* ‚leona', AFr.: *law, lew ton* ‚Löwe', *lawica, lawina ta* ‚Löwin', *lawowy* Adj. ‚Löwen-', Schm.-Pö.: *law, lawk, lawik, lawičk, lawina*; ns. law, Gen. *-awa* dass., Dem. *lawk*. Abltgn.: *lawica* ‚Löwin', *lawowy* Adj., Šwj. hs. Ws.: *lawica, lawowka* ‚Löwin'. Ältere Belege: Moll. 1582: *lawina noga* bot. ‚Löwenfuß, Frauenmantel, Alchemilla vulgaris L.',

Wb. Ps.: *mlodeh láwi* (*mlode lawy*) (41, 14), Chojn.: *law* ,leo, Löwe', *liawina* ,leona, Löwin', *liawk*, *liawko* ,kleiner Löwe', Fabr. I: *liaw*, Hptm.: *láw*, Anon.: *lalj* (*laj*!) *ten*, *lauw* (*law*) *ten* ,Löwe', *laljowi* (*lajowy*) ,Löwen-', Jak.: *jako barcucy lewa* m. (1. Petr. V, 8), / poln. *lew*, Gen. *lwa*, *lwica*, kasch. *leo*, Gen. *lva*, *leva* (Sychta Wb.), č., slowak. *lev*, *lva*, russ. *лев*, *львá*, *львúца*, ukr. *лев*, *львá*, *iльвá*, *львúця*, bruss. *леў*, Gen. *iльвá*, skr. *lâv*, slowen. *lèv*, *léva*, bulg. *лев*, *лъв*, *лвúца*, aksl. *львъ* ,Löwe'. // Ursl. **lьvъ*, *lьva* ,Löwe' gilt als Entlehnung aus ahd. *lēwo* ≤ lat. *leō*, griech. *λέων* (Vasmer REW 2, S. 23). Die sorb. Formen gehen dagegen, wie os. *law*, *lawa* beweist, auf jüngere md. dialektale Vertretungen mit *-au-* für *-eu-* (vgl. mhd. *leu*, *lewe*) zurück. Im 14. Jh. wird auch im Dingbuch der Stadt Bautzen bereits die dial. Form mit *-au-* verwendet: *Lawingasse*, *Lawyngasse*, *Lawingraben*. Zum Nebeneinander von *eu* : *au* im Md. vgl. auch ON wie *Neundorf* neben *Nauendorf*. Zu beachten ist auch die ältere ns. Nebenform *laj*. Die bei AFr. neben *law* angeführte Form *lew* dürfte ein Tschechismus sein, ähnlich das bei Jak. belegte *lewa*.

os. lawdan m. umgspr. und dial., Duč.: *jalojca kaž lawdan* ,eine sehr große Kalbe', *to je tajki lawdan* ,das ist ein großer, ungestümer Mensch', auch als Hundename. // Zugrunde liegt der Name des österreichischen Feldmarschalls *Laudon* (1717 bis 1790), der im Siebenjährigen Krieg als der bedeutendste Gegenspieler Friedrichs II. von Preußen auftrat.

os. lawtna älter, s. os. *lutnja*.

os. lazować älter, 1. Sg. *lazuju*, 2. Sg. *lazuješ* ,lesen', umgspr. auch *lazwać*, *lazwjem*, *lazwješ*, schriftspr. Synonym: *čitać*, Pf. Wb.: *lazować*, besser *čitać*, Sm. Wb.: *lesen = zbjerać*, *čitać*, *četać*, *lazować*, Sm. MS.: *lazuju* (*čitam*). Ältere Belege: MFr.: *nehscže lazowali* ,habt ihr nicht gelesen' (Mat. XII, 3), Matth., Schm.-Pö.: *lasowacź*, Sw.: *lazuyu* (*lazuju*), *zběram* ,lego', AFr.: *lasuju*, *lasujem*; ns. lazowaś, 1. Sg. *lazuju*, *-om*, 2. Sg. *lazujoš*, älter und umgspr. dass., schriftspr. nur *cytaś*. Ältere Belege: Chojn.: *liasowasch*, *lesowasch* (!), Hptm.: *lásowasch*, Jak.: *neyscze wie lasowaly* ,habt ihr nicht gelesen' (Mat. XII, 3), Meg.: *lasowati* (*lazowaśi*), / außerhalb des Sorb. s. polab. *lazot* Inf. ,lesen'. // Aus dt. *lesen*, ostmd. *lasen*. Der Ersatz des älteren *lazować*, *lazowaś* durch das neuere slaw. Lehnwort os. *čitać*, ns. *cytaś* erfolgte für das Os. in der Mitte, für das Ns. in der zweiten Hälfte des 19. Jh. (s. Stone, Lexical Changes, S. 50, Pf. Wb. S. XXII, und Mk. Wb. 1, S. 150). Zur Existenz der älteren slaw. Wz. **čьt-* auch im Sorb., vgl. os. *sćenje* ,Evangelium'.

ns. lažaś, s. os. *ležeć*.

ns. lažcyś imperf. ,erleichtern', Šwj. hs. Ws.: *som polažcony* ,bin erleichtert', Jak.: *polechcitz* (*polechcyć*) dass. (Jak. V, 15). // Jüngere denominale Bildung zu ns. *lažki* ,leicht', ons. *lechki* dass.

ns. lažke, Gen. *-ich* Plt. ,Lunge, Geschlinge, provinz. Geschlinke' (Mk. Wb. 1, S. 810), auch *lažke jětša* (*jětša* ,Leber'). Ältere Belege: Hptm.: *láschke* ,Lunge', Anon.: *te lažke* Pl., Šwj. Wb.: *lažke*, *-ego*; im eigentlichen Os. unbekannt, / poln. dial. *lekkie*, *lekie*, *letkie*, *-iego* dass., vereinzelt auch ,Milz' und ,Innereien (Herz, Lunge, Leber)', *letka wątroba* (*wątroba* ,Leber') ,Lunge', selten *letkie płuca* dass. (Sławski SEJP 4, S. 132), č. dial. (mähr.) *l'ehčiny* ,Lunge, Leber, Nieren, Milz', mähr.-slowak. *l'ehké*,

-čho ,Lunge', slowak. dial. *lachčiny* Pl. (Palkovič, Z vecného slovnika Slovákov v Madarsku, Jazykovedné Študie, Bratislava 1957), russ. *лёгкое, -ого* ,Lunge, Tier-lunge', *лёгкие* Pl. ,Lunge', dial. auch *лёхко, лёкко* n., *лёгка* f. ,Lunge', aruss. *лёгкое* dass. (Vasmer REW 2, S. 25), ukr. dial. *лéгке* n., gew. Pl. *лéхка печінка, лехкі печунки* (Dzendzelivs'kyj Atlas 2, K. 145, Kommentar zur K. 81, Lysenko, S. 41), bruss. *лёгкае* dass. // Zu ns. *lažki* ,leicht', urspr. ,das Leichte', weil die eßbaren Eingeweide beim Schlachten in ein Gefäß mit Wasser gelegt werden und die Lunge wegen ihres leichten Gewichts schwimmen bleibt, Herz und Leber aber nicht. Vgl. auch ursl. **plutja* ,Lunge' (os., ns. *pluca*), das zu ursl. **pl(j)uti* ,schwimmen' (os. *płuwać*, ns. *plěš*) gehört. Die Leber wird deshalb oft umgekehrt als das Schwere bezeichnet, vgl. ns. *šěžke* Pl. ,Leber', russ. dial. *нелёгкия* Pl. ,Innereien ohne die Lunge'. Parallelen außerhalb des Slaw. sind rom. *leve*, dial. *leóu, l'ò, lèü* ,Lunge' (Zauner, Die Namen der romanischen Körperteile, Erlangen 1902), engl. *lights* Pl. ,Lungen gewisser Tiere' (Thöne, Die Namen der menschlichen Körperteile bei den Angelsachsen, Kiel 1912, S. 81). Auch dt. *Lunge* bedeutete urspr. ,das Leichte', vgl. ahd. *lungun* ,leicht'. Für das Slawische ist die Problematik eingehend durch P. Wirth im Aufsatz „Slavische Wörter und Sachen, I. Russ. *лёгкое*, plur. *лёгкие* ,Lunge'", ZfslPh XVI (1939), S. 93–97, abgehandelt worden. Über weitere Literatur: Sławski SEJP 4, S. 132.

ns. lažki, s. os. *lochki*.

ns. laźwjo, s. os. *ledźba*.

os. -le Hervorhebungs-, Verstärkungspart., nur in Verbindungen wie *jowle* ,hier da, hierher da', *tamle* ,dort da', *tónle* ,dieser da', *haķle* ,erst', *nětkole* ,jetzt, augenblicklich', mit verstärkendem *-j* auch *-lej* (= **le+j*): *jowlej, tamlej, tónlej, haklej, nětkolej*, älter dial. auch als Verallgemeinerungspart., vgl. Sw.: *kažlem* ≤ *kaž-le-m* ,wie auch immer'; im Ns. älter Verallgemeinerungspart., vgl. Chojn.: *žožlem* ≤ **gde-žь-le-m* ,wo auch immer', und deiktische Interj. *le, lele* ,siehe da! seht da!', sonst ns. nur *lej, lěj*, bei Hptm. *lě* ,kaum', / außerhalb des Sorb. auch mit begrenzender Funktion, vgl. apoln. *-le* 1. Hervorhebungspart., 2. advers. Konj., kasch. *le* 1. Verstärkungspart. (*Mǫm le groš v taši* ,Ich habe nur einen Groschen in der Tasche'), 2. Verallgemeinerungspart. (*kto-le* ,wer auch immer'), 3. Part. zur Unterstreichung des Imperativs (*Le są b'eř* ,Mach, daß du wegkommst'), 4. advers. Konj. (..., *le te mu są ńe uda* ,..., aber das gelingt ihm nicht'), č. *tamle* (*tamhle*) ,dort da, dort drüben', *tule* (*tuhle*) ,hier, dahier', *tenle* (*tenhle*) ,dieser da', die Schreibung *-hle* wohl sekundär (s. J. Bělič NŘ 53, S. 228–242), ač. *le* ,und, aber, doch', slowak. dial. (östl.) *le*, gew. *lě* ,kaum', ukr. dial. *ле* ,nur, aber', auch zur Unterstreichung des Imperativs *чекай ле*! ,warte nur!', skr. *le* Part. zur Unterstreichung des vorhergehenden Wortes (in Volksliedern), *ljê* (östl., westl. *lî* ≤ **lě*) Part. zur Unterstreichung von Negationen, askr. *lje, li* vor allem als Verstärkungspart., oft am Satzanfang, auch in der Bed. ,wirklich, tatsächlich, sicher', ,sondern', nur, ausschließlich', im 14.–15. Jh. *lě ko* ,wer auch immer', slowen. *lè* Adv. 1. ,nur', *le pridi*! ,komm nur!', 2. ,nur, immerfort', 3. ,nur, bloß, allein', *-le* ,da hier' (Verstärkungspart.): *ta-le človek* ,dieser Mensch da', *tam-le* ,dort da', *tód-le* ,auf diesem Weg da', *le-ta* ,dieser da', *le-tód* ,hier da', *le-sem* ,hierher' (Pleteršnik Wb. 1, S. 503), bulg. *ле* Part. zur Unterstreichung des Imperativs, Konj. ,aber', mak. *ле* Verstär-

kungspart. (Sławski SEJP 4, S. 88), in Wortverbindungen auch os., ns. *ale* ‚aber', apoln. *lecz*, *leč* ‚sondern', ač. *leč* ‚außer' (vgl. ns. *lěc* Konj. ‚ob'), slowak. *len* ‚nur, bloß, allein' u. a. // Ursl. **le*, **lě* Verstärkungspart., Verallgemeinerungspart., Einschränkungs-(Begrenzungs-)Part. ≤ Interj. (deikt.), in den einzelnen slaw. Sprachen später Spezialisierung zur advers. Konj. Zur Bedeutungsentwicklung vgl. im einzelnen L. Bednarczuk, Polskie spójniki, S. 81–85; ders. RS XXIV, S. 27 und 29, und Bauer Souvětí, S. 62. Kopečný ESSAJa 1, S. 312, betrachtet os. *-le* als eine Kürzung aus urspr. *-lej*, das seinerseits auf den Imper. **ględi* zurückgehen soll, vgl. dazu bereits Mk. Wb. 1, S. 801, der ebenfalls auf ns. *glědaj* verweist. Weniger wahrscheinlich, u. E. geht os. *-lej*, ns. *lej*, *lěj* ebenfalls auf urspr. *le*, *lě* zurück, das durch *-j* verstärkt worden ist, vgl. dazu auch os. dial. *zasej* ≤ **za+sę+i̯* Adv. ‚wieder'. Vgl. os. *hlej*, ns. *glej*, ns. *letko*.

os. lebija f., *lebja* ‚Spieß, Speer, Lanze', *lebijka* Dem. (Pf. Wb.), älter dial. auch *ledźbija* (ČMS 1866, S. 408), jetzt *hlebija* Ältere Belege: Sw.: *leba* ‚lancea', *lebičzka* ‚lanceola, spiculum', AFr.: *lebija ta* ‚Spieß, Lanze', Anon.: *lebija* ‚Speer', Han.: *lebja* dass., Duč.: *lebišćo* ‚Lanzenstange', *lebjowc* ‚Wurfspieß'. // Aus mhd. *glavîe*, *glevîe* ‚Lanze', md. *glâve*, im Os. über *hlebija* ≥ *lebija* (Hórnik ČMS 44, S. 143; Mk. Gr., S. 240; Bielfeldt, S. 184), dial. *ledźbija* durch Einfluß von os. *ledźba* ‚Lende'.

ns. lebina f. 1. ‚die Maie, Pfingstmaie (d. i. die aufgerichtete hohe, glatte Stange mit einem grünen, mit bunten Bändern und Tüchern behängten Wipfel)' (Mk. Wb. 1, S. 812), H. Sm. 2, S. 78: *schylila se ljebina* ‚es neigte sich der Maienbaum'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *s lebinamy* (*z lebinami*) ‚mit Maien' (118, 27), Chojn.: *lōbinka* (*lebincka*) ‚Maienwuchs', *lōbina* ‚trichila, Laubhütte', *swesen tych selenych liebenow* (*swjeźen tych zelenych lěbenow* ?) ‚Laubhüttenfest', Hptm.: *Lōbina* ‚Lōbe (!), Laubhütte'; im Os. unbekannt, hier nur *meja* (s. d.). // Gehört nach Mk. Wb. 1, S. 812, und Bielfeldt, S. 184, wie os. *lebija* ‚Spieß, Speer, Lanze' zu mhd. *glavîe*, *glevîe* ‚Lanze'. Urspr. Bezeichnung der auf einer Stange befestigten Pfingstmaie (spitzer Zweig), dann verallgemeinernd überhaupt jede Pfingstmaie. Unklar bleibt dabei der für das Ns. untypische Abfall des anlautenden *g-* und der Ersatz des Suffixes *-ija* durch *-ina*. U. E. sind beide Wörter voneinander zu trennen, wobei ns. *leb-ina* zu der in os. *lebjerda*, *šlebjerda* ‚Fetzen, Streifen' und č. dial. *lebavý* ‚schlecht, mager, krank, leer', *lebáň* ‚schwacher Junge; Knirps', *lebeda* iron. ‚Taugenichts', *lebedý* Adj. ‚schlecht, armselig; altersschwach, abgenützt', *lebed'it si* ‚sich gütlich tun' enthaltenen Wz. **leb-* ‚schlaff herabhängen' gehört (vgl. lit. *lẽbeda* ‚schlappe, energielose Person, Waschlappen', griech. λεβηρίς ‚Bohnenhülse', mhd. *lappe* ‚niederhängendes Zeugstück, Lappen, Zipfel' usw., Fraenkel LEW, S. 349–350). Die Maie, der Maiwuchs wäre dann urspr. ‚der noch schwache (schlanke, kahle) Frühjahrstrieb des Baumes'. Zum Formans *-ina* vgl. auch Beispiele wie ns. *malina*, os. *malena* ‚Himbeere' oder russ. *осúна* ‚Espe' (unmotiviert, s. Słprasł. 1, S. 122), vgl. auch os. *lebjerda* und ns. *libina*.

os. lebjerda f. ‚Fetzen; liederliches Weib, Schlumpe', Dem. *lebjerdka*. Abltgn.: *lebjerdźiny* Adj. ‚Fetzen-', *lebjerdowy* Adj. ‚Fetzen-', daneben auch *lebordźak* ‚der etwas schleppend erzählt, spinnt', *lebordźawa* ‚die etwas schleppend erzählt, spinnt'

lebordźeńca ‚langsames Gemache, Schleppen‘, *lebordźić* ‚schleppend spinnen, schlechtes Garn spinnen, labern‘, *bjesadu lebordźić* ‚fade Unterhaltung führen‘, *woheń so lebordźi* ‚das Feuer brennt schlecht‘ (Pf. Wb., Duč., Kr. Wb.), mit anlautendem *š-*: *šlebjerda* ‚langer Streifen Zeug‘, Dem. *šlebjerdka*, *šlebjerdki* Pl. ‚Papierschnitzel, -fetzen, Binden‘, *šlebjerdować* ‚in Streifen schneiden‘, *šlebjerdak* ‚Hirschzunge, Scolopendrium‘, *šlebjerdźawa* dass., *šlebjerdźić* ‚aufrieseln (d. i. ausfransen)‘ (Pf. Wb., Kr. Wb., auch dial.). Ältere Belege: Schm.-Pō.: *leborda* ‚liederliches Weib‘, *lebordzin)* Adj. ‚zum liederlichen Weib gehörend‘, Han.: *lébérda* ‚liederliches Weib‘, Jhā.: *leborda* dass., *lebordźicż* ‚leiern (beim Spinnen)‘, H. Sm. 1, S. 38 und 121: *šleberdka* ‚kleine Binde‘; im Ns. und in den anderen Slawinen unbekannt. // Ein schwieriges Wort. Bielfeldt, S. 183, vermutet Entlehnung aus dt. *Schleier* (vgl. os. *šlejer*, *šlewjer*). Kaum wahrscheinlich, da semantische und formale Schwierigkeiten. Der sorb. Verschlußlaut *-b-* ist ohne Entsprechung im Dt., isoliert und unklar bliebe auch der Abfall des anlautenden *š-* in einem Lehnwort. U. E. bodenständiges slawisches Wort und verwandt mit č. dial. (mähr.) *lebeda* iron. ‚Taugenichts‘, *lebedé* Adj. ‚schlecht, armselig; altersschwach, abgenützt‘, *lebeďit si* ‚sich gütlich tun‘ (Gregor, S. 87), poln. dial. *lebioda* (schles.-č. Dialekte bei Cieszyn). Im Sorb. mit *r*-Verstärkung der Wz. **leb-* (vgl. os. dial. *čaper*, *čapor* ‚Trödel, Schund‘ neben russ. *чепуха́* ‚Unsinn, dummes Zeug‘). Zugrunde liegt ie. **lēb-* (**lōb-*) ‚schlaff herabhängen‘: lit. *lēbeda* ‚schlappe, energielose Person, Waschlappen‘, *lebēdyti* ‚liederlich arbeiten, pfuschen‘, *lebētyti* ‚dick werden; Fett ansetzen; sich vernachlässigen, sich gehen lassen, unordentlich werden‘, *lēberis* ‚ungeschickt, plump‘, lett. *lebeze* ‚unordentliche Person, nachlässiges, in der Haltung plumpes Frauenzimmer‘, *ļeberis*, *ļebene* ‚haltloser Mensch‘, griech. λεβηρίς ‚Bohnenhülse, Schlangenhaut‘, ahd. *lappa*, mhd. *lappe* ‚niederhängendes Zeugstück, Lappen, Zipfel‘, lat. *labo*, *-āre* ‚wanken, schwanken‘, auch mit *s-*: got. *slēpan*, *saizlēp*, ahd. *slāfan* ‚schlafen‘, mnd. *slap* ‚schlaff‘, ahd. *slaf* (*-ff-*), nhd. *schlaff* (Pokorny IEW, S. 655–656; Fraenkel LEW, S. 349–350). Die os. Form erweist sich somit als ein ursl. Dialektismus, der sich nur an der westl. Peripherie des slaw. Sprachgebietes erhalten hat. Zum Nebeneinander von *šl-* : *l-* vgl. auch Beispiele wie os. *škrjeńca* : *krjeńca* ‚Ranft Brot‘, *škraholc* : *kraholc* ‚Habicht‘ oder *škrodawa* : *krodawa* ‚Kröte‘ (dazu Schuster-Šewc ZfSl 24, 1, S. 123). Vgl. ns. *lebina*, os. *ledźbora*.

ns. leblowy, s. os. *liba*.

os. lebordźak, *lebordźić*, s. os. *lebjerda*.

os. leć (≤ *lać*), 1. Sg. *liju*, 2. Sg. *liješ* imperf. ‚gießen‘, *sym lał* Perf., *lijach* Imperf., *laty* Part. pass., *leće* Vbst., *leć so* ‚sich ergießen, strömen‘, *lije so* ‚es regnet in Strömen‘, *linyć* perf., *-liwać* frequent. (*naliwać* ‚eingießen‘, *wuliwać* ‚ausgießen‘). Ältere Belege: MFr.: *linucż* (Mark. II,22), Matth. *lacż* ‚gießen‘, *dolacż* ‚vollgießen‘, Sw.: *hliyu* ‚fundo‘, *hlinu prędk* ‚profundo‘, AFr.: *liju*, *lijem* ‚gieße‘, *liju ßo* ‚fließe‘, *lijeni to* Vbst., *liaty* Part. pass. ‚gegossen‘, *linucż* (*linuć* Inf.), *linu*, *linem* (*linjem*) ‚gieße, schütte‘, *lineni to* Vbst., *liwam* ‚gieße‘, Schm.-Pō.: *linycż*, *lecż*, Han.: *lècż* (*leć*), *lèju*; *linécz* (*linyć*), *linu* dass., *wodu lècż* ‚Wasser gießen‘, *late* ‚Schmelz‘; ns. laś (se), 1. Sg. *lěju*, *lějom*, *leju*, *lejom* (*se*), 2. Sg. *lějoš*, *lejoš* (*se*) dass., *som lał* Perf., *laty* Part. pass., *laśe* Vbst., *lěnuś* perf., in den Komposita meist *-enuś* (*nalenuś*), *-lěwaś*, *-lewaś* frequent.

dass., ons. *lać*. Ältere Belege: Moll.: *psed ... psselassym* (*pśed pśelaśim*) Vbst. Instr. (131 v, 20), *salewa* (*zalewa*) 3. Sg. ‚überflutet' (103 v, 24), Chojn.: *läsch* ‚gießen', Laut. Gsb.: *lać*, *lewać*, Hptm.: *läsch*, *lenusch*, Meg.: *lizi* (*liči*) ‚fundo', / mit derselben Grundbedeutung poln. *lać*, *leje*, apoln. *lić*, *leję*, č. *líti*, *leji*, *liji*, ač. *léti*, *leju*, *-evati*, *liti*, *lijú*, slowak. *liať*, *lejem*, polab. *lējonĕ* Vbst. ‚das Gießen' (**lьjanьje*), russ. *лить*, *лью* ‚gieße', ukr. *лúти*, *лю*, *ллю*, selten auch *ллáти*, *ллáю*, bruss. *лiць*, skr. *lìti*, slowen. *líti*, bulg. *лéя*, mak. *леам*, aksl. *liti*, *lějǫ* neben *lijati*, *lьjǫ*. // Ursl. **lьjati*, **lějǫ* (zum Ablaut vgl. **smьjati*, *směją*, os. *smjeć so*, *směju so* ‚lachen', ns. *smjaś se*, *smjeju se* dass.) neben älteren **liti*, **lьjǫ* (vgl. **piti*, **pьjǫ*), **linǫti*, **-ivati*. Os. *liju*, *liješ* ≤ *leju*, *leješ* (vgl. os. *wolij* ≤ **olejь*), zum urspr. Infinitivstamm **li-ti* im Os. vgl. die Form des Imperfekts *lijach*. Urverwandt ist lit. *líeti*, *líeju* ‚gießen', *lỹja*, *lýti* ‚regnen', *lytùs* ‚Regen', lett. *lìt*, *lìstu* ‚gießen, strömen', *liêt*, *leju*, *lêju* ‚gießen' (Vasmer REW 2, S. 47; Machek ESJČ, S. 336; Sławski SEJP 4, S. 19–20 und S. 248.

os. lećeć, 1. Sg. *leću*, 2. Sg. *lećiš* imperf. ‚fliegen; laufen; rennen', dial. Inf. *lećić* (Bautzener D.), *lětać* iter. auch ‚stieben (Funken)'. Abltgn.: *lět* ‚Flug', *lětadło* Flugzeug' (aus dem Tschech.), älter auch, ‚Flügel (Fluginstrument)' (Rstk. 1866)- *lětak* ‚Flugblatt' (Pf. Wb. und ältere Literatur), *lětanišćo* ‚Flugplatz', *lětawka* ‚Flug: loch am Bienenstock'. Ältere Belege: Sw., *lètzu* ‚volo', *lètam* ‚volito', Matth.: *lecżiczi lietacż*, AFr.: *leczu*, *leczim* 1. Sg., *leczenl* Vbst., *lietam* 1. Sg., *ptak lieta* ‚der Vogel fliegt'; ns. lešeś, 1. Sg. *lešu*, *lešim*, 2. Sg. *lešiš*, *lětaš* dass. Abltgn.: *lět* (nach Mk. Wb. nur umgspr.), *lětadło* ‚Flugzeug' (aus dem Os.), *lětak* ‚Flieger, Flugmaschine', *lětańka* ‚Leichtfuß'. Ältere Belege: Moll.: *lessy* (*leši*) 3. Sg. (70 v, 12), *lessestey* (*lešeštej*) Imperf. 3. Du. (106 r, 18), Chojn.: *lieschschu* (*lešu*), *lietam* (*lětam*), Hptm.: *leschesch*, Meg.: *lataći*, / mit der gleichen Grundbedeutung: poln. *lecieć*, *lecę*, iter. *latać*, *-am*, polab. *litĕ* 3. Sg. Präs. ‚fliegt, rennt, flüchtet', *lotojă* 3. Pl. ‚sie fliegen', č. *letěti*, *-ím* iter., *létati*, *-am*, *lítati*, *-am*, dial. *létat*, 1. Sg. *lécu*, ač. *letěti*, *lecu*, *létati*, *lécu*, slowak. *letieť*, *letím*, *lietať*, *lietam*, dial. auch *liecu*, russ. *летéть*, *лечý*, *летáть*, *летáть*, *летáю*, ukr. *летíти*, *лiтáти*, bruss. *ляцéць*, *лятáць*, skr. *lètjeti*, *létati*, slowen. *letéti*, bulg. *летя́*, mak. *летам*, aksl. *letěti*. // Ursl. **letěti*, **letjǫ*, **letiši* ‚fliegen' (im Sorb. *leću*: *lešu*, *lešim* mit *-ć*, *-ś* für *c* im Stammesauslaut in Analogie zur 2. und 3. Ps.: *lećiš*: *lešiš*, *leći*: *leši*), iter. **lětati*, **lětajǫ* mit gedehntem Wurzelvokalismus (*e* : *ě*) wie in **beg-ti* (poln. *biec*) neben **běg-ati* (os. *běhać*) oder **rek-ti* (os. *rjec*) neben **rěk-ati* (os. *rěkać*). Urverwandt ist lit. *lė̃kti*, *lekiù* ‚fliegen, laufen, rennen, stürzen', frequent. *lakstinė́ti*, lett. *lèkt*, *lęcu* oder *lęcu* ‚fliegen, springen, hüpfen', frequent. *lę̄kât*, im Slaw. mit Vereinfachung der Konsonantengruppe *kt* ≥ *t*. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 35; Fraenkel LEW, S. 353; Sławski SEJP 4, S. 99–100.

ns. ledernosć älter ‚Elend' (Chojn.: *ledernosz*). // Etymologie?

os. ledźba f. ‚Lende, Lendenstück, Lendenmuskel', *ledźbina* dass., Dem. *ledźbička*, *ledźbinka*, *ledźbje* Du. ‚Lenden(gegend)', *ledźwina* ‚Niere', Dem. *ledźwinka*, *ledźwiny* Pl. ‚Nierenstück (Speise)' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.). Die Bed. ‚Niere' kennen nur die genannten Wörterbücher, die eigentl. os. Bezeichnung dieses Körper-

organs ist *jěrcheń* (s. d.), umgspr. auch *něra*. Ältere Belege: Mart.: *hladźiwja* (*ladźwija* Pl.), Sw.: *ledźba* ,lumbus', *ledźbinka* ,lumbulus', AFr.: *ledźwa ta*, *ledźwe* (*ledźwje* Du.), *ledźba*, *ladźba*, Pl. *ledźby* ,Lenden, Rücken, Hüfte', *poledźwicza ta* ,Schinken' (aus dem Poln.!), Schm.-Pö.: *lecźba*, *lecźbiczka*; ns. laźwjo n. ,Lende' und ,Niere', Du. *laźwi*, Pl. *laźwja*, dial. *laźwa* f. (westl. und südwestl. D.), *laźwina*, Pl. *laźwiny* ,Niere, Nieren', *leźija*, *leźijo*, *leźiwy*, *leźwija* ,Lende' (Mk. Wb. 1, S. 811 und 828), *laźba*, Pl. *laźwy* ,Lenden' (Šwj. hs. Ws.), *lěźby*, *lěźiny* Pl. (Burg – Borkowy, Werben – Wjerbno), nach SSA 6, K. 40 (s. auch Kommentar): *leźba*, *leźiuo* dass. Ältere Belege: Chojn.: *liadwo* ,Lende', *liadwina* ,Niere', *huliadwiu* 1. Sg. (Inf. *huladwiś*) ,delumbo, lendenlahm machen' (älterer Teil der Hs.), *leschiwa* (*leźiwa*) ,Lenden', *lenschwe* (*lenźwje*) Du. dass., *lenschwina chorostsch* (*lenźwina chorosć*) ,Lendenkrankheit' (jüngerer Teil der Hs.), Hptm.: *laźwǒ* ,Lende', Anon.: *lâschwina* ,Niere', Jak.: *lieschbe* (*lěźbje*) Du. ,*Lenden*', (O. Joh. II, 23), / poln. *lędźwie* Pl. ,Lenden', älter auch ,Schenkel' und ,Nieren', apoln. mit Nebenformen *lędźwi*, *lędźwia* Pl., *lędźwie* n., *lędźwa* f., č. *ledví* n. veralt. ,Lende', übertr. ,Inneres', ač. *ledvie* f. (nur im Du. und Pl.) ,Lende, Niere', übertr. ,Inneres', auch ,Herz', slowak. *l'advie* n. veralt. ,Lende', übertr. ,Inneres', *l'adva* Sg., *l'advy* Pl. veralt. ,Nieren', russ. veralt. *лáдвея* ,Lende, Schenkel', aruss. *лѧдвия* : *лѧдвея*, *лѧдвья* ,Lenden; Nieren', ukr. alt. *лядвiя*, *лєдвє* ,Lende' (Sławski SEJP 4, S. 203), *лíдвu* Pl. dass. (Żelechowski), skr. *lédja* n. Pl. ,Rücken', askr. *ledvije* f. Pl., *ledvija* f. Pl. ,Lenden', slowen. dial. *lédvije* f. Pl. ,Nieren', auch *ledovjè* n., *lédovje* ,Lende', *lédje* n., *ledja* n. Pl., dial. *lédje* f. Pl. dass., aksl. *lędviję* f. Pl. ,Lenden'. // Ursl. **lędva* oder **lędvo*, daneben als sekundäre Kollektiva **lędv-ьja* bzw. **lędv-ьje* (Sławski SEJP), rekonstruiert wird auch **lęd-v-ьja* (Berneker SEW, S. 706; Machek ESJČ[2], S. 324). Os. und ns. dial. *-dva* ≥ *-dba*; os. *ledźba*, ns. *laźwjo* mit regressiver Palatalisierung der Konsonantengruppe *-dv-* vor urspr. vorderem reduziertem Vokal. Die bei Chojn. belegten Formen des Typs *lenźwje* mit *-en-* stehen unter Einfluß von dt. *Lende*; os. *ledźbina*, ns. *laźwina* weisen das jüngere singulative Suffix *-ina* auf. Urspr. Bed. ,Lende', durch sekundäre Bedeutungsverschiebungen auch ,Niere; Hüfte; Schenkel; Inneres'. Die ie. Grundform ist **lendh-u̯-*, vgl. dazu im Germ. und Lat. mit urspr. *o*-Wurzelvokalismus: anord. *lend* f. ,Lende', ahd. *lenti* f. dass. (**londh-u̯in-*), nhd. *Lende*, lat. *lumbus* dass. (**londh-u̯o-s*). Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 81–82; Pokorny IEW, S. 675; Sławski SEJP 4, S. 203.

os. **ledźbora**, Gen. *-y* f. dial. 1. ,Labertasche, Laberhans', Synonym zu *źwamla* (östl. Bautzener D.), 2. auch ,unordentlich gekleidete Frau, Schlampe' (westl. Kamenzer D.), *ledźborić* (*so*) 1. ,schwatzen, labern, dummes Zeug reden', 2. ,sich ungeschickt, unordentlich kleiden' (*To je so pak zledźborila* ,die hat sich aber ungeschickt (unordentlich) angezogen'), 3. ,anstellen, machen' (*Štoha 'šće ty takle ledźboriš?* ,Was stellst du denn noch so an?'), im westl. Kamenzer D. auch *lodźbić so* ,sich Männern gegenüber geil verhalten'. In den bisherigen os. Wörterbüchern nicht verzeichnet. Zu beachten ist aber der in der OL verbreitete PN *Ledźbor* (ČMS 1886, S. 154 und 168; handschriftlich aus Taufbüchern seit dem 17. Jh.), vgl. dazu auch den ON *Ledźbor(e)cy* = Taschendorf, Kr. Bischofswerda – Biskopicy (erste Aufzeichnung 1684, s. Eichler, Walther,

Ortsnamen 1, S. 302). Nach Muka SMM, S. 11, aus urspr. *Lęd'vobor* ‚Lendenkämpfer', sehr unwahrscheinlich, da die Körperteilbezeichnung **lędvьje* als Teil eines zweigliedrigen PN aus der slaw. Anthroponomie bisher unbekannt ist; im Ns. ist ein entspr. Wort nicht nachweisbar. // Das Formans *-or-* in *ledźbora* weist auf seine Zugehörigkeit zum expressiven Wortschatz (vgl. Beispiele wie os. *bambora* ‚Laberhans', *lldora* ‚Liederjan', *žwantora* ‚Schwätzer'). Wahrscheinlich durch Umstellung aus urspr. *lebordźić* ‚schleppen, schlechtes Garn spinnen; labern (*bjesadu lebordźić*)', *lebordźak* ‚Laberhans' (d. i. ‚jmd., der etwas schleppend erzählt'), Kr. Wb. und dial. auch *lebora, leborda* ‚liederlich gekleidetes Frauenzimmer', *lebora, leborak* ‚Schwätzerin, Schwätzer', *leb(l)ić so* ‚geil sein', vgl. dann os. *lebjerda* ‚Fetzen, Schlumpe', *šlebjerda* ‚Streifen'. Möglich aber auch verwandt mit mähr.-slowak. *lačbat'* ‚etwas irgendwie ungenau (d. i. unordentlich) hinstellen' (Bartoš), aus der Gegend von Frenštát: *vladžbit' se všude* ‚ungebeten überall eindringen', *naladžbit' zboże* ‚unordentlich', han. *ladžba* ‚unordentliche Sachen', *ladžbat' se po izbě* ‚von einem Greis, der sich durchs Zimmer schleppt' (nach Machek ESJČ[2], S. 317, „ein Wort der emotionalen Sphäre unbekannten Ursprungs"), slowak. *lačba, ladžba* ‚irgendetwas Schwaches, Kleines, Unbekanntes', *ladžbavý* ‚schwächlich, gering, schlecht', *lačbaný dom* ‚zusammengefallenes Haus', *lačbat'* ‚etwas irgendwie, ungenau (unordentlich) hinstellen, hinlegen' (Kálal Wb., S. 293–294). Auszugehen wäre dann vielleicht von *lačba* (≤ **lęčьba*) mit der Wz. **lęk-* ‚gekrümmt, gebogen' (vgl. os. *lac* ‚Schlingen stellen, Netze legen; schossen, in die Ähren gehen', russ. *лякий* ‚krumm', *ляка* ‚Hund mit eingebogenem Rückgrat', im Os. mit späterem *'a'* ≥ *'e'*-Wandel. Formans **-ьba* wie in os. *ličba* ‚Zahl' und *wučba* ‚Lehre' (urspr. Nomen actionis ≥ Nomen acti). Bedeutungsentwicklung: 1. ‚schief, krumm ≥ ‚schwach, gering, schlecht; unordentlich'. Der PN *Ledźbora* wäre ein urspr. Spott- oder Schimpfname.

ons. ledźiny Adj. ‚einzig' (Jak.: *leczynego syna* ‚des einzigen Sohnes', Joh. III, 16). // Aus *jedźiny* dass., vgl. os. *jedyn*, ns. *jaden*.

os. lehnidło n. (≤ *lahnidło*) ‚Hecke, Wurf, Brut' (Pf. Wb.), neu auch ‚Brutapparat' (Jb. Wb.), dial. *lełnduo hus* ‚eine Hecke Gänse' (Purschwitz–Poršicy); im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. vgl. mit derselben Bedeutungsentwicklung skr. *léglo* 1. ‚Lager, Bett, Nachtquartier', 2. ‚Gezücht, Brut, Wurf', slowen. *léglo* 1. ‚Wildlager, Nest', 2. ‚Brut, Geheck', *leglo psičkov* ‚ein Wurf junger Hunde'. // Derivat zu os. *lahnyć* ‚brüten' (s. d.), gebildet mit dem Formans *-idło* (Nomen loci, vgl. dazu os. *tonidło* ‚Sumpf, Bruch'): ‚Ort, Stelle, wo Junge ausgebrütet werden' ≥ ‚Wurf, Brut, Hecke' (Koll.).

os. lehnyć (gespr. *lenyć*), 1. Sg. *lehnu*, 2. Sg. *lehnješ*, perf. ‚(nieder)legen', *lehnyć hić* ‚schlafen gehen', *čas lehnyć* ‚Schlafenszeit', gew. *lehnyć so* reflex. ‚sich (nieder)legen' (auch Getreide). Ältere Belege: Matth.: *lenucž* ‚sich legen', AFr.: *lenu, lehnu* ‚ich lege mich', *lenenі to* Vbst. ‚das (Nieder-)legen', Schm.-Pö.: *lenycź, lenucž ßo* ‚sich legen; lagern', Han.: *lencź, lehnécź* ‚sich zum Schlaf niederlegen'; ns. lagnuś, 1. Sg. *lagnu, -óm*, 2. Sg. *lagnjoš*, umgspr. *lanuś*, gew. reflex. *lagnuś se* dass., ons. *lěgnuć se* (Ha.), nach Mk. Wb. 1, S. 815, auch *legnuć*. Ältere Belege: Hptm.: *lägnusch* ‚liegen', / in derselben Bed. poln. *legnąć*,

legnę neu (älter *lec, lęgę*), kasch. *legnǫc* auch ‚sich beruhigen (Gewitter)', č. *lehnouti, lehnu* ‚sich legen', veralt. ‚ein Lager aufschlagen', ač. *lehnúti* ‚sich legen', slowak. dial. (östl.) *lehnuc* ‚sich legen', skr. *lȅgnuti, lȅgnēm* ‚sich legen; hinfallen, fallen', slowen. *légniti, lēgnem* ‚sich legen', bulg. *лéгна* dass., mak. *легнам* dass., auch ‚zum Boden neigen; sich legen (Getreide); zusammenbrechen; einbrechen'. // Altes gemeinslawisches inchoatives Verb **legnǫti, *legnǫ* zu **ležati* ‚liegen' (os. *ležeć*, ns. *lažaś*), gebildet auf der Grundlage von ursl. **legti, *lęgǫ* (nur in den westsl. und südsl. Sprachen). Das urspr. **lec* (≤ **legti*) ist im Sorb. nicht mehr nachweisbar, vgl. aber poln. *lec* ‚hinlegen'. Das im Schl. D. belegte *lěgnuć* mit *ě* entweder durch Einfluß von *lěgać* ‚zu liegen, schlafen pflegen' (vgl. os. *lěhać*, ns. *lěgaś*) oder durch Verallgemeinerung des Präsensstammes (**lęgǫ*), vgl. dann auch slowak. *l'ahnuť si* (≤ **lęgnǫti*) ‚sich legen, niederlegen', eigentliches ns. *lagnuś (se)* reflektiert **legnǫti*. Die nasalierte Wurzelvariante (**lęg-*) liegt vor in os. *lahnyć so* ‚brüten; gebären, hecken' und in ns. *lagnuś* dass. (s. d.). Sławski SEJP 4, S. 117–118.

os. lej, *laj* ‚siehe', *lejće* ‚seht'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *lej, laj, lejcże, lajcże*, Anon.: *laj*; ns. laj, *lej, lěj, lejšo* dass. Ältere Belege: Moll.: *lay* (86 r, 18), *ley* (72 v, 10). // Zur Etym. vgl. os. *hlej*, ns. *glej* und os., ns. *-le*.

ns. leja, Gen. *-e* f., daneben selten *lěja* 1. ‚Guß, Flut', 2. ‚Platzregen, Wolkenbruch'; os. hierher vielleicht *stara leja* als Ausdruck für das sich noch kindlich benehmende ältere Mädchen (Purschwitz–Poršicy), / poln. dial. *leja* neben *lija* ‚Regenguß, Wolkenbruch', č. dial. (mähr., lach.) *leja, leja, lija*, slowak. *leja*, russ. dial. *лéи* Pl. f., ukr. dial. *лéя* (in der Gegend von Žitomir *лéя* ‚Zunahme des Wassers im Frühling oder nach starkem Regen', zitiert nach Sławski SEJP 4, S. 120), slowen. *lija*, auch Pl. *lije* dass. // Wohl nur gemeinslawische parallele Bildung **lěja* als Derivat zu ursl. **lějǫ, *lьjati* ‚gießen' (s. os. *leć*, ns. *laś*), Machek ESJČ², S. 336. Vgl. ns. *lejawa, lejawica*, os. *lijenca*.

ns. lejawa, *lejawica*, s. os. *lijawa*.

ns. lejdaŕ, s. os. *lejder*.

os. lejder, *lejdyr, lejdyrko* Adv. ‚leider', *lejdyraško* (H. Sm. 1, S. 133), *lejderka* (nach Pf. Wb. im Hoy. D.), umgspr. *jejderko, jejdyrko*. Ältere Belege: Schm.-Pö., Anon.: *lejder* ‚leider'; ns. lejdaŕ, *lejder*, *lejdaraško* dass., Hptm.: *lejdar* ‚leider', *lejdar bohžo, lejdar bohžko* ‚leider Gottes'. // Aus ostmd. *lēider* und mit suffixaler Erweiterung im Sorb., *jejderko, jejdyrko* durch Einfluß der Interj. *jej, ow jej* ‚oje'.

os. lejdo n., Dem. *lejdko* ‚Leinwandjäckchen der Frauen'. // Kaum aus dt. *Kleid* durch Wegfall des anlautenden *k-* (gegen Pf. Wb.), sondern zu dt. *Lein* (vgl. auch os. *lejwand* ‚Leinwand').

ns. lejchaŕ m., Gen. *-rja* ‚Arzt, Doktor' (nach Mk. Wb. 1, S. 816, bei Tešnaŕ, Duchowne kjarliše, S. 80, Kirchenlied Nr. 63, vgl. dazu auch Nyč. ČMS 1876, S. 84, und 1878, S. 18), *lejcharik* Dem. (scherzhaft) ‚Doktorchen' (Br. C.), *lejcharstwo* ‚Arznei' (Br. C.), auch *lěchaŕ* umgspr. (Mk. Wb.). // Nach Mk. Wb. „verderbt aus *lěkaŕ*", vgl. aber auch ač. *lejchéř* ‚Spielmann, Betrüger', das aus mhd. *leichære* dass. entlehnt ist (Machek ESJČ²,

S. 325). U. E. ist auch das ns. Wort eine Entlehnung, es dürfte sich später nur mit dem slaw. *lěkaŕ* vermischt haben. Der Arzt (*lěkaŕ*) war urspr. ‚der Wahrsager, Besprecher', und er konnte deshalb leicht mit dem ‚Betrüger' identifiziert oder verwechselt werden. Vgl. in diesem Zusammenhang ukr. *лікарь*, bruss. *лéкар* und bulg. *лéкар*, die neben ‚Arzt' auch noch die Bed. ‚Wahrsager, Hexenmeister' aufweisen, weiter č. *lekovati* ‚durch Wahrsagen, Hexen heilen'. Der Übergang von *ě* ≥ *ej* und *k* ≥ *ch* wäre im Ns. isoliert.

ns. lejk, *lějk*, s. os. *lik*.

os. lejsta f. älter und umgspr. ‚Leiste', Sw.: *lěysté* (*lejsty*) Pl., AFr.: *leista ta*, auch *leist ton*, Pl. *leisty*; ns. lejsta f., *lejstwa* älter dass., Hptm.: *lejsta*, Nyč. *lejstwa*. // Aus dt. *Leiste*, im Ns. auch mit Erweiterung durch das Formans *-wa* wie in ns. *łatwa* ‚Latte', *ratwa* ‚Ratte' oder *tintwa* ‚Tinte'.

ns. lejstwa, s. os. *lejsta*.

os. lejwand m. älter ‚Leinewand' (Bielfeldt, S. 184); ns. lějwand m. dial. ‚Leinewand' (Zw. Wb.: *lějwand*, bei Mk. Wb. nicht belegt), *lěwant* dass. (V. M., SSA 4, K. 35). Ältere Belege: Chojn.: *linwand* (jüngerer dt.-ns. Teil der Hs.), Hptm.: *lewand*, Anon.: *lewand*. // Aus mnd. *lin(n)ewant*, *lennewant*.

os. lekrica, *lekorc*, *lěkorca*, s. os. *lekwica*.

os. lekwica f., *lekrica* bot. ‚Lakritze, Engelsüß, Glycyrrhiza' (Rstk.), *lekwicowe drjewo* ‚Süßholz' (Kr. Wb.), auch *lěkorca* (Rěz. Wb.), *lekorc* (Jhä.), H. L.: *lackricza*, *leckritza*, Sw.: *lekorcz* (*lekorc*), *swódke drewo* (*słódke drjewo*) ‚glycyrrhiza', *lekorczowé koruźk* ‚filicula' (!), *lekorczowé těkanczk* (*lekorcowy tykanćk*) ‚laser'; ns. lakrica f. dass. Ältere Belege: Moll.: *lackrytza*, Chojn.: *likritsa* ‚Engelsüß' (jüngerer dt.-ns. Teil der Hs.), / poln. *lukrecja*, apoln. *lakrycja* (seit dem 15. Jh.), č. *lékořice*, ač. *lekořicě*, volkstüml. auch *sladký kořen* oder *sladké dřevo* (Machek jména, S. 124), slowak. *lekorica*, russ. *лакрúца*, bruss. *лакрúца* dass., daneben ukr. *лакрéция* und bruss. dial. *люкрéця* (nach Sławski SEJP 4, S. 374, aus dem Poln.). // Die sorb. Formen gehen zurück auf nhd. *Lakritze*, älter auch *leckwaricz*, *leckeriei* (Grimm Wb. VI, S. 81), mhd. *lakeritze*, ns. älter *likrica* wohl direkt aus lat. *liquiritia*, das seinerseits auf griech. *γλυκύρριζα* (*γλυκύς* ‚süß', *ῥίζα* ‚Wurzel') beruht. Vgl. dazu auch die Lehnübersetzungen os. *słódke drjewo*, poln. *słodki korzeń*, č. *sladký kořen*, russ. *сладкокорень*, dt. *Süßholz*, *Süßwurzel*. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 699; Bielfeldt, S. 184.

ns. lelawa f. ‚das sich schamlos herumwälzende Frauenzimmer', s. os. *lělak*.

ns. lelawiś ‚sich herumwälzen, sich schamlos benehmen', s. os. *lělak*.

ns. lelo m. ‚Weichling, Memme' (nach Mk. Wb. 1, S. 818, im Cottb. D.). // Zu der in os. *lělak*, ns. *lelawa* enthaltenen Lautgebärde *lel-*.

ns. leluja, s. os. *lilija*.

os. lemić, 1. Sg. *lemju* imperf. ‚(zer)brechen', *złemić* perf. ‚zerbrechen', *lemić so* ‚gebrochen werden, entzwei gehen'. Ältere Belege: Matth. *lemicž*, *slemicž* (*złemić*), Schm.-Pö.: *lemicž* ‚(zer)brechen', *nalemicž* ‚anbrechen', *pschelemicž* (*přelemić*), *psche-*

łumicž (*přełómić*) ‚durchbrechen', *roslełumicž* (*přełómić*) ‚durchbrechen', *roslemicž* (*rozłemić*), *roslomicž* (*rozłomić*) ‚zerbrechen', *polemicž* (*połemić*), *połumicž* (*połómić*) ‚umbrechen', Anon.: *lemicž*, präfixale Formen wie bei Schm.-Pö., jedoch nur Beispiele mit *e*-Vokalismus. Pf. Wb. erwähnt das Verb *łomić* lediglich im Anhang und bezeichnet es als ‚veraltet'. Die *u*-Schreibung bei Schm.-Pö. (*-łumicž*) zeigt an, daß hier ein *ó*-Laut als möglicher Reflex eines urspr. neuen Akuts vorliegt (vgl. skr. *lòmiti*, čak. *lomȋt*, slowen. *lǫ́miti*, russ. *ломúть*). // Ursl. **lemiti* (ursl. Dialektismus) ist die Stammform für das Kausativum **lomiti* (vgl. ns. *łomiś*), die Wz. **lem-* liegt im Slaw. weiter vor in ursl. **lem-ędzь* ‚Art Balken, Stange, Holz' (vgl. ns. *lemjaz* ‚Leitersprosse'), urspr. ‚das abgespaltene Stück Holz, Holzscheit', mit alter *ē*-Stufe (**lěm-*) auch in skr. *lijèmati*, *lȉjemām* ‚schlagen', dial. (ekavisch) *lémati* dass. Urverwandt ist lett. *lìmstu*, *lìmt*, lit. *lìmti* ‚unter einer Last zusammenbrechen', apreuß. *limtwei* ‚brechen', lit. *lémti* ‚fügen, vorausbestimmen', lett. *lem̃t* ‚bestimmen, verteilen' (Pokorny IEW, S. 674; Fraenkel LEW, S. 355 und 373).

ns. lemjaz, Gen. *-za* m. ‚Leitersprosse', dial. *rjemjaz* und *lemjas* dass., Zw. Wb.: *lémâss* (*lěmjas*), *rémäss* (*rěmjas*), ons. *lěmes*, *-sa* (Ha.), *lěmjaz* (Wjel.), s. auch SSA 4, K. 92. Ältere Belege: Chojn.: *liāmias* ‚Leitersprosse' (älterer Teil der Hs.), *lemesa* dass. (jüngerer Teil der Hs.); im eigentlichen Os. unbekannt, nach Pf. Wb. im Hoy. D. *lemjaz*, / außerhalb des Sorb. vgl. kasch. *lem̃ǫž*, *-a* m. ‚Sparren am First des Daches, die es vor dem Winde schützen' (Lorentz pom. Wb., S. 416; Sychta Wb., S. 352), polab. *lemǫz* m. dass., beide Formen reflektieren urspr. **lěmęžь* ≤ **lěmęg-jь* (s. Sławski SEJP 4, S. 144–145), č. *leměz*, *-u* ‚ein dünner unbehauener Stamm (Ast), der als Dachsparren oder Zaunriegel verwendet wird; Stoßstange, die die Moldauschiffer verwendet haben' (Machek ESJČ[2], S. 326), ač. *lemiez*, *-zě*, *limiez* ‚Balken, Tafel', *liemiezka* ‚Balken, tignum' (Gebauer Wb.), im Slowak. nur als denominale Ableitung *o-lemáziť* (*seno*, *slamu*) ‚das Heu oder Stroh mit dem Heubaum befestigen' (Machek ESJČ[1], S. 263), russ. dial. *лемя́з* ‚Querbalken in der Zimmerdecke' (Gegend von Smolensk), *лемезá* ‚Art Leiterwagen' (Gegend von Pskov), *лéмези* Pl. ‚Balken, die den vorderen mit dem hinteren Teil des Wagens verbinden, Balken der Schiffsladebrücke', bruss. dial. *лéмез*, *лямéз*, Pl. *лямéзі*, *лемя́зі*, *лíмязі* ‚Balken in der Zimmerdecke bzw. über der Tenne' (Bjal'kevič KSl, S. 248, 250, 256), skr. *lȉjemēz* ‚Dachstange', dial. ‚Heubaum', slowen. *lêmez* ‚Ruderbaum; Dachsparren'. // Ursl. **lěm-ędzь*, **lem-ędzь*, **lěm-ęgъ*, **lem-ęgъ* ‚Art Balken, Stange'; die sorb. Formen gehen auf die Wurzelvariante mit *-e-* zurück, das *ě* in ns. dial. *lěmjaz* ist sekundär. Ursl. **lěmęgъ*, **lemęgъ* ist nach Sławski SłPrasł. 1, S. 66, eine alte *-g*-Erweiterung zu **lěmę*, **lemene*, urverwandt ist lit. *liemuõ*, *liemeñs* ‚Stamm; Rumpf, Leib; Leibesgestalt, Körperwuchs, Statur'. Weitere Zusammenhänge sind nach Fraenkel LEW, S. 365, wenig übersichtlich, am ehesten aber zu der in os. *lemić* ‚brechen' enthaltenen ie. Wz. **lem-*, als semantische Parallele vgl. poln. *drań* ‚dünnes gespaltenes Brett' neben *drzeć* ‚reißen' (ursl. **dьrǫ*, **derti*), vgl. os. *drěć*; zur Bildung mit dem Formans **-ędzь* s. auch os. *rječaz*, ns. *rjeśaz* ‚Kette' ≤ **ret-ędzь*.

os. len, Gen. *-a* und *-u* m. bot. ‚Lein, Flachs, Linum', Dem. *lenk*, *lenčk* bot. ‚Frauenflachs, Marienlein, Linaria vulga-

ris'. Abltgn.: *lany* Adj. ‚Lein-, Flachs-' (≤ **lnjany*), *lanowy wolij* ‚Leinöl', *lany wosuch* ‚Ölkuchen', *lenowy* Adj. ‚Lein-, Flachs-' (zur Verbreitung von älterem *lany* und jüngerem *lenowy* vgl. SSA 4, K. 1), *lenowe kćenje* ‚Leinblüte', *lenišćo* ‚Flachsfeld, -acker', bei Pf. Wb. auch *lnišćo, lišćo* dass. Ältere Belege: Matth., Lud.: *len, leen ton*, Sw.: *len* (*łen*) ‚linum', *lenowé* (*lenowy*) ‚lineus', AFr.: *len ton*, Schm.-Pö.: *len, lenczk, ljane ssymjo* ‚Leinsamen', Ött.: *ljen, lenczk, Marijny len*; ns. lan, Gen. *-a* (≤ *len*), Dem. *lank* dass., *polski lan, źiwy lan, Marijcyny lan* ‚Marienlein, Frauenflachs', *lany* Pl. ‚Flachsbeete, Flachsfelder', *lany* Adj. ‚Lein-, Flachs-', ons. *len* (Schl. D.), *lěn* (M. D.). Ältere Belege: H. L.: *lahn, loen*, Moll. 1582: *Marien lehentz* (*lenc* ≤ **lьnьcь*), Mk. Wb. 1, S. 802, schreibt fälschlich *lenk*, Chojn.: *lähn* (jüngerer dt.-sorb. Teil der Hs.), *lanowischzio* (*lanowišćo*) ‚Flachsacker, Flachsfeld', Anon.: *län*, / poln. *len, lnu*, polab. *lån*, č. *len, lnu*, slowak. *ľan, ľanu*, russ. *лён, льна* und *льну*, aruss. *льнъ, ленъ, льна*, ukr. *лон, лону*, älter und dial. auch *лен, лну́* neben *ле́ну*, bruss. *лён, лёну, лну́*, skr. *lȃn, lȃna*, slowen. *lȃn, lȃna* und *lanû*, bulg. *лен*, mak. *лен*, aksl. *lьněnъ* Adj. // Ursl. **lьnъ*, Gen. **lьna* ‚Lein, Flachs, Linum'. Es handelt sich um eine alte Kulturpflanze mit Entsprechungen in vielen ie. Sprachen, vgl. lit. *lìnas*, gew. Pl. *linaĩ*, lett. *lins*, gew. Pl. *lini*, apreuß. *linno*, griech. *λίνον*, mit urspr. *ī* auch lat. *līnum*, ahd. *lîn* (nhd. *Lein*) u. a. Zu ns. älter *lenc* s. auch poln. *leniec* ‚leinähnliche parasitäre Pflanze, Thesium'. Zur Literatur vgl. Vasmer REW 2, S. 30, und Sławski SEJP 4, S. 151.

os. lenčk bot. ‚Frauenflachs, Linaria vulgaris', s. os. *len*.

os. leńk m. ‚Gelenk (Körperteil)' (Hptm.: leńk). // Aus dt. *Gelenk*, Abfall des anlautenden *ge-* wie ns. *nyka* ≤ *Genick*.

os. leno n. ‚Lehen, Lehngut; Hufe', *lenik* ‚Lehngutsbesitzer, Vasall; Hüfner', *pollenk* ‚Halbhüfner', *lenski knjez* ‚Lehnsherr', *lenstwo* ‚Lehen, Lehngut', als ON *Lejno* = Lehn, Dorf bei Obergurig, Kr. Bautzen (1396: *Leen*, Sm. Wb.: *Lejno*), Synonyme: *wićestwo* ‚Lehngut', *wićaz* ‚Lehnsmann(bauer)'. Ältere Belege: AFr.: *lehno to* ‚Lehen, Lehngut'; ns. leno n., *lenik* dass., / poln. *lenno* hist. ‚Lehen, Lehn', č. *léno* hist. dass., slowak. *léno* dass. // Aus mhd. *lēhen* ‚geliehenes Gut', nhd. *Lehen*. Die sorb. Schreibung *leno* steht unter Einfluß der anderen slaw. Formen, die urspr. Form ist das in ON belegte *lejno* (Substitution des dt. *ē* durch sorb. *ej*). Die Endung *-o* (*leno*) ist durch das Genus des dt. Wortes (n.) bedingt. Zur Literatur: Sławski SEJP 4, S. 155–156; Bielfeldt, S. 184; Machek ESJČ, S. 326.

os. lepić *koho* imperf. ‚jmdn. erwischen, auf frischer Tat ertappen', ~ *so* ‚sich schicken, sich anlassen'; ns. lepiś ‚mit List fangen, hinterlistig erwischen'. // Parallele lautnachahmende Bildung zu os. *łapić*, ns. *łapiś* ‚fangen', mit *e*-Vokalismus vgl. č. *lepnouti*, dial. han. *lepnót* ‚schlagen (eine Kopfnuß geben)', *lepanec* ‚Kopfnuß' (Machek ESJČ 2, S. 327), weiter os. *leptać* ‚lecken, läppern'.

os. leposć f. ‚Geschick; Anstelligkeit; Zierlichkeit, Grazie' (Pf. Wb.); ns. leposć f. dass. (nach Mk. Wb. 1, S. 819). // Durch Dekomposition aus urspr. *njeleposć* ‚Ungeschicklichkeit' (s. d.); vgl. os. *lepy*, ns. *lěpy*.

os. lepotać älter ‚plappern, plaudern', dial. (westl.) auch ‚fransen (abgetragene Klei-

dung)'. AFr.: *lepotam, lepozu (lepocu)* dass., *lepotak ton* ,Plauderer', *leptani, leptanie to* Vbst. ,Plapperei, Plauderei', außerhalb des Sorbischen russ. *лепетáть* ,stammeln, lallen'. // Zur Etym. s. os. *leptać*.

os. leptać, 1. Sg. *leptam* ,schlecken, schlekkern, schlürfen, läppern (eine flüssige Speise nach Art der Hunde)'. Ältere Belege: AFr.: *leptam, lepzu, lepzem (-cu, -cem)* ,lecken', *leptani to* Vbst., *leptak ton* ,der Leckerer', Schm.-Pō.: *leptacž* ,schlürfen (Hunde)'; ns. leptaś, 1. Sg. *-pcu, -ptam*, dial. dass. (Mk. Wb. 1, S. 820). Ältere Belege: Chojn.: *lepzu, slepzu* ,lambo, labern', vgl. daneben auch *laptaś, lapotaś* und *lapaś* ,läppern, schleckern, schlabbern', / außerhalb des Sorb. č. *leptati* ,gierig saufen oder fressen', slowak. *leptat'* ,ätzen, beizen'. // Lautnachahmend, vgl. paralleles os. *lapać*, ns. *lap(t)aś* dass., die č. Form nach Machek ESJČ², S. 327, aus *chleptati* (*chlemptati*). Sicher aber auch hier nur unterschiedliche Lautungen ein und desselben onomatop. Wortes (vgl. auch skr. *làptati* neben *chlaptati* ,schlabbern, schlampen').

os. lepy Adj. ,geschickt; anstellig; nett; wohlgestaltet; hübsch' (Pf. Wb.), R. Wj.: *Lepa abo njelepa, jeno zo je zločana* ,Geschickt oder ungeschickt, Hauptsache golden' (Spw.), *lepa holčka* ,hübsches Mädchen' (Volksmärchen), *lepozróstne čĕlo* ,wohlgestalteter Körper' (TN 1852); ns. lěpy Adj. dass., *lěpa ruka* ,die geschickte Hand' (Br. C.). Ältere Belege: Chojn.: *liepi (lěpy)* ,bellus, fein', / č. poet. *lepý* ,schmuck, schön; zart, fein; sauber, nett; artig', ač. *lepý* ,schön, gut', slowak. poet. *lepý* ,schön, bezaubernd', russ. dial. *лен, лéна, лéно* : *лéпый* ,hübsch', russ.-ksl. *лѣпый* ,hübsch, schön; entsprechend, geeignet', skr. *lȉjep, lijèpa, lijèpo* : *lȉjepi* ,schön, hübsch', älter auch ,geeignet, entsprechend', slowen. *lẹ̑p, lẹ́pa* ,hübsch, schön; angenehm, gut', bulg. dial. *лен, лѣн* ,hübsch, gut', mak. dial. *леп* ,hübsch, schön', aksl. *lěpъ* Adj. ,schön, passend, zuständig; genügend, nötig', *lepo* Adv. dass., *lěpotьnъ* ,passend, nach Gebühr' (Sławski SEJP 4, S. 168; Sadnik-Aitzetmüller, S. 51). // Ursl. **lěpъ* ≤ **loip-os* gehört nach Sławski SEJP zu derselben Verbalwurzel wie **lěpъ* ,Leim, Kleber' (vgl. os. *lěp, -ja* und *lěp, -a* ,Vogelleim', *lěpk* ,Klebstoff'). Bedeutungsentwicklung: 1. ,sich durch Kleben Anschmiegendes, Anliegendes' ≥ 2. ,passend, geeignet, entsprechend, gebührend, nötig' ≥ 3. ,gut ≥ ,hübsch, schön, geschickt; nett, wohlgestaltet'. Vgl. die gleiche Entwicklung des mit der slaw. Wortfamilie verwandten lit. *lip(š)nùs* ,klebrig, zutunlich, leutselig, umgänglich, freundlich, liebenswürdig' und lett. *lipns, lipnîgs, laîpns* ,huldreich, leutselig, herablassend, freundlich, liebenswürdig' (Fraenkel LEW, S. 375). Meringer WuS 5, S. 149, nimmt als urspr. Bed. ,dick, fett' an (vgl. mak. dial. *мастúна* ,Schönheit' neben *мáсен* ,hübsch, schön' neben **mazati* ,schmieren'), wofür aber das angeführte slaw. Belegmaterial keine Anhaltspunkte bietet. Machek LP 5, S. 69, und ESJČ², S. 327, vergleicht lat. *lepōs* ,Feinheit, Anmut, Witz' und *lepidus* ,niedlich', kaum möglich (wegen des kurzen Vokalismus), die lat. Wörter gehören nach Pokorny IEW, S. 678, zu ie. **lep-* ,abschälen, enthülsen, abspalten'. Unbegründet ist die von Reichelt KZ XXXIV, S. 12, vorgenommene Verknüpfung unseres Wortes mit lett. *lãpa* ,Fackel' und apreuß. *lopis* ,Flamme'. In einem Teil der slaw. Sprachen (Westsl., Teile des Ostsl.) hat die Steigerungsform von **lěpъ* (**lěpь, *lěpьša*) später die Funktion des Kom-

parativs von *dobrъ ‚gut' (s. os., ns. *dobry – lěpší/lěpšy*) angenommen. Os. *lepy* mit *e* für zu erwartendes *ě* durch Einfluß des stärker frequentierten präfixalen *njelepy* Adj. ‚ungeschickt' (s. d.) oder durch Dekomposition direkt von dieser Form gebildet (*njelepy* ≥ *lepy*), ähnlich beurteilt Mk. Wb. 1, S. 819, ns. *leposć* (≤ *njeleposć*), s. d. Zur Literatur s. Berneker SEW, S. 711–712; Vasmer REW 2, S. 33, und bes. Sławski SEJP.

os. lesć, Gen. *-e* f. ‚List'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *sleszu* (*z lesću*) ‚mit List'; ns. lasć, Gen. *-i* dass., / mit der gleichen Bed. apoln. *leść, ł́ści* (14.–16. Jh.), č. *lest, lsti* (seit dem 13. Jh.), slowak. *lesť, lesti*: *ľsti*, russ. *лесть, лéсти* ‚Schmeichelei, List, Trug, Täuschung', aruss. *льсть*: *лесть*, ukr. *лесть, лéсти*, skr. dial. *lâst, lâsti* ‚Lüge' (Serbien), skr.-ksl. *last, lasti* ‚List' (Skok ERHSJ 2, S. 273), slowen. *lèst, lèsti* ‚Finte, Kniff, List', aksl. *lьstь* ‚Trug, Betrug'. // Ursl. **lьstь, lьsti* ‚List'. Das Wort gilt als eine Entlehnung aus got. *lists* ‚List', vgl. auch ahd., asächs., anord., ags. *list*, weiter got. *lais* ‚ich weiß', *laisjan* ‚lehren', das seinerseits verwandt ist mit ursl. **lěcha* (vgl. os. *lěcha* ‚Acker-, Gartenbeet; zum Trocknen in Vierecken ausgebreitetes Heu') und nhd. ‚Geleise' (Berneker SEW, S. 755; Brückner SEJP, S. 296; Vasmer REW 2, S. 35; Machek ESJČ², S. 327; Pokorny IEW, S. 671; Sławski SEJP 4, S. 176–177, mit neuerer Literatur). Als Begründung für die Entlehnungsannahme wird die Tatsache angeführt, daß die Bedeutungsentwicklung von ie. **leis-* ‚spüren' zu ‚wissen, lehren' nur im Germanischen nachweisbar ist. Mlad. Wb., S. 78, nimmt Urverwandtschaft der slaw. und germ. Wörter an.

os. les(t)ny Adj. ‚(arg)listig', *lesny* Adj. ‚zart, hübsch, niedlich' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), *lesnosć* ‚Zartheit; Feinheit, Niedlichkeit', Duč.: *lesnić so* ‚heucheln, sich schön darstellen'. Ältere Belege: War.: *slesnosczu* (*z lesnosću*), MFr.: *lesnosc* ‚List' (Mark. VII, 22), Sw.: *lesné* ‚blandus, affabilis', AFr.: *leßny, leßnoscź*; ns. lasny Adj. ‚listig, verschlagen; sanft, gelassen; leicht; flink, hurtig, flüchtig, schnellfüßig, schnell', Šwj. hs. Ws.: *lasna* Adj. f. ‚schnöde'. Abltgn.: *lasnosć* ‚Listigkeit; Flinkheit, Flüchtigkeit, Schnellfüßigkeit'. Ältere Belege: Chojn.: *liaßni* (*lasny*) ‚falsus, listig', *liaßnosz* ‚offucia', Hptm.: *láßńe* Adv. (*lasnje*) ‚sanft', Jak.: *s lestnosczu* ‚mit List' (Mark. XIV, 1), / č. *l(e)stný*, russ. *лéстный* ‚schmeichelhaft, beifällig', ukr. *лéстний* dass., skr. *lastan* ‚unbeschäftigt', slowen. *lestèn* ‚listig', bulg. *лéстен* ‚schmeichelnd', aksl. *lьstьnъ* dass. // Ursl. Derivat zu **lьstь* ‚List' (os. *lesć*, ns. *lasć*), Formans **-ьnъ*, zur Bildung vgl. os. *čes(t)ny* ‚ehrlich, aufrichtig' neben os. *česć*, ns. *cesć* ‚Ehre'. Im Sorb. mit zusätzlicher Bedeutungsentwicklung ‚sanft, gelassen; leicht, flink, hurtig, flüchtig, schnellfüßig, schnell', vgl. dazu auch skr. *läsan* Adj. ‚leicht', *lâsno* Adv. ‚leicht, mühelos, ohne Mühe', *läsnöst* ‚Leichtigkeit, Mühelosigkeit', bulg. *лéсен* ‚leicht, mühelos'. Dieses letzte wird von Skok ERHSJ 2, S. 273, von **lьstь* ‚List' getrennt und in Anschluß an Osten-Sacken IF 17, S. 189–197, zu ursl. **lьgъkъ* ‚leicht' (: **lьkstь*) gestellt. Unbegründet. Ns. *lasny* mit sekundärem *'e* ≥ *'a*-Wandel wie in *njasć* ≤ *njesć*, *lagnuś* ≤ *legnuś* usw.

os. lestrować älter ‚lästern' (vor allem in religiösen Schriften), schriftspr. nur *hanić*. Ältere Belege: MFr.: *lestrowanl* (*Bohže hanění*) Vbst. ‚Lästerung' (Mat. XII, 31), AFr.: *laster ton* ‚Geläster', *lastrar ton*, *lestrar ton* ‚Lästerer', *lestrarka ta* ‚Lästerin',

lestruju, lestrujem ,lästere', *lestrowani to* Vbst. ,die Lästerung, das Lästern', Schm.-Pö.: *lestrowacž, lestrar, lestrarka*; ns. lastrowaś älter dass. Ältere Belege: Moll.: *lastruyu* 1. Sg. (132 v, 26), Chojn.: *lästruju* 1. Sg., Hptm.: *låstrowasch*, schriftspr. Synonyme: *sromośiś, zlě powědaś* (Šwj. Wb.), vgl. dazu bereits Chojn.: *lästruju* neben *hobßromoschisch* (*hobsromośiś*) und *schmodowasch* (*šmodowaś*). // Aus dt. *lästern, Lästerer*.

ns. lešeś, s. os. *lećeć*.

ns. letko enklitische Verallgemeinerungspart. (in Vkln.) ,nur immer, auch immer' (= lat. *cumque*), *kaž letko* ,wie nur immer, wo auch immer', *kaž letko moda jo* ,wie es auch immer Sitte sein mag'. // Agglutinative Verbindung, bestehend aus der Verallgemeinerungspart. *le* (vgl. kasch. *kto-le* ,wer auch immer') und Endungspartikel *-t-ko*, vgl. mit *-ko*: ns. *tamko* 1. ,eben dahin, gerade dahin', 2. ,eben dort, gerade dort', *tośko* (**totь-ko*), č. volkstüml. *nyněko, tedko* ,jetzt', mit *-t-ko*: russ. arch. *тутонько* ,hier da', *пойдитко* Imp. ,gehe doch!', č. Interj. *natko* ,hier hast du's!' (ESSJa, S. 316 und 330–331). Vgl. os. *-le*.

os. lewkonja f. bot. ,Levkoie' (Rstk., Pf. Wb.), bei Rstk. daneben auch *lefkuj*, nach Bielfeldt, S. 185: *lefkoj*. // Aus nhd. *Levkoie*, älter auch *Leucoje* ≤ lat. *leucoium*, zu den dt. Formen s. Kluge-Götze 17, S. 452–453.

os. ležeć (gespr. *lejžeć*), 1. Sg. *ležu*, 2. Sg. *ležiš*, Perf. *ležał* imperf. ,liegen; krank darniederliegen; lagern'. Ältere Belege: MFr.: *leiži* 3. Sg. (Mat. VIII, 6,), Matth.: *leižecž*, Sw.: *lěžu* ,iaceo, cubo', AFr.: *leižecž* ,liegen', *leženi to*, auch *leiženi to* Vbst. ,das Liegen', Schm.-Pö.: *lejżecž* ,liegen'; ns. lažaś, 1. Sg. *lažym*, 2. Sg. *lažyš* imperf. 1. ,liegen', 2. ,zu Bett liegen, ruhen', ons. *ležać*. Ältere Belege: Moll.: *lahschi* 3. Sg. (16 r, 8), *laschetzi* (*lažecy*) Partic. praes. act. (18 v, 20), *ja lahsu* 1. Sg. (63 r, 1), Chojn.: *liaschu* ,liege', Hptm.: *lǒžasch*, Jak.: *ležaś* (ČMS 1898), Meg.: *na schij lesatz* (*na šyji ležać*) ,impendo', / mit derselben Grundbedeutung ,liegen' poln. *leżeć, leżę*, polab. *lizĕ* 3. Sg., č. *ležeti, ležím*, dial. *lejžet*, ač. *ležěti*, slowak. *ležať, ležím*, russ. *лежать, лежу́*, aruss. *лежати*, ukr. *лежа́ти, лежу́*, bruss. *ляжа́ць, ляжу́*, skr. *lèžati, lèžīm*, slowen. *léžati, ležím*, bulg. *лежа́* auch ,Junge ausbrüten (Vögel)', mak. *лежам*, aksl. *ležati, ležǫ*. // Ursl. **ležati, *ležǫ* (≤ **legēti, *legjǫ*) bezeichnet einen ruhenden Zustand oder eine ruhende Lage im Gegensatz zum inchoativen Verb **legti, *legǫ* (vgl. os. *lehnyć*, ns. *lagnuś*). Zur ie. Wz. **legh-* vgl. als urverwandt ahd. *ligen*, nhd. *liegen*, anord. *liggja* ,liegen, ruhen; geschlechtlich verkehren' (Pokorny IEW, S. 658–659; Berneker SEW, S. 704–705; Vasmer REW 2, S. 26; Machek ESJČ², S. 329; Sławski SEJP 4, S. 197–198).

ons. ležki, s. os. *lochki*.

os. lěber, *lober* Adv. umgspr. ,hinüber', *lěberka, loberka* ,drüben'. Ältere Belege: AFr.: *lieber* ,hinüber', Schm.-Pö., Anon.: *ljebor* ,hinüber', *ljeborka, ljeborkach* ,drüben, jenseits'. // Aus dt. *herüber*, umgspr. *rüber*, im Os. mit Dissimilation von *r – r ≥ l – r*.

ns. lěbgoda f. umgspr. und älter 1. ,Delikatesse, Leckerbissen; Leckerei, Naschwerk', 2. ,Lockmittel, Lockspeise'. Abltgn.: *lěbgodny* 1. ,niedlich, wohlgefällig; günstig, passend', 2. ,wählerisch, lüstern', 3. ,lecker,

wohlschmeckend', *lěbgoźiś* ,schmeicheln, jmdn. bevorzugen, begünstigen', *lěbgoźiś se někomu* ,sich bei jmdm. einschmeicheln'. Ältere Belege: Chojn.: *lebgodne* ,wohlbestallt'. // Nach Mk. Wb. 1, S. 812, aus *lubo-goda, lubo-goźiś*, vgl. ns. *luby* ,lieb, teuer, wert' und *goźiś* ,taugen, passen, nützen; angenehm, günstig, passend sein, behagen, sich geziemen'. Zum Wandel *'u ≥ 'ě* vgl. ns. *plěś* ,schwimmen, fließen, rinnen' ≤ **pljuti*.

ns. lěc[1] Konj. bei Inhaltssätzen (abhängige Fragesätze): 1. ,ob' (*Hopšašaj jogo, lěc možo pśiś* ,Frage ihn, ob er kommen kann'), 2. *lěc – lěc* ,ob – oder' (*Njewěmy, lěc bužo měr lěc wojna* ,Wir wissen nicht, ob es Frieden oder Krieg geben wird'), Schl. D.: *lec* ,obgleich', vgl. auch die Konj. *lěcby, lěcrownoś, lěcrownož* und *lěc též*. Ältere Belege: Moll.: *lietz* (*lěc*) ,obwohl' (71 r, 13), Wb. Ps.: *To tebje žiwno byś njedej, lec jeden rowno bogaty bužo* ,Laß dich's nicht irren, ob einer reich wird' (49, 17), Chojn.: *lez, lets* ,ob', Hptm.: *lèz* ,ob'; im Os. unbekannt, hier in derselben Bed. *hač* (s. d.), / poln. *lecz* Konj. ,aber', nach Negation ,sondern' (Sławski SEJP 4, S. 102); Bednarczuk, Polskie spójniki, S. 83–84), č. *leč* 1. ,doch, jedoch, aber' (die adversative Funktion ist neu, sie ist bei Jungmann Wb. noch nicht belegt, vgl. Bauer Souvětí, S. 58), 2. ,als', 3. ,außer', auch in Verbindung mit *aby* (*leč aby* ,außer wenn, wenn'), *by* (*leč by* ,es sei denn, außer wenn; als ob'), *že* (*leč že* ,außer daß'), dial. (mähr.) *leč* ,aber, sondern; bevor', ač. *leč* ,außer, außer daß, außer wenn, wenn nur, wenn auch nur', slowak. älter *leč* ,außer daß' (Slovník k Žilinské knize; Stanislav DSJ 2, S. 539, wahrscheinlich aus dem Tschech., s. Bauer Souvětí, S. 343). // Ursl. dial. (westsl.) **lě + čь, *le + čь*, entstanden aus der Verbindung der urspr. Partikeln **lě-, *le-* und **čь* (≤ **če*), vgl. os. *-le* und *hač*.

ns. lěc[2], *lěcaś, lěcyś*, s. os. *lac*[1].

ns. lěcrownož Konj. ,obgleich, obwohl, obschon, wenn auch' (Šwj. Wb.), *lěcrownoś, lěcrowno, lecrownoś, lecrowno* dass. (Mk. Wb. 1, S. 813), Schl. D.: *lec rownož* ,obgleich'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *To tebje žiwno byś njedej, lec jeden rowno bogaty bužo* ,Laß dich's nicht irren, ob einer reich wird', Chojn.: *lezrowno* ,obgleich', *lets rowno* dass., Hptm.: *lèzrowno* ,obgleich', Zw. Wb.: *lèz rowno, lèz rownoschj* (*lěc rownoś*) dass., KŠwj.: ..., *lěc rownoś* (*rownoschi*) *winik ... mimo šěgnješo* ,..., obwohl der Feind ... vorbeizog', FR.: ..., *a lěcrownož wjelk ... popada* ,..., und obgleich der Wolf ... angreift'. // Lehnübersetzung des dt. *ob-gleich* (*lěc* ,ob', *rowno* ,gleich'), vgl. mit derselben Bed. os. *hačrunjež* (älter *hač runje*). Im Ns. (ähnlich wie im Os.) später mit Erweiterung durch die Verallgemeinerungspart. *-ž* bzw. die Verstärkungspart. *-ś* (vgl. Šewc Gram.[2], S. 237).

os. lěćo n. ,Sommerzeit, Sommer', *w lěću* ,im Sommer', älter dial. auch *lěće* (Rstk. 1866: *cyle lěće* ,den ganzen Sommer', ČMS 1902, S. 27: *lěće a zyma* ,Sommer und Winter', Sm. Wb.: *leće* ,Sommer'), dial. *wonka je lěćl* ,draußen ist Sommer' (Purschwitz–Poršicy). Abltgn.: *lěćny* Adj. ,Sommer-'. Ältere Belege: Sw.: *lètżo* ,aestas', *lètżnè* (*lěćny*) ,aestivus'; ns. lěśe, Gen. *-a*, n. dass., dial. auch mit adj. Deklination *-śego, -emu*. // Ursl. dial. **lět'je* Abstraktum, vgl. paralleles ns. *zymje*, Gen. *-a* neben *zymjego* ,Winter' und os. *ranje*, Gen. *-a*, ,Morgen'. Parallele Bildungen sind skr. *pròljeće* ,Frühling', *ljeće* dass.

(in Vkln.), russ. dial. *пролéтье* dass. (Sławski SEJP4, S. 98).

ns. lědba, os. *lědma*, *lědom*, *lědym*, s. os. *lědy*.

ns. lědo, s. os. *lado*.

os. lědy Adv. ,kaum, vix', *lědma* (≤ **lědva*), *lědom* dass., älter auch *lědym* (Pf. Wb. und ältere Schriften), als Konj. in Temporalsätzen: *Ale lědy bě před skalu, da so wrota zaprasnychu* ,Aber kaum war er vor dem Felsen, da schlug die Tür zu' (Černý, Myth. byt.). Ältere Belege: Sw.: *lèdém* (*lědym*), AFr.: *liede*, *liedy* (*lědy*), *liedem*, *liedym* (*lědym*), *ljden* (*lědyn*), Schm.-Pö.: *ljedom*, *ljedy*, Jhä.: *ljede*, *ljedy*, *ljedm*, *ljedom*, *ljedoma*; ns. lědba Adv. dass. (≤ **lědva*), dial. *lědem*, *lědy*, *lědym*, daneben häufig *ledba*, *ledem*, *ledy*, *ledym*, mit Metathese auch *lěbda*, *lebda* und *lěbdy*, *lebdy*. Ältere Belege: Chojn.: *ledim* (*ledym*), *ledba*, Hptm.: *lèdba*, *lède*, / poln. *ledwie*, *ledwo* dass., auch als Konj. in Temporalsätzen, apoln. *ledwa*, *ledwej* (*-j* ist Verstärkungspart.), dial. *ledwy*, mit Metathese *lewdy*, č. *ledva* ,kaum, mit großer Mühe', dial. (mähr.) *ledvé*, (lach.) *ledvem*, ač. *ledva*, auch *ledvy* dass., slowak. *ledva* dass., dial. auch *ledvaj*, *ledvoj* (östl.), russ. dial. *ледвá* ,nur, kaum', *ледвé* dass., *лéдве* ,kaum, wohl nicht, wahrscheinlich nicht, schwerlich', ukr. dial. *лéдви*, *лéдве* ,kaum, schwerlich', bruss. *лéдва* ,nur, kaum' (Nosovič Wb.); daneben in den meisten slaw. Sprachen auch mit *je*-Anlaut: poln. *jedwa*, *jedwe*, *jedwo*, č. *jedva*, ač. *jedva*, *jedvy* ,kaum', russ. *едвá* ,kaum, mit großer Not, schwerlich', ukr. älter *едвá* dass., skr. *jèdva*, dial. *jëdva*, *jedvā*, *jedvaj* dass., sloven. *jèdva*, älter auch *jedvaj* dass., bulg. *едвá*, *едвáм* dass., mak. *едвај* dass., aksl. *jedva*, *jedъva* ,kaum, mit Mühe'; im Ost- und Südsl. auch mit *o*-Anlaut (*odva* ≤ *edva*): russ. dial. *одвá*, aruss. *одва*, *одъва*, skr. dial. *odvá*, sloven. dial. (Venetien) *odvo*, älter *odvaj*, bulg. dial. *óдвай*, *óдвой*, mak. *óдвај* dass. // Ursl. dial. **ledva* (**lědva*), **(j)edva* ,kaum, mit großer Mühe'. Der Einschub des *ъ* in aksl. *jedъva* ist sekundär. Das Element **(j)ed-* ist identisch mit **(j)ed-* im Zahlwort **(j)ed-inъ*, *-ьnъ* ,einer', *-va* entspricht lit. *võs* ,kaum' (Bernecker SEW, S. 452; Vasmer REW 1, S. 391; Machek ESJČ[2], S. 220; Sławski SEJP 4, S. 105–108). Bei **ed-* handelt es sich um eine alte Hervorhebungs- bzw. Begrenzungspart. (**(j)ed-inъ* ,einer' ≤ ,gerade, nur einer'), es verstärkt bzw. unterstreicht die mit *-va* ausgedrückte Bed. ,kaum'. Im West- und Ostsl. belegtes **led-va* ist u. E. ebenfalls schon ursl. Ursprungs, im ersten Glied steckt die ebenfalls eine Verstärkung bzw. Begrenzung ausdrückende Partikel **le-* bzw. **lě-* (s. os. *-le*, ns. *lěc*), zur *-d*-Erweiterung vgl. Adverbien wie č. *leda* ,nur, höchstens, außer', ukr. *ледь*, bruss. *ледзь* ,kaum, fast', ukr. *ледь-не-ледь* ,beinahe, fast' (vgl. bereits Brandt RFV 22, S. 132ff.). Nach Machek und Sławski sollen die *l*-Formen erst später durch phonetische Vermischung der artikulatorisch verwandten Konsonanten *j* und *l* oder durch direkten Einfluß der Partikel *le-* entstanden sein. Die einzelnen sorb. Formen sind unterschiedliche zu Adverbien erstarrte Nominalkasus: *lědy* (Instr. Pl.), *lědo* (Akk. n.), sie sind später mit dem deiktischen Element *-m* (*lědy-m*, *lěde-m*, *lědo-m*) bzw. *-n* (*lěden*) erweitert worden.

ns. lěgaś, s. os. *lěhać*.

os. lěhać, 1. Sg. *-am* imperf. ,liegen; sein Lager haben', *lěhać so* ,sich niederlegen',

lěhać so na čo ‚sich an etwas anlehnen‘, *žito so lěha* ‚das Getreide legt sich‘, mit Präf. *zlěhać* ‚durch Liegen zusammendrücken‘, *holcu zlěhać* ‚ein Mädchen schwängern‘. Ältere Belege: War.: *kdisch ty lihasch derbisch* ‚wenn du schlafen gehen mußt‘, Lud.: *liehani* Vbst. ‚das Liegen‘, Sw.: *liham* ‚cubo‘, AFr.: *ja ßo lieham* ‚ich lege mich hin‘, *zljeham* ‚schwängere‘, Schm.-Pö.: *ljehacż, žito poljeha* ‚das Getreide liegt‘, *sljehacż* 1. ‚alles niederlegen‘, 2. ‚beschlafen‘ (Beischlaf); ns. lěgaś (*se*) imperf. dass., *zlěgaś* dass., ons. *lěgać* ‚liegen‘. Ältere Belege: Hptm.: *ße lègasch*, / poln. *legać, -am* ‚sich hinlegen; lange zu Bette liegen, faulenzen, schlafen‘, apoln. und dial. ‚Beischlaf halten‘, č. *lehati, -am* ‚sich niederlegen; sich legen, neigen (Getreide)‘, *léhati, lihati* ‚liegen; lange zu Bette liegen, faulenzen; legen, neigen (Getreide)‘, ač. *lehati, -aju* ‚sich niederlegen‘, *léhati, -aju* ‚liegen, auf den Boden niederlegen; schlafen‘, slowak. *líhať (si), -am* ‚schlafen legen, schlafen gehen; sich niederlegen; schlafen‘, auch ‚beschlafen‘, russ. dial. (südl.) *легáть, -áю* ‚sich niederlegen‘, aruss. *лѣгати, легати* ‚sich niederlegen, liegen‘, ukr. *лягáти, -áю* ‚sich niederlegen, untergehen (Sonne)‘, bruss. dial. *легáць* ‚sich hinlegen‘, skr. *lijègati, légati* ‚sich niederlegen, schlafen gehen‘, slowen. *légati* ‚sich hinlegen‘, bulg. *лягам*, dial. *лéгам, лѣгам* auch ‚neigen, legen (Getreide)‘, mak. *легам* ‚sich legen‘, aksl. *lěgati*, 1. Sg. *lěžǫ* ‚sich hinlegen, liegen‘. // Ursl. **lěgati*, **lěžǫ* und **lěgajǫ* iter. Form zu **legti*, **legǫ* und **legnǫ* (im Sorb. nur *lehnyć, lagnuś*) bzw. **ležati*, **ležǫ* (os. *ležeć*, ns. *lažaś*). Vgl. Sławski SEJP 4, S. 110.

os. lěhwo n. ‚Lager, Feldlager‘, Dem. *lěhwješko* (R. Wj.). Ältere Belege: Mart.: *hlylo*, Sw.: *wóyske lèhwo (wójske lěhwo)* ‚castrum‘, *zéhmske lèhwo (zymske)* ~ ‚hibernaculum‘, AFr.: *liehwo to* ‚Lager‘, Schm.-Pö.: *ljehwo* dass.; ns. lagwo n. dass. (belegt seit dem 19. Jh.), auch *légwo* (Br. C. 89, 25 und in jüngerer Literatur, wohl aus dem Os.), umgspr. und älter nur *logaf*. / außerhalb des Sorb. finden sich Entsprechungen lediglich im Südsl., vgl. skr. *léglo* 1. ‚Gezücht, Brut, Wurf‘, 2. ‚Herd‘, 3. ‚Lager‘, 4. ‚Tragsack‘, slowen. *léglo* 1. ‚Wildlager, Nest‘, 2. ‚Brut, Geheck‘ (*leglo psičkov* ‚ein Wurf junger Hunde‘), 3. ‚fauler Mensch‘, bulg. *легло́* ‚Lager, Bett, Nachtquartier‘, im Westsl. mit abweichendem Formans *-n*: slowak., č. dial. *lehno* dass. // Es handelt sich um ein primäres Derivat zu der in ursl. **leg-ti* ‚legen‘ (vgl. os. *lehnyć*, ns. *lagnuś*) enthaltenen Wz. **leg-* (**leg-lo*). Formans *-lo* mit seltener Funktion eines Nomen loci, vgl. aber mit *-dlo* bzw. *-idlo* os. *bydlo* ‚Wohnstätte‘ und os. *tonidlo* ‚Sumpf‘. Auffallend ist die regelmäßige Schreibung des Wortes als *lěhwo* (mit *-wo*), auch in den älteren Quellen und bes. bei AFr., der sonst deutlich zwischen *l* = *ł* und *w* = *u̯* unterscheidet. Nicht auszuschließen ist deshalb bereits früher Ersatz des Formans *-lo* durch *-wo* (vgl. bruss. dial. *лагво́* ‚Lager, Lagerstätte‘, weiter os. *pletwo* ‚Geflecht‘ und os. *(w)lećwo* ‚Schlinge‘).

ns. lěcha f. ‚Beet, Gartenbeet, Ackerbeet‘, Dem. *lěška* (Zw. Wb., Mk. Wb.); SSA belegt nur noch *lěška* im westl. Teil des eigentl. ns. Dialektgebietes und im angrenzenden nordwestl. Teil der os. Dialekte (vgl. Bd. 1, K. 12, und Bd. 5, K. 7). Ältere Belege: Chojn.: *llechcha* ‚Gartenbeet‘, *lieschka* ‚kleines Gartenbeet‘, Hptm.: *lècha* ‚Gartenbeet‘, Anon.: *leschka, lecha* ‚Beet‘; im Os. unbekannt, hier jetzt nur *hrjadka* ‚Gartenbeet‘ und *wosrědk* ‚Ackerbeet‘, dial. (westl.) aber noch *lěcha* ‚Getreidestreifen‘, auch Pf. Wb. erwähnt unter Ver-

weis auf N. N. *lěcha*, Dem. *lěška*, *lěšička* ‚Gartenbeet' und *lěškować* ‚Beete machen, ziehen'; fehlt in älteren Quellen, / außerhalb des Sorb. apoln. *lecha* dass., übertr. auch ‚Reihe', dial. *lecha*, *lécha*, *liecha*, *licha*, *lifa* ‚Acker, Beet; ein Getreidefeldstreifen, den jeder aberntcn kann; ein Stück Feld, das beim Ackern ausgelassen worden ist' (Sławski SEJP 4, S. 93), kasch. *lécha* 1. ‚Ackerbeet, Gartenbeet', 2. ‚Zwiebrache', Dem. *léška*, *léchovac* ‚Ackerbeete bereiten' (Sychta Wb.), č. *licha*, ač. *lécha* ‚Beet, Acker', dial. ‚das nach der Rodung entstandene Feld', mähr. ‚Ackerstück (gew. vier Schritt breit), das man mit einem Wurf besäen kann', chod. *licha* : *líha* ‚Acker mit vielen Furchen', russ. dial. *леха* ‚Beet, Ackerfurche', aruss. *лѣха*, *леха* ‚Ackerbeet; Grenze, Rain', ukr. dial. *ліха́* ‚Dreschtenne; Ackerbeet', bruss. dial. *ляха́*, *ліха́* ‚Beet, Acker', *ляха́* auch ‚Zeichen, das beim Besäen des Ackers gemacht wird; äußere Grenze des beim Säen herabfallenden Getreidesamens' (Nosovič Wb.), skr. *lijèha*, *léha*, *léja* ‚Beet', slowen. *léha* ‚Acker-, Gartenbeet', *léha gnoja*, ~ *sena* ‚eine Reihe Düngerhaufen, Heuhaufen', *leha snega* ‚Schneestreifen', bulg. *леха́* ‚Beet, Acker', aksl. *lěcha* ‚Acker, Teil zwischen Furchen'. // Ursl. **lěcha* (≤ **loisā*), urspr. ‚Ackerfurche, Furche zwischen zwei Ackerbeeten, Vertiefung zwischen zwei Schollen; Reihe; die äußere Grenze des beim Säen herabfallenden Samens' (dial.), daraus später ‚Ackerstreifen zwischen zwei Furchen (der mit einem Wurf erfaßt werden kann)' (Sławski SEJP 4, S. 94). Vgl. als genaue ie. Parallele ahd. *-leisa* in *wagan-leisa* ‚Wagenspur', mhd. *leis(e)* ‚Spur, Geleise', schwundstufig mndl. *lese* (**lis-*) f. ‚Spur, Furche, Furche im Gesicht, Runzel', ahd. *lesa* ‚Runzel', mit urspr. *-ei-*Vokalismus lat. *līra* (**leisā*) ‚Furche im Ackerbeet', *dēlīrus* ‚geistig aus dem Geleise gekommen, verrückt', lit. *lýsė* ‚Gartenbeet', apreuß. *lyso* ‚Ackerbeet' (Pokorny IEW, S. 671). Ein altes ie. Dialektwort aus dem Bereich der Feldbauterminologie. Zur Literatur vgl. Berneker SEW, S. 708–709; Vasmer REW 2, S. 37; Machek ESJČ², S. 332; Sławski SEJP 4, S. 94–95.

ns. **lějwand**, *lěwant*, s. os. *lejwand*.

os. **lěk**, Gen. *-a* m. ‚Arznei; Heilmittel', bei Pf. Wb. neben *lěkarstwo*, in älteren Quellen nur bei AFr.: *lek ton*, jedoch mit Vermerk „bohem.", s. aber auch os. *lěkować* ‚heilen'; im Ns. nicht belegt, / mit derselben Bed. poln. *lek*, *-u*, Pl. *leki* ‚Heilung, Kur' (seit dem 15. Jh.), č. *lék*, *-u*, nach Jungmann Wb. auch *lík*, ač. *lék*, *-a*, *-u* ‚Zauberheilmittel', slowak. *liek*, *-u*, ukr. *лік*, *-у*, nach Żelechowski auch ‚Heilung', gew. Pl. *ліки*, bruss. *лéкі* Pl., dial. auch ‚Heilung', skr. *lȉjek*, *lȇk*, slowen. *lék* auch ‚Talisman', bulg. *лек*, dial. *ля́кова кúтка* ‚Heilkräuter' (Bǎl. dial. 2, S. 198), mbulg. *лѣкъ* ‚Heilkunst', mak. *лек*, das Wort erscheint auch als Femininum bzw. Neutrum: poln. älter *leka*, russ. *лека́* ‚Heilung, Kur, Arznei', dial. auch *лéко*, ukr. *ліка* dass. (Żelechowski), skr. *lijeka* (unsicher, vgl. Rječnik 6, 62, hier nur zwei Beispiele aus dem 16. und 17. Jh.). // Ursl. **lěkъ* ‚Arznei, Heilmittel' gilt als eine Entlehnung aus dem Germ., wobei nichtbelegtes **lēka-* ‚Heilmittel' angesetzt wird, verwiesen wird auf got. *lēkeis* ‚Arzt', *lēkinōn* ‚heilen', ahd. *lāhhi* ‚Arzt', *lāchinōn* ‚heilen' (s. zuletzt Sławski SEJP 4, S. 124), zu beachten ist weiter mhd. *lâchenen* ‚mit Heilmitteln besprechen, ärztlich (zauberisch) behandeln', *lâchen* ‚Heilmittel' und *lâchenære* ‚Besprecher, Zauberer'. Vasmer REW 2, S. 27, schließt in Anschluß an Berneker SEW, S. 710, u. a. auch deverbalen Ursprung

von *lěkъ nicht aus. Grundlage wäre dann *lěčiti ‚heilen' (im Sorb. nicht nachweisbar, hier nur *lěkować*, s. d.) bzw. *lěkovati. Bedeutungsentwicklung: ‚Heilung' ≥ ‚Heilmittel, Arznei'. Für die Entlehnungsannahme spricht nach Sławski SEJP die urspr. Endbetonung des Wortes (davon später die neue Akutintonation). Nicht gänzlich auszuschließen ist wegen des Fehlens der entspr. Entlehnungsgrundlage aber auch Urverwandtschaft der slaw. und germ. Wörter. Zu beachten ist in diesem Zusammenhang die sicher sehr alte Bed. ‚Zauberheilmittel' im Alttschech. (vgl. dazu bruss. *лéкар* auch ‚Wahrsager', bulg. *лéкар* dass.). Auch Mlad. Wb., S. 282; AfslPh 33, S. 14–16, erwägt deshalb bodenständige slawische Herkunft des Wortes und verweist auf lat. *loquor*, griech. *ληκέω*, dor. *λᾱκέω* ‚töne, schreie, spreche', *λάσκω*, *ἔλακον*, *λέληκα* ‚spreche, schreie' (dagegen jedoch bereits Stender-Petersen SGL, S. 330ff., und Kiparsky GLG, S. 205–206). Bedenken bezüglich der germ. Herkunft des Wortes erhebt Martynov SGLV, S. 210–213.

ns. lěkanje n. älter 1. ‚wiederholtes Erschrecken', 2. allgemein ‚Angst, Schrecken, Beängstigung' (Zw. Wb., Mk. Wb.). // Vbst. zu ns. *lěkaś* ‚erschrecken' (s. d.).

os. lěkar, Gen. *-rja* m. ‚Arzt', *lěkarka* ‚Ärztin'. Abltgn.: *lěkarić* ‚als Arzt tätig sein', *lěkarjenje* ‚ärztliche Praxis', *lěkarnja* ‚Drogerie', *lěkarski* Adj. ‚ärztlich, Arznei-', *lěkarstwo* ‚Arzneimittel'. Ältere Belege: MFr.: *nepotrebuju lěkará* ‚sie bedürfen des Arztes nicht' (Mat. IX, 12), Lud.: *liekar*, Sw.: *lěkař* ‚medicus', *lěkarstwo* ‚medicina, medicamentum, pharmacum', *liekahu* (*lěkarju*) ‚medico', AFr.: *liekar ton* ‚Arzt', Schm.-Pö.: *ljekar, ljekarka*; ns. lěkaŕ, Gen. *-rja* m. dass., jetzt gew. verdrängt durch das Lehnwort *dochtyŕ, duchtyŕ* bzw. das Synonym *gojc* (urspr. ‚Wundarzt'). Abltgn.: *lěkariś, lěkarjowaś* ‚Arzt sein, den Beruf eines Arztes ausüben', *lěkarski* Adj. ‚ärztlich, medizinisch; Ärzte-', *lěkarstwo* ‚Arzneiwissenschaft, Arzneikunst, Medizin'. Ältere Belege: Moll.: *lykarstwo* (79 v, 4), Wb. Ps.: *wohn hulěkarūjo* 3. Sg. (Inf. *hulěkarjowaś*) (147, 3), Chojn.: *lěkar, goits* ‚Arzt', *lekarstwo, harisnija* (*harcnyja*) ‚Arznei', Jak.: *lekar* ‚Arzt' (Mark. II, 17). / poln. *lekarz* ‚Arzt', polab. *lekār* ‚Arzt, Wundarzt', slowinz. *lěkwř* ‚Gelehrter', in der Bed. ‚medicus': č. *lékař* (seit dem 14. Jh.), slowak. *lekár*, russ. veralt. *лéкарь* (nach Vasmer REW 2, S. 27, initialer Akzent, wahrscheinlich unter Einfluß des Poln.), im älteren Russ. auch *лекáрь* (Kiparsky Wortakzent, S. 114–115), ukr. *лíкарь*, bruss. *лéкар*, dial. auch ‚Wahrsager', skr. *lèkār, ljèkār* früher auch ‚Pharmazeut, Apotheker', slowen. *lekár* auch ‚Pharmazeut, Apotheker', bulg. *лéкар* auch ‚Wahrsager' (Gerov Wb.), mak. *лекар*. // Ursl. *lěkar'ь ‚Arzt' (urspr. wohl auch ‚Wahrsager') ist ein Derivat zu *lěkъ (s. os. *lěk*), gebildet mit Formans *-ar'ь* (Berufsnamen), vgl. auch os. *ratar, -rja* ‚Landwirt', *kowar, -rja* ‚Schmied', *pjekar, -rja* ‚Bäcker', *hornčer, -rja* ‚Töpfer' usw. Die in den germ. Sprachen vorkommenden Formen aengl. *læce* ‚Arzt', schwed. *läkare* dass. sind nach Brückner AfslPh 42, S. 146, und SEJP, S. 293, parallele Bildungen (vgl. schwed. *läka* ‚heilen'), aber auch die direkte Entlehnung des slaw. Wortes wurde nicht ausgeschlossen, vgl. Berneker SEW, S. 710; Meillet Étym., S. 213; Kiparsky GLG, S. 205–206.

ns. lěkaś, 1. Sg. *lěkam* imperf., *lěknuś* trans. ‚schrecken, in Schrecken setzen', reflex. *lěkaś se, lěknuś se* ‚erschrecken, in Schrecken, Furcht geraten', im heutigen

Ns. gew. nur präfixal: *polěkaś (se)*, *polěknuś (se)*, *wulěkaś (se)*, *wulěknuś (se)*, *zlěkaś (se)*, *zlěknuś (se)* dass. (vgl. bereits Zw. Wb.). Ältere Belege: Moll.: *Ty se neleckny jogo* ‚erschrick nicht vor ihm' (77 v, 12), Wb. Ps.: *wethom notznem liekanu* ‚in den nächtlichen Traumbildern' (124 r, 22), Chojn.: *liekam, liknu* (*lěkam, lěknu*), *lekam ße, lecknu ße* 1. Sg., Hptm.: *lěkasch* ‚erschrecken', Jak.: *vlikly* (*lěkli*) Perf. 3. Pl. ‚erschrocken'; im Os. unbekannt, hier Synonym *stróžić so*. / poln. älter *lękać* ‚schrecken', jetzt nur reflex. *lękać się* ‚sich fürchten, Angst haben', č. *lekati koho*, 1. Sg. *lekam* ‚jmdn. schrecken, erschrecken, in Schrecken setzen', *lekati se* ‚erschrecken, von Schrecken ergriffen sein', ač. *lekati sě, lekaju sě* ‚sich (vor jmdm.) fürchten', slowak. *ľakať, lakať sa* dass., russ. dial. (südwestl.) *ляка́ть* ‚schrecken', *ляка́ться* ‚sich fürchten, ängstigen', ukr. *ляка́ти* dass., bruss. dial. *лека́ць, лека́цца*, *лака́цца* dass. // Ursl. **lękati, *lękajǫ* ‚biegen, krümmen' (vgl. russ. *ля́кий* ‚krumm', slowen. *léкniti* ‚biegen', aksl. *sъlękǫ, sъlęšti* ‚krümmen, niederbeugen') ≥ ‚erschrecken (d. i. vor Schreck zusammenfahren, sich krümmen)' ≥ ‚sich fürchten, Angst haben, sich ängstigen'. Als semantische Parallele vgl. lit. *bū́gti* ‚erschrecken, in Schrecken geraten, Furcht bekommen' neben aind. *bhujáti* ‚biegt' und got. *biugan* ‚biegen' (Berneker SEW, S. 707; Fraenkel LEW, S. 37) und ähnlich auch nhd. *(er-) schrecken* neben ahd. *scricken* ‚aufspringen' und mnd. *schricken* ‚springen' (Kluge-Götze[16], S. 695). Neben **lękati* besteht im Slaw. auch die Nebenform **lęcati* (3. Palatalisierung *ę + k ≥ ę + c*), vgl. ns. *lěcaś, lěcyś* ‚Schlingen legen, Fallen stellen, nachstellen' (urspr. ebenfalls ‚spannen, anspannen (Fallstrick)'). Ursl. **lękati, *lęcati* sind urspr. Iterativformen zu **lęk-ti*, das im Sorb. als ns. *lěc* ‚Fallen stellen', os. *lac*[1] dass. und os. *lac*[2] ‚schossen (sprossen), in die Ähren gehen' enthalten ist (s. d.). Auch in diesen Fällen ist von der Grundbedeutung ‚krümmen, biegen, spannen' auszugehen. Genaue semantische und formale Parallelen liegen vor in: lit. *leñkti* ‚neigen, beugen, biegen, krümmen; zu überholen trachten, wetteifern', *liñkti* ‚sich neigen, sich bücken; sich biegen', lett. *lìekt* ‚biegen, krümmen', *lènkt* ‚erreichen, nachspüren, verfolgen, einkreisen' (Fraenkel LEW, S. 356–357). Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 82 und 84, und bes. Sławski SEJP 2, S. 207–208.

ns. **lěkoty** Pl. 1. ‚Schreckensbilder, erschreckende Traumbilder', 2. ‚das Auffahren im Schlaf infolge unruhiger Träume'. Ältere Belege: Hptm.: *lèkoti* (*lěkoty*) ‚Auffahren im Schlaf'. // Derivat zu ns. *lěkaś se* ‚erschrecken, in Furcht geraten', gebildet mit dem Formans *-ot* (vgl. russ. *хло́поты* Pl. ‚Mühen'). Ohne *-ot*-Formans: č. *lek* ‚Schrecken', slowak. *ľak*, russ. dial. (südwestl.), ukr. *ляк*, bruss. dial. *ляк*, oft als Pluralet. *ля́кі* neben *лёкі* dass.

os. **lěkować (so)**, 1. Sg. *lěkuju (so)* imperf. ‚(sich) kurieren, heilen, behandeln (Kranke)'. Abltgn.: *lěkowanje* ‚Kurieren; Kur; Heilen; ärztliche Behandlung', *lěkowar* ‚Heilkundiger', *lěkowarnja* ‚Kurheilanstalt', *wulěkować (so)* ‚(sich) ausheilen'. Ältere Belege: AFr.: *liekuju, liekujem* 1. Sg., auch ‚flicken (d. i. reparieren)', Sw.: *lěkuyu*, ‚medico, curo', *lěkowaňo* (*lěkowanjo*) ‚medicatio', Schm.-Pö.: *ljekowacž*; im Ns. nur bei Jak. (ons.): *pschelekowala* (*pšelěkowala*) ‚hatte alle ihre Nahrung an die Ärzte gewandt' (Luk. VIII, 43). / apoln. *lekować* ‚heilen' (seit dem 15. Jh.), oft auch in der Bed. ‚durch Zauberei heilen', nach Lind. Wb. aus dem Jahre 1549: *naprawianie i lekowanie roli* ‚die Verbesserung und Kulti-

vierung des Bodens (Ackers)', č. dial. *lekovati, lékovati* ‚heilen', ač. (seit dem 15. Jh.) *lekovati* ‚heilen, besonders durch Zaubersprüche', slowak. dial. *liekovat'* ‚mit Zaubersprüchen heilen', aruss. *лѣковати* ‚heilen', ukr. *лікувáти* dass., slowen. *lekováti* ‚heilen', bulg. *лекувам (се)* ‚(sich) heilen', mak. *лекувам*, aksl. *izlěkovanije* ‚Ausheilung'. // Ursl. **lěkovati* ‚heilen', denominale Bildung zu **lěk-* (vgl. os. *lěk*) ‚Heilmittel, Arznei', vgl. daneben auch **lěčiti* (poln. *leczyć* ‚heilen', č. *léčiti* dass., russ. *лечи́ть*), übertr. ‚reparieren, in Ordnung bringen', bei Dal' *лечёная посу́да* ‚repariertes Geschirr'. Zur übertr. Bed. ‚reparieren, flicken, verbessern' vgl. auch aksl. *cělъ* ‚gesund, heil' und ‚ganz'. Nach Sławski SEJP 4, S. 136, ist auch die Entlehnung des Wortes aus got. *lēk-inōn* ‚heilen' nicht auszuschließen.

os. -lěk(ow)ać, vgl. *polěkać* perf., *polěkować čemu* imperf. ‚etw. begünstigen, einer Sache Vorschub leisten', *žadosćam polěkować* ‚den Leidenschaften frönen', *polěkowanje* ‚Vorschubleistung, Begünstigung'. Ältere Belege: Schm.-Pö: *poljekacż, poljekowacż* ‚verzärteln'; im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. vgl. ač. *lekovati svému břichu* ‚seinem Bauch wohltun', dial. (südč.) *polekovati si* ‚sich etw. wohlschmekken lassen' (Machek ESJČ², S. 325). // Machek ESJČ stellt das rekonstruierte **-lěkovati* zu ursl. **lěkъ* ‚Heilmittel, Genesung, Arznei', **lěkovati* ‚heilen, bes. durch Zaubersprüche (Wahrsagung)' und nimmt als Bedeutungsentwicklung ‚mit Heilmitteln begünstigen' ≥ ‚wohltun' an. Zu beachten ist aber die unterschiedliche Rektion beider Wörter und die Verbindung mit präfigalem *po-*. Wir halten deshalb eine Trennung beider Etyma für möglich, wobei **-lěk(ov)ati* als denominale Bildung vielleicht eher zu lit. *laĩkas* ‚Zeit(punkt), Zeitdauer, Frist, Termin' gehört, vgl. lit. *láikštis* ‚Überfluß, Muße, Wohlleben, Sorglosigkeit', ablautend *lìkti* ‚bleiben, übrigbleiben, zurückbleiben' (in dieser Bed. auch reflex. *lìktis*), trans. ‚zurücklassen, übriglassen, bestimmen, fügen', lett. *likt* ‚lassen, legen, setzen, bestimmen, auftragen, befehlen, hauen, einen Schlag versetzen, schnell laufen, fahren, reiten, stürmen' (Fraenkel LEW, S. 331–332, 372). Bedeutungsentwicklung: ‚Zeit(-punkt), Frist, Termin (als günstige Zeit)' ≥ ‚zur günstigen Zeit stattfinden, fügen, passen, recht sein' ≥ ‚wohltun, begünstigen, einer Sache Vorschub leisten'. Vgl. dazu mit paralleler Entwicklung ursl. **godъ* (aksl. *godъ* ‚(passende) Zeit') neben **goditi* ‚zur angenehmen, passenden Zeit stattfinden' ≥ ‚recht sein, passend' (s. os. *hodźić so*). Verwandt ist dann auch aksl. *otъlěkъ* ‚Rest', russ. *лек* dass. und lit. *ãtlaikas, pãlaikas* dass.

os. lělak m. älter ‚Lümmel', ornith. *lělawa* ‚faule Magd (ein Wachtelvogel)' (Pf. Wb.). Ältere Belege: AFr., N.N.: *lelak ton* ‚Lümmel', Bos. Wb.: *lelak* ‚Schwätzer', *leljekacž* (*lelekać*) ‚lallen, plaudern'; os. lelawa f. dial. ‚das sich schamlos herumwälzende Frauenzimmer'. Abltgn.: *lelawiš se* ‚sich herumwälzen, sich schamlos benehmen' (Nyč.), / poln. *lelek* ‚Ziegenmelker, Caprimulgus' (seit dem 16. Jh.), im Apoln. auch als Bezeichnung anderer Vögel, z. B. 1. ‚Nachtreiher, Nycticorax nycticorax', 2. ‚Waldkauz, Strix aluco', dial. *lelek, -eka* neben ‚Ziegenmelker' auch ‚Fledermaus' und eine ‚kleine Eule' (Sławski SEJP 4, S. 139), kasch. *lělek* 1. ‚Ziegenmelker (Nachtvogel)', 2. ‚ein Nachtgespenst', 3. ‚ein Schimpfwort' (Lorentz pom. Wb., S. 646), *lela* ‚koketter, gefallsüchtiger, anschmeichelnder Mensch', *lelåč* 1. ‚Dummkopf', 2. ‚Muttersöhnchen', *lelùk* 1. ‚zerstreutes

Mädchen oder zerstreuter Bursche', 2. ,naiver Mensch, Dummkopf', *lelek* 1. ,Dummkopf', 2. ,Aschenbrödel, Lückenbüßer', 3. ornith. ,Wiesenpieper, Anthus pratensis', 4. ,böser Geist, Teufel', 5. ,Irrlicht', 6. ,kleines Ei', 7. ,impotenter Hahn oder Gänserich', übertr. 1. ,Name eines literarischen Helden aus einem Roman über naive Bewohner des Ortes Sznurki, Kr. Kartuzy', 2. *za leleka chodzēc* ,sich herumtreiben, faulenzen', auch als FlN (Sychta Wb. 2, S. 349–350), č. *lelek*, *-ka* ,Ziegenmelker', älter auch ,Nycticorax' (Ferianc, Slovenské názvoslovie vtákov, Bratislava 1958, S. 91), russ. älter und dial. *лелáк, лéлек, -ка* (bei Vasmer REW 2, S. 28: *лелёк, -лькá*) ,Ziegenmelker', auch ,Fledermaus', ukr. dial. *лелáк, лелéк* dass., *лéлет, лéлiт, -ета* ,Waldkauz, Strix aluco', *лелiк, лéлик* ,Fledermaus'. // Zugrunde liegt die onomatop. Wz. **lel-*, Formantien **-akъ*, **-ačь*, **-ava*, **-ьkъ* und **-ikъ*, verwandt ist lit. *lẽlis, lelỹs* ,Caprimulgus europaeus, Ziegenmelker', lett. *lēlis, lelis* dass., übertr. ,ungeschickte Person, Tolpatsch', vgl. im Slaw. selbst: ač. *leleti sě, leleju, -ješ* ,wogen', apoln. *lelejać* ,wiegen, schwanken, wanken' (Sławski SEJP 4, S. 138). Die os. Schreibung mit *-ě-* ist, wie ältere Belege und das Ns. beweisen, sekundär. In den ost- und südslaw. Sprachen ist auch die Wurzelvariante **lil-* belegt: vgl. russ. älter und dial. *лилóк, -кá, лилё, лúлек* ,Ziegenmelker; Fledermaus', ukr. dial. *лилúк, лúлик* ,Fledermaus', bruss. dial. *лiляк*, skr. *ljìljak, -ljka* ,Fledermaus' (nach Karadžić Wb. aus Dubrovnik), askr. *lilьkъ* dass., slowen. *lîlek, -lka* oder *-leka* dass., bulg. dial. *лúляк, лилuяк*, mak. *лиляк* dass., ksl. *лилиякъ* ,Taucher, Mergulus', *лилькъ* ,Taucher, Mergus'. Urspr. Bezeichnungsmotiv: ,der sich schaukelnd (schwankend), wälzend fortbewegende Vogel'. Der Ziegenmelker wälzt sich von einer Seite zur anderen, wenn er zu laufen beginnt (zur Sache s. J. Sokołowski, Ptaki ziem polskich, Bd. 1, S. 282), übertr. ,der sich tolpatschig benehmende Mensch'.

os. lěmjel älter ,gehackte Leber', vgl. bei Sw.: tomacinae = *sékane yatra* (*sykane jatra*), *sékane maßo* (*sykane mjaso*), *lèmel* (*lěmjel*), Jhā.: *lemel* ,Speise aus gehacktem Fleisch'. // Aus älter nhd. *Lümmel, Lümmle* ,Eingeweide, Geschlinge bei Tieren' (Grimm Wb. 6, S. 1291), Bielfeldt, S. 184.

os. lěni Adj. ,träge, faul; lässig'. Abltgn.: *lěnić* ,faul, träge machen', *lěnich, lěnik* ,Faulenzer', *lěnichować, lěnikować* ,faulenzen', *lěnistwo* ,Faulenzerei; Müßiggang', *lěniwy* Adj. ,etwas träge, bequem', *lěnjoch* ,Faulenzer'. Ältere Belege: MFr.: *zły a lěni* ,schlecht und faul', Sw.: *lèhni* ,deses, ignavus, piger', AFr.: *leny, lieny* ,faul, träge, langsam', Schm.-Pö.: *ljeni* dass., *ljenik* ,Faulenzer'; nach Mk. Wb. im eigentl. Ns. unbekannt, vgl. jedoch bei Šwj. hs. Ws. *lěnoch* ,Faulenzer', Schl. D.: *leni* ,träge, faul' (Schroed. Schl. D.), Jak.: *lěniwy* dass. (Mk. Wb. 1, S. 810), sonst ns. nur Synonym *gnily* (s. d.), / mit derselben Bed. apoln. *leny*, jetzt poln. *leniwy*, č. *líný* auch ,schwach, kränklich', ač. *lění*, seltener auch *léný*, russ. dial. *ленóй*, bruss. *ляный*, skr. *лȇн, лéна, лéно*, slowen. *lên*, aksl. *lěnъ*. // Ursl. **lěnъ* ,faul, träge, matt', dial. **lěnь* (≥ os. *lěni*) dass. Urverwandt ist lit. *lė̃nas*, *lėnas* ,ruhig, still, sanft, mild, verträglich, langsam, träge, phlegmatisch, pomadig, dünn, schwach', lett. *lēns* ,langsam, leise, sanft, faul, gelassen, gelinde, mild', wahrscheinlich auch lat. *lēnis* ,sanft, gelind, milde'. Die Grundlage bildet die ie. Wz. **lē-* ,matt, sanft', die auch in lit. *lė̃tas* ,langsam, träge, ruhig, still, sanft, verträglich, bescheiden, zurückhaltend, geduldig, gefaßt' erscheint. Zur Literatur: Berneker

SEW, S. 711; Vasmer REW 2, S. 31; Fraenkel LEW, S. 355; Pokorny IEW, S. 666.

ns. dial. lěniś, s. ns. *liniś*.

os. lěp, Gen. *-a* m. ‚Kleber, Kitt', nach Pf. Wb. auch *lěṕ*, *-ja*, im Hoy. D. ‚Vogelleim', um Bautzen: *ptači lěp* dass., Rstk.: *lěp*, *lěpk* ‚Mistel, Viscum album'. Ältere Belege: Sw.: *lėp* ‚viscum', *lėpoyitė* (*lěpojity*) ‚viscosus', Schm.-Pö.: *ljepj* (*lěṕ*), *-pja* ‚Vogelleim', Han.: *lėpnik* ‚Mistel'; ns. lip, Gen. *-a* m. ‚Leim, Vogelleim' (*i* für *ě* durch Beeinflussung von ns. *lipaś* ‚kleben'), *lipk* ‚Klebstoff' (Ha.), dial. auch *lěp* (Mk. Wb. 1, S. 819). Ältere Belege: Chojn.: *lep* ‚Vogelleim', *lip* ‚viscum, Mistel', *lipowati* (*lipowaty*) ‚klebrig, viscosus', / poln. *lep*, *-u* ‚Leim, Vogelleim' (seit dem 14. Jh.), č. *lep*, *-u* dass., ač. *lep*, *-a*, auch *lep*, *lpu* (vgl. ursl. **lьpěti* ‚kleben'), slowak. *lep*, *-u* ‚Leim', russ.-ksl. *лѣпъ*, *лепъ* ‚Vogelleim', ukr. dial. *лiп* ‚Leim', skr. *lȉjep*, *lȇp* ‚Leim, Mörtel, Kitt', slowen. *lȇp* ‚Leim, Vogelleim'. // Ursl. **lěpъ*, dial. **lěpь* (sorb. dial. Formen), urspr. Nomen actionis (≥ Nomen acti) zu ursl. **lьpěti*, **lěpiti* ‚kleben, haften' (Sławski SEJP 4, S. 342), gebildet wie **květъ* ‚Blüte' aus **kvьtěti* ‚blühen' (s. os. *kwět* ‚Blüte' neben *kćěć* ‚blühen'). Vgl. os. *lěpić*, ns. *lěpiś*.

os. lěpić, 1. Sg. *-pju* ‚kleben, kleistern; zu fett schmieren, pappen', ~ *so* intrans. ‚ankleben, anhängen'. Abltgn.: *lěpidło* ‚Klebstoff, Kleister', *lěpjenc* ‚Lehmhaus, Lehmgebäude', *lěpjenca* ‚Pappwerk; Lehmmauer, Lehmhütte', *lěpjenk* 1. ‚Leimkraut, Silene', 2. ‚Pappdeckel, Papparbeit', *lěpno* ‚Klebstoff, Siegellack(stange)'. Ältere Belege: AFr.: *lepiu*, *lieplu*, *lepim* ‚ich klebe, kleistere', *lepeni*, *lepenie to* Vbst. ‚das Kleben', *lepenza ta* ‚das aus Lehm gestampfte (geklebte) Haus oder Gewölbe'; ns. lěpiś, 1. Sg. *-pim* dass. (nach Mk. Wb. 1, S. 819, im Sprb. und Grz.-D.), im eigentl. Ns. nur *lipaś* (s. d.), / in derselben Grundbedeutung poln. *lepić*, č. *lepiti* dass., ač. *lepiti* auch ‚Tongeschirr aus Lehm herstellen', slowak. *lepiť*, russ. *лепи́ть*, ukr. *ліпи́ти*, bruss. *ляпíць*, skr. *lijèpiti*, *lépiti* auch ‚mit Lehm beschmieren', slowen. *lepíti*, bulg. *леп́я*, mak. *лепам*, aksl. *pri-lěpiti* ‚ankleben'. // Ursl. **lěpiti* ist ein urspr. Kausativum zu **lьpěti*, **lьpnǫti* ‚ankleben, hängen, sich anfügen' (im Sorb. unbekannt, vgl. jedoch poln. älter *lpieć*, č. *lpěti* ‚kleben, hängenbleiben'). Urspr. Bed. ‚bewirken, daß etwas klebt, haftet' ≥ ‚mit Lehm beschmieren; aus Lehm (Ton) herstellen'. Vgl. als urverwandt lit. *lìpti* ‚kleben, klebenbleiben, ankleben', lett. *lipt* ‚kleben', Kausativum: lit. *lipýti*, *lìpinti* ‚kleben machen', lett. *lìpinât* ‚kleben', aind. *lēpayati* ‚schmiert, bestreicht', *limpáti* dass. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 32; Sławski SEJP 4, S. 164; Trubačev Term., S. 188.

os. lěpje Kompar. zu *derje* Adv. ‚gut', *skerje a lěpje* ‚je eher, desto besser'. Ältere Belege: MFr.: *lėpe* (Mat. V, 29), Sw.: *lėpey* ‚melius', Matth.: *liepe*; ns. lěpjej Kompar. dass., gekürzt *lěp* (selten, Br. C. 71, 20), *skerjej a lěpjej* ‚je eher, desto besser'. Ältere Belege: Moll.: *lepey* (96 r, 5), / in derselben Bed. poln. *lepiej*, apoln. und dial. auch *lepie*, *lepi*, č. *lépe*, *líp*, ač. *lěpe*, *lépějie*, ukr. *ліпше*, dial. auch *ліпш*, bruss. *лéпей*, *лепéй*, *лепш*, dial. auch *лéпі*, *лéпше*, im Skr. mit Bed. ‚schöner': *ljȅpšē*, *ljȅpše*, dial. *ljȅplјē*. //Ursl. **lěpje*, **lěpěje* (≥ ns. *lěpjej*), Kompar. zu **lěpo* ‚schön, angenehm' (s. os. *lepy*, ns. *lěpy*).

os. lěpši Kompar. zum Adj. *dobry* ‚gut', substantiviert *lěpše* n., *k lěpšemu* ‚zugute halten'. Abltgn.: *lěpšić* imperf. ‚bessern',

jetzt gew. nur präfixal *polěpšić* perf., *-šeć*, *-šować* imperf., *lěpšina* ,Vorteil, Vorzug, Leckerbissen', *lěpšosć*, *lěpšota* ,Besserung'. Ältere Belege: MFr.: *lèpša* (Mat. V, 20), Matth.: *liepsahi*, Sw.: *lèpschi* ,melior'; ns. lěpšy dass., auch als Superlativ (*ten lěpšy clowjek* ,der allerbeste Mensch'). Abltgn.: *lěpšyś*, *polěpšyś*, *polěpšaś*, *polěpšowaś*. Ältere Belege: Moll.: *wyno lypsche* ,der allerbeste Wein' (25 v, 24), Chojn.: *liepschi* ,melior, besser', / poln. *lepszy*, polab. *lepsě*, *č*., slowak. *lepší*, russ.-ksl. *лѣплий*, *лѣпѣй*, *лѣпьшии*, *лѣпѣйши* Kompar. zu *добръ*, ukr. *ліпший* Kompar. zu *добрий*, bruss. *лепшы* dass., skr. *ljȅpšī* ,schöner' (seit dem 15. Jh.), dial. *ljȅplji* dass., slowen. *lépši* Kompar. zu *lêp* ,schön', aksl. *lěpši* Kompar. zu *lěpъ* ,schön'. / / Ursl. **lěpь*, Gen. **lěpьša*, in den einzelnen slaw. Sprachen als sekundäre analogische Form auch *lěpьšii*, Kompar. zu **lěpъ* ,schön; gut; passend; wohlgestaltet; geschickt' (s. os. *lepy*, ns. *lěpy*). In den westsl. und in einem Teil der ostsl. Sprachen hat **lěpjь*, **lěpьša* später die Funktion des Kompar. von **dobrъ* (os., ns. *dobry*) übernommen und dabei urspr. **suljii*, **unjii*, **lučii* verdrängt (Sławski SEJP 4, S. 169).

ns. lěpy, s. os. *lepy*.

os. lěs, Gen. *-a* m. ,Wald, Forst, Busch', Dem. *lěsk*. Abltgn.: *lěsar* ,Waldbewohner, Buschmann', *lěsarstwo* ,Waldwesen, Forstwirtschaft', *lěsnik* ,Waldbewohner, Waldwärter', *lěsnistwo* ,Waldwesen, Forstwesen, Waldwirtschaft, Waldwissenschaft', *lěsnišćo* ,Waldgebiet, Waldfläche', *lěsny* ,Wald-'. Ältere Belege: MFr.: *ljsny* (*lěsny*) *mjd* ,Waldhonig', Lud., Matth., AFr.: *ließ ton*, Sw.: *lèß* ,silva, nemus, saltus', *lèßk* ,silvula', *lèßnik* ,silvicola'; ns. lěs, Gen. *-a* m. ,Wald, Busch mit Laubholzbestand; die bruchige Gegend mit Laubholz' (nur selbstgewachsenes, nicht angepflanztes Buschwerk, im Gegensatz zu *gola* ,Nadelwald'), *lěso* n. dass., Dem. *lěsk*, *lěsack*, *lěsko* (Mk. Wb. I, S. 820). Abltgn.: *lěsnica* ,Waldung' (Šwj. Wb.), *lěsnišćo* ,Waldflur, Waldfläche' (Br. C. 94, 38). Ältere Belege: Chojn.: *liesso* ,nemus, Staudenwald' (älterer Teil der Hs.), *lehs* ,Wald' (jüngerer Teil der Hs.), Fabr. I: *ließ* ,silva, Busch', Hptm.: *lèßo* dass., Jak.: *w lassu* Lok. Sg. ,im Busch' (Apg. VII, 30), / in derselben Bed. poln. *las*, *-u* (älter *-a*) auch ,große Anzahl, vor allem langer, aufrechtstehender oder miteinander verflochtener Gegenstände', bereits bei Cnapius 1564 ,von dichtem Haar', polab. *los* ,Wald, Holz', č. *les*, *-a*, dial. (mähr.) auch ,Holz, Baumaterial; eine Art Holzgerüst', ač. *les*, *-a*, *-u* ,Wald; Baumstamm, Holz; Floß', slowak. *les*, *-a* ,Wald', dial. ,in der Niederung wachsender Wald' (im Gegensatz zu *hora* ,Gebirgswald'), russ. *лес*, *-а*, *-у*, dial. auch ,Eichenholz; Waldgeist; Waldteufel', *лесúна* ,Baumstamm, Balken, Baum' (um Archangelsk, vgl. auch Slov. russ. nar. govorov 16, S. 370), ukr. *ліс*, *-у*, *-а* ,Wald; Baumaterial', bruss. *лес*, *-у* dass., skr. *lȇs* (*ljȇs*) 1. ,Wald', 2. ,Giebel (Holzteile des Daches)', 3. ,Pflugzeug (d. i. Holzteile des Pfluges)', 4. ,Sarg', slowen. *lês*, *-â*, *-û* 1. ,Holz, Nutzholz, Holzstück', 2. ,Wald' (*črni les* ,Nadelwald, Nadelholz', *beli les* ,Laubholz', auch als Baumname: *božji lês* ,Stechpalme', *volčji lês* ,Zaunkirsche, Hartriegel'), bulg. schriftspr. *лес* ,Wald' (für gew. *gorá* ,Wald'), bei Gerov Wb. ,junger Wald, Haselnußsträucher, Schonung', aksl. *lěsъ* ,Wald', vgl. aus dem Südsl. entlehntes alb. *lis* ,Eiche; hoher Baum'. // Ursl. **lěsъ*, *-a* ,Wald, bes. Laubwald (mit Bäumen und Strauchwerk bewachsene Fläche)', ,Holz als Baumaterial', ,aufrechtstehende, nach oben ragende, miteinander verflochtene hölzerne Gegenstände' (Balken, Stock ≤ abgespaltene Holzscheite). Die Bed. Wald ist eine slaw. Innovation. Bisher ohne feste

Etymologie. Wahrscheinlich verwandt mit *lěs-k-a ‚Haselnußstrauch; Haselgerte, -stock' und *lěsa ‚verschiedene aus Holz oder Zweigen hergestellte oder geflochtene Gegenstände' (s. d.), vgl. bes. paralleles os. älteres *lěs* ‚Haselnußstrauch', bulg. dial. *лес* ‚Haselnußsträucher', č. dial. (mähr.) *les* ‚Holzgerüst', os. *lěsina* ‚Haselnußstrauch' (dazu russ. dial. *лесúна* ‚Baum, Baumstamm, Balken'). Siehe bereits Brückner AfslPh XXXIX, S. 1–4, und SEJP, S. 290, der als Ausgangsbedeutung ‚Holz als Baumaterial' ansetzt. Das Nebeneinander der Bedeutungen ‚Wald; Baumstamm, Balken', ‚Holz als Baumaterial', ‚aufrechtstehende, nach oben ragende Gegenstände (Abgespaltenes)' findet sich aber auch bei vielen anderen Baum- und Waldnamen (vgl. os. *hola*, ns. *gola* ‚Heide', russ. *голья* ‚Zweig, Ast', os. *hora*, ns. *gora* ‚Berg', in den südsl. Sprachen auch ‚Wald'); außerhalb des Slaw. dt. *Holz* ‚Baumaterial; Gehölz', ablautend ahd. *hëlza* ‚Schwertgriff', ags. *hëlta* ‚Handgriff am Ruder' ≤ urspr. ‚gespaltenes Holzstück', schwed. älter *ved* ‚Wald (silva); Holz (lignum)', dazu im einzelnen Schuster-Šewc, Zur Etymologie slaw. Baumnamen, Lětopis ISL A, 19/2, S. 151–169, und Slaw. Wortstudien, S. 15 bis 19. Weitere ie. Zusammenhänge wenig übersichtlich (s. sub os. *lěsk*, *lěska* ‚Haselnußstrauch'). Andere Forscher vergleichen das slaw. Wort mit ags. *læs*, *læswe* f. ‚Weide', mengl. *leswe*, *lese*, engl. dial. *leasow*, *lesew* ‚Weideland, Weide' (zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 33; Sławski SEJP 4, S. 54). Der Wald ist aber gerade das Gegenteil der Weide (Wiesen-, Grasland), die eher eine offene, mit niedrigen Graspflanzen bewachsene Fläche darstellt (vgl. dt. ‚Wald und Wiese'). Abzulehnen ist aus lautgesetzlichen Gründen auch der Vergleich von *lěsъ mit lit. *laĩškas* ‚Blatt am Baum' (Agrell ZB, S. 67; Marvan, Informační Bulletin pro otázky jazykovědné 5, Praha 1964, S. 30–31; Trubačev, Anmerkung zu *лес* in der russ. Übersetzung von Vasmer REW). Poln. dial. *lach* ‚Haselnußdickicht' und *lasy* Pl. ‚große dunkle und dichte Wälder' (vgl. Sławski SEJP) muß hier wohl ausscheiden, da nur poln. dial. und sicher sekundäre expressive Bildungen (wie poln. umgspr. *flacha* ‚Flasche' neben *flaszka* ‚Fläschchen'). Ähnlich verfehlt ist die von Mlad. Wb., S. 273, vorgeschlagene Rekonstruktion von *lěsъ als ie. *ųloiskā mit Verweis auf ir. *flesc* ‚Rute, Gerte'. Nicht akzeptabel ist weiter die Verknüpfung des slaw. Wortes mit lat. *lūcus* ‚Hain, Wald'. Martynov, Lek. Pol., S. 33, vergleicht *lěsъ in der Bed. ‚Baumaterial' mit lat. *lignum* ≤ *lik-no-m. Wenig wahrscheinlich (lautgesetzliche Schwierigkeiten wie oben!).

os. lěsa f. älter ‚Gittertür aus Holz' (Pf. Wb.), jetzt *lěsyca* 1. ‚Gittertür aus Stangen oder Weidengeflecht', 2. ‚Gartenspalier', 3. ‚aus Holzlatten hergestellter Kasten zum Transport von Kälbern und Schweinen', Dem. *lěsyčka* auch ‚Quarkleiter' (SSA 2, K. 93). Ältere Belege: Sw.: *lěßécza* ‚cancelli, clathrum, transenna', *zalěßéczuyu* (*zalěsycuju*) ‚clathro', AFr.: *lißica ta* ‚porta, repagulum', Han.: *lěsiczé* (*lěsycy*) Pl. ‚Gitter, Ständer (im Teich)'; im Ns. nur bei Chojn.: *liesa* (*lěsa*) ‚Darreuser' (d. i. Dörreiser, Dörrhürde, Flechtwerk zum Trocknen von Früchten), / poln. *lasa*, apoln. gew. Pl. *lasy* ‚für verschiedene Zwecke verwendetes Geflecht aus Reisern' (seit dem 15. Jh.: ‚Netz, Gitter, Sieb zum Trocknen von Flachs, Früchten, Pilzen u. ä., Sand-, Kalksieb; geflochtene Falle; Tür, Tor; aus Reisern geflochtenes Türchen'), apoln. auch *lesica* ‚Geflecht aus Zweigen, Reisern': 1. ‚Käsekörbchen zum Auspressen von Quark und zum Trocknen

von Käse' (vgl. os. *lěsyčka*), 2. ‚hölzerne Fesseln (für die Hände)', 3. ‚Brotkorb', 4. ‚Körbchen zum Aufbewahren von Vögeln, Fischen und anderen Tieren', dial. ‚geflochtene Einzäunung, Schafhürde, Hirtenbehausung; Strohmatte' (Sławski SEJP 4, S. 56–57 und 170), č. *lísa* 1. ‚Hürde', 2. ‚Geflecht', 3. ‚Zaun, Gartenzaun', 4. ‚Notstall (beim Hufschmied)', 5. ‚Uferwerk, Grenzbaum (im Wald)', ač. *lésa, lísa* ‚Geflecht, Hürde, geflochtene Einfassung', Dem. *lésicě* dass., slowak. *lesa* ‚Hürde, Geflecht, Zaun, Gartenkorb', Dem. *lesica*, dial. *ľesa* ‚Zaun' (Klenovské nárečie), russ. *лесá* 1. ‚Gerüst', 2. ‚Angelschnur, gew. aus Roßhaar', 3. ‚aus Ruten geflochtener Zaun', vgl. bereits bei Porphyrogennetos *λέσα* ‚Leine, Strohseil; Flechtwerk' (Sobolevskij RFV 15, S. 366), Dem. *лесúца* ‚Angelschnur', ukr. *лíса* ‚Flechtwerk, geflochtener Zaun, Hürde (als Tor)', dial. (auch *лісá*) 1. ‚Tür aus Flechtwerk; aus Weiden geflochtener, beweglicher Fischzaun; Wehr', *лéса, лíса, лíсва* ‚Holzleiter zum Besteigen des Daches' (Lysenko), bruss. dial. *лéска* 1. ‚dünne Stangen zum Bau von Verzäunungen, diese selbst' (Дыялектны слоўнік, Мінск 1966), 2. ‚Verzäunung aus Haselgerten' (Bjal'kevič KSl), 3. ‚keilartiges Holzstück zum Zusammenhalten der Brettertür' (Šatalava Bel. dyjal. sl.), skr. *lȇsa* (*ljȇsa*) 1. ‚Flechtwerk, Gitter (z. B. zum Trocknen von Früchten, Mais u. ä.; beweglicher geflochtener Zaun; geflochtene Tür)', 2. ‚Etage', *lȇsica* 1. ‚Flechtchen, Geflechtchen', 2. ‚Feigenkranz', 3. ‚Rist, Spann', 4. ‚Handrücken', slowen. *lésa* ‚Hürde, geflochtene Wand', Pl. *lese* ‚Wagengeflechte', Dem. *lésica* ‚aus Ruten geflochtene Zauntür; Flechtwerk zur Überdeckung eines Morastes; Dörrhürde; aus Weiden geflochtener Käsebehälter', bulg. *лесá* 1. ‚Flechtwerk, geflochtener Zaun; Hürde; geflochtene Matte; Fischzaun; Wagenkorb', Dem. *лесúца* dass., dial. *ля̀са, лéса* ‚geflochtener Zaun; aus Zweigen oder Bastgeflecht hergestellte Wagenleiter; geflochtene Haarzöpfe', Pl. *лесú* ‚Wagenleiter', mak. *леса* ‚Geflecht; geflochtenes Fischfanggerät; Egge; Zopf', ksl. *лѣса* ‚Gerüst (craticula)'. // Ursl. **lěsa* ‚aus Zweigen, Reisern (bes. Haselnußgerten) hergestelltes Geflecht und daraus gefertigte Geräte und Gegenstände' (übertr. auch Gegenstände aus Holzlatten, Brettern), verwandt mit **lěs-k-a* ‚Haselnußstrauch, Haselnußgerte' (vgl. bes. bruss. dial. *лéска* ‚Verzäunung aus Haselgerten; dünne Stangen zum Bau von Verzäunungen') und mit **lěsъ* ‚Wald' (vgl. poln. ‚große Anzahl vor allem langer, aufrechtstehender oder miteinander verflochtener Gegenstände', russ. dial. *лесúна* ‚Baumstamm, Balken, Baum', skr. *lȇs* ‚Giebel (Holzteile des Daches)'). Als mögliche direkte formale und semantische Parallele wird verglichen lett. *lę̄sa* ‚miteinander verflochtene Pflanzen an der Wasseroberfläche', *lę̄sa* 1. ‚Lage, Auflagerung; Schichtung des Getreides, des Flachses', 2. ‚durch Pflanzenwurzeln gebildete Humusschicht auf dem Wasser', *lęss* ‚zusammengewachsene Wurzeln, die auf dem Wasser eine Schicht bilden'. Zu beachten ist die Akzentübereinstimmung (slaw. Akut: skr. *lȇsa*, ukr. *лíса*, bulg. dial. *ля̀са, лéса*, balt. Zirkumflex: *lę̄sa*), vgl. Mühlenbach Wb. 2, S. 462, und Sławski SEJP 4, S. 58. Weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich. Andere Forscher (Vasmer REW 2, S. 33–34; Pokorny IEW, S. 1143) gehen von anlautendem **ųl-* aus, vgl. bereits Lidén BSA, S. 25–27, der **lěsa* aus ie. **ųlois-kā* als Nebenform zu ie. **ųlois-kā* (vgl. air. *flesc* ‚Rute, Zweig' ≤ **ųlis-kā*) herleitet. Lautgesetzliche Schwierigkeiten. Nach dem Diphthong *-oi-* wäre im Slaw. *-ch* (**lěchъ*) zu erwarten. Scheftelowitz KZ LVIII, S. 132, rekon-

struiert ie. *vlēk- und verweist auf mögliche Verwandtschaft mit ursl. *volsъ ‚Haar', vgl. os. *włós* ‚Haar', russ. *вóлос* dass., aruss. auch *володь* f. ‚Haar' (dt. Wald!). Siehe os., ns. *lěs* und *lěsk, lěska.*

os. lěsk, *lěšk* m. bot. ‚Haselnußstrauch, Corylus avellana' (Rstk.), *lěska* f. auch ‚Haselgerte, -stab' (Pf. Wb., Jb. Wb.), *lěsna worješina* ‚Haselnußstrauch'. Ältere Belege: H. L.: *lissena* (*lěsyna*), *leeßka* (*lěska*) ‚gemeine Haselstaude', Sw.: *lěßna woreschňa* (*lěsna worješnja*) ‚Corylus', AFr.: *ließ ton* ‚Haselbaum', Schm.-Pö.: *ljesk* ‚Haselstrauch', Ött.: *lessna woreschnia* ‚gemeine wilde Haselstaude', Bos. Wb.: *ljeska* (*lěska*) ‚Rute'; ns. lěska m. ‚Haselrute, Haselstab' (Mk. Wb. 1, S. 820), ons. *lask* ‚Haselnußstrauch' (M. D.). Ältere Belege: Chojn.: *ließkowi* (*lěskowy*) ‚Hasel-', / mit derselben Bed. poln. dial. *laska*, kasch.-slowinz. *laska* neben *låu̯ska* (AJK 4, K. 179, Teil 2, S. 148), č. *líska*, ač. *léska* (seit dem 14. Jh.), slowak. *lieska*, ukr. dial. *лíска*, skr. *léska*, *lijèska*, slowen. *lêska*, bulg. *лeскá*, mak. *леска*. // Ursl. **lěska* (dial. **lěskъ?*) ‚Haselnußstaude', wahrscheinlich aus ie. **lēs-k-ā* ‚Zweig, Haselstrauch', vgl. mit stimmhafter Entsprechung -*ĝ*- vielleicht alb. *lejthi*, *lajthi* f. Pl. (**ləĝ-*) ‚Haselstaude', lit. *laz-d-à* ‚Stock, Haselstrauch', lett. *lazda* ‚Haselstrauch', *lagzda* dass. (**laz-g-da*), apreuß. *laxde* f. dass., *kel-laxde* ‚Speerschaft' (Pokorny IEW, S. 660). Die Variante mit stimmhaftem -*ĝ*- *liegt* auch vor in russ. *лeзгóвый opéx* ‚Haselnuß' neben *лесковый opéx* dass. (Vasmer REW 2, S. 26 und 34), vgl. mit urspr. *o*-Vokalismus auch poln. *łoza* ‚Weide, Rute, Gerte', russ. *лозá* ‚Rute, Gerte; Reis, Stamm, Weide' (Berneker SEW, S. 736; Vasmer REW 2, S. 53–54); -*k*- (**lěs-k-a*) im Slaw. und -*d*- im Balt. (lit. *laz-d-a*) sind unterschiedliche Wurzelerweiterungen. Zu beachten ist aber auch älteres sorb. *lěs* ‚Haselnußbaum', bulg. älter *лес* ‚Haselnußsträucher' und os. älter *lěsyna* ‚Haselnußstrauch' ohne -*k*-Erweiterung. Sie weisen überzeugend auf den etym. Zusammenhang der slaw. Bezeichnung des Haselnußstrauches mit ursl. **lěsъ* ‚Wald' und **lěsa* ‚aus Zweigen, Haselnußgerten hergestellte Verzäunungen, Geflechte' (s. d.). Unbegründet ist die von Šachmatov AfslPh 33, S. 91, vorgeschlagene Erklärung des slaw. Wortes als Entlehnung aus kelt. *vleskā* ‚Rute, Gerte' (vgl. bereits Vasmer REW 2, S. 34). Nicht in Betracht kommt aus lautgesetzlichen Gründen auch die von Machek ESJČ[2], S. 335, erwogene Verknüpfung von **lěska* mit ahd. *hasala* ‚Haselnuß' und die Rekonstruktion eines angeblichen vorindoeuropäischen Urwortes (**kosla* ≥ *loska* ≥ *lěska*).

ns. lěso, s. ns. *lěs.*

os. lěsyca, s. os. *lěsa.*

ns. lěšće n. bot. ‚Haselnußstrauch' (nach Mk. Wb. 1, S. 821, selten umgspr.), auch als ON *Lěšće*, Gen. *-i*, *-ow*, Lok. *w Lěšćoch* (Hornow, Kr. Spremberg), der Pl. ist sekundär, / außerhalb des Sorb. kasch. *leszcze* (AJK 4, K. 179, Teil 2, S. 147–148), selten auch *leszcz* m. (Sychta Wb., S. 359), č. *líští*, dial. (mähr.) *léščí*, ač. *léščie*, slowak. *lieštie*, dial. auch *leštie*, skr. *lješće*, *lešće*, slowen. *léščje*. // Ursl. **lěšč-ьje*, Koll. zu **lěsk-* (s. os. *lěsk*, *lěska*), als parallele Bildung vgl. os. *zelo*, ns. *zele* ‚Kräutig' ≤ **zel-ьje*.

os. lěšćina f. bot. ‚Haselnußstrauch'. Ältere Belege: AFr.: *ließcźina ta* (*lěsćina*), *lieschcźina* (*lěšćina*) ‚Haselbusch, Haselsträu-

cher', Schm.-Pö.: *ljeschcžina* dass.; ns. lěščina f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *ließzina* ,Haselstaude', / in derselben Bed. poln. *leszczyna*, dial. auch *łaszczyna*, kasch. *leščėna* ,Haselnußstrauch; Haselnußbruch', č. *leština* (Jungmann Wb.), slowak. *lieština, leština*, dial. *leščina*, russ. *лещина*, ukr. *ліщина*, bruss. *лашчына*, slowen. *leščina*. // Ursl. dial. **lěščina* (fehlt in den südsl. Sprachen, außer dem Slowen.) ist ein Derivat (Kollektivum) zu **lěska* (os., ns. *lěska*) ,Haselnußstrauch'. Als parallele Bildungen vgl. os. *brězyna* ,Birkenwald', *wólšina* ,Erlenwald', *kerčina* ,Strauchwerk' usw. Siehe os. *lěsk, lěska*, ns. *lěska*.

ns. lěša, s. os. *lěčo*.

os. lětać, ns. *lětaś*, s. os. *lećeć*, ns. *leśeś*.

ns. lětny Adj. älter ,eigen, einzig, bloß sein, lauter', Šwj. hs. Ws.: *lětny* ,eigen'. Ältere Belege: Moll.: *liedny syn* ,einziger Sohn' (16 v, 12), Chojn.: *liethni* (*lětny*) ,proprius, eigen', *lethni* (*lětny*) *knecht* ,leibeigener Knecht', *won lethni* ,er selbst', *lethnostsch* (*lětnosć*) ,Eigentum', Fabr. I.: *lietnoscz* ,possessio, Eigentum', Mk. bjat.: *mój letny šac* ,mein einziger Schatz', *móje letne wasele* (*wjasele*) ,meine einzige Freude', Laut. Gsb.: *lubowal ći ako swojo letne* ,er liebte dich wie sein Eigenes', Jak.: *z letneie wule* (*z lětneje wóle*) ,mutwillens' (2. Petr. III, 5), *do iogo letnosczy* (*do jogo lětnosći*) ,in sein Eigentum' (Joh. I, 11), *letnich* (*lětnych*) Adj. Lok. Pl. ,eigen' (Luk. VI, 44), Thar.: *wasch letnū schūwot* ,euer eigen Leib', auch aus anderen ns. Quellen reichlich belegt, vgl. Mk. Wb. 1, S. 825. // Das Wort gehört als phonetische Variante mit *'u ≥ ě*-Wandel zu ns. *lutny* dass. (s. d.), wie in ns. *plěš ≤ *pljuti* ,schwimmen'.

os. lěto n. ,Jahr, annus', die bei Zem. Wb. angeführte Bed. ,Jahresring' stammt aus dem Tschech., älter auch ,Sommer' (vgl. Pf. Wb., S. 332: *w lěće* ,im Sommer', dial. *lěći* dass.), Dem. *lětko*, *nowe lěto* ,Neujahr', *přestupne lěto* ,Schaltjahr', *nowe lětko*, gew. Pl. *nowe lětka* ,Neujahrsgebäck oder -geschenk' (H. Sm. 2, S. 271; Schneeweis F. u. Vlksbr., S. 101). Abltgn.: *lětny* Adj. ,Jahres-', *nalěto* ,Frühling', Lehnübersetzungen: *lětoličba* ,Jahreszahl', *lětstotk* ,Jahrhundert'. Ältere Belege: MFr.: *wulke nowe lěto* ,das große neue Jahr' (Randbemerkung bei Mat. II, 1), *lětni* (*lětny*) *czas* ,Sommer' (Mat. XXIV, 32), Sw.: *lěto* ,annus', *pżestupne lěto* ,bissextilis annus', *lětné* (*lětny*) ,annosus', Matth.: *lieto to* ,Jahr', AFr.: *lieto to* ,Jahr; Sommer; Alter', *nowe lieto* ,Neujahr', *nowe lieto, nowe lietko, nowe lietka* ,neues Jährchen (dulciaria, ad figuram agni, bovis, equi, anseris etc., et aureis lamellis obducta = Süßigkeiten in Form von Schäfchen, kleinen Kühen, Pferdchen, Gänschen usw. mit Goldpapier umhüllt)'; ns. lěto n., Dem. *lětko*, dass., Pl. *lětka* auch ,am Silvesterabend aus Teig gebackene Figürchen wie Pferde, Schweine, Kühe, Reiter, Puppen, Wiegen usw.', *nowe lěto* ,Neujahr', *stare lěto* ,Silvester' (Mk. Wb. 1, S. 825), ons. *lětko* 1. ,Lämmchen aus Butter, das man jungen Eheleuten als Geschenk auf den Tisch stellt', 2. ,Weihnachtsbaum' (Ha.), dial. dafür auch *lětnik*, Nepila (ČMS 1899, S. 55): *te calty a kulki a lětka* ,die Semmeln und Kartoffeln und gebackene Figürchen'. Ältere Belege: Moll.: nowe lytto (18 v, 14), *dsij* (*tśi*) *lytta* ,drei Jahre' (31 v, 14), Chojn.: *lieto* ,annus, Jahr', *lieta* Pl. ,aetas, Alter', *lietni* (*lětny*) ,wohl betagt', Hptm.: *lěto, lětko* ,Jahr, Sommer', Jak.: *to lato* ,Sommer' (Mat. XXIV, 32), *dwu letne* ,zweijährig' (Mat. II, 16), Meg.: *lato* ,annus', *w lecze*,

lacze (w *leće*, *laće*) ‚aestas', Thar.: *w drogich lȧtach* ‚in teuren Jahren', / poln. *lato* ‚Sommer, aestas' (seit dem 14. Jh.), dial. *na lato* ‚zum Frühling' (Schlesien), *lata* Pl. 1. ‚Jahre', (als Pl. zu *rok* ‚Jahr'), vgl. dial. (z. B. kasch.) *lato* ‚Jahr' (nach Lorentz pom. Wb. veraltet), 2. ‚Alter, hominis aetas' (seit dem 15. Jh.), 3. dial. ‚Baumringe', polab. *lотū* ‚annus; aestas', č. *léto* ‚Sommer', Pl. *léta* ‚Jahre; Alter des Menschen; Baumringe; Jahreszuwachs der Bäume', ač. *léto* ‚Sommer; Jahr', slowak. *leto* ‚Sommer', *letá* Pl. arch. ‚Jahre', russ. *лéто* ‚Sommer', Pl. *летá* ‚Jahre; Alter', dial. *лéто* auch ‚Jahr; Süden, Südwind' (das letzte um Archangelsk, Olonec), ukr. *лíто* ‚Sommer', *літá* Pl. ‚Jahre; Menschenalter', dial. *лíто* ‚Befruchtung' (Želechowski), *лíта* Pl. ‚Jahresringe' (Poles'e), bruss. *лéта* ‚Sommer', dial. auch ‚Jahr', skr. *ljȅto* ‚Sommer' (seit dem 14. Jh.), ‚der jährliche Zuwachs des Baumes', arch. ‚Jahr' (seit dem 13. Jh.), slowen. *léto* ‚Jahr', arch. selten auch ‚Sommer', bulg. *лято* ‚Sommer', dial. auch ‚Jahr' (Gerov Wb.), ‚Abstände zwischen den Ästen der Nadelbäume, an denen man das Alter erkennt' (Bâl. dial. 2, S. 199), mak. *лето* ‚Sommer', arch. und dial. auch ‚Jahr' (Małecki SW 2, S. 60: *l'átu*). // Ursl. **lěto* ‚die wärmste Jahreszeit, Sommer', hieraus später ‚Jahr' (als pars pro toto). Die Dauer des Jahres wurde urspr. von Sommer zu Sommer gezählt, vgl. dazu im einzelnen G. Jacobsson, Le nom de temps lěto dans les langues slaves, Göteborg 1947. Ohne feste Etymologie. Nach Sławski SEJP 4, S. 70, überzeugt am meisten die von Vaillant BSL XLIV, 2, S. 124–126, vorgeschlagene Verbindung des slaw. Wortes mit lit. *lě̃tas* ‚langsam, träge, ruhig, still, sanft, geduldig, verträglich, bescheiden, zurückhaltend, gefaßt', lett. *lę̄ts* ‚leicht, leichtsinnig, billig, wohlfeil', mit *-n*-Erweiterung auch lit. *lénas* ‚ruhig, still, sanft, mild, verträglich, langsam, träge, phlegmatisch, dünn, schwach', lat. *lēnis* ‚sanft, gelind, milde' (vgl. dazu auch ursl. **lěnь* ‚faul, träge', os. *lěnі*), gehört zur ie. Wz. **lē-* ‚nachlassen', griech. *ληδεῖν* ‚träge, müde sein', got. *lētan* ‚lassen', ahd. *laz* ‚laß, träge, matt, spät' (Pokorny IEW, S. 666). Der Sommer wurde von den Slawen als die ‚milde' Jahreszeit aufgefaßt. Über weitere, weniger überzeugende Deutungen vgl. Vasmer REW 2, S. 36, und Sławski SEJP.

ns. lětos, *lětosa*, s. os. *lětsa*.

os. lětować älter ‚löten' (nur Sw.: *lėtuyu* ‚ferrumino', *lėtwaňo* ‚ferruminatio', *zelezowa lėtwa* ‚ferrumen'), im heutigen Os. dafür *cynić* (Rěz. Wb.), / in derselben Bed. poln. *lutować*, č. *letovati* (bereits 1605), slowak. *letovať*. // Entlehnt aus nhd. *löten*, mhd. *lœten*.

os. lětsa Adv. ‚dieses Jahr, in diesem Jahr'. Ältere Belege: Sw.: *lětza* ‚hora', AFr.: *lietſe* (!), Schm.-Pö.: *ljetsa*; ns. lětos Adv. und *lětosa* dass., V. M.: *lětosa*. Abltgn.: *lětojski* Adj., *lětoski* Adj. ‚diesjährig, heurig', *lětosny* Adj. dass. Ältere Belege: Chojn.: *lietossi* (*lětosy*) Adv. ‚heuer', *lietoski* ‚hornus', Anon.: *letoſſi*, / in derselben Bed. apoln. *latoś*, ausnahmsweise auch *latosie*, dial. *latoś*, č. *letos*, ač. auch *letose* dass., russ. dial. *лéтось* ‚im vorigen Sommer, im vorigen Jahr', aruss. *лѣтось*, ukr. dial. *лíтось*, *лíтісь*, *лéтось*, bruss. *лéтась*, skr. *ljȅtōs*, slowen. *lẹ̑tos*, bulg. *лятос*, *лятоска* ‚in diesem Sommer, in diesem Jahr'. // Ursl. **lěto-se* ‚dieses Jahr, dieses Sommers', bestehend aus **lěto* ‚Sommer, Jahr' und dem postpositiven Pronomen *se* (Verweis auf das am nächsten Gelegene). Das Pronomen *se*

wurde im Verlaufe der Zeit zu einer Enklitik abgeschwächt und identifizierte sich später mit der maskulinen Form dieses postpositiven Pronomens (*sъ), vgl. os. *dźens* ≤ **dьnьsь* ‚heute', ns. *źins* ≤ **dinьsь* dass. Os. *lětsa* (Gen.) mit akzentbedingtem Vokalausfall wie os. dial. *halza* ≤ *haluza* ‚Ast, Zweig', ns. *lětosy* in Anlehnung an Beispiele wie ns. *cosy* ‚was wohl', *kamsy* ‚irgendwohin' bzw. *źosy* ‚wo auch immer' (s. d.). Zur Literatur s. Sławski SEJP 4, S. 73–74.

os. **lětuši** Adj. ‚diesjährig', älter auch *lětušny* (N. N.), *lětajši* (nach Pf. Wb. im Hoy. D.). Ältere Belege: Sw.: *lètuschi* ‚hornus', Schm.-Pö.: *ljetuschi*. // Derivat zu os. *lěto* ‚Jahr', gebildet mit dem Formans -*(u)ši*, vgl. auch os. *něhduši* ‚einstig' neben *něhdyši* dass. und *tehdyši* ‚damals' (bei Vondrák VSG 2, S. 634, auch *teduši* und *tedomši*); -*ši* gehört wohl zum Komparativsuffix -*jьš*-. Sławski SEJP 4, S. 74, denkt an Ableitung von **lěto-se* ‚diesjährig' (os. *lětsa*, ns. *lětos*), erklärt aber nicht den abweichenden Vokalismus (*u*).

os. **lěwančik** m. bot. ‚Lavendel, Lavandula' (Kr. Wb. unter dem Stichwort *lěwy*, Mil.-Schü.), Rstk.: *lěwandula*, Pf. Wb.: *lewandula*, Sw.: *lowendel*; im Ns. nur bei Moll. 1582: *lauwendell gwytky* (*kwětki*), / č. *lavendula*, *levandule*. // Aus nhd. *Lavendel*, mhd. *lavendel(e)* dass. ≤ mlat. *lavendula*, in alten Kräuterbüchern auch schon *lavendula*, ital. *lavendola*; č. *levandula* (os. *lěwandula*) nach Machek jména, S. 194, durch Umstellung von *a – e* ≥ *e – a*; os. *lěwančik* durch Angleichung an entsprechende sorb. Wortbildungsmodelle (vgl. os. *hermančik* ‚echte Kamille').

os. **lěwica** f. ‚linke Hand', übertr. auch ‚Linke' (im politischen Sinne), umgspr. jetzt gew. *lěwa ruka* (Lehnübersetzung), Dem. *lěwička*, dial. *liwica*, *liwička*. Abltgn.: *lěwicar* 1. ‚Linkshänder', 2. ‚Parteigänger der Linken'. Ältere Belege: MFr.: *twoja lèwica* ‚deine linke Hand' (Mat. VI, 3), Matth., AFr.: *liewiza ta*, *liewa ruka* ‚linke Hand', Sw.: *hliwa ruka*, *hliwicza* ‚laeva', Schm.-Pö.: *ljewiza*, *ljewicžka*; ns. **lěwica** f. dass. Abltgn.: *lěwicar*. Ältere Belege: Chojn.: *liewiza*, / in derselben Bed. poln. *lewica*, č. *levice*, slowak. *ľavica*, aruss. *лѣвица*, ukr. *лiвиця*, skr. *ljèvica*, *lèvica*, slowen. *levica*, bulg. *левúца*, mak. *левица*, ksl. *лѣвица*. // Ursl. **lěvica* ist ein Derivat zu ursl. **lěvъ* ‚links' (s. os., ns. *lěwy*). Formans -*ica* hier mit substantivierender Funktion wie in os. *prawica*, ns. *pšawica* ‚rechte Hand' oder os. *jałojca* (≤ *jałowica*), ns. *jałowica* ‚Ferse'.

os. **lěwy** Adj. ‚links', dial. auch *liwy*, *na lěwo* Adv. ‚nach links, links'. Abltgn.: *lěwostronski* Adj. ‚linksseitig' (Lehnübersetzung), *lěwušk* ‚Linkshänder', *lěwuški* ‚linkshändig'. Ältere Belege: MFr.: *na lèwei stroni* ‚zu denen zur Linken' (Mat. XXV, 41), Sw.: *hliwé* (*liwy*) ‚laevus, sinister', AFr.: *lewy*, *liewy*; ns. **lěwy** Adj. dass. Ältere Belege: Moll.: *nalywey a napsawey rutze* ‚links und rechts' (69 r, 1), Chojn.: *liewi*, Hptm.: *lèwi* (*lěwy*), / in derselben Grundbedeutung: poln. *lewy*, polab. *levă* (= *lěva*), č. *levý*, slowak. *ľavý*, russ. *лéвый*, ukr. *лiвий*, dial. auch *лiвúй*, bruss. *лéвы*, skr. *lijevi*, *lêvi*, čak. *lěvi*, slowen. *lêv*, dial. (prekmurisch) *levi brat* ‚Stiefbruder', bulg. *ляв*, aksl. *lěvъ* neben gew. *šujь* dass. // Ursl. **lěvъ* ‚links'. Genaue ie. Parallelen sind: lat. *laevus* ‚sinister, links', in Glossen: *laevi boves* ‚mit abwärts gekrümmten Hörnern', griech. *λαιος* ‚links', lit. *išlaivóti* ‚Biegungen machen' (nach Vasmer REW 2, S. 24), *išlaivúoti* ‚mit einem Schiff

fahren' (LKŽ VII, S. 75). Bedeutungsentwicklung: ‚krumm, gekrümmt' ≥ ‚schwach' ≥ ‚links'. Das entspr. Oppositionswort ist ursl. **pravъ* ‚rechts' (os. *prawy*, ns. *pšawy*), es bedeutete urspr. ‚gerade'. Als Parallele vgl. skr. dial. (čak.) *krȋv* ‚links' neben skr. *krȋ* ‚schief; schuld; falsch, unecht' (os. *křiwy*, ns. *kśiwy*). Vgl. im einzelnen J. Němec, Oposice dexter-sinister v slovanské toponomastice a etymologii, Slavia XLIV (1975), Nr. 3, S. 225–232. Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 24, und Sławski SEJP 4, S. 190–191.

os. lězć, 1. Sg. *lězu* ‚kriechen', *po kolenomaj lězć* ‚auf den Knien kriechen', *mi woči hromadu lězetej* ‚mir fallen die Augen zu', *na mysle mi lěze* ‚es kommt mir immer wieder in den Sinn', *dźěsću zubički lězu* ‚das Kind bekommt Zähne', *za kožu lězć* ‚Unangenehmes bereiten, streng verfahren'. Ältere Belege: Matth.: *liescż* ‚kriechen, schleichen', Sw.: *lézu* ‚repo', AFr.: *liescż* ‚kriechen'; ns. lězć, 1. Sg. *lězu*, *lězom* dass., umgspr. übertr. auch ‚gehen' (*lěz za sobu*! ‚geh flott, beeile dich ein bißchen!'). Ältere Belege: Chojn.: *lāsu* ‚krieche', Hptm.: *lèscz* ‚kriechen, steigen', / in derselben Grundbedeutung poln. *leźć*, 1. Sg. *lezę*, alt *lazę*, polab. *lezě* 3. Sg. ‚kriecht', č. *lézti*, *-zu*, *snih leze* ‚der Schnee taut', *dítěti lezou zuby* ‚das Kind bekommt Zähne', slowak. *liezť*, *-ziem*, russ. *лезть*, *лéзу*, *у ребёнка лéзут зýбики* ‚das Kind bekommt Zähne', ukr. *лíзти*, *лíзу*, bruss. *лéзць*, *лéзу*, skr. älter *ljȇsti*, *lȇsti*, *lȋsti*, slowen. *lésti*, *lȇzem*, bulg. *лéза*, mak. dial. *l'az'a* ‚auf allen vieren kriechen (Kind)' (Małecki SW 2, S. 60), aksl. *iz-lěsti* ‚heraussteigen, absteigen, weggehen', *vъ-lěsti* ‚einsteigen, hineingehen'. // Ursl. **lěsti*, **lězǫ* ‚kriechen, schleppend fortbewegen'. Urverwandt ist apreuß. *lise* ‚kriecht', lett. *lěžât* ‚rutschen', *lêzêt* ‚langsam, lauernd gehen' (Vasmer REW 2, S. 26–27). Vgl. os. *łazyć*, ns. *łazyś*.

os. -li enklit. Part. (folgt in der Regel auf das an erster Stelle im Satz stehende betonte Verb) 1. zur Unterstreichung, Hervorhebung der direkten Frage (in Fragesätzen), jetzt nur noch selten, dafür *da* (*ha*): *Sy da* (*ha*) *tam był*?, *Sy-li tam był*? ‚Bist du denn dort gewesen?', *Sy-li boži syn*? ‚Bist du denn Gottes Sohn?' (Bibel 1728), *Budźeš-li doma abo nic*? ‚Wirst du zu Hause sein oder nicht?' (Jhā.), *Chceš holečo li moje być*? ‚Mädchen, möchtest du mir gehören?' (H. Sm. 1, S. 308), *Wěš-li traš městno, kiž ma rjeńšich wuhladow*? ‚Weißt du denn einen Platz, der schönere Aussichten hat?' (R. Wj.); 2. zur Einleitung abhängiger Fragen (in Inhaltssätzen): *Štó mi praji, mam-li prawje*? ‚Wer sagt mir, daß ich recht habe?' (Robinson-Übersetzung von K. Kulman 1886), jetzt gew. durch die Part. *hač* ersetzt (..., *hač mam* ...); 3. als Konj. in Konditionalsätzen: *Maš-li čas, da přińdź* ‚Wenn du Zeit hast, so komm' (umgspr. dafür jetzt meist *Hdyž maš čas*, ...), *Je-li pak twoje woko šělawe* (*zle*), *da budźe cyłe ćěło ćěmne* ‚Ist aber dein Auge ein Schalk (schielt es, ist es schlecht), so wird dein ganzer Leib finster sein' (MFr., Mat. VI, 23), *Sy-li ty boži syn, da rjek, zo sy* ‚Bist du Gottes Sohn, sprich, daß du es bist' (MFr., Mat. IV, 3), AFr.: *li*, *chceschli* (*chceš-li*); ns. -li, dial. auch *-lic*, im Schl. und M. D. *-lich*, *-lik* dass. 1. zur Unterstreichung, Hervorhebung der direkten Frage: *Maš-li pjenjez*? ‚Hast du denn Geld?' (aus Schriften von M. D.), *Jo-lic hišće fryjna*? ‚Ist sie denn noch frei?' (H. Sm.), *Jo-lich tyn doma*? ‚Ist dieser denn zu Hause?' (im ehem. Sprb. D.), *Je-lik won doma*? ‚Ist er denn zu Hause?' (M. D.), *Bužoš-li tam rejtowaś*? ‚Wirst du

denn dorthin reiten?' (H. Sm.), *Rozumjejtej-li?* ,Versteht ihr beide es denn?' (Sprb. D.), *Sy-li ty ten pśiducy?* ,Bist du, der da kommen soll?' (Jak., Luk. VII, 19), auch in Verbindung mit dem Demonstrativpronomen *to* (*Toli njewěsće wy?* ,Wißt ihr denn nicht?', *Toli njejsćo wy šělne?* ,Seid ihr nicht leiblich?', Hptm. 1761); 2. zur Einleitung abhängiger Fragen: *Woglědaj, ryju-li tam* ,Sieh nach, ob sie dort graben' (umgspr.), *Pśijaśele jogo pšašachu, njepožeda-li nic* ,Die Freunde fragten ihn, ob er nichts begehre' (Br. C.), jetzt gew. durch die Part. *lěc* ersetzt (..., *lěc njepožeda-li nic*); 3. als Konj. in Konditionalsätzen: *Jo-li tam, ga jo derje* ,Falls er dort ist (ist er dort), so ist es gut' (umgspr.), *Žoš-li do smaržow, dejš wěźeś, žož rostu* ,Wenn du Morcheln (Pilze) suchen gehst, mußt du wissen, wo sie wachsen' (aus Schriften von W. Bjero), *Budu-li Mozesa gaźiś*, ... ,Wenn sie Moses schmähen werden, ...' (Moll. 1574); vgl. Šewc Gram. 2, S. 10; Schuster-Šewc, K wuwiću rozkazowaceje a prašaceje sady w hornjej a delnjej serbšćinje, in: Otázky slovanské syntaxe 2, Brno 1968, S. 399–349; ders., Zu einigen Besonderheiten der Satzmodalität im Sorbischen, Otázky slovanské syntaxe 3, Brno 1973, S. 192; Mk. Wb. 1, S. 828; 4. dial. als Verstärkungspart. des Adv. *juž*, nur bei Wjel. ČMS 1869: *južlik* ,schon', / poln. *li* zur Verstärkung von direkten Fragen und bei indirekten Fragen in Frage- und Konditionalsätzen (vor allem älter und dial., in der Schriftspr. veraltet), verdoppelt *li – li* ,ob – oder auch' (auch dial.), apoln. auch als Verstärkungs- bzw. Verallgemeinerungspart. (Bednarczuk, Polskie spójniki, S. 49–50), č. *li* Part. (in Frage- und Konditionalsätzen), ač. auch zur Verstärkung des Fragepronomens (*či-li* ,ob auch'), dial. (chod.) *ne-li* ,und nicht', slowak. nur alt *li* Fragepart. (Stanislav DSJ 2, S. 536, 540, 560), russ. *ли*, gekürzt *ль* Part. (in Frage- und Konditionalsätzen), verdoppelt *ли – ли* ,ob – oder', poet. und dial. auch als Hervorhebungspart., in den Bylinen: *ли только* ,nur, ausschließlich', dial. *иди куда ли!* ,geh, wohin du nur möchtest!', *кто ли* ,wer auch immer' (Verallgemeinerungspart.), in ähnlichen Funktionen bereits aruss. *аще ли* ,wenn nur', ukr. *ли* ,oder (alternativ)', skr. *li* Part. zur Verstärkung von direkten Fragen und bei indirekten Fragen, in Konditionalsätzen, zur Unterstreichung und Hervorhebung einzelner Satzglieder, auch verallgemeinernd (s. Ristić-Kangrga, S. 426), slowen. *li* Part. zur Verstärkung der direkten Frage und bei abhängigen Fragen auch am Satzanfang (*li ni to krivica?* ,ist das kein Unrecht?'), als Verstärkungspart. z. B. bei Konj. (*nego li, da li*) (s. Pleteršnik Wb., S. 516), bulg. *ли* Part. bei direkten und abhängigen Fragen, auch temporal, Hervorhebungs-, Modalpart., mak. *ли* Fragepart., aksl. *li* Fragepart. (,ob, ob – oder'; verallgemeinernd: ,etwa'); *li – li* ,entweder – oder', *ašte -li* ,wenn jedoch', manchmal nur verstärkend (Sadnik-Aitzetmüller, S. 51). // Ursl. **li* Hervorhebungs-, Verstärkungs-, Verallgemeinerungspart., daraus später sekundär Fragepart., Konj. in Konditionalsätzen usw. Im Ns. auch verstärkt durch -*čь* (-*lic*), -*ch* und *k* (*lich*, -*lik*). Zur urspr. Funktion vgl. ns. dial. *juž-lik* ,schon'. Urverwandt ist lit. -*li* Hervorhebungspart.; *nù-li* ,nun (ja), wohl (an)' neben *nù* dass., lett. -*lei* dass.: *nu-lei* ,erst jetzt' neben *nù* ,jetzt' (über mögliche weitere ie. Verbindungen vgl. Sławski SEJP 2, S. 216).

os. liba¹ *liba*! Interj., Lockruf für Gänse (R. Wj., Jhā., umgspr. SSA 2, K. 27); ns. liba¹ *liba*!, *libawa libawa*!, *libawcycka*

libawcycka! dass., / poln. dial. *liba*! dass., auch *libu libu libusle*!, *libuś*!, *libuśki*! (Karłowicz SGP 3, S. 44), slowen. dial. *liba* Lockruf für Gänse und Enten. // Lautnachahmende Bildungen zur Anrufung von Gänsen und Enten, vgl. aber auch russ. dial. *либа*! Lockruf für Schafe. Im Slaw. bestehen auch Formen mit *-w-*: poln. dial. *liw liw*!, *liwa liwa*! Lockruf für Gänse, č. dial. *livu livu*! dass. Außerhalb des Slaw. dt. *lip lip*! Lockruf für Enten, dial. *liwa*!, *liiwəl*, *liip liip* Lockruf für Gänse, *liweln* Pl. ‚Gänschen' (Mitzka Wb. 2, S. 815; Müll.-Fraur. 2, S. 179).

os. liba² f., Dem. *libka*, Pl. *libki*, *libiki*, *libuški* Schmeichelname für Gans, *libak* ‚Gänserich' (Kindersprache), *libjo*, *-ˈeća* ‚junge Gans, Gänschen', *libjatko* dass. (Kr. Wb.). Ältere Belege: Han.: *libo* (*libjo*) ‚Gans', Jhä.: *libjo*; ns. liba², *libawa*, *libawka*, *libawcycka* ‚Gänschen', *libje*, *-ˈeśa* ‚junge Gans', *libuška* Schmeichelname für Gans (nach Mk. Wb. 1, S. 830), Šwj. hs. Ws.: *libawa* ‚Gans'. // Zu os. *liba* Lockruf für Gänse, ns. *liba*, *libawa*, *libawcycka* dass., vgl. auch poln. dial. *łuba* ‚Gans' (*li* ≥ *łu*), č. dial. (lach.) *livulka* dass. (Machek ESJČ², S. 337), dt. dial. *liweln* ‚junge Gänse'.

os. liba³ m. ‚Tölpel, Einfaltspinsel', *hłupy liba* ‚dummer Hans' (Pf. Wb., Jhä.). // Aus osächs. *lieb* dass., Kurzform des PN *Gottlieb*, der in ähnlicher Bed. gebraucht wird (Müll.-Fraur., S. 433); im Ns. nur als PN *Liba*, *Libo* (Mk. Wb. 3, S. 64; Bielfeldt, S. 185).

os. liba⁴ f. dial. ‚Faser-, Muskelfleisch' (Duč.), *libina* ‚mageres Fleisch' (Kr. Wb.), *libity* Adj. ‚fleischig (nicht fett)' (Bautzener D.), *libojty* (≤ **libovity*) dass. (nordwestl. D.), dial. auch *rlibojty* (*l* ≥ *r*). Abltgn.: *libitosć*, *libojtosć* ‚Fleischigkeit', *libita kołbasa* ‚Mettwurst'; im Ns. nur dial. Jeblowy, *jeblówy* Adj. (*lɛbłoue*, *jɛbłoue* n.) dass., vgl. SSA 2, K. 100, / außerhalb des Sorb. ohne Suffixerweiterungen: kasch. *lëbi* ‚mager, schmächtig, zart (Pflanzen, Tiere, Menschen)', Sychta Wb. 2, S. 340, daneben auch *lëboda* m. ‚dürrer, hagerer Mensch, Schwächling' (Lorentz pom. Wb.), poln. alt und dial. *łuby* (≤ *liby*) ‚schlank, mager, schmächtig', gewöhnlich mit unterschiedlichen Adjektivformantien: 1. **-avъ*: kasch. *lëbavi* ‚langsam, faul, träge; mager (Fleisch), auch mit Fett durchsetzt; lang, schwächlich, zart (Pflanzen, Tiere, Menschen)', poln. dial. *łubave męsʼo* ‚mageres Fleisch' (Tomaszewski GŁ), russ. dial. (Smolensk) *люба́вый* ‚mager (Fleisch)', *либавчи́на* ‚durchwachsener Speck' (SRJ IAN 5, S. 530), skr. *libavina* ‚Dicke, Stärke, Fettigkeit' (Rječnik 6, S. 38), bulg. dial. *либа́в* ‚dünn (Gewebe)', mak. dial. *либав* ‚lose, locker, mager, elend, schwach'; 2. **-ivъ* (**-ěvъ*): ač. *libivý*, *liběvý* ‚mager (Menschen, Tiere)', č. dial. (mähr.) *ľubivý* ‚mager (Fleisch)', russ. dial. *люби́вый*, *либивóй* ‚schwach, mager (Vieh)', unbest. *либи́в* dass., auch *лебивóй* dass. (Olonec), bruss. dial. *любівае мясо* (≤ *lib-*) ‚mageres Fleisch' (Sejacko Dsl.), aruss., ksl. *libivъ*, *liběvъ* ‚schlank, dünn, dürftig', skr. älter *libiv* ‚fleischig, mager, ohne Knochen', slowen. dial. *libivo* ‚knochenloses Fleisch'; 3. **-ovъ*: č. *libový* ‚mager, fettlos (Fleisch, Käse)', russ. dial. *либова́тый* ‚unansehnlich; schwach, krank', *любови́на* ‚Fleisch ohne Knochen, Fett ohne Sehnen', bruss. dial. *лю́бовы* ‚mager (Fleisch)' (Šatalava Bel. dyjal. sl.), skr. dial. *libovina* ‚Keule', slowen. dial. *libovina* ‚knochenloses Fleisch'. // Die Grundlage der slaw. Wörter bildet die ursl. Wz. **lib-*, **lěb-* (ie. **leib-*, **loib-*) ‚schwach, abgemagert, mager, fleischig', die durch

unterschiedliche Adjektivformantien erweitert sein kann (*-avъ, *-ěvъ, *-ivъ, *-ovъ, *-itъ, *-ov-itъ). Os. *libity* ≤ **libitъ-jь*, *libojty* ≤ **libov-itъ-jь*, ns. dial. *leblowy* ≤ **lěbovъ-jь*. Beachtenswert ist die Übereinstimmung des Ns. (der Beleg stammt aus dem äußersten Osten des ns. Sprachgebietes) mit dem Kasch. und Tschech., vgl. mit ähnlichen Beziehungen dazu auch ns. *jegla* und *latoń*. Die in den einzelnen slawischen Sprachen belegten Dialektformen mit *lu-* im Anlaut gelten als sekundär (Sławski SEJP 4, S. 21; Vasmer REW 2, S. 77). Direkte ie. Anknüpfungen liegen vor in lit. *láibas* ,schlank, schmächtig, hager, dünn', ablautend *líebas* auch ,dünnbeinig', lett. *laîbs* ,dünn, schmächtig, schwach', ags., aeng. *léf* ,schwach, schwächlich, krank, leidend, matt'. Zur Literatur vgl. Sławski SEJP 4, S. 222, und Fraenkel LEW, S. 329.

ns. libina f. umgspr. ,Zitterpappel, Espe, Populus tremula L.', *libota* und *lipota* 1. ,das Flimmern, Flittern', 2. ,Espe, Espenreiser' (Zw. Wb., S. 189), *libotcyna* 1. allg. ,Espenbaum, Espe, Zitterpappel, Populus tremula L.', 2. spez. und dial. ,Maienbaum', Pl. *libotcyny* ,Pfingstmaien vor den Häusern', *libotka* 1. ,Flitter', Pl. *libotki* ,Flitter, Flitterschmuck an der ns. Frauenhaube' (Fr. AT, Jes. 3, 20), ganz vereinzelt ,verlockendes Naschwerk, Leckerbissen' (Stempel FB, S. 43), 2. ,Zittergras, Briza media L.', 3. ,junge Zitterpappel, Espe', Pl. *libotki* ,Pfingstmaien' (Mk. Wb. 1, S. 829–830); im Os. *libota* ,Flimmern; Espe'. // Ns. *libina* stellt sich einerseits zu ns. *lebina* ,Maie, Pfingstmaie' (Wurzelvarianten **leb-*, **lib-* wie in os. *liba*, *libina* ,mageres Fleisch', *libity*, *libojty* ,fleischig (nicht fett)' neben ns. dial. *leblowy* dass.), andererseits zu os. *libotać*, ns. *libotaś* 1. ,flakkern, flimmern', 2. ,sich schnell bewegen; sich zitternd bewegen (z. B. Espenlaub); tremulieren; schnell laufen bzw. rasch fließen (Wasser); flattern (Fahnen)'. Zur Bed. ,Flitter' vgl. auch slowak. *libač* dass. und *li(m)bačka* ,Flitter, Flittergold'. Das gemeinsame Tertium comparationis ist ,schwach; schwache, zitternde Bewegungen'. Vgl. auch os. *lebjerda*.

os. libity, *libojty*, s. os. *liba*[1].

ns. libje, os. *libjo*, s. os. *liba*[2].

os. libjowka f. ,Zitronenfalter' (Kr. Wb.). // Terminologische Neubildung, zu os. *libotać* ,tremulieren; zucken; zittern' (s. d.). Formans *-'owka*.

os. libotać, *libotać so*, 1. Sg. *libotam*, *libcu* (*so*) ,tremulieren; zucken; quabbeln (Sülze); zittern (Espenlaub, erhitzte Luft'). Abltgn.: *libot* ,Tremulation (Singstimme)', *libota* 1. ,Flimmern, Flittern', 2. ,Espe'; ns. libotaś, *libotaś se*, 1. Sg. *libocu* (*se*) 1. ,flackern (Flamme), flimmern (Sommerhitze), 2. ,sich schnell bewegen; sich zitternd bewegen (z. B. Espenlaub); tremulieren; schnell laufen bzw. rasch fließen (Wasser); flattern (Fahnen)', 3. ,wimmeln (bes. Würmer, Maden u. ä.)', 4. ,lechzen' (*jězyk liboco* ,die Zunge lechzt'), Mk. Wb. 1, S. 829. Abltgn.: *libanojca* ,Zipfelwurst, d. i. der Zipfel vom Dickdarm' (Šwj. hs. Ws.), *libośiny* Pl. ,Zweige der Espe und anderer Bäume, die zu Pfingsten an die Haustür gestellt werden' (Šwj. hs. Ws.), *libina* umgspr. ,Zitterpappel' (Jord.), *libota*, *libotki* Pl. ,Zittergras' (Jord., Moń), / č. dial. (mähr.-slowak.) *libotat sa* ,zittern (Laub)', nach Machek ESJČ[2], S. 300, hierher auch slowak. *li(m)bačka* ,kleines Geldstück, Metallblättchen mit einem kleinen Loch, das als Schmuck der Frauen-

haube oder altmodischer Kleider verwendet wurde; Flitter' (s. Kálal Wb.), skr. *lībati* ‚wogen; wanken; schwanken, sinken'. // Onomatop. Ursprungs, das Säuseln des Espenlaubs, das Zittern der Luft usw. nachahmend (Machek ESJČ; Skok ERHSJ 2, S. 292).

ns. libotcyna, *lībota*, *libotka*, s. ns. *libina*.

ns. libštok, os. *lipštok*, s. os. *lubčik*.

ns. -lic, *-ich*, *-ik*, s. os. *-li*.

ns. licba, s. os. *ličba*.

os. lico n. 1. ‚Wange, Backe', 2. ‚glatte, auswendige Mauerseite, Wand; der Kopf vom Stein; die rechte Seite von Stoffen', Pl. *lica*, Dem. *ličko*. Abltgn.: *licač*, *licak* ‚Pausbäckiger', *licaty* Adj. ‚pausbäckig'. Ältere Belege: MFr.: *lico* ‚Backe' (Mat. V, 39), Sw.: *liczo* ‚gena, mala', *liczak* ‚bucco', AFr.: *lizo* ‚Backe', Pl. *lizy* (*licy*) (!), Schm.-Pö.: *lizo* ‚Backe; die gute Seite vom Tuch und von der Wäsche', *sliza* (*z lica*) ‚vom besten Getreide', *nalizo* (*na lico*) ‚auf die rechte, auswendige Seite von Kleidern und Wäsche'; ns. lico n. ‚Wange, Backe', Dem. *licko*. Abltgn.: *licak* ‚Pausbäckiger', *licny* Adj. ‚Backen-'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *litzo*, Chojn.: *lizo* ‚bucca, Backe', *lizak* (*licak*) ‚bucco, Pausbacke', Jak.: *liecze* (*lice*) dass. (Luk. VI, 29), Meg.: *lyze* (*lice*) ‚gena', / poln. *lice* ‚Gesicht, Wange, Antlitz', *lico* auch 1. ‚Bauflucht (Bauwesen)', 2. ‚Haupt (Stein, Ziegel)', apoln. auch ‚Gestalt; Aussehen; Person' (auch dial. kasch.-slowinz.), *lice szaty* ‚rechte, bessere Seite des Stoffes', im Rechtswesen: ‚Beweisgegenstand der Schuld' (Corpus delicti), auch dial., in den Dial. noch *lica* f. und Pluralet. *lice*, č. *lice* ‚Gesicht', ač. auch ‚Backe; Kiefer; die auswendige, rechte (richtige) Seite von Gegenständen' (jetzt in dieser Bed. *líc* m.), ‚Grundlage, Wesen der Sache; die richtige, angemessene Art', slowak. *lice*, dial. auch *lico* ‚Wange; die obere Seite von Gegenständen (bes. flachen), z. B. von Stoffen', poet. ‚Gesicht', russ. *лицó*, auch *лицé* (Dal') ‚Gesicht, Person; die obere, auswendige Seite z. B. von Stoffen', aruss. auch ‚die Frontseite; Farbe; äußeres Aussehen; Person, Gestalt; Corpus delicti', ukr. *лицé* ‚Gesicht, Angesicht, Antlitz, Wangen; Vorderseite' (Kuzela-Rudnyćkyj Wb.), ‚Schuldbeweis' (Hrinč. Wb.), bruss. älter und dial. *лiцо*, *лiцó* ‚Gesicht' (Nosovič Wb., Bjal'kevič KSl, S. 251). In ähnlichen Bedeutungen auch in den südsl. Sprachen. // Jüngeres ursl. *lice ‚Gesicht, Wange; äußere rechte Seite verschiedener Gegenstände (vor allem vom Tuch)', ‚Äußeres; Gestalt; Person', ‚offensichtlicher Schuldbeweis (Corpus delicti)' (Sławski SEJP 4, S. 224). Die Form *lice ≤ *liko durch Einwirkung der 3. slaw. Palatalisation, vgl. russ. *лик* ‚Antlitz', *облик* ‚Gesichtszüge', ukr. *лик* ‚Antlitz, Bild', skr. *lîk* ‚Angesicht, Form, Gestalt', slowen. *lîk* ‚Figur, Gestalt, Bild, Glanz', bulg. *лик* ‚Antlitz, Äußeres, Bild', mak. *лик* dass. Weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich. Verglichen wird gew. apreuß. *laygnan* ‚Wange' und ir. *leeco* ‚Wange', nir. *leaca* dass. (zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 41). Nach Sławski SEJP ist ursl. *likъ, *liko eine relativ junge Bildung, die als deverbale Bildung zu ursl. *ličiti ‚bilden, formen, schmücken' (vgl. ač. *líčiti* ‚schminken; schildern, darstellen, erklären, behaupten', apoln. *liczyć* ‚Vorwürfe begründen') entstanden ist. Als parallele Bildung wird poln. *twarz* ‚Gesicht, Antlitz' neben *tworzyć* ‚bilden' (ursl. *tvarь, *tvoriti) angeführt.

ns. licyś, s. os. *ličić*.

os. ličba f. ,Zahl' (Sm. Wb., Pf. Wb.); ns. licba f. dass. Ältere Belege: Chojn.: *litzba*, Schindler 1791: *lizba*, Jak.: *liczba* (O. Joh. V, 11; Apg. XI, 21). / poln. *liczba* dass., apoln. vor allem ,das Zählen, Rechnen, Berechnen, Rechnung' (jetzt veralt. und dial., Karłowicz SGP 3, S. 35), slowak. dial. *licba*, *ličba* ,Zahl, Menge; Zählen, Rechnen, Rechnung', russ. dial. *личба* ,Zählen, Berechnen, Rechnung' (Dal'), aruss. *личьба* ,Wertberechnung', bruss. *лічба* ,Zahl', aus dem Poln.: č. (bei Jungmann Wb.) *ličba* ,Zahl, Ziffer; Zählen', ukr. *лічба́* ,Rechnung, Zahl' (Sławski SEJP 4, S. 241). // Ursl. dial. (west-, ostsl.) **ličьba* ,das Rechnen, Zählen', urspr. Nomen actionis zu **ličiti* ,rechnen, zählen' (s. os. *ličić*, ns. *licyś*), später Spezialisierung zu ,Zahl, Ziffer' (Nomen instrumenti: womit man rechnet, zählt), vgl. paralleles os. *třělba* ,Gewehr' (zu *třěleć* ,schießen') neben russ. *стре́льба* ,Schießen' (Nomen actionis); *ličba*, *licba* in der Bed. ,Rechnen, Zählen' (Nomen actionis) jetzt *ličenje*, *licenje*, umgspr. *rachnowanje*.

os. ličić, 1. Sg. *liču* ,zählen, rechnen', aus älteren Quellen nicht nachweisbar, belegt aber in Volksliedern, vgl. H. Sm. 1, S. 78 bis 79: *'wjezdy ličić* ,Sterne zählen', *krepki ličić* ,Tropfen zählen', wurde durch dt. Lehnwort *rachnować* ersetzt (Sw.: *rachnowaňo* ,numerus'), im Zusammenhang mit der Entstehung der modernen os. Schriftsprache in der Mitte des 19. Jh. aber wieder reaktiviert (Sm. Wb., Pf. Wb.: *ličić*, *rachnować*, Rěz. Wb., Kr. Wb.: nur noch *ličić*); ns. licyś, 1. Sg. *licym* dass., hier ist das bodenständige slaw. Wort auch aus älteren Quellen stärker überliefert, daneben erscheint aber auch *rachnowaś*, vgl. auch *licabny* Adj. ,die Zahl, Anzahl betreffend'. Ältere Belege: Moll.: *pselytziesch* (*pśelicyś*) (30 r, 7), Wb. Ps.: *litzisch* (139, 18), Chojn.: *rachnowasch*, *slizisch* (*zlicyś*) ,rechnen', *litsisch* ,zählen', Hptm., Fabr. I: *lizisch*, Schindler 1791: *lizisch*, *k'lizeňu* Vbst. Dat. Sg., Jak.: *pczylieczitcz* (*pćilicyć*) (2. Kor. X, 12), *liczone* (*licone*) Partiz. pass. n. (Luk. XII, 7). Stone, Lexical Changes, S. 78–79. / in derselben Grundbedeutung poln. *liczyć*, č. dial. (mähr., lach.) *ličit*, *ličiť*, slowak. älter *ličiť* (Jungmann Wb., Matzenauer LF 9, S. 203), russ. dial. (südwestl.) *личи́ть*, bruss. *лічыць* auch ,annehmen, meinen', ukr. *лічити* (bei Żelechowski auch *личи́ти*), aus dem Poln. (Berneker SEW, S. 720). // Ursl. dial. (vor allem westsl.) **ličiti*, **ličǫ* ,rechnen, zählen' ≤ ,verdeutlichen, darstellen; sichtbar machen', vgl. č. *líčiti* ,malen, schminken', ,erzählen, schildern, darstellen', dial. ,weißen', slowak. *líčiť* ,schminken, darstellen, schildern', dial. ,weißen', russ. älter und dial. *личи́ть* ,polieren; umwenden', *личи́т* ,es paßt, es schickt sich, es ziemt', *ли́чить* dass., skr. *líčiti* ,ähneln, sich gleichen', sloven. *líčiti* ,schön machen, putzen; schminken; glätten, polieren', bulg. *лича́* ,kundtun, verkünden', ,sichtbar sein, sich ziemen', mak. *личи* ,schmücken; passen, (gut) zu Gesicht stehen; bekanntmachen'. Aus dem Sorb. gehört hierher ns. *wulicyś*, *wulicowaś* ,erzählen', bei Jak. auch *rozlicyć* (*rozlyczitcz*) dass. (Apg. XIII, 21). Bedeutungsentwicklung: ,sichtbar machen, (durch Zeichen) verdeutlichen; darstellen, aufzeichnen' ≥ 1. ,zählen, rechnen', 2. ,kundtun, erzählen'. Vgl. paralleles südsl. *broiti* ,rechnen' ≤ ,Kerben schneiden (d. i. Zeichen machen)', Sławski SEJP 4, S. 246. Vgl. weiter os., ns. *lico*. Zum Nebeneinander von *zählen* (*Zahl*) und *erzählen* vgl. auch nhd. *Zahl*, aber mhd. *zal* ,Zahl, Menge, Schar; Erzählung, Rede', anord. *tal* ,Zahl, Erzählung' ≤ ie. **dol* (in lat. *dolāre* ,behauen', *dolabra* ,Axt'). Dementsprechend urgerm. **talō* ,Einschnitt' zu-

nächst ins Kerbholz, als einfachste Art, Zählungen zu versinnbildlichen (Kluge-Götze 16, S. 890).

os. liderski, *liderstwo*, ns. *lidera*, *liderka*, s. os. *lidora*.

os. lidora f. ‚liederlicher Mensch' (Pf. Wb., R. Wj.), *lidwora* f. dass. (Kwětki), älter und dial. auch *tón lidora* m. (ČMS 1880, S. 27) und *liderski* Adj. ‚liederlich', *liderstwo* ‚Liederlichkeit' (Jhä., Purschwitz-Poršicy), Duč.: *lidrak* ‚Verschwender'; ns. lidera f., *liderka* dass., *liderowaś* ‚liederlich leben, verschwenderisch sein'. // Aus dt. *liederlich* Adj., osächs. *Liederjahn*, im Os. mit Angleichungen an sorb. Wortbildungsmodelle wie *bambora* bzw. *huntora*.

ns. lidowaś älter ‚leiden, dulden' (Hptm., Anon., Zw. Wb., V. M., bei Mk. Wb. nicht belegt), umgspr. Synonym zu bodenständigem slaw. *śerpjeś*, bei Šwj. hs. Ws. *lidowny* ‚anfällig (d. i. leidend)' mit Formans *-owny*; im Os. selten umgspr. *lidować* dass. (Bielfeldt, S. 189). // Aus mhd. *līden*, mnd. *līden* ‚leiden'.

ns. lich[1], *lichol*, *licholan*, *lichor*, *lichorano* älter beiordnende Konj. ‚dennoch, gleichwohl', Moll.: *lych* (K. 9 r, 19), *lychol* (19 r, 12; 30 v, 9; 88 r, 1), *lycholan* (18 r, 17), Wb. Ps.: *lich* (49, 11), *lichor* (39, 7), *lichorano* (46, 5), Laut. Gsb.: *lichol*. // Aus mhd. *geliche wol*, mhd. *gleichwohl* (*geliche wol* ≥ *glichol* ≥ *lichol* ≥ *lichor*), im Ns. mit zusätzlicher Erweiterung durch *-an(o)*, vgl. auch ns. *glichol(an)*.

ns. lich[2] indekl. Adj., nur in prädikativer Stellung ‚frei, befreit, freigelassen'. Ältere Belege: Moll.: *sy liech, swyti a psawy* (*sy lich, swěty a pšawy*) ‚du bist frei, heilig und gerecht' (29 r, 22), Laut. Gsb.: *los a lich* ‚frank und frei', Jak.: *iednego jutego lich puschczitcz* (*jednego jutego lich pušćič*) ‚einen Gefangenen freilassen' (Mat. XXVII, 15), *wona je lich* (Röm. VII, 3). // Urspr. nominale Adjektivform: ursl. **lichъ*, vgl. ns. *lichy*.

os. lichi, s. ns. *lichy*.

ons. licho n. ‚unpaarige Zahl' (Wjel.), im eigentl. Ns. nicht bekannt (hier nur *lich*, *lichy*, s. d.), im Os. *limpor* (Lehnwort). / außerhalb des Sorb. poln. *licho* ‚ungleiche Zahl', auch ‚etwas Schlechtes; Unglück; böser Geist', kasch. *lěchᵘo* ‚unpaarige Zahl', č. älter *licho* dass., auch ‚Unglück, böser Geist', slowak. dial. *sudo licho*, *cetno licho* ‚gerade oder ungerade spielen', russ. *ли́хо* ‚Böses, Übel', ukr. *ли́хо* ‚Bösartigkeit; Unglück', bruss. *ліха* n. auch ‚unreine Kraft', dial. auch ‚Schmerz', skr. *tako ili licho* ‚gerade oder ungerade', bulg. dial. *ли́хо* ‚unnormaler Mensch, geistig unterentwickelt', ksl. *тъкъмое и лихое* ‚gerade und ungerade'. // Ursl. **licho* ‚unpaarige Zahl', übertr. auch ‚etwas Böses, Übel, Unglück, böser Geist', urspr. substantiviertes Adjektiv zu ursl. **lichъ* (vgl. russ. *лихо́й* ‚böse, arg; kühn, tapfer', poln. *lichy* ‚wenig wertvoll, gering, schwach', auch os. *lichi* ‚frei, los, ledig'). Gebildet wie os. *dobro* ‚das Gute' und *zło* ‚das Böse'. Bedeutungsentwicklung: ‚darüber hinaus reichend' ≥ ‚unpaarig'.

ns. lichota f. ‚Freiheit'. Abltgn.: *lichotny* Adj. ‚zur Freiheit gehörend, Freiheits-'. Ältere Belege: Chojn.: *lichota* ‚libertas, Freiheit', / poln. *lichota* ‚schlechtes, elendes Zeug; Elend', apoln. vor allem ‚schlechte, elende Tat; Falschheit, Ungerechtigkeit, Unehrlichkeit', č. *lichota* ‚Schmeichelei, Gespenst, Hexe', ač. *lichota* ‚Arglist, Falschheit', slowak. *lichota* ‚Schmeiche-

lei', dial. ,Hexe' (Kálal Wb.), russ. dial. *лихота́* ,Langeweile, Unmacht; Streit, Zwist; Feindschaft; Ärger, Unfreundlichkeit; Übel', ukr. dial. *лихота́*, *лихо́та* ,Elend, Boshaftigkeit; elendes Wesen', bruss. dial. *ліхота́* ,Elend, Unglück, unangenehmer Vorfall; Boshaftigkeit; Gereiztheit', bulg. dial. *лихота́* ,ewige Unzufriedenheit, Trotzigkeit, Laune', ksl. *лихота* ,Unrecht; Bosheit, malitia'. // Ursl. **lichota* ist ein Abstraktum zu **lichъ* ,elend, schlecht, böse, arg' (s. ns. *lichy*), als parallele Bildungen mit dem Formans *-ota* vgl. os. *mokrota* ,Nässe' (*mokry* ,naß'), *suchota* ,Trockenheit' (*suchi* ,trocken').

os. lichować, s. os. *lichwa*.

ns. lichowaś 1. trans. ,los, ledig, frei machen, befreien', 2. intrans. (*lichowaś se*) ,sich befreien'. Ältere Belege: Laut. Gsb., Anon.: *lichowaś* ,frei machen'. // Denominale Bildung zu ns. *lichy* ,frei, los, ledig'.

os. lichtar m. älter ,Leuchter', dial. *licht(o)r*, schriftspr. Synonym: *swěčnik*. Ältere Belege: AFr.: *lichtar ton*, Schm.-Pö., Jhā.: *lichtar, -rja*; im Ns. unbekannt, / poln. *lichtarz* (seit dem 15. Jh.) auch ,Laterne', polab. *lōchtår*, *lūchtår*, russ. dial. (westl.) *лихта́р*, ukr. *ліхта́р*, bruss. *ліхто́р* dass. (die ostsl. Belege nach Vasmer REW 2, S. 48, und Sławski SEJP 4, S. 233, wahrscheinlich aus dem Poln.). // Aus mhd. *liuhtære* ,Leuchter', nhd. *Leuchter*. Das Wort ist nicht in die os. Schriftsprache eingegangen, Pf. Wb. erwähnt es nicht, auch AFr. vermerkt bereits „*lichtar* (*rectius ẜwiecżnik*)".

os. lichwa f. ,Wucher, Zins, Gewinn'. Abltgn.: *lichwar* ,Wucherer', *lichwarstwo* ,Wucherei', *lichwić* ,wuchern', *lichować* ,Wucher treiben' (*ze swojim puntom lichować* ,mit seinem Pfunde wuchern') u. a. (vgl. Pf. Wb.). Ältere Belege: AFr.: *lichwa ta* ,Wucher', *lichownik ton* ,Wucherer', *lichwarstwo to* ,Wucherei', *lichomnstwo to* ,Wucher', Sw.: *licha* ,foenus', *lichuju* (*lichuju*) 1. Sg. ,foenero', *lichownik* ,foenerator, usurarius', Schm.-Pö.: *lichowacż* ,wuchern', *lichomnik* ,Wucherer', *lichomstwo* ,Wucherei', nach Duč. in älteren Texten auch *licharstwo* ,Wucherei', *lichoćić* ,wuchern', *lichot* ,Wucher'; im Ns. nur bei Jak. *lichar* ,Wucherer' (Luk. VII, 41), sonst durch dt. Lehnwort *wukrowaś* ersetzt, vgl. bereits bei Chojn.: *wuchar*, *wuchrar* ,Wucherer', / mit derselben Bed. poln. *lichwa*, č. *lichva*, *lichevní* ,Wucher-', *lichviti* ,wuchern', *lichvář* ,Wucherer', slowak. veralt. *lichva*, dial. auch ,Handeln, Schacherei', russ. *ли́хва*, älter allgemein *лихва́*, ukr. *ли́хва* und *лихва́*, skr. *lȉhva*, slowen. *lîhva*, bulg. *ли́хва*, mak. *лихва*, aksl. *lichva*. // Ursl. **lichъva* oder **lichva* ,Wucher', das Sorb. weist daneben auf eine mögliche ursl. dial. Nebenform **licha*. Das Wort gilt gewöhnlich als Entlehnung aus dem Germ., verwiesen wird auf got. *leihwan* ,leihen', ahd. *lîhan* dass. Die als Entlehnungsgrundlage angesetzten Formen got. **leihwa*, germ. **lihwo* sind jedoch nur linguistische Rekonstruktionen. Die Verschiebung in Richtung zur pejorativen Bed. (,ausleihen' ≥ ,wuchern') soll dabei durch volksetymologische Anlehnung an das gleichlautende ursl. **lichъ* (vgl. ns. *lichy* ,frei, los, ledig', poln. *lichy* ,elend, schlecht') erfolgt sein. Beachtenswert ist, daß auch hier Abstrakta auf *-va* belegt sind, vgl. kasch. *lěchva* ,unfruchtbares Feld; schlechtes Getreide; wollüstige Frau' (Sychta Wb. 2, S. 348), č. dial. *lichva* ,Geflügel, Kleinvieh, Hornvieh, Schafe', slowak. *lichva* ,Hornvieh', dial. ,Kleinvieh' (zur Bedeutungsentwicklung vgl. ukr. *худи́й* ,mager, armselig' neben *худо́ба* ,Vieh'),

russ. dial. *лúхва* ‚Übermaß, Überfluß', zur Literatur s. Sławski SEJP 4, S. 234–235. Weitaus plausibler ist deshalb die Annahme einer Identität beider slaw. Lexeme und die Ablehnung der Entlehnung von ursl. **lichva* aus dem Germ. Zu beachten ist dabei aksl. *lichoimanije* ‚Habsucht, Geiz', bulg. veralt. *лихо-имец* ‚Wucherer', aruss. *лихвовати* ‚wuchern'. Die formale Übereinstimmung beider slaw. Lexeme kommt auch im Sorb. deutlich zum Ausdruck. Als Bedeutungsentwicklung wäre anzusetzen: ‚übermäßigen Gewinn erlangen' ≥ ‚wuchern'. Ursl. **lichъ* ≤ **līk-cho* ≤ ie. **leikᵘ̯-so*, vgl. dazu ohne *-so*-Erweiterung, aber mit gleichen Bedeutungskomponenten wie im Slaw. lit. *liẽkas* ‚überzählig, entbehrlich, ungerade (von Zahlen), unpaarig' neben lett. *liekulis* ‚Heuchler'. Siehe ns. *lichy*.

os. lichwić, s. os. *lichwa*.

ns. lichy Adj. ‚frei, ledig', vgl. auch ons. *licho* ‚unpaarige Zahl'. Ältere Belege: Moll.: *budu lychy* ‚ich werde frei sein' (37 v, 11), Wb. Ps.: *lycheh* Adj. Nom. Pl. (108, 7), Chojn.: *lichchi* ‚frei, liber', *wot ßluschbi lichchi* (*wot služby lichy*) ‚libertus'; im Os. nach Pf. Wb. nur bei N. N. *lichi* ‚kahl, frei, leer, abrasiert', / poln. *lichy* ‚elend, schlecht', kasch. *lẽχi* dass., č. *lichý* 1. ‚ungerade, ungleich, unpaarig', 2. ‚überflüssig', 3. ‚ungerecht, unaufrichtig', 4. ‚unrecht, falsch, unrichtig', slowak. *lichý* ‚ungerade, schwach, überzählig', dial. auch ‚ungerade; gering, elend', russ. *лихóй* ‚böse, arg, kühn, tapfer', ukr. *лихúй* ‚böse, arg, schlecht, elend', bruss. *ліхі* dass., aruss. *лихъ* ‚beraubt, übermäßig traurig, böse, schlecht; mutig', skr. *lîh* ‚unpaarig, ungerade', älter auch ‚einer Sache entblößt, verwundet, falsch, unwahr, überflüssig, unnötig', slowen. *lîh* ‚unpaarig', bulg. dial. *лих* ‚böse, widerspenstig, schlecht, launisch', ‚mit einem körperlichen Mangel (z. B. lahm, blind) versehen', aksl. *lichъ* ‚übermäßig, über etwas hinaus, Mangel habend'. // Ursl. **lichъ-jь* (≤ **līk-cho-* ≤ ie. **leikᵘ̯-so*), zur Wz. ie. **leikᵘ̯-* ‚lassen, zurücklassen, übriglassen' vgl. lit. *lìkti*, *liekù*, *likaũ* ‚bleiben, übrigbleiben', *liẽkas* ‚überzählig, entbehrlich, ungerade (von Zahlen)', *-lika*, in *vienúolika* ‚11' (d. i., was über die Zehn noch übrigbleibt), lett. *lieks* (≤ *liekas*) ‚überzählig, überflüssig; unecht; unpaarig', apreuß. *polinka* ‚er bleibt', aind. *riṇákti* ‚läßt, läßt los, räumt ein', *riktá-* ‚leer, frei von etwas', *ricyátē* ‚wird befreit von etwas, geht verlustig', griech. λείπω ‚lasse, verlasse', λοιπός ‚übrig'. Bedeutungsentwicklung: ‚nachlassen, übriglassen' ≥ 1. ‚frei, leer, kahl' (nur im Sorb.), 2. ‚überzählig, überflüssig' ≥ ‚schwach, schlecht' ≥ ‚böse, ungerade usw.' (in den anderen Slawinen). Vgl. ohne *-s*-Formans auch č. *liknovati se* ‚sich weigern, scheuen, zaudern, fliehen', *liknavý* ‚fahrlässig', mit Ablaut (*ē*) auch aksl. *otъlěkъ* ‚Überbleibsel', aruss. *блек* (≤ *от-лек*) ‚oberer Teil des Waldbienenstocks, der leere Raum über dem Deckbrettchen für die durchgehende Furche im Waldbienenstock, Anfang der Bienenwaben' (Dal': *Подбой, самая голова в борти, пустота выше должи, самый почин сотов*), urspr. ‚der für die Waben freie Teil des Waldbienenstocks' (?), wahrscheinlich dazu noch russ. dial. *от-лéчиться* ‚abkleben, ableimen, abgehen' (d. i. vom Ganzen abtrennen, lösen) und os. *polěk(ow)ać čemu* ‚etwas begünstigen, einer Sache Vorschub leisten' (d. i. nachlassen, überlassen). Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 48; Pokorny IEW, S. 669–670; Sławski SEJP 4, S. 238 bis 239. Vgl. os. *lichi*, ns. *lichy*, ons. *licho*.

os. lijawa f. ‚Platzregen; Rinne, Gosse',

lijawc ‚Platzregen' (Pf. Wb.). Ältere Belege: War.: *lijawicu* Akk. ‚Sintflut', AFr.: *lijawiza ta, lijaiza ta* (*lijajca*) ‚Wasserguß, Regenguß, Sintflut', N. N., Göd. Hs.: *lijawica* dass.; ns. lejawa f., *lějawa* 1. ‚Wolkenbruch, Guß-, Platzregen; Überschwemmung', *lejawica* ‚Platzregen, Wolkenbruch, Sintflut', älter auch *lejalnica* (Zw. Wb.), *lejaŕnica* (Hptm. L., Zw. Wb.), / außerhalb des Sorb. poln. dial. *lejawa* (Kellner Východol. nář.), č. dial. *lejava, lijavice*, slowak. *lejavica*, skr. *lijavica* ‚Durchfall', slowen. *lijâvica* auch ‚Durchfall', mak. dial. *lievica* ‚Gußregen' (zitiert nach Sławski SEJP 4, S. 121). // Ursl. dial. (oder parallele gemeinslawische Bildung) **lějava, *lějavica* ‚Regenguß', urspr. Nomen actionis zu ursl. **lějǫ, *lějati* (vgl. os. *leć*, ns. *laś*) mit späterem Übergang in die Gruppe der Nomina rei actae, gebildet wie os., ns. *kurjawa* ‚Nebel, Höhenrauch' (zu os. *kurić*, ns. *kuriś* ‚rauchen'), älteres ns. dial. *lejaŕnica, lejalnica* ist eine jüngere Ableitung von ns. *lejaŕ* ‚Gießer'. Vgl. os. *lijeńca*.

os. lijeńca f. ‚Sintflut; Wolkenbruch'. Ältere Belege: Sw.: *hliyencza* ‚imber, nimbus', AFr.: *liencza. ta, lijencza ta* dass. Anon.: *lejencza, lejanicza* (*lejanica*) ‚Platzregen', Schm.-Pö.: *lijenza* dass., Han.: *lijencz* (*lijeńc*) m. ‚Gießbach, Regenguß', *lijencza* ‚Platzregen'. // Zu os. *leć, liju, liješ* ‚gießen', Formans *-eńca* (Nomen actionis), wird zur Bezeichnung bes. intensiver Handlungen verwendet, vgl. *bijeńca* ‚das Geschlage' (*bić*), *škrěčeńca* ‚das Geschrei' (*škrěčeć*) usw., vgl. os. *lijawa*, ns. *lejawa*.

os. lik m. ‚Trichter' (≤ *lijk*), dial. auch *liwk* und *lěwk* (SSA 5, K. 115). Ältere Belege: Lud., Matth., Schm.-Pö., Han.: *lik*, Sw.: *hlik* ‚infundibulum', Jhä.: *liwk*; ns. lejk m. dass. (Mk. Wb., Ha.), *lějk* (Zw. Wb.), / poln. *lej*, Dem. *lejk*, apoln. und dial. auch *lij, lijk*, skr. dial. *lij, lej* ‚Trichter, Schöpfgefäß' (nordčak.), *lȉjak* ‚Trichter' (čak.), slowen. *lȋj* ‚Gießkanne; Trichter', *lij od bombe* ‚Bombentrichter', *lȋjec, lȋjek* ‚Trichter', vgl. mit abweichenden Wortbildungsformantien auch č. dial. *lejík, lejček* ‚Trichter', russ. *ле́йка* auch ‚Gießkanne', bulg., mak. *ле́йка* ‚Schöpfgefäß'. // Jüngere gemeinslawische Form **lějь*, Dem. *lějьkъ*, deverbale Bildung zu **lějǫ, *lьjati* ‚gießen' (s. os. *leś*, ns. *laś*), urspr. Nomen actionis mit späterer Spezialisierung zu Nomen instrumenti, vgl. mit ähnlicher Entwicklung os. *ličba* ‚Zahl' (**ličiti*) und *třělba* ‚Gewehr' (**strělati*). Zum *-ej-* ≥ *-ij*-Wandel im Os. s. auch os. *kolodźij* ≤ *kolodźej* ‚Radmacher' oder *kolija* ≤ *koleja* ‚Gleis'. Dial. *liwk, lěwk* sind jüngere Bildungen, die auf der Grundlage der iter. Formen os. *naliwać* und ns. *nalěwaś* ‚eingießen, einschenken' entstanden sind.

os. likać, 1. Sg. *-am* ‚(ab)lecken, belecken', *likotać*, 1. Sg. *-am* ‚läppern'. Ältere Belege: Schm.-Pan.: *likacż* ‚saufen'; ns. likaś, 1. Sg. *-am*. Das Wort tritt in den Dialekten oft als Synonym zu os. *lizać*, ns. *lizaś* auf, vgl. dazu SSA 3, K. 66. // Nach Mk. Wb. 1, S. 833, Kontaminationsform aus **lizati* (os. *lizać*, ns. *lizaś* ‚lecken') und dt. *lecken*. Wahrscheinlicher aber unabhängige onomatop. Bildung. Vgl. auch os. *lipać, lipotać* ‚nippen; lecken, schlekken'.

os. lilija f. bot. ‚Lilie, Lilium', *lilijowy* Adj. ‚Lilien-, von Lilien', dial. *lylija, lilka* (SSA 5, K. 37). Ältere Belege: MFr.: *te lilie na polú* ‚die Lilien auf dem Felde' (Mat. VI, 28), Sw.: *liliya* ‚lilium', *tżérwena* (*čerwjena*) *liliya* ‚Hemerocallis', *módra liliya* ‚Iris', *wohdna liliya* ‚Nymphaea',

liliyowé (*lilijowy*) ‚liliaceus', AFr.: *lilia ta* ‚Lilie', *liliowy* Adj., *Sorabis inferioris Lusatiae*: *leluje* Pl., Jhä.: *lilija, lilja, wodna lilija* ‚See-, Teichblume'; ns. leluja, *lěluja* f. bot. dass., im ö. Grz.-D. auch ‚Pfingstrose, Paeonia' (Mk. Wb. 1, S. 818), *běla leluja* ‚weiße Lilie, Lilium candidum L.', *žolta leluja* ‚gelbe Wasserschwertlilie, Iris pseudacorus L.', dial. *lilija, liluja*. Abltgn.: *lelujaty* Adj. ‚lilienartig, lilienfarbig', *lelujowy* Adj. ‚Lilien-, von Lilien'. Ältere Belege: Molh.: 1582: *byle lilie* ‚Lilium album', *zolte lilie* ‚Lilium luteum', H. L.: *bila liluda* ‚Lilium candidum', Chojn., Hptm., Fabr. I: *leluja*, / poln. *lilia*, dial. *leluja* (Schlesien), apoln. *lilija, lelija* (Sławski SEJP 4, S. 256), kasch. *leluja, lelja, lelëjă, lelijă* (Sychta Wb.), č. *lilie*, dial. (lach.) *leluja*, ač. *lilie, lilijě*, slowak. *ľalia*, dial. *leluja*, ostslowak. *lelija*, skr. dial. (nördl.) *lilija* (seit dem 16. Jh.), slowen. *lilija* (bereits bei Megiser Wb. 1592), dial. *lélija*, bulg., mak. *лилия*, č.-ksl. *lilija* (13. Jh.); aus dem Poln.: russ. *лилия*, veralt. *лилéя*, ukr. *лілія*, veralt. und dial. *лилéя, лелія*, bruss. *лілія*, veralt. und dial. *лілéя*. // Aus mhd. *lilje*, nhd. *Lilie*, ahd. *lilja* ≤ lat. *lilia* Pl. zu *lilium* dass. ≤ griech. *λείριον*. Die poln. Dialektform *leluja* nach Sławski SEJP durch Senkung des Vokals *i* vor *l* und mit sekundärem *li* ≥ *lu*-Wandel. Beide Lautentwicklungen sind aber dem Ns. unbekannt, so daß wohl bereits mit abweichenden Entlehnungsgrundlagen zu rechnen ist.

ns. lim m. älter ‚Leim' (Zw. Wb., Šwj. Wb.), *limowaś* ‚leimen'. Ältere Belege: Chojn.: *lim* ‚glutinum, Leim', *limniu, limuju* ‚glutino, leime' (*limniś, limowaś*), Hptm.: *lim, limowasch*, / kasch. *lîm* ‚Leim', *lîmᵛovac, lemᵛovac, lemic* ‚Flöten aus Weidenrinde machen; kleben' (Lab.), *lim* ‚Kirschbaumharz', *limatī* Adj. ‚voller Leim, nicht ausgebacken' (Lorentz pom. Wb.). // Aus mnd. *lim* ‚Leim', *limen* ‚leimen' (Hinze Wb., S. 316).

ns. limpa f. ‚Messerklinge', / außerhalb des Sorb. nur č. *limpa*, auch *lympa* ‚Streichholz (Brauerei)', nach Machek ESJČ², S. 333, auch aus Familienwappen bekannt, vgl. vielleicht noch slowak. selten *lipka* ‚Messerschaft' (Kálal Wb., S. 309). // Etymologie unklar.

os. limpor älter ‚Ungerades, Unpaariges', *baćon ma limpor* ‚der Storch hat drei oder fünf Junge', *por abo limpor* ‚gerade oder ungerade'. // Aus dt. dial. **limpor* ≤ franz. *l'impair* ‚das Ungleiche', vgl. bes. sorb. *por abo limpor* und franz. *pair ou l'impair* (Pf. Wb.; Bielfeldt, S. 185).

os. limpora f. ‚schlechtes Garn' (Pf. Wb.), übertr. auch ‚Schlampe' (Kr. Wb.), R. Wj.: *Z limpory nitka do šića k ničemu njeje* ‚Der Faden aus limpora taugt nicht zum Nähen', Jhä.: *limporu pschasz* (*přasć*) ‚schlechtes Garn spinnen'; ns. lintwora älter und dial. (bereits Chojn.), auch *liporda* dass., *lintworiś* ‚schlecht spinnen' (Nyč.). // Entstellt aus mhd. *lin-ware*, mnd. *lin-ware*, vgl. dazu auch ns. *lindobar*.

os. lin, Gen. *-a* m. ‚Schleie, Tinca tinca', Dem. *link*, dial. auch *lina* f. (wohl Einfluß von dt. *die Schleie*), *linak, linačk* (SSA 3, K. 45). Ältere Belege: Sw.: *lin*, Schm.-Pö.: *linak* ‚ein Milchfisch'; ns. lin, Gen. *-a* m., dial. selten auch *lina* f., *linik* (SSA 3, K. 45). Ältere Belege: Chojn.: *lin*, / in derselben Bed. poln. *lin*, č. *lín*, russ. dial. *лин*, ukr. *лин*, bruss. dial. *лін*, skr. älter *lîn*, bulg. *лин*. // Ursl. **linъ, -a* ‚Schleie, Tinca tinca' mit genauen Entsprechungen im Baltischen: lit. *lýnas*, lett. *līnis*, apreuß. *linis* dass. Neben der ursl. Form **linъ* kannte das Ursl. dial. auch noch die Grundform **lin-jь*,

Gen. *-ja* mit *-*jь*-Suffix wie in os. *šwjerč*, ns. *šwjerc* ≤ **sьork-jь* ,Grille', vgl. ač. *lín*, russ. *линь*, *-я́*, bruss. *лінь*, *-я́*, skr. *lȉnj*, slowen. *linj*, mit abweichendem Vokalismus noch slowak. *lieň*, *-ňa* und russ. dial. *лень* ≤ **loi-n-*. Die baltoslaw. Wörter gehen zurück auf ie. **(s)lei* ,schleimig, durch Nässe glitschiger Boden' und sind so auch verwandt mit dt. *Schleie*, ahd. *slîo*, vgl. dazu auch noch die balt. und slaw. Bezeichnungen des Speichels: os. *sliny*, dial. auch *slěny* (vgl. slowak. *lieň*, russ. dial. *лень* ,Schleie'), ns. *sliny*, poln. *śliny*, russ. *слюна́* usw. Das urspr. Bezeichnungsmotiv der Schleie war also die ,schleimige Haut des Fisches'. Zur Literatur s. Berneker SEW, S. 103; Vasmer REW 2, S. 43; Pokorny IEW, S. 662–663; Fraenkel LEW, S. 373, und Sławski SEJP 3, S. 262.

os. lina dial., s. os. *lin*.

os. linać, 1. Sg. *-am* ,(sich) mausern, Haare, Federn verlieren; sich häuten (Schlangen)'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *linacž*; ns. linaś, 1. Sg. *-am* dass., / č. *línati*, *-ám* dass., älter ~ *se* dass., ač. *línati*, *linaju*, russ. dial. (Smolensk) *линя́ть* dass., ukr. dial. *линя́ти* dass., bruss. dial. *ліня́ць*. // Derivat zu dem im Slaw. nicht mehr nachweisbaren Nomen **linъ*, vgl. aber ablautend russ. *ле́нный* ,mausernd, verbleichend, ausschließend' (**lěnъ*), außerhalb des Slaw. lit. *leìnas* ,dünn, schwach, biegsam, geschmeidig' (*leinas liemenėlis* ,schlanker Wuchs'), lett. *lèins* ,schief, auswärts gedreht', mhd. *lîn* ,lau, matt', nld. *lenig* ,geschmeidig', aisl. *linr* ,zart, weich, schwach', *lina* ,lindern, nachlassen', got. *af-linnan* ,ablassen, fortgehen', ahd. *bi-linnan* ,weichen, aufhören'. Grundlage ist die ie. Wz. **lei-* ,eingehen, abnehmen, schwinden', die auch andere Erweiterungen aufweist: slowen. *líliti* ,weiche Haut, dünne Rinde von einem Baum abziehen' (*-l*) neben *leviti se* ,sich abhäuten, sich abschälen, sich mausern' (*-v*), vgl. dazu noch os. *libity*, *lіbojty*. Zur Literatur: Machek Recherches, S. 75–77; Machek ESJČ², S. 324; Pokorny IEW, S. 661–662; Sławski SEJP 4, S. 268.

os. linda f. ,Weißpappel' (Pf. Wb. Anhang, S. 1085), nach Kr. Wb., S. 209, auch als Name eines Flurstücks in Nebelschütz, Kr. Kamenz. // Nach Bielfeldt, S. 186, aus dem Tschech., vgl. č. dial. (mähr.) und slowak. *linda*. Die Herkunft des č.-slowak. Wortes ist nicht geklärt, angeblich aus dt. *Linde* mit Bedeutungsverschiebung zu ,Weißpappel', Machek ESJČ², S. 334, verweist auf lit. *blendis* ,Salweide' und mak. *ἄλιζα* ,Weißpappel' (s. auch Machek ZfslPh 29, S. 352). Unklar.

ns. lindobaŕ m., Gen. *-rja* älter 1. ,der früher auf dem Lande mit dem Garnsack auf dem Rücken von den Bauersfrauen Garn einkaufende (ärmliche oder ärmlich tuende) Leinweber' (bes. um Burg im Sprwd.), in manchen Gegenden vereinzelt noch in der allgemeineren Bed. ,Garnhändler'. Das Wort bezog sich auf die deutschen Kolonisten im Spreewald, die meist Leinweberei betrieben und hausierend in den sorbischen Dörfern Garn aufkauften, 2. auch ,der Berufsleinweber' (nicht aber ein webender Bauer oder eine webende Bäuerin), 3. bisweilen übertr. ,der armselige Mensch, der arme Schlukker' (z. B. Tešnaŕ, S. 506), Mk. Wb. I, S. 834. // Entstellt aus mhd., mnd. *linweber*.

os. linduška f. ornit. ,Pieper, Anthus' (Rstk. 1866, Pf. Wb. Nachtrag), bei R. Wj.: *linduška*, *čihorik* dass. // Aus č. *linduška* dass.

os. lindyr (*drasta*) Adj. indekl. älter ‚lündische, niederländische Kleidung' (H. Sm. 1, S. 31, 108), *swoju sej hotuje lindyr drastu* ‚er zieht seine lündische Kleidung an', *lindyr suknja* ‚der lündische Rock'. // Aus mhd., nhd. älter *lündisch* ‚aus London (mnd. *Lundon*) stammend (Tuch)', vgl. dazu č. *lindyš, lindiš*, apoln. *lundysz, luńskie sukno*, aruss. *лундыишь, лунское сукно, люнское сукно* ‚englisches Tuch', bruss. *люнское сукно* (Nosovič Wb.). Die sorb. Form setzt dt. *lünder* Adj. (≤ *Lundener*) voraus, Bielfeldt, S. 166. Zur Literatur s. Vasmer REW 2, S. 69, und Sławski SEJP 4, S. 381–382.

ns. liniś, 1. Sg. *-im* imperf. 1. durch Brühen die Haare abziehen, beseitigen; abbrühen, brühen' (*swinju liniś* ‚das Schwein abbrühen', Šwj. hs. Ws.: *linak* ‚der Krebs im Zustand des Häutens'), 2. dial. ‚brennen, jucken' (*kopśiwy linje* ‚die Brennesseln brennen', Šwj. hs. Ws.: *doloniś* ‚vor Zorn anlaufen'), Mk. Wb. 1, S. 835, dial. vor allem mit Präf. *wob-*: *wobliniś* (*se*), auch mit *ě*-Vokalismus (*wob*)*l'ěniś*, (*wob*)*l'eniś* (vgl. dazu russ. *лéнный* ‚mausernd, verbleichend, ausschließend'), SSA 5, K. 104; bei Mk. Wb. auch *woblinjaś*. Ältere Belege: Chojn.: *lünu* (*linju*) ‚brühe', / apoln. *linić* ‚entrinden, Rinden entfernen', dial. auch ‚die Rinde von einem Zweig abziehen (bes. bei der Herstellung von Weidenpfeifen)', č. dial. (mähr.) *linit se* ‚mausern', ukr. *лúнити* ‚die Rinde von Lindenholz abschälen, nachdem man es vorher im Backofen gedämpft hat', bulg. dial. *лúн'и се* ‚mausern' (Bäl. dial. 3, S. 238); mit *ě*-Vokalismus: poln. *lenić się* ‚Rinde entfernen', slowak. *lieniť sa* ‚mausern; sich schälen', ukr. *лíнитися* ‚mausern; Haut abwerfen'. // Zur Etym. vgl. os. *linać*, ns. *linaś* ‚mausern'. Sławski SEJP 4, S. 267, betrachtet die Formen des Typs poln. *lenić się* (ursl. **lěniti*) als Kausativa zu **liněti, *linati, *linjati* (ns. *wob-linjaś*).

os. lintwór m., -Gen. *-ora*, (Pf. Wb.), auch *lintwora* f. (R. Wj.) ‚Lindwurm, Drachen'. *Jurjow wjele, ale kóždy so lintwory boji* ‚Der George gibt es viele, aber alle fürchten sich vor dem Drachen'. // Entstellt aus dt. *Lindwurm* (Sagengestalt), Bielfeldt, S. 186.

ns. lintwora, s. os. *lintwora*.

ns. linwand, s. ns. *lějwand*.

ns. lip, *lipk*, s. os. *lěp, lěpk*.

os. lipa f. bot. ‚Linde, Tilia', Dem. *lipka*, als ON *Lipič* – Lippitsch, Kr. Bautzen, *Lipsk* – Leipzig, als FlN *Lipjo* n., Gen. *-pja* (≤ **lipьje*) – Talidyll beim Kloster Marienstern, Kr. Kamenz, u. a. Ältere Belege: Lud.: *lipa*, AFr.: *lipa ta, lipka ta, lipowy* Adj., *Lipsk, Lipzk*, ‚Lipsia, Leipzig', Matth.: *Lipsko* ‚Leipzig', Sw.: *lipa* ‚tilia', *lipané* (*lipjany*) ‚tiliaccus'; ns. lipa f., *lipka* dass., *lipowy* Adj., als ON *Lipje*, Gen. *-'ego* – Leipe, Kr. Calau, als FlN *lipico* ‚Lindenhain' (Šw. FlN, S. 114), *lipnik* dass. (Mk. Wb. 1, S. 837). Ältere Belege: Chojn.: *lipa, lipitsa* (*lipica*) ‚Linde', *lipina* ‚Lindenort', *lipski* ‚tilia genus', *hinc Lipske sc. mesto* ‚Lindenstadt, Lipsia', Hptm.: *lipa* ‚Linde', *Lipe* (*Lipje*) – Leipe, *Lipsk* – Leipzig, / in derselben Bed. poln. *lipa*, polab. *laipo*, č. *lipa*, slowak. *lipa*, russ. *лúпа*, ukr. *лúпа*, bruss. *лíпа*, skr. *lîpa*, slowen. *lípa*, bulg. *лúпа*, mak. *липа*. // Ursl. **lipa* ‚Linde, Tilia' (mit altem Akut) ist urverwandt mit lit. *liepa*, lett. *liẽpa* dass., die auch dem Akzent nach voll mit der slaw. Form übereinstimmen. Vermutet wird Verwandtschaft mit ursl. **lьpěti, *lьpnǫti* ‚kleben, haften, hängenbleiben'

und *lipati dass. (vgl. ns. lipaś). Das urspr. Bezeichnungsmotiv der Linde wäre dann die Klebrigkeit des Lindenbastes. Zur Literatur s. Berneker SEW, S. 366; Vasmer REW 2, S. 44, und Sławski SEJP 4, S. 271.

os. lipać, *lipotać*, 1. Sg. *-am* imperf., *lipnyć* perf. ‚nippen; lecken; schleckern'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *lipacž* ‚saufen, aussaufen, begierig, hastig trinken', *lipak* ‚Säufer', Jhä.: *lipak* dass., *lipanje* ‚das Saufen'; im Ns. unbekannt, / außerhalb des Sorb. nur č. *lípati* ‚patschen, klatschen', *karty lípati* ‚Karten klatschen', *vlipnouti* ‚eine Kopfnuß geben', slowak. *lipkať*, *lipotať* ‚plappern; blinzeln; glimmen'. // Lautnachahmende Bildung, vgl. paralleles lett. *lipīt* ‚schlagen', nach Machek ESJČ², S. 335, hierher auch č. dial. (mähr.) *liskati* ‚schlagen' ≤ **lip-skati*.

ns. lipaś, 1. Sg. *lipju*, dial. auch *lipam* imperf. ‚kleben, hängenbleiben', *lipnuś* perf. dass., jetzt gew. präfigiert: *pśilipaś*, *pśilipnuś* ‚ankleben', *zalipaś*, *zalipnuś* ‚zukleben', ons. *lipać* dass. (Ha.). Ältere Belege: Moll.: *psylypa* (*pśilipa*) 3. Sg. (30 r, 2), Chojn.: *lipiu*, *lipnu* ‚klebe', *pschilipnu* ‚klebe an', Hptm.: *lipasch*, *lipnusch* dass.; im Os. unbekannt, / außerhalb des Sorb. nur präfigiert: poln. *przylipać* ‚ankleben', kasch. *přə-ləpac* dass. (Lorentz pom. Wb. 1, S. 456), slowak. *prilipať*, russ. *прилипáть*, ukr. *прилипáти*, bruss. *прилiпáць*, skr. älter und volkstüml. *prilipati*. // Ursl. **lipati* ‚ankleben, kleben, hängenbleiben' ist die Intensivform zu **(pri)lьpěti* (vgl. poln. *lpieć*, č. *lpěti* ‚kleben, hängenbleiben'), vgl. als parallele Bildung ns. *kwitaś* ‚blühen' neben os. *kćěć* (≤ **kvьtěti*) und os. *switać*, ns. *switaś* ‚dämmern, hell werden' neben **svьtěti* (s. ač. *svtieti sě* ‚glühen, schimmern' ≤ **svьtěti*). Sławski SEJP 4, S. 272–273.

os. lipnica f. bot. ‚Rispengras, Poa L.' (Rstk., Mil.-Schü.); ns. lipnica f. bot. 1. ‚Rispengras, Poa L.', 2. ‚englisches Raygras oder Raigras, Lolium perenne L.'. // Derivat zu **lipati* (s. ns. *lipaś* ‚kleben, hängenbleiben').

os. lipon m. ichthyol. ‚Äsche (Fisch)' (Kr. Wb.), bei Pf. Wb. und in älteren os. Quellen nicht nachweisbar, wahrscheinlich eine jüngere terminologische Neubildung; die eigentliche os. Form ist *haša* = dt. *Äsche* (s. d.), / Entsprechungen außerhalb des Sorb. sind poln. *lipień*, č. selten *lipen*, *lipeň*, slowak. *lipeň*, dial. auch *lipen*, mit Formans *-an* auch č. *lipan*, ač. auch *lipaň*, slowak. dial. *lipan*, skr. *lìpān*, dial. auch *lìpanj*, *lìpljan*, slowen. *lípan*. // Ursl. **lipenь*, **lipenjь*, **lipanъ*, **lipanjь* ‚Äsche, Thymallus thymallus'. Ohne feste Etymologie. Am ehesten zu ie. **leip-* ‚rötliche Farbtöne' (vgl. *lipsnà* ‚Flamme', ns. *lišyca* ‚Lohglut'). Die Äsche hat purpurrote Flossen und einen silbern glänzenden Körper. Vgl. bereits Berneker SEW, S. 723. Sławski SEJP 4, S. 274, verweist auf **lip-*, **lьp-*, **lěp-* ‚kleben, haften' (vgl. ns. *lipaś* ‚kleben', os. *lěpić*, ns. *lěpiś*), wobei Bedeutungswandel ‚kleben, salben' ≥ ‚schmieren, beschmutzen, beflecken' angenommen wird.

os. lisć m., Gen. *-a* ‚Laub-, Baumblatt' (Kr. Wb., Jb. Wb.); im SSA (vgl. Bd. 3, K. 94) nicht belegt. Ältere Belege: AFr.: *listcž*, *liscž* ‚Blatt', *woliowy liscž* ‚Ölblatt', Schm.-Pö., Jhä., Bos. Wb.: *lisz* ‚Laubblatt'; im Ns. unbekannt, hier nur *list* (s. d.), / in derselben Bed. poln. *liść*. // Sekundäre, aus dem Koll. *lisće* ‚Laub' rückgebildete Form (Berneker SEW,